

Ce second volume contient :

- notre édition latine du manuscrit P ;
- notre traduction française présentée en regard de celle-ci ;
- une liste alphabétique de tous les noms d'anges contenus dans le manuscrit P, avec leur fonction et la référence des différents passages où ils apparaissent (pp. 171-223).

Notice de l'édition latine

Les paragraphes communs aux SHR I et II sont numérotés en §, en correspondance avec l'édition de B. Rebiger et P. Schäfer. Nous avons numéroté les autres P. 1 à P. 36 dans le prologue, S.1 à S.3 dans le *Liber samayn* et T.1 à T.67 dans le *Liber temporum*.

Nous avons choisi de conserver l'orthographe médiévale du manuscrit (en l'uniformisant quand c'était nécessaire). Ainsi, nous avons laissé les *e* sans les remplacer par le *ae* ou *oe* classique ; les *i* sans les remplacer par des *j*.

Le manuscrit présentant parfois des *c*, parfois des *t* avant les *i + voyelle*, nous avons uniformisé en orthographiant toujours *t*.

Finalement, pour les *u* et les *v*, c'est le plus souvent l'orthographe classique qui était suivie dans le manuscrit, et nous avons dès lors uniformisé selon cette orthographe.

Nous avons employé le sigle < > pour nos ajouts ; [] pour nos suppressions ; et (?) pour les mots illisibles. Lorsque nous avons proposé une autre lecture que le manuscrit, le mot a été mis en italique, et le changement a été décrit en note.

Les doublons du copiste ont été supprimés (mais mentionnés en note également).

Finalement, nous avons adapté la ponctuation du texte, lorsque c'était nécessaire, et ajouté des majuscules aux termes *Dominus* et *Deus*.

Notice de la traduction française

Lorsque nous avons ajouté des mots, nous les avons inscrits entre []. Lorsque nous en proposons la suppression, ils sont entre parenthèses.

Le style du texte latin est parfois très peu fluide, surtout pour les passages liés à la tradition de 1701 (cf. la première partie, chapitre 3. B.). Nous n'avons pas hésité à couper les phrases en plusieurs parties, et à supprimer de nombreux « et », la préposition « ו » (ve, et) en hébreu servant souvent de ponctuation, et ayant été rendue presque systématiquement en latin.

Nous avons traduit les notes marginales en bas de page.

Nous n'avons pas identifié toutes les citations bibliques, ce travail ayant été effectué par B. Rebiger et P. Schäfer, et ces citations ayant perdu de leur substance au cours de la traduction (cf. la troisième partie, chapitre 1. A.).

Version latine du *Sefer Raziel* en deux livres
(ms. Paris, BnF, lat. 3666)

[PROLOGUE]¹

[P.1] Iste liber qui vocatur *Cyfra Rasiel* [qui] fuit datus Ade ex parte Domini nostri magni² cum gratia et misericordia plurima³. Et ita confirmatur iste sicut dixit expositor. Et postquam Adam transivit nobile preceptum quod fuerat ei datum ex parte Domini nostri ut staret in paradiso cum magna stabilitate per secula seculorum et ut contineret vitam⁴ ut unus ex angelis et archangelis qui erant in ordine antiquo cum simplicitate que est terminata in gloria Dei. Et iste liber est multum nobilis factus et ordinatus de sancta claritate completum secretum de omni sapientia demonstrandi homini qui intromittit se in illo, experimentum probatum et claritas sui intellectus, **[P.2]** et facit eum intelligere omnia secreta sapientie et tenere medicinam sui corporis et acuire suum cor et compositus omnibus ossibus suis usque ad claritatem sui intellectus et lucet sicut illa stella que vocatur Venus et facit sibi crescere vim et potentiam et demonstrat ei completum ad operandum omnes illas res quas habet in corde et voluntate aut omnes illas quas vult et facit eum placabilem Deo et hominibus. Et in suo intellectu participat cum angelis celi. **[P.3]** Et iste liber fuit scriptus de manu Raçielis cum colore (?) quod habet similitudinem optimi auri. Et fuit scriptus instructu manandi sapientiam sicut fons qui fundit aquam limpidam et fuit compositus coram domino nostro cum subtilissima dignitate. Et ibi fuit liber iste elevatus /1v/ super omnes operationes honorandas et est appretiatus super omnes lapides pretiosos et valet plus aliquo pretio de mundo illo propter nomina explanata in sapientia istius libri.

[P.4] Et non potest homo applicare profunditatem sui intellectus et *nominare*⁵ cuncta verba suorum secretorum qui sunt corroborata cum exercitu ignis supra omnes. Illi qui respiciunt istum librum et sciunt et operantur per eum sunt pares angelis celi et etiam qui operantur per eum assimilantur arbori vite. Et ille qui custodit eum custoditur sicut pupilla oculi. Et qui honorat eum honoratus est omni tempore. Et qui intelligit eum intelligit omnes sapientias secretas et evadit suum corpus de morte periculosa et augmentatur eius vis ad cognoscendum dominum veritatis. Et cognoscit separamentum anime rationalis esse⁶ semper per se ipsam sine spiritu naturali.

¹ Nous insérons des titres en gras entre crochets, pour clarifier la structure du texte.

² magni *add. interlin. et in marg. alia manu.*

³ credo vellet dicere pia *add. in marg. alia manu.*

⁴ Mors una causata *add. in marg. alia manu.*

⁵ nominare *corr.* : nomina P.

⁶ esse *corr.* : est P.

[PROLOGUE]

[P.1] Ce livre, intitulé *Cyfra Rasiel*, fut donné à Adam par notre grand¹ Seigneur avec beaucoup² de grâce et de miséricorde. Et il est ainsi confirmé, comme le dit le commentateur. Après qu'Adam eut transgressé le noble précepte donné par notre Seigneur, qui était de se tenir au paradis avec une grande stabilité pour les siècles des siècles, et de maintenir sa vie³ comme le ferait un ange ou un archange de l'ordre ancien avec la simplicité dont l'aboutissement est la gloire de Dieu, ce livre est devenu très noble, et a été ordonné par la sainte clarté comme le secret complet de toute sagesse de montrer à l'homme qui s'y intéresse une expérience probante et la clarification de son intellect, [P.2] et [ce livre] lui fait comprendre tous les secrets de la sagesse, maîtriser la médecine de son corps et aiguïser son cœur, et [ce livre] est uni à ses os jusqu'à la clarification de son intellect⁴. Il luit comme cette étoile que l'on appelle Vénus, il fait croître en l'homme la force et la puissance et lui démontre tout ce qui est nécessaire pour réaliser tout ce qu'il a dans son cœur et sa volonté ou toutes les choses qu'il souhaite et qui le rendent agréable à Dieu et aux hommes. Et dans son intellect, il participe des anges du ciel. [P.3] Ce livre fut écrit de la main de Raziel, d'une couleur [illisible], semblable au meilleur or. Il fut écrit avec l'ordre de distiller la sagesse comme une fontaine qui fait jallir une eau limpide, et il fut réalisé devant notre Seigneur dans la dignité la plus subtile. Et là, ce livre fut comme élevé /1v/ au-dessus de toutes les œuvres honorables et devint plus précieux que toute pierre précieuse. Il a plus de valeur que n'importe quel prix dans ce monde grâce aux noms expliqués dans la sagesse de ce livre.

[P.4] Et l'homme ne peut y appliquer la profondeur de son esprit, ni nommer toutes les paroles de leurs secrets, renforcées en haut par une armée de feu qui se trouve au-dessus de tous. Ceux qui regardent ce livre, qui connaissent et œuvrent par lui sont semblables aux anges du ciel, et ceux qui opèrent par lui sont semblables à l'arbre de vie. Celui qui le garde est gardé comme la pupille de l'œil. Et celui qui l'honore est honoré en tout temps. Celui qui comprend ce livre comprend toutes les sagesse secrètes, sauve son corps de la dangereuse mort, et sa capacité à connaître le Seigneur de la vérité est augmentée. Et il sait que la séparation de l'âme rationnelle se fait toujours à travers elle-même sans un esprit naturel⁵.

¹ Grand *add. interlin. et in marg. alia manu.*

² Je crois qu'il veut dire 'pieuse' *add. in marg. alia manu.*

³ Une mort causée *add. in marg. alia manu.*

⁴ Sur l'union entre l'homme et le livre, cf. la deuxième partie, chapitre 1. A. 6. « Un livre magique ? ».

[P.5] Et hoc cognoscimus quod iste liber est aureus ad faciendum omnes res quas homo vult facere ad suam voluntatem quia intelligimus quod vis istius libri est confirmata in celo. Et est splendor ordinatus de claritate prophetarum et suus aspectus et suus splendor est de mille millia angelorum qui omnes sunt exercitus ignis et sunt iurati ad faciendum et complendum virtutes que nominate sunt in libro isto ; et montes ignis inclinati sunt pro suo timore, magis de smaraldo et de çaphiro et de lapide amatisto, est vis sui splendoris et sua /2r/ virtus est corroborata et venit magis currendo quam fulgur. **[P.6]** Et angeli qui sunt scripti in isto libro sunt magis urentes quam flamma ignis et dominatio eorum est dominatio timorosa et timor et tremor capiunt ipsum qui intromittit se in ipso sine munditia. Et lux est in illo corroborata et tenebre commutantur in lucem potentia sui splendoris quia lux Dei est adimpleta in omni illo qui habet potentiam sciendi istum librum. Habet potentiam revelandi alias relevandi et emergendi multos homines et imitandi vim Solis et Lune et emergendi¹ montes et frangendi² terras et est dominus consilii et potentie et invocandi magnalia sensus.

[P.7] Et sapientia istius libri dat sapientiam illis qui sunt sapientes et intelligentes, et est illi secretum. Et sunt in isto libro 72 nomina Domini nostri. Et fuit datus primo Michaeli angelo maiori qui est preceptor super 7 dominos scilicet illi qui fuerunt ordinatores primo in regno celestiali coram Deo qui est Rex regum **[P.8]** et dedit posse Adam de omni sapientia que fuit vel *que*³ erit. Et tunc didicit subtiliter et habuit⁴ sensum ad vocandum omnes bestias que sunt in plano et in montibus quelibet species suo nomine. Et super aves que volant, quelibet species suo nomine. Et serpentes, quelibet species suo nomine. Et pisces, quelibet species suo nomine. Et ab isto libro intellexit omnes res quas creavit primo⁵ sanctus /2v/ et benedictus, et sex dies primos qui fuerunt de creatione.

¹ emergendi *corr.* : emergere P.

² frangendi *corr.* : frangere P.

³ que *corr.* : quasi P.

⁴ Et habuit *add. interlin. ead. manu*; et habuit *add. in marg. alia manu*.

⁵ primo *add. in marg. alia manu*.

[P.5] Et nous savons que ce livre est d'or pour accomplir toutes les choses que l'homme veut faire selon sa propre volonté, car nous comprenons que la force de ce livre est confirmée dans le ciel. C'est une splendeur ordonnée par la clarté des prophètes, et son aspect et sa splendeur sont de mille milliers d'anges qui sont tous des armées de feu et qui sont conjurés pour faire et remplir les vertus qui sont nommées dans ce livre ; et des montagnes de feu sont inclinées par peur de lui, et la force de sa splendeur est plus grande qu'une émeraude, qu'un saphir et qu'une pierre d'améthyste, et sa /2r/ vertu est renforcée et vient en courant plus vite que la foudre. **[P.6]** Les anges qui sont inscrits dans ce livre brûlent plus que la flamme du feu. Leur domination est une domination effrayante, et la crainte et l'effroi s'emparent de celui qui s'intéresse à lui sans pureté. La lumière est renforcée en lui, et les ténèbres se transforment en lumière par la puissance de sa splendeur, car la lumière de Dieu remplit celui qui a le pouvoir de connaître ce livre. Ce livre a le pouvoir de révéler – ou de relever¹ – d'autres choses et d'élever beaucoup d'hommes, d'imiter la force du Soleil et de la Lune, de soulever les montagnes et de fendre les terres. Il est le seigneur du conseil et de la puissance, et de l'invocation des merveilles des sens.

[P.7] La sagesse de ce livre donne la sagesse à ceux qui sont sages et intelligents², le secret lui appartient. Et dans ces livres sont contenus les 72 noms de notre Seigneur. Il fut donné premièrement à Michaël, ange majeur, qui est à la tête des sept seigneurs, à savoir de ceux qui furent ordonnateurs dans le premier royaume céleste devant Dieu, le roi des rois.

[P.8] Il donna à Adam le pouvoir concernant toute sagesse passée et future. Celui-ci s'instruisit alors subtilement et reçut³ le sens d'invoquer par leur nom toutes les bêtes de la plaine et des montagnes, quelle que soit leur espèce. Et les oiseaux qui volent par leur nom, quelle que soit leur espèce. Et les serpents par leur nom, quelle que soit leur espèce. Et les poissons par leur nom, quelle que soit leur espèce⁴. Et il comprit de ce livre toutes les choses que le Saint et Béni⁵ créa au commencement⁶, /2v/ et les six premiers jours de la création.

¹ Il s'agit d'une seconde leçon proposée dans le texte du manuscrit, ce qui arrive fréquemment.

² Le sens de cette phrase n'est pas nécessairement caduque. On pensera par exemple à Luc 19, 26.

³ Et reçut *add. interl. ead. manu* ; et reçut *in marg. alia manu*.

⁴ Cf. Genèse 2, 19-20.

⁵ Les termes latins *Sanctus et Benedictus* sont une traduction littérale de l'hébreu הקדוש ברוך הוא (*ha kadosh barukh hou*), « le Saint, béni soit-il », expression employée dans les textes cabalistiques pour désigner les six *sephirot* inférieures, groupées autour de *tiferet* (« Kabbalah », dans JACOBS, L., *The Jewish Religion. A Companion*, Oxford, Oxford University Press, 1995, pp. 295-297)

⁶ Au commencement *add. in marg. alia manu*.

[P.9] Et ab hora qua incepit studere in isto libro <et> cognovit sanctas litteras que erant in eo, visus est¹ quantum potuit ad honorandum eum cum omnibus speciebus odoriferis que possent esse. Et cepit castitatem in se et prospexit se ut esset homo sanctus et formavit unam archam de auro purificato in igne multis vicibus et protraxit litteras istius libri sancti in illa archa et misit librum in ea et postea misit archam cum libro in forulo unius pellis ante faciem paradisi quia non poterat sufferre terra spiritum sanctum qui exibat de illo libro de quo dictum est in isto libro², quod in omni loco in quo nominabat Adam de isto libro illas litteras sanctas, ita tremebat et movebatur sicut navis in mari.

[P.10] Et si nominabat super montem, liquescebat se sicut cera. Et si nominabat super mare, faciebat fugere aquas de suo loco. Et si nominabat super leones vel ursos vel elephantes vel super alias bestias de campis, omnes stabant sicut mute. Et si nominabat super colubres et serpentes, ludebant cum eo ac si essent aves. Et si super celos nominabat istas litteras sanctas, dabant obscuritatem Soli, Lune et stellis. Et si nominabat illa 72 nomina³ sancta ad corroborandum in illis magnum splendorem, et super spiritus vel super demones nominabat, faciebat masculos et feminas coniungere de illis et auscultabant eum et faciebant totam suam voluntatem. /3r/ Et si nominabat super altam turrim, faciebat eam cadere in terram. Et si nominabat super arbores, faciebat crescere fructum suum in illis ante horam eorum. Et si nominabat super prelium, fugiebant.

[P.11] Etiam omnes res create ante illum. Et in tantum fuit attentus in studendo in illo libro donec fuit indutus de spiritu sancto et incepit videre que erant pro morte et que pro vita et que pro bono et que pro malo et incepit scire et intelligere per istum librum secreta de horis et de punctis⁴ et de partibus et numero dierum et curare de temporibus donec intellexit quid debebat esse usque ad finem mundi.

¹ visus est *add. in marg. alia manu.*

² liber alius fuit *add. in marg. alia manu.*

³ septuaginta duo nomina *add. in marg. alia manu.*

⁴ « croix » *add. in marg. alia manu.*

[P.9] Et dès l’instant où il commença à étudier dans ce livre et connut les lettres saintes qui étaient en lui, on le vit¹ l’honorer autant qu’il pouvait avec toutes les sortes de parfum qui existent. Il s’engagea dans la chasteté et vit qu’il était un homme saint. Il forma une arche d’or purifié de nombreuses fois par le feu, amena les lettres de ce livre saint dans cette arche, et y mit le livre saint. Il mit ensuite l’arche avec le livre dans une enveloppe de cuir devant la face du paradis, car la terre ne pouvait supporter l’esprit saint qui sortait de ce livre-là – duquel on a parlé dans ce livre-ci (*de illo libro de quo dictum est in isto libro*)² – puisque dans tous les lieux où Adam nommait les lettres saintes de ce livre, il tremblait et était secoué comme un navire en mer³.

[P.10] S’il [les] nommait sur une montagne, elle se liquéfiait comme de la cire. S’il [les] nommait en mer, il faisait fuir les eaux de leur lieu. S’il [les] nommait devant des lions, des ours, des éléphants ou d’autres bêtes des champs, ils s’arrêtaient tous, comme privés de parole. Et s’il [les] nommait devant des couleuvres et des serpents, ils jouaient avec lui comme s’ils étaient des oiseaux. S’il nommait ces lettres saintes dans les cieux, elles obscurcissaient le Soleil, la Lune et les étoiles. Et s’il nommait ces 72 noms⁴ saints, [c’était] pour corroborer en eux la grande splendeur, et s’il les nommait devant les esprits et les démons, il unissait les mâles et les femelles avec eux, et ceux-ci l’écoutaient et faisaient toute sa volonté. /3r/ S’il les nommait sur une haute tour, il la faisait tomber sur la terre. S’il les nommait sur des arbres, il faisait croître leur fruit avant l’heure. S’il les nommait sur un combat, [les ennemis] s’enfuyaient.

[P.11] Il en était de même pour toutes les choses créées avant lui. Il fut si concentré dans l’étude de ce livre, jusqu’à être revêtu de l’esprit saint, qu’il commença à voir les choses destinées à la mort, celles destinées à la vie, les choses destinées au bien et celles destinées au mal. Il commença à savoir et à comprendre, par ce livre, les secrets des heures, des minutes⁵ et des secondes, et le nombre des jours, et à s’occuper des saisons, jusqu’à avoir connaissance de ce qui devait se passer jusqu’à la fin du monde.

¹ On le vit *add. in marg. alia manu.*

² Il y a eu un autre livre *add. in marg. alia manu.* Il semble que l’auteur du texte et de la note ont voulu dire qu’il y a deux livres différents : celui qu’Adam tenait en mains (*liber ille*) et celui que le lecteur tient en mains (*liber iste*). Cf. la deuxième partie, chapitre 1. A. 6. « Un livre magique ? ».

³ Sur ce thème, très présent dans la tradition juive, cf. e. a. Zohar III, *Behaalotek*, fol. 152a (*michnat hazohar*), vol. II, p. 402 : « Viens voir ! Le monde d’en haut et le monde d’en bas sont pesés avec un seul poids : Israël en bas, les anges d’en haut en haut. Au sujet des anges d’en haut, il est écrit : “faisant de ses anges des vents, de ses serviteurs un feu dévorant” (Psaume 104, 4). Lorsqu’ils descendent en bas, ils se revêtent du vêtement de ce monde-ci. S’ils ne se revêtaient pas d’un habit conforme à ce monde, ils ne pourraient pas s’y maintenir, et le monde ne pourrait pas les supporter ».

⁴ Septante-deux noms *add. in marg. alia manu.*

⁵ « Croix » *add. in marg. alia manu.*

[P.12] Et quando natus fuit Seth, filius suus, et pervenit ad 10 annos, fuit nutritus super viam istius libri et fecit eum intelligere secreta omnia et litteras et karacteres secundum quod sunt exposite et declarate in isto libro et fecit eum cognoscere vires et miracula que operabantur per istum librum et fecit eum intelligere sicut eum tenebat in illa pignora quia terra non poterat eum sufferre et rogavit et castigavit ipsum ut hora qua intromitteret se de eodem (?) pro coniurando eum pro aliqua re ut mundaret suum corpus primo per tres septimanas dierum et non comederet in illis diebus cepas vel alea vel aliqua agrumina neque amara nec pisces nec carnes nec vinum nec aliqua<s> res de *quibus*¹ exeat sanguis

[P.13] exceptis rebus dulcibus et saporitis, et comederet fructus multum bonos et aquam, mel et çucarum liquefactum in aqua /3v/ et omnes res que faciunt bonam voluntatem et ablueret suum corpus qualibet die et non duceret suum corpus cum elatione nec cum verbis otiosis vel superbis, sed sit nobilis, timorosus, castus et humilis et sanctus quia ita debet esse quilibet homo qui intromittit se in his rebus sanctis. Et postquam precepit Adam Seth omnia ista precepta retinuit in loco quo debet sedere per secula seculorum. Et firmavit se Seth, filius eius, et cogitavit qualiter possit operari cum illo libro per potentiam cum qua firmavit.

[P.14] Primo omnia precepta que sibi precepit pater suus Adam, ita quod fuit ipse multum sapiens et multum intelligens, et cognovit sensum et sapientiam donec per vim sapientie istius libri fuerunt aperte ipsi ex parte sui intellectus multe porte intelligentie et de arte et de sapientia ad intelligendum inter bonum et malum, donec vidit omnes spiritus malos qui veniunt confortare vel seducere homines ut acquirant infernum.

¹ quibus *corr.* : qua P.

[P.12] Et lorsque son fils Seth fut né et parvint à l'âge de dix ans, il fut nourri dans la voie de ce livre. Il lui fit comprendre tous les secrets, les lettres, et les caractères avec lesquels elles sont exposées et exprimées dans ce livre. Il lui fit connaître les forces et les miracles qui étaient opérés par ce livre, et lui fit comprendre comment il les tenait pour ses enfants, parce que la terre ne pouvait le supporter. Il le rendit chaste afin qu'à l'heure où il s'introduirait en ce livre (?) pour conjurer pour une quelconque chose, il lave premièrement son corps pendant trois semaines, et ne mange durant ces jours ni oignons, ni ail, ni aucun agrume, ni aucune chose amère, ni poisson, ni viande, ni vin, ni aucune chose dont il sort du sang.

[P.13] Il mettait à part les choses douces et savoureuses : qu'il mange de très bons fruits, de l'eau, du miel, du sucre dissous dans l'eau, /3v/ et toutes les choses qui rendent bonne la volonté. Qu'il lave son corps chaque jour, qu'il ne conduise pas son corps avec arrogance, et qu'il s'abstienne de mots oiseux ou orgueilleux. Qu'il soit noble, révérencieux, chaste, humble et saint car tel doit être tout homme qui s'introduit dans ces choses saintes. Et après qu'Adam eut enseigné tous ces préceptes à Seth, il se retira dans le lieu dans lequel il doit siéger pour les siècles des siècles. Et Seth s'affermir, et il réfléchit à la manière d'œuvrer avec ce livre par la puissance par laquelle il [s'] affermit.

[P.14] Premièrement, [il apprit] tous les préceptes que lui avait enseignés son père Adam, de sorte qu'il devint lui-même très sage et très intelligent, et qu'il connut le sens et la sagesse ; jusqu'à ce que, par la force de la sagesse de ce livre, fussent ouvertes dans son intellect-même les nombreuses portes de l'intelligence, de l'art et de la sagesse de discerner le bien du mal ; jusqu'à ce qu'il vît tous les mauvais esprits qui viennent reconforter ou séduire les hommes afin qu'ils gagnent l'enfer.

[P.15] 2° quod non poterant homines qui erant suo tempore cognoscere viam veritatis quousque corroboratus est Seth cum potentia istius libri et cum secreto litterarum sanctarum que erant in illo libro scripte¹, remersit omnes spiritus malos et eos eiecit de terra et fecit concordare totum mundum et fecit eos cognoscere viam veritatis et potentiam quam tenebat cum potentia Domini et exaltavit se et fecit maiestatem de auro frataminatam et posuit librum in illa cum omnibus rebus boni odoris /4r/ que possent esse et abscondit in unam cavernam vel criptam in illam que vocatur Cava de Anoch que stat ex parte sinistra de paradiso, illam quam levavit vel fecit Cain, suus frater.

§ 5/362 *Sequitur oratio facta per Adam*

Ista est oratio quam fecit Adam prothoplaustus in mundo isto et generatus per semetipsum cum anelitu de mandato Dei sine potentia hominis vel corruptela mulieris. Et postquam fuit proiectus de paradiso pro peccato quo peccavit quia transivit mandatum sancti et benedicti et stabat extra paradisum plorando et cogitando et rogando Dominum donec misit ei sanctus benedictus istum librum sanctum per manum Raçielis et postea tenuit se paratum cum illo, et incepit nominare et rogare ad magnum posse istam orationem et dixit ita :

« Sanctus benedictus Adonay, Tetragramaton, qui es compositus ex quatuor litteris et in 12 litteris et in 22 litteris et in 42 litteris donec venit ad 72² nomina. Et in Tetragramaton sunt littere confirmate ad cognoscendum omnia ista nomina. § 363 Tu, Domine, creasti ea ad omnes res de mundo ad dandum odorem, pulchritudinem et pretium ad confortamentum et fecisti omnes res ad voluntatem tuam et tuum regnum regnat vel est regnum in sempiternum per omnia secula seculorum et tua pulchritudo purificat omnes generationes et non /4v/ est res que possit celari a te et non est res que possit cooperiri a tuo visu et tu me composuisti cum palmis manuum tuarum et tu dedisti potestatem mihi super omnes creaturas tuas ut dominarer super omnia opera tua.

¹ Alius liber fuit antiquitus *add. in marg. alia manu.*

² Septuaginta duo nomina *add. in marg. alia manu.*

[P.15] [Il apprit] deuxièmement que les hommes de son temps ne pouvaient connaître la voie de la vérité tant que Seth n'était pas renforcé par la puissance de ce livre et par le secret des lettres saintes qui étaient écrites dans ce livre¹. Il renvoya tous les mauvais esprits et les expulsa de la terre, et harmonisa le monde entier. Il leur fit connaître la voie de la vérité² et la puissance qu'il tenait avec la puissance du Seigneur, et il s'exalta et il fit une majesté³ martelée d'or. Il y posa le livre avec toutes les choses de bonne odeur /4r/ qui pouvaient exister et la cacha dans une caverne ou une crypte, celle-là même qui est appelée « Grotte d'Hénoch », élevée ou faite par son frère Caïn, et qui se trouve dans la partie gauche du paradis⁴.

§ 5 (§ 16, 363) *Suit la prière faite par Adam*

Voici la prière qu'Adam, premier homme, fit dans ce monde. Et il fut réengendré en lui-même par le souffle du commandement de Dieu, sans la puissance (*potentia*) de l'homme, ni la corruption de la femme. Et après qu'il fut expulsé du paradis à cause du péché qu'il avait commis en transgressant le commandement du Saint et Béni, il se trouvait hors du paradis, pleurant, méditant et implorant le Seigneur jusqu'à ce que le Saint et Béni lui envoie ce livre saint par la main de Raziel. Il se tint alors prêt avec lui, et commença à énoncer cette prière et à demander avec beaucoup de force, par ces mots :

« Adonai saint et béni, Tétragramme composé de quatre lettres et [te trouvant] dans 12 lettres, dans 22 lettres, dans 42 lettres, jusqu'à former 72⁵ noms – et dans le tétragramme sont confirmées les lettres pour connaître tous ces noms – toi, Seigneur, tu les créas pour toutes les choses du monde, pour leur donner une odeur, une beauté, et une valeur comme soutien, et tu fis toutes choses à ta volonté, et ton règne règne, et est un royaume pour l'éternité, pour tous les siècles des siècles. Ta beauté purifie toutes les générations, il n'est pas /4v/ de chose qui puisse t'être cachée, il n'est pas de chose qui puisse être occultée de ta vue, c'est toi qui m'as composé avec les paumes de tes mains, et tu m'as donné le pouvoir sur toutes tes créatures, pour que je domine sur toutes tes œuvres.

¹ Il y eut autrefois un autre livre *add. in marg. alia manu*.

² *Via veritatis*, en hébreu דרך אמת (*derek emet*) est un terme très fréquemment employé, entre autres chez Nahmanide, pour désigner la cabale.

³ Il s'agit vraisemblablement d'un type de reliquaire à forme humaine, qui est souvent celle d'un personnage assis sur un trône, d'où le terme de "Majesté". La spécificité de ces représentations, qui se multiplient en Europe entre le X^e et le XII^e siècle, consiste dans la conjonction de leur aspect figuratif et de leur fonction de reliquaire (cf. TARALON, J., « La majesté d'or de Sainte-Foy du trésor de Conques », dans *Revue de l'Art*, 40-41, 1978, p. 12 ; MIDGAL, A. M., *Regina Caeli, Les images de la Vierge et le culte des reliques. Tableaux-reliquaires polonais à l'époque médiévale*, Thèse de doctorat de Langues, Histoire et civilisation des mondes anciens, sous la direction de N. Reveyron, Université Lumière Lyon II, 2010, chapitre V).

⁴ À propos de cette histoire, cf. la première partie, au chapitre 3. C. 3., la section intitulée « les autorités invoquées par P ».

⁵ Septante-deux noms *add. in marg. alia manu*.

§ 6/364 Et coluber maledictus decepit me cum arbore cupiditatis et magis quia mea mulier de meo sinu me decepit et tu mihi non fecisti scire quid erit de me nec illis qui venirent post me et scio et intelligo quia non poterit iustificari ante te aliquis vivens et vim non habeo ut elevem vultum meum ante te et non habeo os ad loquendum nec oculos ad intuendum contra honorem tuum nec petendi *miserecordiam*¹ quia peccavi et feci malum cum magna vi et beneficio quia mea peccata proiecerunt me de paradiso quia comedi de arbore quam *prohibuisti*² mihi cum consilio colubri et mee mulieris, et propter mea peccata sum confractus et laceratus et positus sum ad laborandum terram unde creatus sum,

§ 7/365 et non est meus timor et pavor super omnes res quas creasti secundum quod erat in primis, sed ea hora qua comedi de fructu arboris vetiti et transivi mandatum tuum diminuta fuit mea sapientia et modo ego intelligo quod sum turpis et nescio aliquid loqui, nescio quid erit de me. Sed tu adhuc potens, nobilis, pius et graciosus reverte cum tuis pietatibus multis super hominem quem creasti /5r/ a principio et super spiritum quem inflasti primitus et super animam que data fuit a tua virtute sancta et sis ante me cum tuo beneficio quia tu es dominus sanctissimus benefaciendi elongando furores et crescendo misericordiam tuam. Mea oratio sit ante viam tui honoris et placeat mea exclamatio ante viam tue pietatis et mea rogamina percipiantur per voluntatem ante te, et non celes te a meis rogaminiis quia tu fuisti et eris per secula seculorum, tu dominator et dominaberis, pietas tua sit super creamentum tuarum manuum et facias me intelligere et agnoscere quid erit de meis filiis et de aliis meis generationibus et quid veniet super me omnibus diebus mundi et in omnibus mensibus die iuxta diem et mense iuxta mensem, et non cooperias mihi sapientiam tuorum angelorum et archangelorum quia tu potens es audire orationes et complere petitiones omnes iustorum hominum, benedictum sanctificatum et honoratum sit nomen tue cognitionis unde te cognoscimus et tu audi me in ista mea oratione, Domine potens et gratiose, Amen. »

§ 8/366 Tertio die postquam fecit istam orationem pro rogamine quod fecit, venit ad eum Rachiel angelus qui stabat supra rivum in exitu paradisi, et discooperuit se ei ea hora qua calefaciebat se ad Solem, qui tenebat in manu sua librum istum quem dedit Ade, et in libro predicto erat similitudo unius angeli /5v/ et unius hominis recipientis librum. Angelus representabat similitudinem Rachielis exhibentis librum Ade, et homo representabat similitudinem Ade recipientis ipsum librum ab angelo. **§ 9/367** Dixit autem angelus ea hora qua dedit librum Ade :

¹ *miserecordiam corr.* : mercedem P.

² *prohibuisti corr.* : inhihuisti P.

§ 6 (§ 17, 364) Et le serpent maudit m'a trompé avec l'arbre de la cupidité, et bien plus, la femme issue de mon côté m'a trompé ; et toi tu ne m'as pas fait savoir ce qu'il adviendrait de moi et de ceux qui viendraient après moi. Je sais et je comprends qu'aucun vivant ne pourra se justifier devant toi, et je n'ai ni la force d'élever mon visage devant toi, ni de bouche pour parler, ni d'yeux pour regarder face à ton honneur, ni pour demander miséricorde, parce que j'ai péché. Et j'ai fait le mal avec grande force et [pour mon] salaire, puisque mes péchés m'ont exclu du paradis. J'ai en effet mangé de l'arbre que tu m'as interdit, par le conseil du serpent et de ma femme. À cause de mes péchés, je suis abattu, déchiré et forcé à travailler la terre de laquelle j'ai été fait.

§ 7 (§ 18, 365) Et la crainte et la peur de moi ne sont pas sur toutes les choses que tu as créées comme c'était au commencement ; car à l'instant même où j'ai mangé du fruit de l'arbre interdit et où j'ai transgressé ton commandement, ma sagesse fut diminuée, et je comprends seulement que je suis honteux, que je ne sais plus parler, et je ne sais ce qu'il adviendra de moi. Mais toi, toujours puissant, noble, pieux et gracieux, reviens avec tes nombreuses piétés sur l'homme que tu as créé /5r/ au commencement, sur l'esprit que tu as insufflé dès le début et sur l'âme qui fut donnée par ta vertu sainte ; et sois devant moi avec ton bienfait puisque tu es le Seigneur très saint de la bienfaisance, toi qui éloignes les fureurs et fais croître ta miséricorde. Que ma prière soit face à la voie de ton honneur, que mes cris plaisent devant la voie de ta piété, et que mes demandes soient perçues par [ta] volonté devant toi. Ne te dérobes pas à mes demandes car tu as été et tu seras pour les siècles des siècles ; toi le dominateur, tu domineras. Que ta piété soit sur les choses créées par tes mains. Fais-moi comprendre et reconnaître ce qu'il en sera de mes fils et de mes autres descendants, et ce qui adviendra à mon sujet tous les jours du monde et tous les mois, jour après jour et mois après mois. Ne me cache pas la sagesse de tes anges et de tes archanges puisque tu es capable d'entendre les prières et d'assouvir toutes les demandes des hommes justes. Que soit béni, sanctifié et honoré le nom de ta connaissance par lequel nous te connaissons, et toi, entends ma prière que voici, Seigneur puissant et gracieux, Amen. »

§ 8 (§ 19, 366) Le troisième jour après qu'il ait dit cette prière, vint à lui pour sa demande l'ange Raziel. Il se tenait au-dessus de la rive à la sortie du paradis, et se découvrit à lui à l'heure où il se réchauffait au soleil. Il tenait à la main ce livre qu'il donna à Adam, dans lequel étaient représentés un ange /5v/ et un homme recevant le livre. L'ange ressemblait à Raziel montrant le livre à Adam. Et l'homme ressemblait à Adam recevant le même livre de l'ange. **§ 9** (§ 20, 367) Au moment où il donnait le livre à Adam, l'ange dit :

« Adam, quia tantum cogitas tristar, anxiaris ? Ab ea die qua incepisti facere orationem fuerunt auscultata omnia verba et rogamina tua. Et ego veni ut facerem te intelligere verba munda et sapientiam multam magnam et electam, verba videlicet istius libri sancti. Et per illa scies quid accidet tibi usque ad diem ultimum quo tu morieris et tui filii et omnes homines qui succedent in tuo loco et omnes generationes postremas que intromittent se in isto libro cum munditia carnis et cum nobilitate anime et facies omnia que sunt scripta in isto libro et scies quid tibi accidere debet quolibet mense et quolibet die in diem et qualibet nocte in nocte. Et erunt omnia secreta aperta tibi, et intelliges et scies **§ 368** si erit malum in terra, vel fames vel lites et rixa de mala gente, et contraria unum vel aliud, vel pluvia vel siccitas, vel si crescet bladum in terra vel minuetur, vel si habebunt posse mali in seculo, aut si veniet locusta in terra, vel si erunt eruce in arboribus, vel si arbores erunt plene de fructu vel non, aut si erit percussio vel effusio sanguinis inter /6r/ homines, aut si erit iudicium bonum ordinatum in celis super gentes terre, vel si erit lis mala inter gentes terre vel infirmitas vel mors habebit posse in hominibus vel in bestiis, aut si erit multa effusio sanguinis in corporibus humanis, aut si gementur interfecti in civitatibus. **§ 369** Adam, appropinqua te magis huc et da cor tuum et voluntatem tuam ad intelligendum illud quod faciam te scire de isto libro sancto. »

§ 370 Et aperuit Rachiel librum et legit in auribus Ade, audivit autem Adam verba libri sancti ex ore angeli et eiecit se super faciem suam ad terram cum magno timore. **§ 371** Cui dixit Rachiel :

« Surge, Adam, et confortare et non habeas timorem nec pavescas. Recipe librum istum de manu mea et respice in eo quia per ipsum scies et intelliges et facies scire omnibus illis qui habebunt fortunam habendi ipsum omnia quecumque volueris. »

Et ea hora qua accepit Adam librum ipsum, accensus est ignis de celo super ripam rivi et ascendit angelus statim in flamma ignis in celis. Et tunc perpendit Adam et scivit quod angelus Dei erat ille qui ab ipso Domino omnium rerum sancto et forti fuit ei transmissus liber iste. Adam vero corroboratus est in illo et ingessit se in illo cum castitate et munditia. **§ 372** Et ista sunt verba libri que fieri debent cum prudentia.

« Adam, pourquoi te fais-tu tant de soucis, t'attristes-tu et t'inquiètes-tu ? Depuis le jour où tu as commencé à prier, tous tes mots et tes demandes ont été entendus. Et moi, je suis venu pour te faire comprendre les paroles pures et la sagesse multiple, grande et excellente, c'est-à-dire les paroles de ce livre saint. Par eux tu sauras ce qui arrivera jusqu'au dernier jour, où tu mourras, à toi et à tes fils, ainsi qu'à tous les hommes qui te succéderont en ton lieu, et à toutes les générations suivantes qui s'intéresseront à ce livre avec pureté de chair et avec noblesse d'âme. Tu feras tout ce qui est écrit dans ce livre, et tu sauras ce qui doit t'arriver de jour, quel que soit le mois et le jour, et de nuit quelle que soit la nuit. Et tous les secrets te seront ouverts, et tu comprendras et sauras **§ 368** s'il y aura le mal sur terre, ou la faim, ou un litige, ou une guerre contre une mauvaise nation, l'un ou l'autre contraire, la pluie ou la sécheresse, ou si le blé poussera en terre ou diminuera, ou si les mauvais auront le pouvoir dans le siècle, ou si les sauterelles viendront sur la terre, s'il y aura des chenilles dans les arbres et si les arbres seront pleins de fruits ou pas, s'il y aura affrontement ou effusion de sang parmi /6r/ les hommes, ou s'il y aura un jugement bien ordonné dans les cieux au sujet des nations de la terre ou s'il y aura un litige mauvais parmi les peuples de la terre, ou si une infirmité ou la mort aura le pouvoir sur les hommes ou sur les bêtes, ou s'il y aura une grande effusion de sang dans les corps humains, ou s'ils gémiront, tués dans leurs cités. **§ 369** Adam, approche-toi par ici et donne ton cœur et ta volonté pour comprendre ce que je te ferai savoir de ce livre saint. »

§ 370 Et Raziel ouvrit le livre et lut aux oreilles d'Adam. Adam entendit les mots du livre saint de la bouche de l'ange et se jeta face contre terre dans une grande crainte. **§ 371** Raziel lui dit :

« Lève-toi, Adam, rassure-toi et n'aie peur ni ne crains. Reçois ce livre de ma main et regarde en lui, car par lui tu sauras, tu comprendras et tu feras savoir tout ce que tu voudras à tous ceux qui auront la fortune de le posséder. »

Et à l'instant où Adam reçut le livre, un feu s'alluma dans le ciel en direction de la rive du fleuve et l'ange monta subitement dans une flamme de feu vers les cieux. Adam examina alors attentivement et sut que celui qui lui avait transmis ce livre de la part du Seigneur saint et fort de toutes choses était l'ange de Dieu. Adam fut renforcé en lui et s'y introduisit avec chasteté et pureté. **§ 372** Et voilà les mots du livre qui doivent être réalisés avec prudence.

Quicumque¹ aliquod experimentum ex isto libro exercere et probare voluerit, primo preparet se septem diebus antequam veniat ad operationem, et non comedat aliquam rem de turpitudine nec de qua sanguis exeat, et non bibat vinum nec iaceat cum muliere in istis septem diebus, balneat se in aqua currenti antequam exeat Sol. **§ 373** Post septem vero dies, accipias duas columbas albas et decolla eas cum uno cultello de ere qui inscidat ex ambabus partibus et decollet unum columbum cum una parte cultelli et alium cum alia parte et accipiat interiora eorum et lavet ea in aqua, et accipiat tres mensuras de vino veteri et incensum mundum et parum de melle mundo et misceat omnia simul et impleat intestina predictorum columborum, et postea insci<n>dat illa per frustra minuta et eiciat super carbones vivos et ardentes antequam exeat Sol, **§ 374** et sit indutus de suppellicio albo et mundo et surgat in pedibus suis et ambulet discalciatus et nominet nomina angelorum qui serviunt in illo mense quo vult facere istud experimentum, et custodiat se tribus diebus loqui verba vana. Tertio vero die accipiat totam cinerem de igne in quo cremata fuerunt intestina et spergat ea super solum domus in qua habet iacere, et extendat unam savanam - id est buidam - mulieris albam super illos cineres et prosternat ad dormiendum super illam /7r/ savanam, et iacendo super illam savanam nominet omnia nomina angelorum fortia, corroborata et sancta que posse habent super illo mense quo vult facere istud opus, et dormiat et non loquatur cum aliquo homine, et istud sit in domo preparata per se sola et in loco mundo et sint candelae ardentes in quatuor partibus domus ; et veniet in illa nocte una pars angelorum in aspectu visibili et non fantastico et ostendent ei quomodo faciet illud quod facere vult et discooperient ei totum secretum sine aliquo pavore.

[P.16] Post quartam vero generationem, surrexit Enoch² et intromisit se in intellectu Domini nostri et eduxit suum corpus cum munditia et sanctitate ; et postquam intraverat et abluerat se in aqua currenti, porrigebat preces suas coram Domino potenti, et hoc fecit quousque per potentiam suarum pretium discooperuit se sibi angelus Rachiel in sompno et monstravit sibi locum ubi erat absconditus iste liber, et ostendit ei viam per quam debebat se intromittere de eo et que erant operationes ipsius que operari poterant cum eo in sanctitate et munditia et que poterat consequi intromittendo se in ipso, et excitavit se ab illo sompno et fuit³ ad illum locum quem in sompnis viderat et applicuit ibi media die.

¹ Doctrinae et avisamenta quibus debet dirigi artifex in hoc libro laborans *add. in marg. alia manu.*

² Qualiter iste liber qui absconditus erat per Seth, filium Ade, datus fuit et revelatus Enoch inter orationes quas effudit cum devotione coram Domino *add. in marg. alia manu.*

³ ivit *add. interl.*

Que¹ quiconque souhaitant tenter et vérifier une expérience à partir de ce livre se prépare premièrement sept jours avant de venir pour l'opération. Qu'il ne mange aucune chose avilissante, ni d'où sort du sang, qu'il ne boive pas de vin, ni ne couche avec une femme durant ces sept jours, et qu'il se baigne dans de l'eau courante avant le lever du soleil. **§ 373** Au bout de sept jours, qu'il prenne deux colombes blanches et les égorge avec un couteau d'airain à deux tranchants. Qu'il égorge une colombe avec un tranchant et l'autre avec l'autre, et prenne leurs entrailles et les lave dans l'eau. Qu'il prenne trois mesures de vieux vin, de l'encens pur et un peu de miel pur, et mélange tout ensemble. Qu'il en remplisse les entrailles des susdites colombes, et qu'ensuite il les coupe en petits morceaux et les jette sur du charbon vif et ardent avant le lever du soleil. **§ 374** Qu'il s'habille d'un vêtement blanc et propre et qu'il se tienne sur ses pieds et marche déchaussé. Qu'il prononce les noms des anges qui servent durant le mois auquel il veut faire cette expérience, et qu'il se garde pendant trois jours de parler vainement. Le troisième jour, qu'il prenne toute la cendre du feu dans lequel ont été brûlées les entrailles et qu'il les épande sur le sol de la maison dans laquelle il habite. Qu'il étende un linceul, c'est-à-dire un grabat blanc de femme sur ces cendres, et qu'il se couche pour dormir sur ce /7r/ linceul, et en étant couché sur ce grabat, qu'il prononce tous les noms des anges forts, confirmés et saints qui ont du pouvoir sur le mois auquel il veut réaliser cette œuvre ; et qu'il dorme et ne parle à quiconque. Et que cela se fasse dans une maison préparée pour cela seulement, dans un lieu pur et qu'il y ait des chandelles allumées aux quatre coins de la maison. Cette nuit-là viendra alors une partie des anges, de façon visible et non imaginaire, et ils lui montreront comment faire ce qu'il veut faire et ils lui révéleront le secret en entier, sans aucune crainte.

[P.16] Après la quatrième génération, Hénoch² se leva et s'introduisit dans l'intellect de notre Seigneur, et mena son corps avec pureté et sainteté. Et après être entré et s'être lavé dans l'eau courante, il présentait ses prières au Seigneur puissant. Il le fit jusqu'à ce que, par la puissance de ses prières, l'ange Raziel se révélât à lui dans un songe et lui montrât le lieu où était caché le livre. Il lui montra la voie dans laquelle il devait s'introduire³ en lui, et quelles étaient les opérations qui pouvaient être réalisées avec lui dans la sainteté et la pureté, et qu'il pouvait suivre en s'introduisant⁴ en lui. Et il se réveilla de son sommeil et fut⁵ dans le lieu qu'il avait vu dans son rêve et s'inclina là au milieu du jour.

¹ Doctrines et précautions qui doivent diriger l'artisan travaillant dans ce livre *add. in marg. alia manu.*

² Comment ce livre, qui avait été caché par Seth, fils d'Adam, fut donné et révélé à Hénoch pendant les prières qu'il fit avec dévotion au Seigneur *add. in marg. alia manu.*

³ Peut-être faut-il lire « s'instruire » ?

⁴ Peut-être faut-il lire « s'instruisant » ?

⁵ Il alla *add. interl.*

[P.17] Et ex vi sapientie quam habebat in se et requievit in illo loco et non intelligebant homines ville medicamen sui cordis sed descendit ex una rupe vel monte /7v/ inferius et balneavit se in quadam cava vel cripta in aqua currenti et incepit rogare ad Dominum celestem ut manifestaret ei donec disco<o>peruit se locus ubi stabat liber iste ante eum. Et exivit de cava illa in qua balneaverat et sanctificaverat se et cepit istum librum sanctum cum magna munditia et aperuit eum et legit in illo.

[P.18] Et ab hora qua intellexit sua verba fuit vestitus uno magno splendore et duplicatus est visus oculorum suorum et in tantum intendit et intromisit se in omnibus viis istius libri donec fuit similis sanctis celi, et separavit se ab habitationibus terre et non fuit inventus quia fuit raptus et elevatus ad celum cum potentia angeli. Et tales sunt qui dixerunt quod suus sensus vel intellectus fuit appretiatus et assimilatus angelis celi, et fuit introductus cum suo corpore intus paradisum quia postquam intellexit istum librum, didicit sapientiam et artem ad intelligendum in quatuor temporibus et in 7¹ planetis, in signis et in stellis que sunt lucentes in quolibet mense in mense, et nomina angelorum quibus sunt vocati per nomen in omnibus temporibus de quatuor temporibus anni.

[P.19] Et intellexit nomina terre et nomina celorum et nomina Lune et nomina Solis, et visus est cuique honorare ex tota vi sua donec scivit et intellexit fortitudinem et sapientiam artis magis quam omnes primi qui fuerunt ante excusum Ade, qui fuit magister primus, et intellexit ista et plura et non potuerunt sufferre fortitudinem istius libri /8r/ omnes generationes que debebant unire - seu venire. Postea quia iste liber est multum fortis et honorandus, et abscondit eum² honorifice in una fenestra cuiusdam rupis vel montis donec surrexit Lemach, filius ipsius Enoch, qui erat homo iustus in sua generatione, cui ostendit istum librum et iniunxit ei quod quando vellet aliquid operari cum isto libro, quod acciperet eum ab illo loco et postea reportaret eum ibi et non moveret eum de loco illo. Et tali modo duravit hoc per quingentos annos.

[P.20] Postea vero mala opera que operabantur generationes in terra qui fuerunt percussi in suo sensu et amisit suum scire sic quod non rema<n>sit homo iustus in terra. Et ascendit clamor terre usque ad celos in cathedra honorata sancti et benedicti.

¹ 7 corr. interl. de quatuor.

² eum add. interl.

[P.17] Et avec la force de la sagesse qu'il avait en lui, il se reposa dans ce lieu, et les hommes de la ville ne comprenaient pas le médicament de son cœur. Mais il descendit d'un rocher – ou d'une montagne – /7v/ et se baigna dans une grotte – ou une crypte – dans l'eau courante. Et il commença à demander au Seigneur céleste de [se] manifester à lui, jusqu'à ce qu'il lui dévoile le lieu où se tenait ce livre avant lui. Il sortit de cette grotte dans laquelle il s'était baigné et sanctifié, prit ce livre saint avec une grande pureté, l'ouvrit et lut en lui.

[P.18] Et à l'instant où il comprit ses mots, il fut revêtu d'une grande splendeur, l'acuité de ses yeux fut doublée, et s'étendit tout autant. Il s'introduisit dans toutes les voies de ce livre jusqu'à devenir semblable aux saints du ciel ; et il se sépara des habitations de la terre et on ne le trouva plus, car il fut enlevé et élevé au ciel grâce à la puissance de l'ange. Certains allèrent jusqu'à dire que son sens, ou son intellect, eut une plus grande valeur et fut assimilé aux anges du ciel, et qu'il fut introduit avec son corps à l'intérieur du paradis, parce que lorsqu'il comprit ce livre, il apprit la sagesse et l'art de comprendre les quatre saisons et les sept¹ planètes, les signes et les étoiles qui luisent dans chaque mois, le mois et les noms des anges par lesquels on les appelle (par leur nom) dans chacune des quatre saisons de l'année.

[P.19] Et il comprit les noms de la terre et les noms des cieux, les noms de la Lune et les noms du Soleil, et il parut honorer chacun de toute sa force, jusqu'à ce qu'il sût et qu'il comprît la force et la sagesse de l'art, mieux que tous les premiers qui furent avant la création d'Adam (qui fut le premier maître). Et il comprit ces choses et beaucoup d'autres, /8r/ et toutes les générations qui devaient unir – ou venir – ne purent supporter la force de ce livre. Ensuite, parce que ce livre est très fort et honorable, il le² cacha, tout en l'honorant, dans l'ouverture d'un rocher – ou d'une montagne – jusqu'à ce que se dressât Lamech, lui-même fils d'Hénoch, qui fut un homme juste dans sa génération, à qui il montra ce livre et ordonna, quand il voudrait réaliser quelque chose avec ce livre, qu'il le reçoive de ce lieu et qu'ensuite il l'y rapporte et qu'il ne le retire pas de ce lieu. Et il en fut ainsi pendant cinq cents ans.

[P.20] Vinrent ensuite les œuvres mauvaises que les générations qui furent frappées dans leur sens accomplissaient sur terre, et il [Lemach] perdit son savoir, de sorte qu'il ne resta pas un juste sur terre. Et le cri de la terre monta jusqu'aux cieux dans le siège honoré du Saint et Béni.

¹ Sept *corr. interl.* de quatre.

² Le *add. interl.*

§ 11¹ Noe vero inventus est iustus ante faciem Creatoris. Et missus est ei angelus Raphael ut exhiberet terre medicinam. Et dixit Noe :

« Ego sum missus cum verbo Creatoris tibi ut exhibeam medicinam terre et ut dem tibi consilium qualiter evadas ab aquis diluvii. »

Tunc dedit angelus librum istum Noe et fecit eum intelligere quomodo angelus Rachiel dederat ipsum Ade et que erant operationes eius quas posset homo operari cum eo. Et que erat sua sanctitas et sua mundities. Et dixit Raphael Noe :

« Audi verbum sancti et benedicti super quo inventus fuisti homo iustus. Nunc do tibi librum istum et ostendam tibi in eo omnia sua /8v/ secreta ad operandum omnia opera que operatus eris cum sanctitate et munditia, cum reverentia et curialitate. Et cum eo ostendam qualiter facies archam ad conservandum in ea societatem que necesse fuerit quousque terra sentiet diluvium. »

Accepit enim Noe librum istum de manu Raphaelis angeli. Et ex tunc intellexit litteras sanctas et karacteres que scripta erant in eo et fuit ibi tunc indutus spiritu sancto et fecit archam novam et mundam in longitudine, amplitudine et profunditate secundum consilium angeli Raphaelis. Postea ascendit celos angelus Raphael, et audivit Noe vocem fortem et timorosam clamantem et dicentem sic :

« Noe, Noe, ingredere tu et tota domus tua et omnes quos cognoveris neccessarios in archa. »

Tunc abscondit Noe librum istum in foramine rupis unde extraxerat² eum Raphael. Et antequam ingrederetur archam *didicerat*³ cordetenus totum librum per litteras et karacteres. Deinde misit in archam duo et septem, hoc est de qualibet specie que generabantur ex corruptione, misit duo septem, hoc est de qualibet specie que generabantur sine corruptione. Et postquam intromiserat omnes in archa, clausit portas firmiter. Et factum fuit diluvium grande super terram. Tunc aperuit os suum cum spiritu sapientie et dedit benedictionem et laudem sancto et benedicto et perfecto in suo nomine excelso et magno ex quo omnes magnitudines sunt procreate potenter ; cui omnes potentie sunt cum suo adiutorio, et ipse timorabilis quem omnes timent. Et dixit Noe :

¹ Le § 10 est absent de P.

² extraxerat *add. in marg. alia manu.*

³ didicerat *corr.* : didiscant P.

§ 11 Mais Noé se trouvait juste devant la face du Créateur. Et l'ange Raphaël¹ lui fut envoyé pour lui montrer la médecine de la terre. Il dit à Noé :

« Moi, je te suis envoyé avec la parole du Créateur pour te montrer la médecine de la terre et pour te donner un conseil par lequel tu te sortiras des eaux du déluge. »

Alors, l'ange donna ce livre à Noé et il lui fit savoir comment l'ange Raziel l'avait donné à Adam, quelles étaient les œuvres que l'homme pouvait réaliser avec lui, et quelles étaient sa sainteté et sa pureté. Et Raphaël dit à Noé :

« Écoute la parole du Saint et Béni, par lequel² tu fus considéré comme un homme juste. Maintenant, je te donne ce livre, et je te montrerai en lui tous ses /8v/ secrets pour opérer toutes les œuvres que tu réaliseras avec sainteté et pureté, avec révérence et soin. Et avec lui, je te montrerai avant le moment où la terre subira le déluge, comment faire une arche pour conserver en elle la compagnie nécessaire. »

Noé reçut de fait ce livre de la main de l'ange Raphaël. À partir de ce moment, il comprit les lettres saintes et les caractères qui étaient écrits en lui. Il fut alors enveloppé de l'esprit saint et fit une arche nouvelle et pure, suivant, pour la longueur, la largeur et la profondeur, le conseil de l'ange Raphaël. Ensuite l'ange Raphaël monta aux cieux, et Noé entendit une voix forte et effrayante, criant ainsi :

« Noé, Noé, monte, toi, toute ta maison et tous ceux que tu sais nécessaires, dans l'arche³. »

Noé cacha alors ce livre dans le creux de la roche d'où Raphaël l'avait extrait⁴. Avant de monter dans l'arche, il avait appris par cœur tout le livre, par lettres et caractères. Il envoya ensuite dans l'arche deux et sept et ce de chaque espèce qui était engendrée dans la corruption ; et deux sept, et ce de chaque espèce qui était engendrée sans corruption⁵. Et après les avoir tous introduits dans l'arche, il ferma fermement les portes. Un grand déluge eut lieu sur la terre. Alors, il ouvrit la bouche avec l'esprit de la sagesse, et il donna la bénédiction et la louange au Saint, Béni et Parfait en son nom très haut et grand, lui dont toutes les grandeurs sont procréées avec puissance, à qui sont toutes les puissances avec son aide. Lui-même est vénérable, et tous le craignent. Et Noé dit :

¹ L'étymologie du nom Raphaël étant רפא, guérir et אל, Dieu, il n'est pas étonnant que celui-ci montre à Noé la médecine.

² Littéralement : sur lequel (*super quo*).

³ Le texte biblique dit : « Et l'Eternel dit à Noé : "Entre, toi et toute ta maison, dans l'arche ; car je t'ai vu juste devant moi en ce temps-ci" » (Genèse 7, 1).

⁴ L'avait extrait *add. in marg. alia manu*.

⁵ Le texte biblique dit : « De tous les animaux purs, tu prendras sept mâles et sept femelles ; des animaux qui ne sont pas purs, tu en prendras deux, un mâle et une femelle » (Genèse 7, 2).

« Benedictus et honoratus sit qui dedit sapientiam /9r/ illis qui timent nomen suum benedictum et sanctificatum, qui dedit posse homini in suo timore, qui eripit animas bonorum de manu inferni, qui defendit sua umbra omnes iustos et facit remanere omnes suos ut possint vivere sua pietate, qui renovat omnes suos spiritus ut loquantur, qui vivificat omnes bestias mundi, qui creat volatilia, serpentes et pisces spiritu sui oris. Et facit omnes creaturas mundi huius intelligere suum posse. »

§ 12 Et ex multo intellectu quod intellexerat Noe, erat intelligens in isto libro horas diei et noctis et erat sciens horas quibus debebat cibare omnia animalia que erant in archa, secundum suam speciem, quamvis clausa in archa et non videns ; quousque exaudita¹ fuit oratio eius ante honoratam cathedram Creatoris. Postea fuit recordatus et omnes qui erant cum eo ut laudarent et benedicerent Dominum. Tunc fecit Deus flare ventum super terram qui exsiccavit aquas, et remansit archa super cacumina duorum montium qui vocantur montes signo.

§ 13 Et cum sapientia istius libri postea exivit archam et usus est libro omnibus diebus vite sue. Et ostendit librum filio suo Sem qui studuit donec intellexit omnia que erant sub circulo mundi. Et postquam obiit pater eius cum castitate et sanctitate ostendit librum Abrahe. Abraham ostendit *Isaac*², et *Isaac*³ ostendit Iacob, et Iacob ostendit Levi, et Levi ostendit Moysi, et Moyses ostendit Aaron⁴, et Aaron ostendit Elysee, quousque Elyseus consecravit et confirmavit ut foret liber iste publicatus cum omnibus suis secretis, omnibus generationibus viventibus in hoc mundo.

§ 14 Et omnis qui fuerit fortunatus, et /9v/ benedicta fuerit sua pars et habuerit istum librum, intelliget et sciet quod sapientia istius libri non est nisi ex parte Creatoris, et homo intelligens qui corde voluerit operare et cum munditia numquam decipietur, et suus color numquam mutabitur, neque inimicus humani generis in eo posse habebit, nec falsi testes umquam insurgent contra eum aut inferant ei vim ; honorabitur ab hominibus omnibus huius mundi omnibus diebus eius et consilium falsum tolletur ab eo. Beatus⁵ homo qui invenerit librum istum, tota vita eius honorabitur et erit sine gentium verecundia, et inveniet requiem in morte sua nec putrefient ossa eius, et spiritus mali non nocebunt ei, et sequestrabitur a malis viris, et erit super domum eius benedictio completa, et transiet super costas inimicorum, et habebit dies bonos in hoc mundo qui se intromiserit in sanctis nominibus huius libri, et inveniet gratiam rerum oculis omnium videntium eum, et intelliget vias salvationis - alias salvatoris - et liberabitur a morte mala quoniam anima eius suscepit iustitiam,

¹ exaudita *add. in marg. alia manu.*

² Isaac *corr. : Usaach P.*

³ Isaac *corr. : Usaach P.*

⁴ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

⁵ Vide *add. in marg. alia manu.*

« Béni et honoré soit celui qui donna la sagesse /9r/ à ceux qui craignent son nom béni et sanctifié, qui donna le pouvoir à l'homme qui le craint, qui arrache les âmes des bons de la main de l'enfer, qui défend de son ombre tous les justes et fait subsister tous les siens afin qu'ils puissent vivre dans sa piété, qui ravive tous ses esprits pour qu'ils parlent, qui donne la vie à toutes les bêtes du monde, qui crée les volatiles, les serpents et les poissons par l'esprit de sa bouche. Il fait comprendre son pouvoir à toutes les créatures de ce monde. »

§ 12 Et avec toute l'intelligence que Noé avait acquise, il comprenait dans ce livre les heures du jour et de la nuit et connaissait les heures auxquelles il devait nourrir tous les animaux qui étaient dans l'arche selon leur espèce, bien qu'ils fussent enfermés dans l'arche et ne vissent pas, jusqu'au moment où sa prière fut entendue¹ dans le siège honoré du Créateur. Ensuite, il se souvint, ainsi que tous ceux qui étaient avec lui, de louer et de bénir le Seigneur. Alors, Dieu fit souffler sur la terre les vents, qui asséchèrent les eaux, et l'arche resta au sommet de deux montagnes, nommées d'après ce signe.

§ 13 Avec la sagesse de ce livre, il sortit ensuite de l'arche et l'employa tous les jours de sa vie. Il le montra à son fils Sem qui étudia jusqu'à comprendre tout ce qui était sous le cercle du monde. Et après que son père mourut avec chasteté et sainteté, il montra le livre à Abraham. Abraham le montra à Isaac, Isaac le montra à Jacob, Jacob le montra à Lévi, Lévi le montra à Moïse, Moïse le montra à Aaron² et Aaron le montra à Élysée, jusqu'à ce qu'Élysée le reconnaisse comme sacré et le confirme, afin que ce livre soit publié avec tous ses secrets, pour toutes les générations vivant dans ce monde.

§ 14 Et quiconque est fortuné, /9v/ dont la part est bénie et qui aura ce livre comprendra et saura que la sagesse de ce livre ne peut venir que du Créateur, et l'homme intelligent qui voudra œuvrer avec son cœur et avec pureté ne sera jamais déçu, sa couleur ne changera jamais, et l'ennemi du genre humain ne l'aura pas en son pouvoir. Les faux témoins ne s'élèveront jamais contre lui, ni ne le frapperont avec force ; il sera honoré par tous les hommes de ce monde tous ses jours et le faux conseil sera éloigné de lui. Bienheureux³ l'homme qui trouvera ce livre, il sera honoré toute sa vie et il sera comme la crainte des peuples ; il trouvera le repos à sa mort, ses os ne se putréfient pas et les mauvais esprits ne lui nuiront pas. Il sera préservé des mauvais hommes, une bénédiction complète sera sur sa maison, il transpercera les côtes de ses ennemis. Il aura de bons jours dans ce monde, celui qui s'intéressera aux saints noms de ce livre, et il trouvera la grâce (des choses) aux yeux de tous ceux qui le verront ; il comprendra les voies du salut – ou du sauveur – et il sera libéré de la mauvaise mort parce que son âme aura entrepris la justice.

¹ Entendue *add. in marg. alia manu.*

² Nota bene *add. in marg. alia manu.*

³ Vois *add. in marg. alia manu.*

et revestietur ut sedeat coram angelis quoniam spiritus sanctus requiescet super eum. Et ostendentur vie omnibus volentibus uti libro isto ut se custodiant ab omni pollutione et mulierum coniunctio et maxime menstruatarum, et non ingrediantur super mortuum, et balneant se super aqua munda et corrente, et induantur mundis vestibus ut sedeant mundi cum angelis, et non comedant res natas ex corruptione maris et femine nec tangant res ex corruptione¹. Et quicquid fecerint faciant cum iustitia et sanctitate et tunc /10r/ rectificabitur omne factum eorum. Et omnis qui voluerit operari in nominibus et karakteris istius libri et non voluerit operari² cum sanctitate et iustitia perdet animam suam in hoc mundo et in futuro eam exportet³, et putrefiet caro eius et implebitur vermibus et amittet visum oculorum suorum, et hoc est monstrum quod non munde operatus est. Quoniam qui se intromittit ut operetur cum sanctitate et iustitia atque munditia erit fortunatus in omnibus verbis suis et rectificabitur in omnibus factis suis et habebit gratiam perfectam et pietatem coram hominibus et omnibus inimicis eius, videbit quicquid voluerit quoniam nomina sancta sunt. Et ideo omnes sancti custodiunt verba et intelligent ea et cognoscent ea, et ut custodiant librum istum quoniam recte sunt omnes vie eius et probata sunt omnia experimenta eius dummodo cum munditia operentur. Et iste sunt vie huius libri ut sciantur experimenta et cognoscantur eius karacteres. Et iste sunt partes compute quas habemus declinare ut elevemus opera sine mendacio.

[P.21] In prima parte, debes scire nomina que sunt scripta⁴ et quomodo habent posse ut rectificent hominem in omnibus viis suis.

In 2^a parte, quomodo poterit cognoscere horas que sunt insipientibus incognite, et earum vires, et vires quatuor temporum anni in posse suorum nominum, et vires angelorum potentium super illas.

In 3^a parte, quomodo scies nomina terrarum et quomodo alterantur quolibet tempore.

In 4^a parte, quomodo scies partes mundi et nomina earum secundum tempora in quo sunt /10v/ quatuor tempora anni.

In 5^a parte, qualiter scies nomina stellarum et servitutes earum secundum quod sunt 7 dies septimane, et eorum angeli et spere que sunt in illis.

In sexta parte, qualiter debes scire .12. signa sicut sunt eorum nomina in quatuor temporibus et in mensibus in quibus habent servire.

In septima parte, si habebis voluntatem expellendi hominem de suo loco et de sua villa.

¹ maris et femine nec tangant res natae ex corruptione *add. in marg. ead. manu.*

² in nominibus et karakteris istius libri et non voluerit operari *add. in marg. ead. manu.* Nota bene *add. in marg. alia manu.*

³ eam exportet *barré.*

⁴ Hic ponitur per ordinem opera que fieri potest per virtutem cuiuslibet *add. in marg. alia manu.*

Il sera vêtu afin de se tenir face aux anges, car l'esprit saint reposera au-dessus de lui. Les voies seront montrées à tous ceux qui voudront utiliser ce livre. Qu'ils se gardent de toute crasse et de liaison avec des femmes, surtout réglées, qu'ils ne s'approchent pas des morts. Qu'ils se baignent dans de l'eau pure et courante et se vêtent de vêtements purs pour siéger purs avec les anges, qu'ils ne mangent pas de choses nées de la corruption d'un homme et d'une femme, et ne touchent quoi que ce soit qui soit né de la corruption¹. Et quoi qu'ils fassent, qu'ils le fassent avec justice et sainteté, et alors /10r/ tous leurs faits seront rectifiés. Et qui voudra œuvrer dans les noms et les caractères de ce livre sans vouloir opérer² avec sainteté et justice perdra son âme dans ce monde et³ dans l'autre, sa chair se putréfiera et se remplira de vers et il perdra la vue de ses yeux. Ce sera le signe qu'il n'a pas opéré avec pureté. Car celui qui s'y intéresse pour œuvrer avec sainteté, justice et pureté sera fortuné dans toutes ses paroles et sera rectifié dans tous ses faits. Il aura la grâce parfaite et la piété face aux hommes et à tous ses ennemis, et il verra tout ce qu'il voudra car les noms sont saints. C'est la raison pour laquelle tous les saints gardent les paroles, les comprennent et les connaissent, et gardent ainsi ce livre ; car droites sont ses voies et prouvées ses expériences, pour autant que l'on œuvre avec pureté. Et voici les voies de ce livre, afin que ses expériences soient sues et que ses caractères soient connus. [Mais avant cela] voici dans l'ordre les parties qu'il nous faut développer pour élever les œuvres sans mensonge.

[P.21] Dans la première partie, tu dois connaître les noms qui sont écrits⁴ et [savoir] comment ils ont le pouvoir de rectifier l'homme dans toutes ses voies.

Dans la seconde partie, [tu dois savoir] comment il pourra connaître les heures inconnues à ceux qui ne sont pas sages, leurs forces, les forces des quatre saisons de l'année dans le pouvoir de leurs noms, ainsi que les forces des anges puissants en celles-ci.

Dans la troisième partie, [tu dois savoir] comment tu sauras les noms des terres, et comment ils changent d'une saison à l'autre.

Dans la quatrième partie, comment tu sauras les parties du monde et leurs noms selon le moment dans lequel sont /10v/ les quatre saisons de l'année.

Dans la cinquième partie, comment tu sauras les noms et l'usage des étoiles liées aux sept jours de la semaine, leurs anges, et les sphères qui sont en elles.

Dans la sixième partie, comment tu dois savoir les douze signes tels qu'ils sont, leurs noms dans les quatre saisons et durant les mois dans lesquels ils exercent leur service.

Dans la septième partie, si tu as la volonté d'expulser un homme de son lieu et de sa maison.

¹ De la corruption d'un homme et d'une femme, et ne touchent quoi que ce soit qui soit né de la corruption *add. in marg. ead. manu.*

² dans les noms et les caractères de ce livre sans vouloir opérer *add. in marg. ead. manu.* Nota bene *in marg. alia manu.*

³ l'enverra *barré.*

⁴ Ici sont placées dans l'ordre les œuvres que l'on peut faire par la vertu de chacun *add. in marg. alia manu.*

In octava parte, si habebis voluntatem pro<i>iciendi in mari vel pro<i>iciendi aliquam virtutem in mari.

In nona parte, si habebis voluntatem extinguendi ignem sine aqua et sine terra sed cum virtute, vel pro<i>icere in ignem rem quam vis non cremetur.

In decima parte, si habebis voluntatem facere orationem super pluviam ut veniat in annis siccitatis.

In undecima parte, si habebis voluntatem firmare vel claudere ora leonum et ursorum et luporum et omnium malarum bestiarum ut tibi non noceant aut dampnificent.

In 12 parte, si habebis voluntatem astringendi litigatores qui volunt litigare tecum.

In 13 parte, si volueris precipitare - aut putrificare - populum exigentibus malis quousque poteris evadere ab eis.

In 14 parte, ad repellendum mala consilia a te.

In 15 parte, si quesieris¹ cadere domum super te vel unam turrim, nominabis nomina terre in quocumque tempore sit et evades sine aliqua lesione.

In 16 parte, si eris in periculo in navi cum fortuna maris, nominabis et coniurabis nomen maris in temporibus in quo eris, et evades de toto illo periculo si nominabis nomina Solis secundum quod /11r/ decet et expedit vel oportet.

In 17 parte, ad vincendum iudicium.

In 18 parte, ad extrahendum thesaurum sub terra.

In 19 parte, ad inveniendum medicinam cuilibet homini qui est in periculo mortis.

In 20 ad vincendum prelium.

In 21 parte, ad infirmandum inimicum qui vult te interficere secrete².

In 23 parte, ad sciendum quid erit in terra quolibet anno.

In 24 parte, ad convertendum voluntatem regis et suorum consiliatorum ad placitum illius qui facit.

In 25 parte, quod debeas cognoscere fortitudinem angelorum qui dant ei virtutem ad intelligendum Lunam et stellas.

In 26 parte, ad discendum virtutem cum fortitudine angelorum ut possit volare ad quam parte,m voluerit ad reducendum fugitivum vel servum.

In 27 parte, ut possis intelligere in sompno totum illud quod volueris et suam solutionem.

¹ videris *add. interl. ead. manu.*

² L'annonce de la 22^e « *pars* » est absente de P.

Dans la huitième partie si tu as envie de jeter [quelque chose] dans la mer, ou de jeter une certaine force dans la mer.

Dans la neuvième partie, si tu as envie d'éteindre un feu sans eau et sans terre, mais avec la force, ou de jeter dans le feu la chose que tu désires sans qu'elle ne brûle.

Dans la dixième partie, si tu as envie de faire une prière pour la pluie, afin qu'elle vienne lors des années de sécheresse.

Dans la onzième partie, si tu as envie d'immobiliser et de clore les gueules des lions, des ours, des loups et de toutes les mauvaises bêtes, afin qu'elles ne te nuisent ni ne te tuent.

Dans la douzième partie, si tu as envie de lier des plaideurs qui se disputent avec toi.

Dans la treizième partie, si, contraint par les maux, tu veux faire tomber ou putréfier un peuple afin de pouvoir le fuir.

Dans la quatorzième partie, pour éloigner les mauvais conseils de toi.

Dans la quinzième partie, si tu veux¹ faire tomber une maison sur toi, ou une tour, tu prononceras les noms de la terre, quelle que soit la saison, et tu t'en sortiras sans blessure.

Dans la seizième partie, si tu es en danger dans un navire livré à la fortune de la mer, tu prononceras et tu conjureras le nom de la mer dans la saison dans laquelle tu seras, et tu sortiras de ce danger si tu prononces les noms du Soleil selon ce qu'/11r/ il convient, est avantageux et nécessaire.

Dans la dix-septième partie, pour gagner un procès.

Dans la dix-huitième, pour extraire un trésor de la terre.

Dans la dix-neuvième partie, pour trouver le médicament pour n'importe quel homme en danger de mort.

Dans la vingtième, pour remporter une bataille.

Dans la vingt-et-unième partie, pour affaiblir un ennemi qui veut te tuer secrètement².

Dans la vingt-troisième partie, pour savoir ce qu'il se passera sur terre au cours de n'importe quelle année.

Dans la vingt-quatrième pour changer la volonté du roi et de ses conseillers selon le plaisir de celui qui agit.

Dans la vingt-cinquième partie, le fait que tu doives connaître la force des anges qui donnent la vertu de comprendre la Lune et les étoiles.

Dans la vingt-sixième partie, pour apprendre la vertu grâce à la force des anges, pour pouvoir voler au lieu désiré pour ramener un fugitif ou un esclave.

Dans la vingt-septième partie, pour que tu puisses comprendre dans ton sommeil tout ce que tu voudras et sa solution.

¹ sembles *add. interl. ead. manu.*

² Il manque la vingt-deuxième partie.

In 28 parte, ut possis acquirere virtutem ut adiuveris ab angelis qui stant in spera secunda.

In 29 parte, ad amorem ut¹ possis acquirere quam mulierem vis pro te.

In 30 parte, ad mittendum pavorem in cordibus hominum ut omnes timeant ipsum.

In 31 parte, ad faciendum fervere unam ollam sine fortitudine ignis.

In 32 parte, ad habendum virtutem liberandi hominem mancipatum de medio carceris².

In 34 parte, ad acquirendum virtutem ut non dampnetur ab aliquibus armis in prelio.

In 35 parte, ad sciendum virtutem hominum qui preparati sunt ad donandum.

In 36 parte, ad sciendum compositionem orationis /11 v/ quam debet homo dicere quando facit holocaustum.

[P.22] *Sequitur initium operationis istius libri*

Initium quod necesse habemus ad operationes istius libri est ad³ rectificandum quando quesieris aliquem hominem dirigere in suis itineribus ut vadat ad profectum. Det benedictionem aeri et offertionem et odorem illis angelis qui potentes sunt in aere, et debet incipere offertionem cum surgit Sol⁴. Et sit hoc in medietate mensis⁵ vel partiaris sic 5 die in inceptione mensis et 5 die in medietate et 5 die in fine faciat, in quibus 5 diebus vult de istis et isto modo incipiat operari in 5 diebus primis mensis, **[P.23]** et⁶ incipiat nominare nomen illius mensis quod est in nomine Solis in illo gradu in quo est, et subsequenter nomet istas tres cinquinas ad hoc ista sunt nomina horarum que conveniunt in isto tempore.

¹ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

² L'annonce de la 33^e « pars » est absente de P.

³ Non diligetur hoc capitulum *add. in marg. alia manu.*

⁴ Omnia infra scripta possunt fieri in primo tempore anni *add. in marg. alia manu.*

⁵ quas (?) *add. interl. ead. manu.*

⁶ et *add. interl.*

Dans la vingt-huitième partie, pour¹ que tu puisses acquérir la vertu pour être aidé par les anges qui se tiennent dans la seconde sphère.

Dans la vingt-neuvième partie, pour l'amour, afin que tu puisses obtenir la femme que tu souhaites pour toi.

Dans la trentième partie, pour envoyer la frayeur dans les cœurs des hommes pour que chacun [te] craigne.

Dans la trente-et-unième partie, pour mener une marmite à ébullition sans la force du feu.

Dans la trente-deuxième partie, pour avoir la force de libérer d'une prison un homme enfermé².

Dans la trente-quatrième partie, pour acquérir la force de ne pas être vaincu par les armes dans un combat.

Dans la trente-cinquième partie, pour connaître la vertu des hommes qui sont prêts à donner.

Dans la trente-sixième partie, pour connaître la composition de la prière /11v/ que l'homme doit faire lorsqu'il fait un holocauste³.

[P.22] *Suit le début de l'opération de ce livre*

Le début, dont nous avons besoin pour les opérations de ce livre, sert à rectifier⁴, quand tu veux diriger un homme sur sa voie pour qu'il aille vers le succès. Qu'il bénisse l'air et offre une offrande et un parfum aux anges qui sont puissants dans l'air. Il doit commencer son offrande lorsque le Soleil se lève⁵. Que cela se fasse au milieu du mois⁶, ou que tu les répartisses ainsi : cinq un jour du début du mois, cinq au milieu et cinq à la fin, pendant les cinq jours qu'il veut de ceux-ci. **[P.23]** Il⁷ faut qu'il commence à œuvrer de cette manière : dans les cinq premiers jours du mois, qu'il commence par prononcer le nom de ce mois qui porte le nom du Soleil dans le degré dans lequel il est, et qu'ensuite il nomme ces trois groupes de cinq jours correspondants, qui sont les noms des heures qui conviennent dans cette saison.

¹ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

² Il manque la trente-troisième partie.

³ Cette table des matières ne correspond pas directement au texte qui suit dans le manuscrit. Seules les cinq opérations qui la suivent directement correspondent (lâchement). Des opérations semblables à celles qui sont ensuite annoncées se trouvent dans le *Liber temporum*. Finalement, les chapitres 19 à 31 correspondent aux opérations liées aux sept maîtres du premier ciel et aux cinq premières altitudes du second ciel du *Liber samayn*. Cf. à ce propos la première partie, chapitre 2. B. 2. « Division du texte en plus petites unités ».

⁴ Ce chapitre ne doit pas être estimé *add. in marg. alia manu.*

⁵ Toutes les choses écrites ci-dessous peuvent être faites au cours de la première saison de l'année *add. in marg. alia manu.*

⁶ que *add. in marg. ead. manu.*

⁷ Et *add. interl.*

[P.24] Si fueris in primo tempore anni, debet esse Sol in medio Arietis, T[h]auri et Geminorum, et dies istius temporis sunt 91 dies et 21¹ hore et pars una ex quatuor vel tribus partibus illius - vel unius - hore. Et secundum istam regulam rectam poteris operari qualiter volueris sine defectu. Tempore 2^o est Sol in Cancro, Leone et Virgine, et sunt dies 91 et sex hore et pars una de quatuor partibus unius hore. Tempore 3^o est Sol in Libra, Scorpione et Sagittario, et sunt dies 91 et 9 hore et pars una de quatuor partibus unius hore. Tempore quarto est Sol in Capricorno, Aquario et Piscibus, et sunt dies [un blanc] est pars unius /12r/ diei quatuor horis et de 3 diei.

[P.25] *Ad abscondendum thesaurum*

Si volueris operari ad abscondendum thesaurum² vel aliquam rem in terra aut quesieris vertere vel spargere aquam in terram et quod siccet in loco, numerabis numerum istorum dierum et accipies qualem numerum tu queris de illis et nominabis quolibet die nomina terre omnibus istis diebus de illo tempore quod queris et illa die ultima facias quod proficisceris³.

[P.26] Et si in tempore primo anni volueris facere aliquod da<m>pnum in semine terre, nominabis ista nomina : Machmaceli, Vasera, lehu, Auni, et nomen diei primi ebdomade quod nominatur Paiganitan. Et nomen primi temporis in suo directo est Zamael, Anael, Gonsoras, Vasera, Uda, Materan. Et nomen Solis : Venaiot. Et nomen signi Arietis : Sagman. Et nomina angelorum qui habent posse supra semina terre : Torat, Unab, Acrebat, Zachriel, Anael, et septem nomina ire septem vicibus et sunt hec⁴ : Aluia, Abdium, Ista, Iem, Sidin, Uzurim, Tachrin.

[P.27] *Ad faciendum aliquam rem in arboribus tempore 2^o*⁵

Si in tempore 2^o quesieris facere aliquam rem in arboribus, nomina nomina terre secundum tempus in quod eris in illis et sunt ista: Sara, Alion, Machator. Et nomina angelorum istius temporis : Namrael, Bethsachiel, Aniel, et adiunges ea cum superioribus nominibus que sunt nomina terre secundi temporis. Et postea dices nomen signi quod Cancer et nomina angelorum qui sunt potentes ad crescendum arbores⁶. Et sunt hec nomina eorum : /12v/ Dadichin, Adbintechim, Corbathin, Abaschin, Natlabchia, Darbichin, Deghuthin. Ista septem sunt magis ardentia quam ignis pro omni eo quod volueris tam pro bono quam pro malo.

¹ 21 corr. interl. de 33.

² Ad desiccandam aquam in aliquo loco *add. in marg. alia manu.*

³ Ad damnificanda semina terre *add. in marg. alia manu.*

⁴ Nota nomina angelorum ire et furoris *add. in marg. alia manu.*

⁵ Quesieris in 2^o tempore anni *add. in marg. alia manu.*

⁶ Nomina angelorum qui faciunt crescere arbores *add. in marg. alia manu.*

[P. 24] Si tu es dans la première saison de l'année, le Soleil doit être au milieu du Bélier, du Taureau et des Gémeaux, et les jours de cette saison sont [au nombre de] 91 et 21¹ heures et un quart ou un tiers de celui-ci – ou d'une – heure. Et selon cette juste règle, tu pourras œuvrer comme tu le souhaites sans défaillance. Pour la seconde saison, le Soleil est dans le Cancer, le Lion et la Vierge, et il y a 91 jours, six heures et un quart d'heure. Pour la troisième saison, le Soleil est dans la Balance, le Scorpion et le Sagittaire, et il y a 91 jours, 9 heures et un quart d'heure. Pour la quatrième saison, le Soleil est dans le Capricorne, le Verseau et les Poissons, et il y a [un blanc] jours, et une part /12r/ d'un jour de quatre heures, et de trois du jour [sic].

[P.25] *Pour cacher un trésor*

Si tu veux œuvrer pour cacher un trésor² ou une chose sous terre, ou si tu souhaites renverser ou répandre de l'eau par terre et qu'elle sèche dans ce lieu, compte le nombre de ces jours, choisis parmi eux celui que tu veux, et prononce les noms de la terre pour le jour de la saison que tu souhaites, quel qu'il soit. Le dernier jour, va-t'en.

[P.26] Si³ pendant la première saison de l'année tu veux nuire aux semences de la terre, tu prononceras ces noms : Machmaceli, Vasera⁴, Jehu, Auni, et le nom du premier jour de la semaine qui s'appelle Paiganitan. Le nom de la première saison dans sa direction est Zamael, Anael, Gonsoras, Vasera, Uda, Materan. Le nom du Soleil : Venaiot. Le nom du signe du Bélier : Sagman. Les noms des anges qui ont le pouvoir sur les semences de la terre : Torat, Unab, Acrebat, Zachriel, Anael. Et prononce sept fois les sept noms de la colère qui sont les suivants⁵ : Aluia, Abdium, Ista, Iem, Sidin, Uzurim, Tachrin.

[P.27] *Pour opérer dans les arbres pendant la seconde saison*⁶

Si pendant la seconde saison tu souhaites faire quelque chose dans les arbres, prononce les noms de la terre pour la saison dans laquelle tu seras, qui sont : Sara, Alion, Machator. Et les noms des anges de cette saison : Namrael, Bethsachiel, Aniel, et joins-les aux noms ci-dessus qui sont les noms de la terre pour la seconde saison. Tu diras ensuite le nom du signe du Cancer et les noms des anges qui sont puissants pour faire pousser les arbres⁷. Voici leurs noms : /12v/ Dadichin, Adbintechim, Corbathin, Abaschin, Natlabchia, Darbichin, Deghuthin. Ces sept-là sont plus ardents que le feu, pour tout ce que tu veux, tant pour le bien que pour le mal.

¹ 21 corr. interl. de 33.

² Pour sécher l'eau dans un lieu *add. in marg. alia manu.*

³ Pour damner les semences de la terre *add. in marg. alia manu.*

⁴ Signifie en hébreu : et son chef. Le traducteur l'a compris comme un nom propre. Cf. à ce propos la première partie, au chapitre 2. B. 2., la section intitulée « Doublon dans les opérations du *Liber temporum* ».

⁵ Note les noms des anges de la colère et de la fureur *add. in marg. alia manu.*

⁶ Tu veux dans la seconde saison de l'année *add. in marg. alia manu.*

⁷ Noms des anges qui font croître les arbres *add. in marg. alia manu.*

[P.28] *Opera ad corroborandum omnia que volueris tempore tertio*¹

Et si in tempore tertio queris facere aliquam rem ad corroborandum omnia que volueris nomina nomina terre tertii temporis anni, et sunt hec : Lacia, Vasera, Iachimel, Meoche. Et nomen occidentis quod est utile cum aliis nominibus, et sunt hec : Abian, Vasera, Cabriel, Raphael, Uriel. Et nomen tertii diei septimane et vocatur Partan, et nomina tertii temporis sunt : Dampsiel, Asinada, Gabriel, Basra, Albera, Uriel, Adonay, Sofatinonum. Et nomen signi Libre : Tasgim ; et nomina potentium in illo mense illius temporis : Michael, Raphael, Gabriel, Zuriel, Iach, Hien, Malchiel, Delisiel. Et per virgam Moysi et per firmamentum Abrahe, et per angelos qui serviunt cathedre Domini nostri a dextris et a sinistris, et omnia que confirmant istos angelos et cum eorum potentia. **[P.29]** Et omnis homo qui se intromittit in operibus istius libri habet gratiam, et sua verba auscultantur et suus modus in omnibus rebus, et suum os erit augmentatum, et lucratur homo bonum pro se et pro toto suo genere et usque ad finem omnium generationum. Et ista sunt nomina que sunt sigillata ad operandum in isto tempore tertio : Machafiel², /13r/ Marzaphiel. Et qui scripserit hec duo nomina in³ una ampulla de vitro magna vel parva et impleverit eam de oleo rosaceo et coniuraverit totam istam coniurationem tertii temporis, et postea unget suam carnem cum isto oleo postquam fuerit mundus, numquam fallit in aliquo opere quod faciet.

[P.30] *Operatio pro tua vita tempore quarto*⁴

Si in tempore quarto quesieris facere aliquam rem pro tua vita, omnia que volueris, incipies in die Mercurii in illa septimana in qua tu eris et dies Mercurii temporis quarti nominantur Ensor, Petar, et nomina temporis quarti sunt Agdiel vel Agdael, Cadudiel, Barchiel, Vasera, Ranaio, Darfa, et nomen Solis ipsius temporis est divisus in 5 partes et ista sunt nomina : Amalchat, Ascor, Cathron, Zanacheron, Calron. Et nomen signi quod vocatur Capricornus : Sagarbabi⁵, et nomina illorum qui habent posse in animalibus sunt Aan, Iadit, Mathgadael, Acaciel, Abasriel, Zabathna, Zarcheta. **[P.31]** Et postea dices :

« Coniuro vos, nomina sancta et fortia, ut foveatis vita<m> N., amen. »

¹ De 3° tempore anni *add. in marg. alia manu.*

² Nota *add. in marg. alia manu.*

³ Nota *et une manicule dans la marge.*

⁴ De 4° tempore anni *add. in marg. alia manu.*

⁵ Nomina habentia potestatem in animalibus *add. in marg. alia manu.*

[P.28] Opérations pour renforcer tout ce que tu voudras pendant la troisième saison¹

Si pendant la troisième saison tu souhaites faire quelque chose pour renforcer tout ce que tu veux, prononce les noms de la terre de la troisième saison, qui sont les suivants : Lacia, Vasera, Iachimel, Meoche. Et le nom de l'occident qui est utile avec les autres noms qui sont ceux-ci : Abian, Vasera, Cabriel, Raphaël, Uriel. Et le nom du troisième jour de la semaine qui est appelé Partan, et les noms de la troisième saison sont : Dampsiel, Asinada, Gabriel, Basra, Albera, Uriel, Adonay, Sofatinonum. Et le nom du signe de la Balance : Tasgim. Les noms des puissances dans ce mois de cette saison [sont] : Michaël, Raphaël, Gabriel, Zuriel, Jach, Hien, Malchiel, Delisiel. Et par la verge de Moïse, et par le firmament d'Abraham, et par les anges qui servent le trône de notre Seigneur de la droite et de la gauche, toutes ces choses confirment ces anges et leur puissance. **[P.29]** Tout homme qui s'introduit dans les œuvres de ce livre a la grâce ; ses paroles et sa mesure en toutes choses sont entendues, et sa parole sera augmentée. Cet homme obtiendra le bien pour lui et pour toute sa descendance jusqu'à la fin des générations. Et voici les noms scellés pour opérer dans cette troisième saison : Machasiel², /13r/ Marzaphiel. Celui qui écrit ces deux noms sur³ une ampoule de verre, grande ou petite, qui la remplit d'huile de rose et conjure toute la conjuration de la troisième saison, et qui oint ensuite sa chair de cette huile après s'être purifié, ne défailira jamais dans aucune œuvre qu'il entreprendra.

[P.30] Opération pour ta vie pendant la quatrième saison⁴

Si pendant la troisième saison tu souhaites faire une quelconque chose pour ta vie, commence le mercredi de la semaine dans laquelle tu es, les mercredis de la quatrième saison se nomment Ensor, Petar, et les noms de la quatrième saison sont Agdiel ou Agdael, Cadudiel, Barchiel, Vasera, Ranaio, Darfa. Le nom du Soleil de cette saison est divisé en cinq parties, dont voici les noms : Amalchat, Ascor, Cathron, Zanacheron, Calron. Le nom du signe qui s'appelle Capricorne [est] : Sagarbabil⁵. Les noms de ceux qui ont le pouvoir sur les animaux : Aan, Jadit, Mathgadael, Acaciël, Abasriel, Zabathna, Zarcheta. **[P.31]** Et ensuite tu diras :

« Je vous conjure, noms saints et forts, afin que vous soyez favorables à la vie d'Untel.
Amen »

¹ Au sujet de la troisième saison de l'année *add. in marg. alia manu.*

² Note *add. in marg. alia manu.*

³ Note *et une manicule dans la marge.*

⁴ Au sujet de la quatrième saison de l'année *add. in marg. alia manu.*

⁵ Noms ayant du pouvoir sur les animaux *add. in marg. alia manu.*

Adhuc habemus dicere alias res, alias regulares in istis quatuor temporibus alterius maneriei in istis quatuor temporibus et sunt iste :

[P.32] In primo tempore anni, si volueris operari aliquod opus, munda corpus tuum in die Iovis in prima septimana primi temporis anni, et nomina primo nomen illius temporis primi : Abarmanis, Adonay, Penaiot. Et nomen signi *Arietis est*¹ Sattan, et nominabis Moyses et Aaron, *Iosue*², sanctos indutos /13v/ spiritu celestiali. Et ista septem nomina que sunt Bentara, Baraoth, Cabaq, Zablaoth, Iaoth, Afrim et ungites in alio et consequeris profectum.

[P.33] Si in tempore secundo volueris ascendere ad honorem, nomina nomen diei Veneris³, primus qui est in illo tempore quod est Aatron, Far, Fars. Et nomina secundi temporis sunt Nemimiel, Sethchiel, Aniel, Vasera, Abir, Abirni, Anton, et nomen signi quod est Cancer est Cathar, Imel, Temnael, Istal, Tanne, Ysor, Chidiaron, Garmaton, et cum munditia habebis profectum.

[P.34] *Operatio vindicte in tertio tempore*

Et si in tertio tempore anni volueris facere aliquam rem de vindicta, <nomina> nomen diei Mercurii prime septimane⁴ quod est in illo et dicitur Artanum vel Nevi, nomina temporis tertii sunt Sapfiel, Vasmaday, Gabriel, Befsamel, Barla, Orni, et nomen Solis est Sopotomunce, et nomen signi quod dicitur Libra et Asganon⁵. Et ad corroborandum istud tertium tempus sunt ista nomina: Bachnachpato, Panchafu, Ithmicaon, Sapseghit. Et scribe ista nomina in pergamento arietis et coniura eum cum nominibus istius temporis tertii et subterra in terram que non sit calcata pedibus aliquot temporis, et in capite novem dierum extrahe et crema ante portam istius pro quo facis et videbis vindictam de illo die⁶.

¹ Arietis est *corr.* : Aries et P.

² Iosue *corr.* : Esue P.

³ Nomen diei Veneris *add. in marg. alia manu.*

⁴ Nomen diei Mercurii *add. in marg. alia manu.*

⁵ Nomen signi Libre *add. in marg. alia manu.*

⁶ Pro vindicta *add. in marg. alia manu.*

Nous devons encore évoquer d'autres choses, d'autres règles dans ces quatre saisons, d'une autre manière [d'agir] dans ces quatre saisons et les voici :

[P.32] Dans la première saison de l'année, si tu veux réaliser une œuvre, purifie ton corps le jeudi de la première semaine de la première saison de l'année, et prononce premièrement le nom de cette première saison : Abarmanis, Adonay, Penaiot. Le nom du signe du Bélier qui est Sattan, et tu nommeras Moïse, Aaron et Josué, les saints enveloppés /13v/ de l'esprit céleste. Et ces sept noms qui sont Bentara, Baraoth, Cabaq, Zablaoth, laoth, Afrim ; et oins dans un autre¹, et tu parviendras au succès.

[P.33] Si pendant la seconde saison, tu souhaites augmenter ton honneur, prononce le nom du premier vendredi² de cette saison qui est Aatron, Far, Fars. Les noms de la seconde saison sont Nemimiel, Sethchiel, Aniel, Vasera³, Abir, Abirni, Anton, et le nom du signe du Cancer est Cathar, Imel, Temnael, Istal, Tanne, Ysor, Chidiaron, Garmaton ; et avec pureté, tu parviendras à tes fins.

[P.34] *Opération de vengeance pendant la troisième saison*

Et si pendant la troisième saison de l'année tu souhaites faire une chose du domaine de la vengeance, [prononce] le nom du mercredi⁴ de la première semaine de cette saison qui est appelée Artanum ou Nevi, les noms de la troisième saison sont Sapfiel, Vasmaday, Gabriel, Befsamel, Barla, Orni, et le nom du Soleil est Sopotomunce ; et le nom du signe appelé Balance : Asganon⁵. Voici les noms pour renforcer cette troisième saison : Bachnachpato, Panchafu, Ithmicaon, Sapseghit. Et écris ces noms sur une peau de bœuf, conjure-la avec les noms de cette troisième saison et enterre-la sous terre dans un endroit non foulé, pendant un certain temps. Au bout de neuf jours retire-la et fais la brûler devant la porte de celui contre lequel tu agis, et tu verras la vengeance dès ce jour-là⁶.

¹ Le sens de cette proposition est obscur : *et ungites in alio*.

² Nom du vendredi *add. in marg. alia manu*.

³ Cf. note 4, p. 35.

⁴ Nom du mercredi *add. in marg. alia manu*.

⁵ Nom du signe de la Balance *add. in marg. alia manu*.

⁶ Pour la vengeance *add. in marg. alia manu*.

[P.35] *Operatio ad capiendum aves in quarto tempore*¹

Et si in quarto tempore volueris compellere aves ad capiendum eas et ad capiendum de illis ex fortitudine coniurii, accipe unam virgam mundam que sit de amigdola /14r/ et ungue eam de sanguine illius speciei, quam tum vis. Et nomina nomen terre quod est illius temporis quarti quod nominatur Methillocard, et nomen de occidente temporis quarti quod nominatur Sidraon, Bassera, Gabriel, Raphael, Uriel, et nomen temporis quarti est Agrael, Gadudiel, Barchiel, Basera, Ravam, Darpa, Ethielchat, Ascor, Nada vel Nacla, Dama, Sacinel, Senathiel, Asbariel, Anael. Et vertas te postea ex parte occidentis post 7 dies, et coniurabis ista nomina temporis quarti quinque vicibus et habeas virgam illam in manu tua [*un blanc*], de qua unxisti virgam statim cadet mortua ante te.

[P.36] Sequitur rubrica, 5^a pars. Sed postquam nominavimus tempora et nomina eorum et eorum signa et dies in quibus sunt, convenit nobis aliud ponere in nostro opere ut loquamur de dominis cum quibus poterimus acquirere totum illud quod querimus et multum cavere debemus in ipsorum operationibus quia sunt multum sancti et valde potentes.

¹ Ad capiendum aves *add. in marg. alia manu.*

[P.35] *Opération pour prendre des oiseaux pendant la quatrième saison*¹

Et si pendant la quatrième saison tu souhaites attirer des oiseaux pour les attraper, et pour en capturer par la force de la conjuration, prends une branche d'amandier /14r/ et oins-la du sang de l'espèce que tu désires alors [attraper]. Prononce le nom de la terre de cette quatrième saison qui s'appelle Methillocard, et le nom de l'occident de la quatrième saison qui est appelé Sidraon, Bassera², Gabriel, Raphaël, Uriel, et le nom de la quatrième saison est Agrael, Gadudiel, Barchiel, Basera³, Ravam, Darpa, Ethielchat, Ascor, Nada ou Nacla, Dama, Sacinel, Senathiel, Asbariel, Anael. Après sept jours, détourne-toi de l'occident et conjure ces noms de la quatrième saison cinq fois en ayant cette branche dans ta main, [et l'espèce du sang] de laquelle tu as oint la branche tombera immédiatement morte devant toi.

[P.36] Suit la rubrique, cinquième partie⁴. Maintenant que nous avons nommé les saisons, leurs noms, leurs signes et les jours dans lesquels ils sont, il convient de passer à la suite de notre œuvre et de parler des maîtres avec lesquels nous pourrions acquérir tout ce que nous souhaitons. Nous devons faire très attention dans ces opérations, car elles sont très saintes et très puissantes.

¹ Pour prendre des oiseaux *add. in marg. alia manu.*

² Cf. note 4, p. 35.

³ Cf. note 4, p. 35.

⁴ Il semblerait que le copiste ait renoncé à copier le contenu de ces parties.

[LIBER SAMAYN]

[Premier ciel]

[S.1] Et hoc est initium.

Nomen prime spere in qua stat Luna nominatur primum¹ celum et sunt in ipsa exercitus angelorum qui sunt pleni sanguine et ira, et sunt parati ad faciendum malum omnibus hominibus qui non faciunt servitium cum munditia, et septem cathedre sunt posite super illam et septem domini extant super septem cathedras. Et illi septem domini requirunt septem exercitus hinc et illinc et docent homines qui intendunt in illis et qui sunt parati ad faciendum eorum offertiones singulariter /14v/ nominare eos cum humilitate. Et isti septem exercitus sunt premiati a potentia septem dominorum. Illi septem domini sunt potentes vel corroborati *super*² 7 exercitus ad mittendum ipsos ad quem locum ipsi voluerint ad faciendum complementum celestiale et voluntatem rerum, animalium, rationalium. § 30 Et ista sunt nomina illorum dominorum³ qui stant super septem cathedras: primum Orpeniel, secundum Turrael, tertium Dandael, quartum Palmiel, quintum Asimon, sextum Pascael, septimum Boel. § 31 Omnes fuerunt creati de igne et illorum visus vel aspectus est sicut ignis, et illorum ignis est micans quia de igne salierunt vel exierunt, et non exierunt sine potentia Dei, et cuilibet illorum datum fuit suum posse standi supra septem cathedras § 32 et quilibet habet suum exercitum ad suum mandatum ; in omni loco ubi habet posse poterit bene.

§ 33 Ista sunt nomina exercituum qui serviunt septem dominis sicut quilibet exercitus cum suo domino. § 36 Nunc dicendum est de exercitu primo qui serviunt Orpimiel.

Ista sunt nomina angelorum primi exercitus qui sunt sub posse Orpimiel⁴ : Asmadi, Rapna, Anzath, Alpas, Almoth, Cathma, Pathdopari, Gamti, Anthipuar, Nareth, Rathchay, Edana, Ineoth, Parauram, Iothsacrida, Iathmas, Ghiliam, Aurath, Arnipasmi, Iuas, Carchebula, Caphni, Barchui, Parsime, Pirvach, Sesamuch, Abua, Nethanacie, Aralesce, Agion, Tarmor, Abdiel, /15r/ Giban, Alzan, Mocle, Lelan, Iadus, Caphphath, Iasgal, Rome, Pamuachi, Adcliniel, Pinor, Sadiel, Zaodiel, Agralan, Muguel, Gapiel, Catdina, Culaeda, Digal, Albi, Tasrasli, Sabla, Abiel, Cariel, Iacidema, Asta, Iancona, Achela, Aliel, Asriel, Runael, Nathnael, Acasbad, Almel, Asuriel.

¹ Nomen prime spere ubi est Luna *add. in marg. alia. manu.* Et « sigle » *in marg. alia manu.*

² *super corr. : sunt P.*

³ Nota nomina dominorum qui sunt supra 7 catedras *add. in marg. alia manu.*

⁴ Nomina angelorum primi exercitus *add. in marg. alia manu.*

[LIBER SAMAYN]

[Premier ciel]

[S.1] Voici le début :

La première sphère, dans laquelle se trouve la Lune, est appelée du nom de « premier ciel »¹, et en elle sont les armées d'anges pleins de sang et de colère, prêts à faire du mal à tous les hommes qui ne font pas leur service avec pureté. Les sept trônes y sont placés et il y a sept maîtres sur les sept trônes. Ces sept maîtres rassemblent sept armées ici et là. Ils apprennent aux hommes qui s'intéressent à eux et qui sont prêts à leur faire des offrandes individuellement, à /14v/ les nommer avec humilité. Ces sept armées sont récompensées par la puissance des sept maîtres. Les sept maîtres sont puissants et fermes sur les sept armées, pour les envoyer à l'endroit qu'ils souhaitent, pour réaliser l'accomplissement céleste et la volonté des choses, des animaux et des êtres rationnels. **§ 30** Voici les noms de ces maîtres², qui se trouvent sur les sept trônes : le premier est Orpeniel, le second Turrael, le troisième Dandael, le quatrième Palmiel, le cinquième Asimon, le sixième Pascael, le septième Boel. **§ 31** Ils furent tous créés de feu et leur apparence et aspect sont comme un feu. Leur feu est étincelant, car ils jaillirent ou sortirent du feu, et ils n'en sortirent pas sans la puissance de Dieu. Il fut donné à chacun d'eux le pouvoir de se tenir sur les sept trônes. **§ 32** Chacun a son armée sous son commandement ; en tout lieu où il a du pouvoir, il sera puissant.

§ 33 Voici les noms des armées qui servent les sept maîtres comme n'importe quelle armée sert son maître. **§ 36** Commençons par la première armée, qui sert Orpimiel :

Voici les noms des anges de la première armée qui est sous le pouvoir d'Orpimiel³ : Asmadi, Rapna, Anzath, Alpas, Almoth, Cathma, Pathdopari, Gamti, Anthipuar, Nareth, Rathchay, Edana, Ineoth, Parauram, Iothsacrida, Iathmas, Ghiliam, Aurath, Arnipasmi, Iuas, Carchebula, Caphni, Barchui, Parsime, Pirvach, Sesamuch, Abua, Nethanacie, Aralesce, Agion, Tarmor, Abdiel, /15v/ Giban, Alzan, Mocle, Lelan, Iadus, Caphphath, Iasgal, Rome, Pamuachi, Adcliniel, Pinor, Sadiel, Zaodiel, Agralan, Muguel, Gapiel, Catdina, Culaeda, Digal, Albi, Tasrasli, Sabla, Abiel, Cariel, Iacidema, Asta, Iancona, Achela, Aliel, Asriel, Runael, Nathnael, Acasbad, Almél, Asuriel.

¹ Nom de la première sphère où se trouve la Lune *add. in marg. alia manu.*

² Note les noms des maîtres qui sont sur sept trônes *add. in marg. alia manu.*

³ Noms des anges de la première armée *add. in marg. alia manu.*

§ 37 Isti sunt angeli qui sunt preparati ad respondendum et adiuvandum omnes illos qui coniurant eos in hora prima vel secunda aut 5 die mensis primi qui habet 30 dies de anno Solis.

§ 38 Si volueris ad faciendum medicinam alicui homini, surge in hora prima vel secunda noctis illa nocte qua diximus a tertia die mensis, et accipies muscum et incensum, et habebis ante ignem mansum et vinum, et pro<i>icies ibi muscum et incensum sub nomine angeli qui est potestas et dominus servius, et est angelus Orpimel, et nomina angelorum totius exercitus qui serviunt ante eum septem vicibus secundum quod nominavimus desuper et postea dices ita :

§ 39 « Orpimiel in coniurationem omnium angelorum qui serviunt ante te cum potentia sancti et benedicti ut perficias et disponas p[er] vestram manum medicinam in ‘nomen’ filio ‘nomen’. »

Et totum id quod petieris in illa hora sanabis tali pacto vel modo quod quando volueris facere quod clarifies te ab omni pollutione et alonges /15v/ te a blanditiis et a furto et tunc *proficies*¹.

§ 40 *Sequuntur nomina angelorum 2ⁱ exercitus²*

Ista sunt nomina angelorum 2ⁱ exercitus qui serviunt domino qui vocatur Tigrael et sub suo posse sunt omnes isti, scilicet Cabsaat, Morchan, Namasi, Asbibe, Bazuchiel, Iabir, Gana, Acrana, Anachir, Cabir, Thlatr, Bachitor, Tiratan, Nachpiel, Zariel, Aman, Salaabin, Aslabath, Mastobe, Garhata, Agra, Amimiel, Aglath, Laga, Mamithiel, Thaminnel, Sbirta, Rabel, Al castach, Pathas, Asturep, Uriel, Asaquar, Malchiel, Arisath, Sazna, Amanuel, Rarya, Zambrith, Asui, Palpelu, Vasuia, Asporarach, Zaminniel, Paroch, Dagaghiel, Giganel, Arnigoth, Dimiriel, Dalpach, Achal, Aliel, Chel, Morhar, Alpiel, Porasia, Lapiath, Orthemath, Adiel, Estormel vel Estarmel, Edothai, Estaroth, Danboth, Cathnanu, Dumayel, Digru, Anoblan, Pargathiel, Cumiel, Dechigru, Dalmel, Pactiel. **§ 41** Isti sunt angeli qui sunt pleni de ira et de sanguine quando est iniunctum eis ut renoventur lites, et faciunt ira<m> in corde hominis et non est in eis pietas nisi quia volunt ulcisci de homine qui est datus in manibus eorum³.

¹ *proficies corr.* : *perficies P.*

² *Pro vindicta inimicorum tuorum add. in marg. alia manu.*

³ *Inimicus nota add. in marg. alia manu.*

§ 37 Ce sont les anges qui sont prêts à répondre et à aider tous ceux qui les conjurent au cours de la première ou de la seconde heure, ou au cours du cinquième jour du premier mois de trente jours de l'année solaire.

§ 38 Si tu veux guérir un homme, lève-toi pendant la première ou la seconde heure de la nuit que nous avons mentionnée, à partir du troisième jour du mois. Tu prendras du musc et de l'encens, et tu auras auparavant un feu de braises et du vin. Tu y jetteras le musc et l'encens sous le nom de l'ange qui est puissant et maître responsable, qui est l'ange Orpimel. Et [tu conjureras] les noms des anges de toute l'armée qui sert devant lui, sept fois selon ce que l'on a expliqué ci-dessus, puis tu diras ceci :

§ 39 « Orpimiel, [je te conjure] dans la conjuration de tous les anges qui servent devant toi avec la puissance du Saint et Béni, de parfaire et disposer par votre main la médecine en Untel, fils d'Untel »

et par un tel pacte et de telle manière, tu obtiendras la guérison de tout ce que tu demanderas à ce moment. Quand tu voudras le faire, lave-toi de toute crasse et éloigne-toi /15v/ des flatteries et du vol, et alors tu arriveras à tes fins.

§ 40 *Suivent les noms des anges de la deuxième armée*¹

Voici les noms des anges de la deuxième armée, qui servent le maître appelé Tigraël. Sous son pouvoir sont les anges suivants : Cabsaat, Morchan, Namasi, Asbibe, Bazuchiel, labir, Gana, Acrana, Anachir, Cabir, Thlatr, Bachitor, Tiratan, Nachpiel, Zariel, Aman, Salaabin, Aslabath, Mastobe, Garhata, Agra, Amimiel, Aglath, Laga, Mamithiel, Thaminnel, Sbirta, Rabel, Al castach, Pathas, Asturep, Uriel, Asaquar, Malchiel, Arisath, Sazna, Amanuel, Rarya, Zambrith, Asui, Palpelu, Vasuia, Asporarach, Zaminniel, Paroch, Dagaghiel, Giganel, Arnigoth, Dimiriel, Dalpach, Achal, Aliel, Chel, Morhar, Alpiel, Porasia, Lapiath, Orthemath, Adeliel, Estormel vel Estarmel, Edothai, Estaroth, Danboth, Cathnanu, Dumayel, Digru, Anoblan, Pargathiel, Cumiel, Dechigru, Dalmel, Pactiel. **§ 41** Ces anges sont pleins de colère et de sang lorsqu'on leur ordonne de raviver les rixes. Ils mettent la colère dans le cœur de l'homme et ils n'ont pas de pitié si ce n'est en ce qu'ils veulent venger l'homme placé dans leurs mains².

¹ Pour la vengeance de tes ennemis *add. in marg. alia manu.*

² Ennemi, note *add. in marg. alia manu.*

§ 42 Et si volueris transmittere illos super tuum inimicum et super illum de quo vis vindictam vel tibi tenueris /16r/ debitum mortis vel profundare navem in corde maris aut ad diruendum menia civitatis, etiam si sit in sua domo et quod faciat eum commoveri a sua terra et e sua hereditate, etiam ad infirmandum eum et ad minuendum lucem suorum oculorum vel comprehendere suos pedes. Si volueris facere totum istud vel quam partem volueris de ipsis, **§ 43** accipe in tua manu aquas de septem fontibus et septem testas de¹ terra et 7 hora diei et 7 die mensis, et ista septem olle sint cocte in igne manso, et quelibet illarum sit preparata separatim una ab altera, et agnoscas sicut sunt quelibet per se de suo fonte, et dimitte eas per septem noctes ad serenum vel sub stellis. Et nocte septima, accipe unam coppam magnam de vitro vel unam ampullam magnam in qua intret tota illa aqua in nomine tui inimici, et postquam evacueris vel miseris omnes illas aquas in illam ampullam, frange illas ollas et pro*ice* in quatuor partes mundi et dices :

« Ita sit confractus et mutilatus meus inimicus 'nomen' filius 'nomen', et sit in ira missus istorum angelorum qui habent potentiam in illis quatuor partibus mundi : **§ 44** primus est Tagrich et est potens in parte orientali, secundus est Ublich et est potens in parte septentrionis, tertius est Ipela et est potens in parte occidentali, quartus est Coasiel et est potens in parte meridionali. »

Et dicas ita : /16v/

« Coniuro vos, angelos et archangelos qui estis potentes in ista hora, et do vobis 'nomen' filium 'nomen' ad frangendum sua ossa et ad feriendum sua membra et ad minuendam suam superbiam velut acrastas vel frustra ollarum. »

Et accipe illam ampullam de vitro, et nominabis super illam nomina angelorum et domini nomen quod est potens super illos qui nominatur Tigrael et dices :

§ 45 « Angeli sanguinum et ire ego corroboro vos cum potentia istius domini quod dampnetis N. et suam figuram et suam sanitatem donec sit minutus de omni suo bono et ploret ad mortem. »

§ 46 Et si volueris ad removendum eum de sua villa et de sua hereditate coniurabis in illo modo [***]. **§ 47** Et si forte habueris debitum mortis contra aliquem, *dicas*² sic :

« Excecatis oculos eius et os eius mutescere faciat, et non sit recordatio in corde eius, transeam ante ipsum et non me videat et os eius semper de me loquatur bonum et non malum. »

¹ 7 add. in marg. alia manu.

² dicas corr. : dicat P.

§ 42 Si tu veux les envoyer sur ton ennemi ou sur celui dont tu veux te venger ou envers qui tu as /16r/ une dette de mort, ou si tu veux enfoncer un navire au fond de la mer, ou détruire les murs d'une ville, même si [ton ennemi] est dans sa maison, et le faire partir de sa terre et de son héritage, ou si tu veux aussi le rendre infirme, diminuer la lumière de ses yeux et lier ses pieds ; si tu veux faire tout ceci, ou une quelconque partie de ceci, **§ 43** prends dans ta main les eaux de sept fontaines et sept mesures de terre. À la septième¹ heure du jour, le septième jour du mois, que ces sept marmites soient chauffées sur le feu de braises, que chacune d'elles soit préparée séparément, et que tu retiennes laquelle vient de quelle fontaine. Laisse-les sept nuits sous [un ciel] serein ou sous les étoiles, et la septième nuit, prends une grande coupe de verre ou une grande ampoule, au nom de ton ennemi, dans laquelle entre toute cette eau, et après avoir vidé [les marmites] et fait couler ces eaux dans l'ampoule, brise ces marmites et jette-les dans les quatre directions, en disant :

« Que mon ennemi Untel, fils d'Untel, soit ainsi brisé et mutilé, et qu'il soit envoyé vers la colère de ces anges qui ont la puissance dans les quatre directions du monde. **§ 44** Le premier est Tagrich et est puissant à l'est, le second est Ublich et est puissant au nord, le troisième est Ipela et est puissant à l'ouest, et le quatrième est Coasiel et est puissant au sud. »

Et dis ainsi : /16v/

« Je vous conjure, anges et archanges qui êtes puissants en cette heure, et je vous donne Untel, fils d'Untel pour briser ses os, pour frapper ses membres et pour diminuer son orgueil comme ces bris et morceaux de marmites. »

Prends l'ampoule de verre et prononce sur elle les noms des anges et celui du maître qui est puissant sur eux et qui se nomme Tigraël, et dis :

§ 45 « Anges de sang et de colère, je vous renforce avec la puissance de ce maître pour que vous damniez Untel, sa figure et sa santé, de façon à ce qu'il soit destitué de tout son bien et qu'il pleure jusqu'à la mort. »

§ 46 Et si tu veux l'expulser de sa maison et de son héritage, tu conjureras de cette façon [***]². **§ 47** Et si par hasard tu as une dette de mort à l'égard de quelqu'un, dis ceci :

« Aveuglez ses yeux et faites taire sa bouche, qu'il n'y ait pas de souvenir dans son cœur, que je passe devant lui et qu'il ne me voie pas, et que sa bouche parle toujours en bien de moi, et pas en mal. »

¹ 7 in marg.

² Il manque ici la conjuration annoncée. Dans le texte hébreu, on lit : « chassez et éloignez-le de ses fils et de sa maison ».

§ 48 Et si volueris coniurare super navem quod submergatur in mari, dices sic :

« Coniuro vos, angelos ire et sanguinum ut non detis vel dimittatis ventum bonum in mari qui possit ducere navem istam velo suo, *immo*¹ ventum et tempestatem vel ventum tempestatis, ita ut non evadat ex ea aliquis homo. »

§ 49 Et si volueris ut diruatur murus civitatis, coniura ut veniant toto posse diruere murum talem, quousque non remaneat lapis super lapidem². **§ 50** Et si volueris ut infirmetur inimicus tuus vel removeatur a loco suo, /17r/ fundes aquam ex ampulla ante domum ipsius, facta coniuratione videbis quicquid volueris. **§ 53** Et si volueris ut omnibus modis submergatur navis vel ut omnibus modis cadat murus civitatis, **§ 54** fodes circumque post coniurationem funde aquam ex ampulla ubi fodisti et si munde feceris, consequeris effectum.

§ 56 Sequuntur nomina angelorum exercitus tertii. Isti sunt angeli qui serviunt domino tertio qui nominatur Dandael. Et ista sunt nomina angelorum qui sunt in suo posse. Agurbabi, Adbasael, Cortibiel, Chelubiel, Chabiel, Oriel, Cathbarape, Cathba, Dilach, Imiac, Uthoti, Astigael, Aspodi, Andiel, Amiddael, Acissu, Uriel, Abisar, Astin, Abael, Greoram, Aschira, Aspiel, Camisi, Aroth, Ciro, Cabel, Veagris, Argalin, Ehu, Umisach, Argala, Magael, Aliel, Momel. **§ 57** Isti sunt angeli qui faciunt intelligere totum illud quod ministratur cum illis in ratione munditie, scilicet quid erit in terra de anno in annum secundum³ annos futuros, si erit habundantia vel fames. Si erunt multe aque vel paucæ, si erit siccitas in terra aut erit temperantia, si erunt fructus in arboribus vel si comedent eos eruce. Si maturabuntur olive vel si cadent antequam maturentur. Si erit pax in terra vel guerra. Si miscebitur ensis inter potentes *aut*⁴ securitas vel si erit vita in terra vel mors.

§ 58 Et si volueris scire totum istud quere unum [*fr*]⁵ fustum de avelano quod assumatur inter virgas in medietate /17v/ arboris et sit grassum quantum *est*⁶, duo digiti aut parum plus aut parum minus, et *facias*⁷ unam mensuram de fusto de quo vis - et intelligas mensuram sicut vas ubi *intrent*⁸ quasi due libre vel ad minus libra et due uncie - et mittes fustum avelane in ista mensura pro manubrio. **§ 59** Et postea mittes oleum rosaceum novum vel vetus, et postea scribe omnia ista nomina in una carta virginea et scribe omnes illas res de quibus vis petere in alia carta virginea et pro*>*icies istam in oleo et illam cum nominibus tenebis in manu una, et istud facies in medietate mensis, et quando volueris facere stabis recte in pedibus erga faciem Solis quando erit fortior et dices ita :

¹ *immo corr.* : ymmo P.

² *Inimici add. in marg. alia manu.*

³ *Nota bene add. in marg. alia manu.*

⁴ *aut corr.* : ac P.

⁵ *Barré.*

⁶ *est corr.* : est P.

⁷ *facias corr.* : facis P.

⁸ *intrent corr.* : intret P.

§ 48 Et si tu veux conjurer sur un bateau afin qu'il coule en mer, tu diras ainsi :

« Je vous conjure, anges de colère et de sang, de ne pas donner ni laisser aller de bon vent dans la mer, qui puisse conduire ce navire avec sa voile, mais au contraire un vent, et une tempête ou un vent de tempête, tel qu'aucun homme ne puisse en sortir. »

§ 49 Et si tu veux que soit détruit un mur d'une ville, conjure-les de venir de tout leur pouvoir détruire tel mur, jusqu'à ce qu'il ne reste pas pierre sur pierre¹. **§ 50** Et si tu veux que ton ennemi devienne infirme, ou qu'il soit éloigné de son lieu, /17r/ verse l'eau de l'ampoule devant sa maison, et après avoir fait la conjuration, tu verras tout ce que tu veux. **§ 53** Et si tu veux que de n'importe quelle façon soit submergé un bateau **§ 54** ou que tombe le mur d'une ville, creuse tout autour après la conjuration, et verse de l'eau de l'ampoule là où tu as creusé. Si tu le fais avec pureté, tu obtiendras le résultat [voulu].

§ 56 Suivent les noms des anges de la troisième armée.

Voici sont les anges qui servent le troisième maître, appelé Dandael. Et voici les noms des anges qui sont en son pouvoir : Agurbabi, Adbasael, Cortibiel, Chelubiel, Chabiel, Oriel, Cathbarape, Cathba, Dilach, Imiac, Uthoti, Astigael, Aspodi, Andiel, Amiddael, Acissu, Uriel, Abisar, Astin, Abael, Greoram, Aschira, Aspiel, Camisi, Aroth, Ciro, Cabi, Veagris, Argalin, Ehu, Umisach, Argala, Magael, Aliel, Momel. **§ 57** Ce sont les anges qui font comprendre toute chose réalisée avec eux selon la pureté, à savoir ce qui se passera sur terre d'année en année, pour chaque² année future. S'il y aura l'abondance ou la faim, s'il y aura beaucoup ou peu d'eau, s'il y aura la sécheresse sur terre ou si elle sera modérée, s'il y aura des fruits dans les arbres ou si les chenilles les mangeront, si les olives muriront ou si elles tomberont avant d'être mûres, s'il y aura la paix ou la guerre sur terre, si l'épée se mêlera parmi les puissants ou si l'on sera en sécurité, s'il y aura la paix ou la mort sur la terre.

§ 58 Et si tu veux savoir tout ceci, prends une branche d'avelinier qui soit choisie parmi les branches du milieu /17v/ de l'arbre, et qu'elle soit grosse comme elle est, de deux doigts, ou un peu plus ou un peu moins. Fais une mesure d'une quelconque branche – et entends une mesure comme un vase dans lequel entrent presque deux livres, ou au moins une livre et deux onces – et tu mettras la branche d'avelinier dans cette mesure comme poignée. **§ 59** Tu [y] mettras finalement de l'huile de rose neuve ou vieille. Écris alors tous ces noms sur une feuille vierge ; et sur une autre feuille vierge, écris toutes les choses que tu souhaites demander. Jette la première dans l'huile, et tiens d'une main celle qui contient les noms. Tu feras cela au milieu du mois, et lorsque tu voudras le faire, tu te tiendras droit sur tes pieds, face au Soleil lorsqu'il est le plus fort, et tu diras ceci :

¹ Ennemis *add. in marg. alia manu.*

² Note bene *add. in marg. alia manu.*

§ 60 « Coniuro te Sol, per nomina cum quibus habes posse illuminare totam terram et per angelos sanctos qui sunt scripti in ista carta per virtutem cum qua facitis scire hominibus totum illud quod petunt ab eis quando ministratum est illis cum munditia, ut facias me scire illud quod ego interrogo a te et veritatem de toto illo quod scriptum est in illa carta que iacet in oleo, et non neges mihi nec *celes*¹ a me aliquid. »

Verumtamen quantas res vis petere, tantas cartas pro*>*icies in oleo, et in duabus partibus divisus de bono vel de malo istomodo quod illud de bono sit scriptum in una et illud de malo in alia, **§ 61** et postea coniurabis coniurationem quam tenes scriptam in manu tribus vicibus, et tribus vicibus /18r/ pro*>*icies cartam coniurationis in oleo et capies statim cum duabus manibus manubrium mensure et elevabis mensuram contra Solem, et respice in ipsas et omnes ille carte que elevabuntur super oleum ille fient in illo anno. **§ 62** Et si due carte elevabuntur due res fient. Et si tres 3 fient. Et postea extrahe omnes illas cartas et sepelias in pariete vel in fenestra in qua feriat sol semper ; et postea facias unum licinium de *bombice*² albo et ponatur in illo unum fustum de spica bladi, et mittes ibi unum parum de plumbo et mitte in illam mensuram ad modum lampadis et pones in loco ubi custodiatur salva, et accendas illud cum candela de cera. Et si poteris quod sit virgo et ardeat semper et erit offertio sive oblatio pro istis angelis qui sunt potentes cum potentia domini tertii qui nominatur Dandael.³ Et quicquid facies sit cum munditia et habebit profectum, et istud est unum de secretis libri sed non est necesse ut ostendas hoc omnibus hominibus.

§ 63 Sequuntur nomina angelorum qui serviunt domino quarto

Ista sunt nomina angelorum qui serviunt domino quarto et ministrant semper domino qui nominatur Palmiel. Et eorum nomina sunt ista : Acria, Omar, vel Deminair, Aminair, Ancasat, Iuliel, Ampici, Gamaton, Ormel, Pericum, Adanne, Laramiel, Uriam, /18v/ Cunani, Aonidiol, Maniel, Ieremacu, Sactu, Sabanel, Camburach, Saspich, Baraso, Pathathin, Asael, Sachiel, Chalir, Cathair, Sathariel, Alis, Sael, Melissael, Suscan, Carascadis, Malchiel, Adon, Asdiel, vel Asdael, Achasaphe, Amael, Parvis, Gadiel, Sababael. **§ 64** Isti sunt angeli qui sunt potentes ad convertendum sensum regis et maiorum de regno et potestatum et archaldorum idem baiulorum villarum. Et est in eis posse et virtus ad mittendum coronam gratie et splendoris omnibus illis qui stant ad petendum ab illis aliquam rem et sunt obedientes eorum precibus sed cum munditia et claritate pannorum et cum taciturnitate.

¹ *celes corr.* : zeles P.

² *bombice corr.* : bombace P.

³ Vide *add. in marg. alia manu*. Unum de secretis istius libri *in marg. alia manu*.

§ 60 « Je te conjure, Soleil, par les noms avec lesquels tu as le pouvoir d'illuminer toute la terre, par les anges saints qui sont écrits sur cette feuille, et par la vertu avec laquelle vous faites savoir aux hommes tout ce que ceux-ci leur demandent en officiant avec pureté, de me faire savoir ce que je te demande et la vérité à propos de tout ce qui est écrit sur cette feuille qui gît dans l'huile. Et ne me nie ni ne me cache rien. »

Tu jetteras donc autant de feuilles dans l'huile que tu veux demander de choses, en séparant les bonnes choses des mauvaises, de telle façon que les bonnes choses soient écrites sur l'une, et les mauvaises sur l'autre. **§ 61** Tu conjureras ensuite la conjuration que tu tiens écrite en main trois fois, /18r/ et tu jetteras trois fois la feuille de la conjuration dans l'huile. Tu prendras alors immédiatement des deux mains l'anse de la mesure, tu l'élèveras face au Soleil et tu regarderas à l'intérieur. Toutes les feuilles qui s'élèveront sur l'huile auront lieu cette année-là. **§ 62** Si deux feuilles s'élèvent, deux choses auront lieu ; si trois, trois auront lieu. Retire ensuite toutes les feuilles et enterre-les dans un mur ou une fenêtre sur laquelle frappe toujours le Soleil. Fais ensuite une compresse de soie blanche, et mets-y un morceau d'épi de blé et un peu de plomb, et dispose cette mesure à la façon d'une lampe. Pose-la dans un lieu où elle soit gardée en sécurité, et allume-la avec une chandelle de cire. Si cela est possible, qu'elle soit vierge et brûle toujours. Elle sera une offrande et un don pour ces anges qui sont puissants avec la puissance du troisième maître nommé Dandael¹. Que tout ce que tu fais soit fait avec pureté, et il aura un résultat. Ceci est un des secrets du livre, mais il n'est pas nécessaire que tu le montres à tous les hommes².

§ 63 Suivent les noms des anges qui servent le quatrième maître

Voici les noms des anges qui servent le quatrième maître, et qui officient toujours pour le maître appelé Palmiel. Leurs noms sont les suivants : Acria, Omar, ou Deminair, Aminair, Ancasat, Iuliel, Ampici, Gamaton, Ormel, Pericum, Adanne, Laramiel, Uriam, /18v/ Cunani, Aonidiol, Maniel, Ieremacu, Sactu, Sabanel, Camburach, Saspich, Baraso, Pathathin, Asael, Sachiel, Chalir, Cathair, Sathariel, Alis, Sael, Melissael, Suscan, Carascadis, Malchiel, Adon, Asdiel, vel Asdael, Achasaphe, Amael, Parvis, Gadiel, Sababael. **§ 64** Ce sont les anges qui sont puissants pour convertir les sens du roi, des grands du royaume, des puissants, des alcades et des bayles des villes. Ils ont le pouvoir et la vertu d'envoyer la couronne de la grâce et de la splendeur à tous ceux qui se tiennent pour leur demander une chose, et ils obéissent à leurs prières, mais avec pureté, propreté des vêtements et silence.

¹ Vois *add. in marg. alia manu*. L'un des secrets de ce livre *add. in marg. alia manu*.

² Aurait-il voulu dire : « il est nécessaire que tu ne le montres à aucun homme » ?

§ 65 Si volueris ad convertendum regis sensum¹ vel archaldi vel alicuius ditis hominis de villa vel potestatis vel iudicis vel omnium hominum de villa ; aut velis convertere cor mulieris honorate et divitis et formose ad tuam manum et mittat se in tuo posse, **§ 74** fac fieri balneum bene calidum et accipe in manu tua *unum vas de vitro*² quod sit factum sub nomine dicti experimenti nominati vel super illud nominandum, et sit rotundum sicut malum, et mittes in illo³ drapo de lana id est de panno eius aut unum sogual, scilicet sindatum, et quando fueris in balneo stabis intus in *pedibus*⁴ mundis et illa cuppa vitri in tuis manibus et in alia manu parum de bombice bono albo, /19r/ et cum fortiter sudaveris exsiccabis cum illo bombace totum sudorem decurrentem ex tuo vultu, et moraberis in balneo quousque sufferre poteris et exprimes in illa cupa. Et cum sufferre non poteris, exhibis ad aliam domum et custodias cuppam in tuis manibus quod non cadat ibi aliquid et facias lavari tibi caput bene cum aqua calida quanto magis poteris sufferre et corpus cum tepida communaliter. Et facies portari de frigida ibi ubi tu stas et facias pro<i>ici super tuum corpus non super caput, sed super caput vinum, ut abluas et declares tuum corpus propter dissolutionem factam per sudorem, et ibimet induas te et ponas aliquam rem in tuo capite et exhibis ad tertiam domum⁵ et moreas ibi per spatium aliquot et postquam accipies illam cuppam in manu tua et ibis ad aliquem locum mundum vel ad ecclesiam, et scribe istam coniurationem⁶ in una carta virgine et nomina angelorum qui sunt in isto dominio quarto, et pro<i>icies istam cartam in illam cuppam⁷ ubi stat sudor tue faciei et dices ita, facie tua contra orientem :

§ 75 « Coniuro vos angelos gratie et angelos intellectus qui estis sub posse domini quarti, quod eatis, inquiratis et convertatis cor ‘nomen’ filii ‘nomen hominis’⁸ vel mulieris’ de omnibus illis quos diximus, ita quod meus amor vincat suum amorem vel sit supra suum amorem, et sua voluntas sit corelativa cum mea /19v/ voluntate, et suum cor cum meo corde sit unus, et sit una potentia habitando cum posse, cum vi et adiutorio istorum angelorum super ipsum vel super ipsam. »

§ 76 Postea accipe illud vas novum de vitro, et subterrabis die Mercurii in hora Veneris, et sit a. 4. d. 15. d. a. 16. a. 17 mensis⁹. Et sit istud vas subterratum in loco ubi transit et intrat et salit ille vel illa pro quo fecisti istud experimentum, et donec subterrabis coniurabis ista nomina domini quarti una vice et dices sic¹⁰ :

¹ Nota bene *in marg. alia manu.*

² *Bis scripsit.*

³ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

⁴ *pedibus corr. : pede P.*

⁵ « *croix* » *add. in marg. alia manu.*

⁶ *Carta add. in marg. alia manu.*

⁷ « *croix* » *add. in marg. alia manu.*

⁸ Nota amor *add. in marg. alia manu.*

⁹ Nota *add. in marg. alia manu.*

¹⁰ Vide *add. in marg. alia manu.*

§ 65 Si tu veux convertir les sens du roi¹, d'un alcade ou d'un quelconque riche de la ville, d'un puissant, d'un juge, ou de tous les hommes de la ville ; ou si tu veux convertir le cœur d'une femme honorable, riche et belle à ta main pour qu'elle se mette en ton pouvoir : **§ 74**² fais préparer un bain bien chaud et prends dans ta main un vase de verre qui soit fait au nom de ladite expérience. Si ce n'est pas le cas, il faut la nommer au-dessus de lui. Qu'il soit rond comme une pomme. Tu le mettras dans un drap de laine³, c'est-à-dire son tissu, ou un *sogual*, c'est-à-dire un fin tissu, et quand tu seras dans le bain, tu te tiendras à l'intérieur, les pieds propres, la coupe de verre en main, et dans l'autre main, un peu de bonne soie blanche. /19r/ Et lorsque tu auras sué fortement, tu sècheras avec cette soie toute la sueur coulant de ton visage, et tu resteras dans le bain autant que tu pourras le supporter, puis tu tordras [la soie] dans cette coupe. Et quand tu ne pourras plus supporter [la chaleur], tu sortiras vers une autre maison. Garde la coupe dans tes mains, de sorte que rien ne tombe là. Et fais bien laver ta tête avec de l'eau la plus chaude que tu puisses supporter, et ton corps avec de la tiède, comme d'habitude. Fais porter de [l'eau] froide là où tu te tiens, et fais en projeter sur ton corps, sauf sur ta tête. Sur ta tête, [fais projeter] du vin. Ainsi tu laveras et purifieras ton corps de la dissolution opérée par la sueur. À ce moment, habille-toi et couvre ta tête, et tu sortiras vers une troisième maison⁴ où tu resteras un peu. Prends ensuite la coupe dans ta main et va dans un lieu pur ou une église⁵. Écris cette conjuration sur une feuille vierge, ainsi que les noms des anges qui sont dans ce quatrième domaine, puis jette cette feuille dans la coupe où se trouve la sueur de ton front ; et dis, le visage face à l'orient :

§ 75 « Je vous conjure, anges de la grâce et anges de l'intellect, qui êtes sous le pouvoir du quatrième maître, d'aller interroger et convertir le cœur d'Untel, fils d'Untel, homme⁶ ou femme, à propos de tout ce que nous avons dit, de sorte que mon amour vainque son amour ou soit supérieur à son amour, et que sa volonté soit accordée à ma /19v/ volonté, et que son cœur et mon cœur soient un, et qu'ils deviennent une seule puissance, résidant avec le pouvoir, la force et l'aide que ces anges ont sur lui ou sur elle. »

§ 76 Prends ensuite ce nouveau vase de verre, et enterres-le un mercredi à l'heure de Vénus, et que ce soit le 4^e jour, le 15^e jour ou le 16^e ou le 17^e du mois⁷. Que ce vase soit enterré dans un lieu où celui ou celle pour qui tu as fait cette expérience passe, entre et sorte ; et juste avant de l'enterrer, tu conjureras ces noms du quatrième seigneur une fois, et tu diras ainsi⁸ :

¹ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

² Les § 66 à 73 manquent dans P, comme dans M738, tandis que les autres versions hébraïques et latines les présentent. Il doit s'agir d'un saut du même au même (obtention de l'amour d'une femme riche, belle ou honorée mentionnée aux § 65 et 74).

³ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

⁴ « croix » *add. in marg. alia manu.*

⁵ Le § 74 est beaucoup plus court en hébreu et dans toutes les autres versions étudiées. Cf. la troisième partie, chapitre 2. D. 2. « Ajouts ou extrapolations des pratiques magiques ».

⁶ Note, amour *add. in marg. alia manu.*

⁷ Note *add. in marg. alia manu.*

⁸ Vois *add. in marg. alia manu.*

« Sicut convertit mulier suum cor ad dandum sugere lac filio quem peperit, ita convertatur 'nomen' filius 'nomen' ad querendum meum amorem ab hodie in antea. »

Et si non facias istud quando erit luna plena et videbis mirabilia ; postea redibis ad tuum hospitium per aliam viam quam per illam unde venisti et videbis quod placebit tibi.

§ 89 Sequuntur nomina angelorum servientium domino quinto

Ista sunt nomina angelorum qui serviunt et ministrant domino quinto et nominatur Asimon. Et nomina istorum angelorum sunt ista : Bathiar, Cuar, Sachmach, Zima, Cachuel, Lazabael, Elyei, Aziel, Sachirachiel, Zuriel, Cabas, Ichuba, Piad, Alzael, Thunariath, Aldauth, Malthiel, Caratip, Arateope, Mamualach, Donunorael, Upacuch, Didroth, Casiel, Nadrun, Nacha, Melugerm, Dimolat, Arut, Tuctefac, Affinel, Hucuathot, /20r/ Cabgadol, Litaticobf, Alie, Gadghedala, Pisnael, Masmene, Madrimon, Rachma, Nachrathi, Daromie, Diran, Dathmola, Dilael, Didiel, Salmemdiue, Athar, Achab, Hicinora, Hucine, Gudiel, Sabiel, Sapgarach, Vicher, Adutrubi. **§ 90** Isti sunt angeli qui sunt potentes in nocte ad dandum vim Lune et stellis, ad loquendum cum omnibus illis qui administrant se in eorum coniuratione, et augmentant vim homini ad inquirendum id quod vult querere. Et ymago que facta est in hora et puncto, quodcumque quesiveris ab illa et ipsa respondet ei et facit scire omnes res cum potentia coniurationis istorum nominum qui sunt istius domini quinti. Similiter isti angeli dant posse hominibus qui intromittent se cum illis ad loquendum cum spiritibus et ad constringendum eos.

§ 91 Postea si quesieris loqui contra lunam et contra stellas vel contra illam ymaginem quam dixi vel contra spiritus¹, accipe unum gallum album qui sit iuvenis et totus albus sine aliquo alio pilo, et accipe unam mensuram de farina de grano in qua sint tres libre, et sit cribellata, et ponas ad partem. Et accipe aquas de fonte perpetuo qui currat contra orientem et decollabis illum gallum super illas aquas.

¹ Nota bene *add. in marg. alia manu.* "croix" gallum *in marg. alia manu.*

« De même qu'une femme tourne son cœur pour donner à téter du lait au fils qu'elle a engendré, qu'ainsi se tourne Untel, fils d'Untel pour chercher mon amour, à partir d'aujourd'hui et dorénavant. »

Et si tu ne fais pas cela quand la Lune est pleine, tu verras des merveilles. Tu retourneras ensuite vers ta demeure par une autre voie que celle par laquelle tu es venu, et tu verras ce qu'il te plaira.

§ 89 Suivent les noms des anges servant le cinquième maître

Voici les noms des anges qui servent et œuvrent pour le cinquième maître appelé Asimon. Et les noms de ces anges sont les suivants : Bathiar, Cuar, Sachmach, Zima, Cachuel, Lazabael, Elyei, Aziel, Sachirachiel, Zuriel, Cabas, Ichuba, Piad, Alzael, Thunariath, Aldauth, Malthiel, Caratip, Arateope, Mamualach, Donunorael, Upacuch, Didroth, Casiel, Nadrun, Nacha, Melugerm, Dimolat, Arut, Tuctefac, Affinel, Hucuathot, /20r/ Cabgadol, Litaticobf, Alie, Gadghedala, Pisnael, Masmene, Madrimon, Rachma, Nachrathi, Daromie, Diran, Dathmola, Dilael, Didiel, Salmemdiue, Athar, Achab, Hicinora, Hucine, Gudiel, Sabiel, Sapgarach, Vicher, Adustrubiel. § 90 Ce sont les anges qui ont du pouvoir sur la nuit, pour donner de la force à la Lune et aux étoiles, pour parler avec tous ceux qui œuvrent avec leur conjuration. Ils augmentent la force de l'homme pour qu'il recherche ce qu'il veut rechercher. Et la figurine qui est faite à la [bonne] heure et à la [bonne] minute répondra à tout ce que tu lui demanderas et fera savoir toutes les choses, par le pouvoir de la conjuration de ces noms qui sont ceux du cinquième maître. Ces anges donnent également le pouvoir aux hommes qui s'introduisent auprès d'eux de parler avec les esprits et de les contraindre.

§ 91 Si donc tu veux parler face à la Lune, aux étoiles et à cette figurine dont j'ai parlé, ou face aux esprits¹, prends un coq blanc qui soit jeune et tout blanc, sans aucun poil, et prends une mesure de farine de grain tamisée dans laquelle il y ait trois livres. Étale-la. Prends des eaux d'une source perpétuelle² qui coule vers l'orient, et égorge ce coq sur les eaux,

¹ Nota bene *add. in marg. alia manu.* « croix », coq *add. in marg. alia manu.*

² En hébreu, il s'agit d'une source vive.

§ 92 Et servabis vel sequestrabis de sanguine modicum et distempera /20v/ eum cum parum illius aque ut possis scribere, et postea admassabis istam farinam cum istis aquis et facies de ipsa tres tortas - id est panes - et pone ipsas in fortitudine Solis donec siccentur ; et scribe postea super eas cum sanguine quem servasti de gallo nomina angelorum qui sunt potentes in isto dominio quinto, et nomen domini qui nominatur Asimon et mittes omnes istas tres tortas postquam erunt scripte super unam mensam rotondam et novam que sit tota operata¹ de ligno <de> mirto, et erit posita contra lunam et contra stellas. Et si volueris querere pro amore cuiuscumque² mulieris volueris, dices ita :

§ 93 « Coniuro vos angelos qui estis scripti in istis tortis ut convolvatis omnia signa cum vestro posse quousque convertatis signum 'nomen' filii 'nomen' cum meo signo. »

et accipies duas tortas statim vel cito et mittes in terra in loco ubi ferit sol magis forte. Et dices ita :

« Coniuro vos angelos qui estis scripti in istis tortis ut mittatis ignem cremantem de vestro posse in corde 'nomen' filii 'nomen'³ et quod sit ad meam voluntatem semper pro timore quem secum habuerit. »

§ 94 Et accipe statim illas duas tortas unde posuisti, et mitte cum gallo in una olla nova, et firma os olle cum uno panno albo mundo qui sit unctatus cum cera alba, et postquam erit sigillata et ligata bene illa olla, subterra in loco ubi numquam appareat sol. Et dum illa stat sub terra non poterit stare sine te. **§ 95** Et /21r/ si volueris habere amicitiam hominis⁴, accipe illam tortam quam dimiseras in mensa et distempera illum sanguinem⁵ quem separasti et cum bono vino veteri et non cum aqua in uno vase de vitro, et scribe in illa nomina angelorum domini quinti coram lunam et stellas, et habebis unam candelam virginem accensam ante tortam, et postquam erit scripta accipies illud quod remanebit de illo de quo scripsisti eam et mitte in unam concham et mitte desuper digitos ; et postea coniurabis istos angelos istius domini quinti quinque⁶ vicibus, postea dices :

¹ Barré, cooperta *add. in marg. alia manu.*

² Nota bene *add. in marg. alia manu.* Vide *in marg. alia manu.*

³ Vide *add. in marg. alia manu.*

⁴ Amor hominis *add. in marg. alia manu.*

⁵ illum sanguinem *corr. : illam sanguine P.*

⁶ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

§ 92 et garde et conserve un peu de sang. Dilue-le /20v/ avec un peu de l'eau afin de pouvoir écrire, et mélange cette farine avec les eaux. Fais-en trois tourtes, c'est-à-dire des pains, et dispose-les à la puissance du Soleil jusqu'à ce qu'elles soient sèches, puis écris-y avec le sang du coq que tu as gardé les noms des anges qui sont puissants dans ce cinquième domaine, et le nom du seigneur qui s'appelle Asimon. Et après avoir écrit, mets ces trois tourtes sur une table ronde et neuve qui soit entièrement couverte¹ de bois de myrte et tournée vers la Lune et les étoiles². Et si tu veux demander l'amour d'une femme³, tu diras ainsi :

§ 93 « Je vous conjure, anges qui êtes inscrits sur ces tourtes, de tourner tous les signes⁴ avec votre pouvoir, si bien que vous tourniez le signe d'Untel, fils d'Untel vers mon signe. »

Et tu prendras deux tourtes, immédiatement ou rapidement, et tu les mettras par terre dans le lieu où le Soleil frappe le plus fort. Et tu diras ainsi :

« Je vous conjure, anges qui êtes inscrits sur ces tourtes, d'envoyer le feu brûlant de votre pouvoir dans le cœur d'Untel, fils d'Untel⁵, et qu'il soit toujours à ma disposition, par la crainte qu'il aura en lui-même. »

§ 94 Et prends directement ces deux tourtes de là où tu les as mises, mets-les avec un coq dans une marmite neuve, et ferme l'ouverture de la marmite avec un tissu blanc et propre, qui soit oint de cire blanche. Après avoir scellé et bien fermé la marmite, enterre-la dans un lieu où le Soleil n'apparaît jamais. Et tant qu'elle se trouvera sous terre, la personne ne pourra vivre sans toi. /21r/ § 95 Si tu veux obtenir l'amitié d'un homme⁶, prends cette tourte que tu avais laissée sur la table, dilue-la dans le sang que tu as séparé – avec du bon vin ancien et pas avec de l'eau – dans un vase de verre, et écris-y, face à la Lune et aux étoiles, les noms des anges du cinquième maître. Et tu auras une vieille chandelle allumée devant la tourte. Après les avoir écrits, prends ce qui reste de ce avec quoi tu l'as écrit, mets-le dans un récipient et place tes doigts au-dessus. Tu conjureras ensuite les anges du cinquième maître cinq fois⁷, et tu diras :

¹ Œuvrée barré ; couverte *add. in marg. alia manu.*

² Cet acte rappelle l'exposition des pains sur une table d'or dans Lévitique 24, 5-8. Notons que le bois de myrte a une symbolique importante dans le judaïsme, entre autre par son utilisation lors de la fête de *Souccot* (« myrte » dans *Encyclopaedia Judaica*, vol. 12, Jérusalem, Keter Publishing House, 1971, pp. 728-729 ; Néhémie 8, 15).

³ Nota bene *add. in marg. alia manu* ; vois *add. in marg. alia manu.*

⁴ S'agit-il des signes astrologiques ? Le texte hébreu donne מזל, (*mazal*) que B. Rebiger et P. Schäfer traduisent par signes astrologiques.

⁵ Vois *add. in marg. alia manu.*

⁶ Amour d'un homme *add. in marg. alia manu.*

⁷ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

§ 96 « Coniuro vos angelos sanctos qui estis in posse de Asimon, quod detis mihi ex gratia propter pietatem vel gratiam et pietatem 'nomen' filium 'nomen' et sit pietas et gratia ex vestra parte et inveniam gratiam et honorem in oculis omnium hominum¹ et mulierum. »

deinde dimittes tortam cum vino in loco secreto, et mane quando surrexeris de lecto antequam exeas domum vel extra vadas, **§ 97** lava faciem quolibet mane cum illo quod posuisti in tortocleam usque ad novem dies ; post novem dies sepeli totum de nocte ad ianuam illius hominis de quo volueris, postea semper erit posse tuum super illum quousque illud fuerit ibi sepultum. **§ 98** Et si volueris petere in [*croix*] secundum quod dixi, surge mane et vade ad sepulturam alicuius quem ignoras, et feras in manu unum vas vitri in quo sit simul mixtum mel et oleum, et nominabis nomina angelorum servientium quinto domino. Et /21v/ postquam nominaveris dices ita :

§ 99 « Coniuro te spiritus istius sepulture cuius nomen est Cusbina, et requiescis semper super ossa mortuorum, ut recipias de manu mea hanc oblationem et facias meam voluntatem et apportes hic mihi 'nomen' filio 'nomen' »

- et nominabis quecumque vis videre -

« et surget ille sine aliquo timore et renuntiet mihi veritatem de omni quod quesiero. »

Tamen erit tecum ymago et surget ille spiritus et revestietur illa ymagine et loquetur tecum de omni quod quesieris. **§ 100** Et si locuta fuerit, bene, si non, reitera coniurationem tribus vicibus et loquetur tibi, tum quando incipiet loqui franges ampullam in qua erat mel et oleum super sepulturam, quia istud est eius sacrificium. Non tamen obliviscaris tenere in manu virgam mirti antequam frangas vas. **§ 101** Postquam compleveris² loqui quicquid volueris, ibis tres passus facie cooperta et inclinata. Et si hoc feceris evades omne periculum.

§ 102 Et si volueris ad loquendum cum spiritibus causa interrogandi aliquam rem, ascende in loco illorum qui interfecti sunt. Et nominabis istud nomen septem vicibus. Et separetur in duobus modis. Et istud est illud : Unanich, Dimanich. Et postea dices sic :

¹ Nota bene et amor omnium hominum et muliebrum *add. in marg. alia manu.*

² Nota *add. in marg. alia manu.*

§ 96 « Je vous conjure, anges saints qui êtes sous le pouvoir d'Asimon, de me donner de la grâce, pour la piété ou la grâce et la piété d'Untel, fils d'Untel, et que la piété et la grâce viennent de vous, et je trouverai la grâce et l'honneur dans les yeux de tous les hommes¹ et femmes. »

Laisse ensuite la tourte avec le vin dans un lieu secret, et le matin, en te levant de ton lit et avant de sortir de ta maison ou d'aller dehors, **§ 97** lave ton visage avec ce que tu as posé dans la petite tourte. Fais cela chaque matin pendant neuf jours, et au bout de neuf jours, enterre le tout, de nuit, devant la porte de l'homme que tu désires, et ton pouvoir sera alors sur lui aussi longtemps qu'il sera enterré là. **§ 98** Et si tu veux demander [*croix*] selon ce que j'ai dit, lève-toi le matin, va sur la tombe de quelqu'un que tu ne connais pas, et porte dans ta main un vase en verre dans lequel soient mélangés du miel et de l'huile. Et tu prononceras les noms des anges servant le cinquième maître. Et /21v/ après les avoir nommés, tu diras :

§ 99 « Je te conjure, esprit de cette tombe dont le nom est Cusbina, toi qui reposes toujours sur les os des morts, de recevoir de ma main cette oblation, de faire ma volonté et de m'apporter ici Untel, fils d'Untel. »

- et tu nommeras ce que tu veux voir –

« et il se lèvera sans aucune crainte et il m'annoncera la vérité à propos de ce que je voudrai. »

Tu auras toutefois avec toi une figurine, et cet esprit se lèvera et cette figurine sera revêtue et te parlera de tout ce que tu désires. **§ 100** Si elle parle, c'est bien ; sinon, recommence la conjuration trois fois et elle te parlera. Puis, quand elle commencera à parler, brise l'ampoule dans laquelle se trouvaient le miel et l'huile sur la tombe, car c'est là son sacrifice. N'oublie toutefois pas de tenir dans ta main une branche de myrte avant de briser le vase. **§ 101** Après avoir terminé² de dire tout ce que tu voulais, fais trois pas, face couverte et inclinée. Et si tu fais cela, tu éviteras tout danger.

§ 102 Si tu veux parler avec les esprits pour les interroger sur un sujet, monte au lieu de ceux qui ont été tués. Prononce ce nom sept fois – il est séparé en deux modes, et celui-ci est celui-là : Unanich, Dimanich. Tu diras ensuite :

¹ Nota bene, et l'amour de tous les hommes et les femmes *add. in marg. alia manu.*

² Note *add. in marg. alia manu.*

« Coniuro vos angelos honoratos qui estis in dominio quinti, per nomen domini qui nominatur Asimon vel Acimon, ut faciatis me audire in ista hora vocem spirituum et mittatis in illum spiritum qui vocatur Agargiroth et quod sit ad meum mandatum et quod possim mittere eum quo ego voluero /22r/ et omnes res facere de eo. »

Et videbis per virtutem coniurationis quod surget ante te fumus igneus. Et tunc coniura magis donec mittas eum in unam ampullam. Et ex tunc erit in tua potestate et mitte eum quo volueris.

§ 103 Sequuntur nomina angelorum domini sexti. Ista sunt nomina angelorum qui ministrant et serviunt in dominio sexto aut domino qui nominatur Pascael. Et ista sunt nomina : Arael, Athaael, Seripin, Pibros, Pastemalughiel, Cherunain, Succhirem, Saldiramme, Annel, Usyel, Peniel, Tazinael, Abunel, Sarimel, Namamon, Chedimia, Beara, Aghinia, Asimel, Sadriel, Upyin, Chathiniel, Calpia, Athimel, Athinon, Athinir, Sandiel, Cathniel, Saginia, Admotath, Tirpomumme, Passisiel, Afliel, Arfael, Parzontin vel Parzonini, Thathliel. **§ 104** Ista sunt nomina angelorum qui sunt induti fortitudine et precincti posse, et dant fortitudinem homini qui ministrat se cum ipsis ad volandum de loco ad locum, vult dicere quod si ipse inchoat terram et ambulet tam potenter ac si volaret vel vadat in nube cum potentia illorum nominum, et istud est ad consequendum aliquem hominem fugientem aut latronem.

§ 105 Et si tu¹ volueris facere aliquam rem de omni isto, accipe quatuor petias vel *frusta*² de aramine et scribe super quolibet ipsorum nomen hominis qui fugit et nomen matris sue et nomina angelorum qui sunt potentes in dominio sexto et nomen domini qui nominatur Pascael ; et postea coniurabis omnes angelos predictos et dices /22v/ :

§ 106 « Ego do vobis angelis posse ‘nomen’ filii ‘nomen’, ut sit tremens de vestra potentia in quocumque loco sit vel in villa, vel in via, vel in terra, vel in mari, vel comedendo, vel bibendo, et faciatis eum venire statim ita sicut avis que volat, et faciatis eum venire sine sua voluntate nec possit momento aliquo recordari uno puncto, nisi quod veniat statim sine tardatione de die vel de nocte. »

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² frusta corr. : frustra P.

« Je vous conjure, anges honorés qui êtes dans le domaine du cinquième [seigneur], par le nom du seigneur nommé Asimon ou Acimon, de me faire entendre à cet instant la voix des esprits, et de mettre dans ceci l'esprit appelé Agargiroth¹. Que celui-ci soit sous mon commandement, et que je puisse l'envoyer là où je le voudrai, /22r/ et faire toute chose de lui. »

Et tu verras que par la vertu de la conjuration surgira devant toi une fumée ignée. Conjure alors davantage, jusqu'à le mettre dans une ampoule. Il sera alors sous ton commandement. Envoie-le où tu voudras.

§ 103 Suivent les noms des anges du sixième seigneur. Voici les noms des anges qui servent et obéissent dans le sixième domaine, ou au seigneur qui est appelé Pascael. Voici les noms : Arael, Athaael, Seripin, Pibros, Pastemalughiel, Cherunain, Succhirem, Saldiramme, Annel, Usyel, Peniel, Tazinael, Abunel, Sarimel, Namamon, Chedimia, Beara, Aghinia, Asimel, Sadriel, Upyin, Chathiniel, Calpia, Athimel, Athinon, Athinir, Sandiel, Cathniel, Saginia, Admotath, Tirpomumme, Passisiel, Afliel, Arfael, Parzontin vel Parzonini, Thathliel. **§ 104** Ce sont les noms des anges qui sont revêtus de force et ceints de pouvoir. Ils donnent à l'homme qui s'adresse à eux la force de voler d'un lieu à l'autre, ce qui veut dire que si (?)², il marchera aussi puissamment que s'il volait ou marchait sur un nuage avec la puissance de ces noms. Et cela sert à poursuivre un fugitif ou un bandit.

§ 105 Si tu³ veux faire l'une de ces choses, prends quatre parts ou morceaux d'airain et écris sur chacun d'eux le nom de l'homme qui fuit, le nom de sa mère, les noms des anges puissants dans le sixième domaine et le nom du seigneur appelé Pascael. Tu conjureras ensuite tous les anges susdits et tu diras : /22v/

§ 106 « Anges, je vous donne le pouvoir sur Untel, fils d'Untel, afin qu'il tremble sous votre pouvoir, où qu'il puisse être, qu'il soit dans une ville, sur la route, dans la mer, en train de manger ou de boire. Faites-le venir directement, à la manière d'un oiseau qui vole, faites-le venir sans sa volonté, et qu'il ne puisse à aucun moment avoir de souvenir, si ce n'est qu'il doit venir immédiatement, sans retard, de jour ou de nuit. »

¹ En hébreu « אגרגיִרוֹת » (M738), « אגריגִרִית » (TA42), « אגריגאות » (M248) « חגריגרות » (P849, F44 et N8117). En latin « Agargayroth » (VH) et « Vetoagnagnyroth » (M). Peut-il être rapproché de l'esprit Magradarioth, que les *Annulorum experimenta* attribués à Pietro d'Abano proposent d'obtenir comme démon privé, enfermé dans un anneau ? Voir au sujet de cet *experimentum* BOUDET, J.-P., « Magie et illusionnisme entre Moyen Âge et Renaissance : les *Annulorum experimenta* attribués à Pietro d'Abano », dans *Médecine, astrologie et magie entre Moyen Âge et Renaissance : autour de Pietro d'Abano*, J.-P. Boudet, Fr. Collard et N. Weill-Parot (éd.) Florence, 2012, pp. 247-293 (p. 260-262 et 283).

² Sens obscur : *si inchoat terram*.

³ Note *add. in marg. alia manu*.

et postea accipe istas quatuor petias de aramine, et subterra in quatuor partes mundi ibi ubi tu es, in villis vel in civitate, et istud fac cum munditia et *proficies*¹.

§ 107 Sequuntur nomina angelorum septimi domini

Isti sunt angeli qui ministrant et serviunt in domino septimo illi domino qui nominatur Boel, et eorum nomina sunt hec : Notriel, Gacriel, Dichmemar, Sarbaes, Masin, Aer, Dianime, Cabutael, Zarura, Acghia, Parusiel, Magsiel, Tacuream, Rachmoel, Ramiel, Lagon, Balchiel, Achiel, Abath, Ubath, Pezimel, Icael, Sanpsiel, Sapchiel, Raghuna, Armoda, Macmadin, Usath, Alpich, Omigra, Carochna, Sarpiel, Gadriel, Ardaca, Aginiel, Daatael, Ditron, Chgael, Peniel, Galghola. **§ 108** Isti sunt angeli qui sunt statuti super omnes res de sompno qui faciunt scire homini totum illud quod debet ei evenire. Cum potentia istorum potes scire quid est sompnium et que est solutio eius.

§ 109 Et si forte querit te probare potestas vel baiulus ville ut intelligat tuam sapientiam et dicet tibi unum sompnum ut dicas ei solutionem ipsius, pete ab eo spatium vel conventionem trium dierum **§ 110** et ascendes ripam rivi vel maris /23r/ in tribus horis noctis et una figura nova in tua manu. Et istis tribus diebus non comedes carnes nec bibes vinum ; et in illis tribus horis noctis quando ascendes cum illa figura in tua manu, accipe muscum² et incensum album et mitte in uno testo in quo sunt carbones accensi et mittes istud testum in rivera aque et coniurabis angelos domini septimi et domini qui nominatur Boel. Et in illa hora videbis inter celum et terram similitudinem arcus celestis qui paret in nube qui stat in pedibus et tu dices :

§ 111 « Coniuro te per nomen illius qui *scit*³ mensuras aquarum, et clamat super mare, et fugit ante id, et corroborat illud, et desiccat ad suam voluntatem, et fecit spiritus volantes in aere, et malos posuit in heremis, per suam virtutem et per suam figuram te coniuro spiritum celestem. Propter ista nomina que sunt posita in isto dominio septimo et per dominium qui dominatur Boel, coniuro te ut facias me scire quod tenet in corde suo talis 'nomen' filius 'nomen' aut quod est suum sompnium aut que est sua solutio et que est sua cogitatio vel sua voluntas super me. »

¹ *proficies corr.* : *perficies* P.

² Vide *add. in marg. alia manu*.

³ *scit corr.* : *scis* P.

Prends ensuite (ces) quatre morceaux d'airain, et enterre-les dans les quatre directions, là où tu es, dans les villes ou dans une cité. Fais cela avec pureté et tu réussiras.

§ 107 Suivent les noms des anges du septième maître

Voici les anges qui servent et officient pour le septième maître, appelé Boel, et leurs noms sont les suivants : Notriel, Gacriel, Dichmemar, Sarbaes, Masin, Aer, Dianime, Cabutael, Zarura, Acghia, Parusiel, Magsiel, Tacuream, Rachmoel, Ramiel, Lagon, Balchiel, Achiel, Abath, Ubath, Pezimel, Icael, Sanpsiel, Sapchiel, Raghuna, Armoda, Macmadin, Usath, Alpich, Omigra, Carochna, Sarpiel, Gadriel, Ardaca, Aginiel, Daatael, Ditron, Chgael, Peniel, Galghola. **§ 108** Ce sont les anges qui sont assignés à toutes les choses qui concernent les songes, et qui font savoir à l'homme tout ce qui doit lui arriver. Avec leur puissance, tu peux savoir ce qu'est un songe et quelle est sa solution.

§ 109 Si par hasard un puissant ou le bayle de la ville veut t'interroger pour connaître ta sagesse, et te dit un songe afin que tu lui en donnes l'explication, demande-lui l'espace ou l'accord de trois jours, **§ 110** et monte sur la rive du fleuve ou de la mer /23r/ à la troisième heure de la nuit avec une figure neuve dans ta main. Pendant ces trois jours, tu ne mangeras pas de viande et tu ne boiras pas de vin. Lorsque tu monteras avec cette figure dans ta main à la troisième heure, prends du musc¹ et de l'encens blanc et mets-les dans un récipient dans lequel se trouvent des charbons allumés. Mets ce récipient dans un cours d'eau, et conjure les anges du septième domaine et du maître qui s'appelle Boel. Et à cette heure, tu verras entre le ciel et la terre l'image d'un arc-en-ciel apparaissant dans un nuage et se tenant sur ses pieds, et tu diras :

§ 111 « Je te conjure par le nom de celui qui connaît les mesures des eaux, qui crie sur la mer qui fuit devant lui, qui la renforce et la dessèche selon sa volonté, qui a créé les esprits volant dans l'air et qui a placé les mauvais [esprits] dans les lieux déserts, par sa vertu et par sa figure, je te conjure, esprit céleste. Par ces noms qui se trouvent dans le septième domaine, et par le domaine dominé par Boel, je te conjure de me faire savoir ce que tient dans son cœur Untel, fils d'Untel, ou quel est son songe et son explication, et quelle est sa pensée ou sa volonté à mon sujet. »

¹ Vois *add. in marg. alia manu.*

Istud facias prima nocte istorum trium dierum et ita secunda et similiter tertia, et quarta nocte coniurabis nomina septem vicibus donec erit tibi visibilis una nubes ignis. Et illa figura quam tu tenebis fiet tibi sicut similitudo hominis visibilis et loquetur tecum, et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem. § 112 Et quando expediveris hoc et volueris quod dissolvatur, pro*>*ice de aquis que stant ante te contra celos tribus vicibus, /23v/ et dicas ita :

§ 113 « Odedi, Gabriel, Poimine, Saigadi, Tailivis, Aspgo, Porpasai, Charach vel Sarac, Accatim, Ascae. »

Et reverte per aliam viam § 114 dicendo istud septem vicibus, et eris potens in omni loco quod volueris ; verumtamen omnem rem quam facies fac cum munditia et proficies.

[S.2] Sequitur de septem dominationibus

Iste septem dominationes magis corroborant omnes luces spera tertia et alie in sigillo eorum que habent nomen per se clarum, qui es in celis sancte Adonay, magna sunt vestra miracula et nimis *potentia*¹ cum sapientia, celi et terre pleni sunt vestro honore, consequitur misericordiam ille qui se ministrat cum gratia istarum dominationum, dirigatur in via veritatis qui voluntatem habet salvare omnem animam. Ista est expeditio vel explanatio septime dominationis.

¹ *potentia corr.* : *potentes* P.

Fais cela la première nuit de ces trois jours, puis la seconde, et de même la troisième ; et la quatrième nuit tu conjureras les noms sept fois, jusqu'à ce qu'une nuée de feu te soit visible. Et cette figure que tu tiendras deviendra pour toi comme l'apparence d'un homme visible, et parlera avec toi. Tu l'interrogeras et il te répondra toute la vérité. **§ 112** Lorsque tu auras terminé cela et que tu voudras qu'il se dissolve, projette face aux cieux de l'eau qui se trouve devant toi, trois fois, /23v/ et dis ceci :

§ 113 « Odedi, Gabriel, Poimine, Saigadi, Tailivis, Aspgo, Porpasai, Charach vel Sarac, Accatim, Ascae »

et reviens par une autre route¹, **§ 114** en disant cela sept fois, et tu seras puissant en tout lieu que tu veux. Prends garde de faire avec pureté toute chose que tu feras, et tu réussiras.

[S.2] Au sujet des sept dominations

Ces sept dominations renforcent encore toutes les lumières dans la troisième sphère, et les autres dans leur sceau qui ont un nom clair par lui-même². Saint Adonaï qui es dans les cieux, vos miracles sont grands et trop puissants avec la sagesse. Les cieux et les terres sont pleins de votre honneur. Celui qui officie avec la grâce de ces dominations obtient la miséricorde. Il doit se diriger dans la voie de la vérité, s'il a la volonté de sauver toute âme. Voici donc la fin et l'explication de la septième domination.

¹ Cf. I Rois 13.

² Le sens de cette phrase est obscur : *Iste septem dominationes magis corroborant omnes lucas spera tertia et alie in sigillo eorum que habent nomen per se clarum.*

[Second ciel]

§ 116 Sequitur de secunda spera

In secunda spera coniunguntur firmamenta celorum et deinde de subtus surrexit humor generativus qui recipit posse ad implendum nubes tempestatis aut pestilentia vel nix vel nebula, et ista spera est plena timore et potentia illorum angelorum qui ducunt eas, § 117 et sunt in ea 12 gradus et in quolibet gradu sunt nominati angeli cognitos illos quod dicemus ante.

§ 119 Si volueris querere aliquam rem de quo gradu volueris illorum, munda tuum corpus 3 septimanis dierum et non comedas aliquam rem in qua sit pollutio nec /24r/ tangat pollutionem nec de qua exeat sanguis, nec bibas vinum, et non appliceris vel propinques te mulieri menstruate, super animas *mortuorum*¹ non te alliges nec leproso approximes, et custodias te a lite et rixa et non sit tecum aliquod vitium, et sanctifica tuum corpus ab omni peccato omni hora quam potueris. Et istud est ad similitudinem, quia Dominus noster quando creavit illas speras, creavit primo unum splendorem de prima compositione.

[S.3] Et iste splendor² divisus est in 10 colores. Primus color fuit *candentia*³ - id est blaucus. Et prope illum surrexit alter magis obscurus et multum lucens et fuit nominatus a sapientibus color niger. Et ex eo fuit corroboratus splendor super istum colorem quousque clarificavit se fortiter et reductus est ad albedinem et fuit vocatus a sapientibus color albus. Et ex ipso factus est ille splendor cum sua potentia integra quousque reductus est color glaucus vel iallinus. Postmodum iste splendor miscuit se in revolutionem spere quousque similatus est litargiro. Quando vero extendit se per se in sua potentia minus de revolutione spere, reduxit se ad colorem zaffarani silvestris et postquam requievit hic discoloravit se et factus est color ol<e>i. Et cum commotione spere ex qua exivit, incepit discabire a gradu in quo stabat et reductus est in colore /24v/ vini quod non est bene rubeum et nominatur inter latinos subrubeus. Postquam vero fuit formatus vel ordinatus per omnes speras, divisit se in tres colores : albo, rubeo et nigro. Postea vero fortuito cum coniuncti fuerunt colores et unus cum altero fecerunt colorem de igne quando non est bene ardens ab una parte spere. Et ab alia parte colorem istius stelle que lucet quando incipit oriri. Et istos 12 colores proportionaverunt sapientes in 12 gradibus qui sunt corroborati per omnes speras.

¹ mortuorum *corr.* : mortui P.

² x colores *add. in marg. alia manu.*

³ candena *ms.*

[Second ciel]

§ 116 À propos de la seconde sphère

Dans la seconde sphère se réunissent les firmaments des cieux, ensuite se lève d'en bas une humeur générative qui reçoit le pouvoir de remplir les nuages de tempête, de pestilence, de neige ou de brume. Cette sphère est remplie de crainte et du pouvoir des anges qui les conduisent. § 117 Elle est divisée en douze degrés, et dans chaque degré sont nommés les anges connus dont nous avons parlé.

§ 119 Si tu veux demander une chose, de quel degré que tu veuilles, purifie ton corps trois semaines (de jours) et ne mange aucune chose dans laquelle il y ait de la souillure, /24r/ ou qui ait touché la souillure, ni de laquelle sorte du sang. Ne bois pas de vin et ne touche ni ne t'approche d'une femme menstruée. Ne te lie pas avec les âmes des morts, ne t'approche pas d'un lépreux, garde-toi des litiges et des rixes, et n'aie en toi aucun vice. Sanctifie ton corps de tout péché à chaque fois que tu le peux. Tout ceci [se fait] selon la ressemblance, car lorsque notre Seigneur a créé ces sphères, il a créé en premier une splendeur à partir de la première composition.

[S.3] Cette splendeur¹ s'est divisée en dix couleurs. La première couleur fut d'une blancheur éclatante (*canden[tia]*), c'est-à-dire blanche (*blancus*). Et à côté d'elle surgit une seconde plus obscure et très reluisante, et elle fut nommée par les sages « couleur noire ». À partir de là, la splendeur qui est en cette couleur fut renforcée, jusqu'à ce qu'elle se clarifie fort et soit réduite à la blancheur. Elle fut appelée par les sages « couleur blanche ». De là fut faite la splendeur avec sa puissance entière, jusqu'à être réduite en couleur verdâtre (*glaucus*) ou verte (*ialinus*)². Peu après, cette splendeur se mélangea dans la révolution de la sphère, jusqu'à être rendue semblable à l'étain (*litharguros*). Lorsque celui-ci s'étendit par lui-même dans sa puissance moindre que la révolution de la sphère, il se réduisit en couleur de safran silvestre³. Après avoir reposé, il se décolora et se fit couleur d'huile. Avec le mouvement de la sphère de laquelle il sortit, il commença à descendre du degré dans lequel il se tenait, et fut réduit en la couleur /24v/ du vin – cette couleur qui n'est pas tout à fait rouge et qui est appelée « rougeâtre » chez les latins. Après avoir été formé ou ordonné dans toutes les sphères, il se divisa en trois couleurs : le blanc, le rouge et le noir. Mais ensuite, par hasard, les couleurs s'unirent et l'une avec l'autre, elles formèrent d'un côté de la sphère la couleur du feu lorsqu'il n'est pas très chaud, et de l'autre, la couleur de l'étoile qui brille lorsqu'elle commence à se lever. Et les sages ont partagé ces douze couleurs en douze degrés qui sont renforcés dans toutes les sphères⁴.

¹ Dix couleurs *add. in marg. alia manu*.

² Pour *hyalinos*.

³ Le sens de cette phrase n'est pas clair : *quando vero extendit se per se in sua potencia minus de revolucione spere reduxit se ad colorem zaffarani silvestris*.

⁴ Si l'origine directe de ce paragraphe n'a pas pu être identifiée, nous ne pouvons pas ne pas mentionner les couleurs attribuées dans le livre des *Nombres-Rabbah* II, 7, aux bannières des douze fils de Jacob.

§ 120 Angeli primi gradus

Super gradum istum stant angeli Admadiel, Dadadiel, Namamiel, Gabriel, Dasniel, Rath, Barael. § 121 Isti sunt angeli qui sunt cooperti cum claritate Solis et eorum color est velut fulgent et eorum facies non imitantur et eorum vox non intelligitur ex potentia sonitus spere, et ipsi occurrunt omnibus illis qui deprecantur illos cum amore.

§ 122 Et si tu volueris administrare cum illis et volueris submittere tibi unum populum ante potestatem ville, accipe¹ tuum pugillum plenum de cineribus assis de furno calcis post mortificationes ipsius et nomina super ipsum septem vicibus nomina angelorum qui sunt scripti desuper, illi qui sunt confirmati ad /25r/ sedendum² super primum gradum. Et dicas ita :

§ 123 « Coniuro³ vos angelos per virtutem gradus in quo estis potentes, quod flectatis vel conducatis ad meam voluntatem corda hominum et mulierum quod non habeant posse loquendi de me aliquam rem malam, et quando loquuntur de me loquantur in toto meo bono, et sint iudicata mea verba pro bono et sit meum posse super eos semper. Et ita sit voluntas coram domino potenti amen. »

Et postea spergas cineres de manu tua, vel in villa, aut in civitate, vel ante potestatem, vel ante iudicem, et postea erit totum ad tuum velle.

Celle de Ruben est rouge,
celle de Siméon jaune-verdâtre,
celle de Lévi un tiers blanc, un tiers noir et un tiers rouge,
celle de Judah est comme les cieux,
celle d'Issachar est bleue foncé,
celle de Zabulon blanche,
celle de Dan comme le saphir,
celle de Gad d'un mélange de blanc et de noir,
celle de Nephtali comme le vin limpide, pas trop rouge,
celle d'Aser comme la pierre précieuse que portent les femmes,
celle de Joseph noire,
et celle de Benjamin de toutes les douze couleurs (SED, N., *La Mystique cosmologique juive*, Paris, ÉHESS, 1981, p. 306).

Le fait qu'une bannière soit blanche, noire et rouge, et une autre couleur de vin, rapproche particulièrement les deux textes. Toutefois, le lien qui les unit doit être indirect. Nous avons également tenté de mettre en relation les douze couleurs de P avec celles des *sephirot* selon la description qu'en font plusieurs auteurs, comme Gikatilla (SED, N., « Le Mystère des couleurs de J. Gikatilla », dans *Chrysopoeia*, 1 (1987), pp. 3-20), Rabbi David ben Yehouda he-Hasid (IDEL, M., « Visualisation of Colors, I : David ben Yehudah he-Hasid's Kabbalistic Diagram », dans *Ars Judaica*, 11 (2015), pp. 31-54), Moïse Cordovero (*Pardes Rimmonim*, cité par CORBIN, H., « Rituel Sabéen et exégèse ismaïlienne » dans *Eranos Jahrbuch*, 19 (1950), pp. 181-246), mais aucune de ces descriptions n'a pu être mise en relation étroite avec celle de P.

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² Sedendum add. in marg. ead. manu.

³ Nota orationem add. in marg. alia manu.

§ 120 Les anges du premier degré

Sur ce degré se tiennent les anges Admadiel, Dadadiel, Namamiel, Gabriel, Dasniel, Rath, Barael. § 121 Ce sont les anges qui sont recouverts de la clarté du Soleil. Leur couleur se présente comme s'ils lançaient des éclairs, et leurs visages sont inimitables. On ne perçoit pas leur voix à cause de la puissance du son de la sphère, et ils accourent vers tous ceux qui les prient avec amour.

§ 122 Si tu veux œuvrer avec eux, et si tu veux te soumettre un peuple devant le pouvoir de la ville, remplis¹ ton poing de cendres consumées dans un four à chaux, après qu'il ait été éteint, et prononce sur lui sept fois les noms des anges qui sont écrits ci-dessus, [à savoir] ceux qui doivent siéger² /25r/ sur le premier degré. Et dis ainsi :

§ 123 « Je vous conjure³, anges, par la vertu du degré dans lequel vous êtes puissants, de fléchir ou de ramener à ma volonté les cœurs des hommes et des femmes, de sorte qu'ils n'aient pas le pouvoir de dire de mauvaise chose à mon sujet ; et lorsqu'ils parlent de moi, qu'ils ne disent que du bien. Que mes paroles soient jugées comme bonnes, et que mon pouvoir soit toujours sur eux. Qu'ainsi soit ma volonté devant le Seigneur puissant, amen. »

Et disperse ensuite les cendres de ta main, soit dans la ville, soit dans la cité, soit devant le puissant, soit devant le juge, et tout sera ensuite selon ton vouloir.

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² Siéger *add. in marg. ead. manu.*

³ Note la prière *add. in marg. alia manu.*

§ 124 Sequuntur angeli secundi gradus

Supra gradum secundum sunt isti angeli, quorum nomina sunt Usier, Ananiel, Macasiel, Ysayel, Dalchiel, Asperael, Pisis, Asniel, Pargiton, Ananioel. § 125 Ista sunt angeli qui stant in gradu secundo et sunt pleni de gratia et fortitudine et amore, et prope illos est ignis ardens, et currunt cum eorum virtute et faciunt applicare sensum unius ad alterum.

§ 127 Et si¹ quesieris² dare amorem viri in corde uxoris vel mulieris, et ut homo accipiat uxorem honoratam quam non posset habere, accipe duas tabulas³ de ramo - id est de ere - et scribes super ipsam nomina angelorum predictorum ab ambabus partibus, et nomen hominis et nomen mulieris, § 128 et dices :

« Coniuro vos angelos potentes /25v/ in secundo gradu qui coniungitis sensum hominum et mulierum, ut faciatis meam voluntatem et applicetis sensum 'nomen' filii 'nomen' et exaltetur gratia coram ipsam vel inveniatur gratiam coram ipsam, ut faciat suam voluntatem, et non detis potentiam alicui hominum confringendi eam ultra suum velle, et sit sua ad suam voluntatem. »

§ 129 et accipias unam de illis tabulis et pro*>*icias in furno calcis eo momento quo nullus hominum persentiat, et aliam in rivam aque, et sit hoc in quindecimo die mensis quando erit luna plena in quarta hora diei, et cave tibi quod facias cum munditia et custodias te a commixtione mulieris et a vino et a carnibus ut non vescaris eis. Et sit tua voluntas ligata cum voluntate illius mulieris⁴. Istud facies per novem dies⁵. Et postrema die scribe nomina omnia in una carta virgine, et subterra in loco quadrupli, et in capite trium dierum accipe eas et suas in tuis pannis, et perficies totum illud quod volueris.

§ 130 Sequuntur angeli tertii gradus

In gradu tertio stant isti angeli parati ad faciendum eorum opera privatim. Et sunt isti Yachiel, Dayni, Alyabe, Barthyel, Alyel, Alesupos, Misanior, Elsay, Dacchiel, Nansiel, Urael, latael, Bachpael, Pastiel. § 131 Isti sunt angeli qui stant in gradu tertio et sunt parati ad faciendum /26r/ tempestatem in mundo et ad conturbandum cordia hominum et bestiarum et ad contradicendum eorum consilium et eorum cogitationem, et sunt pleni timore et pavore et ruunt in eorum incessu et tempestant in eorum locutionem et ex eis saliunt voces ignis et ex vultibus eorum scintille ignis et ignis ascendens et micans ex eorum oculis. Et sunt parati ad faciendum omnes res quas volunt quia tale est eorum posse.

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² Amor add. in marg. alia manu.

³ Nota add. in marg. alia manu.

⁴ Nota bene add. in marg. alia manu.

⁵ Nota add. in marg. alia manu.

§ 124 Suivent les anges du second degré

Sur le second degré se trouvent les anges dont les noms sont Usier, Ananiel, Macasiel, Ysayel, Dalchiel, Asperael, Pisis, Asniel, Pargiton, Ananioel. § 125 Ce sont les anges qui se trouvent sur le second degré, ils sont pleins de grâce, de force et d'amour, entourés d'un feu brûlant. Ils courent avec leur vertu, et font fléchir les sens d'une personne pour une autre.

§ 127 Si¹ tu veux² induire l'amour d'un homme dans le cœur d'une épouse ou d'une femme, ou qu'un homme obtienne une femme honorée qu'il ne peut pas avoir, prends deux tables d'airain (*de ramo*) – c'est-à-dire d'airain (*de ere*) – et écris les noms des anges susdits des deux côtés, ainsi que les noms de l'homme et de la femme, § 128 puis dis :

« Je vous conjure, anges puissants /25v/ dans le second degré, qui unissez le sens des hommes et des femmes, de faire ma volonté et de plier le sens d'Untel, fils d'Untel. Que sa grâce soit exaltée pour elle, ou qu'il trouve la grâce devant elle pour faire sa volonté. Ne donnez pas à un homme le pouvoir de la briser au-delà de sa volonté, et qu'elle suive sa propre volonté. »

§ 129 Prends l'une de ces tables et jette-la dans un four à chaux à un moment où aucun homme ne le voie ; et [jette] l'autre dans un cours d'eau. Que cela se passe le quinzième jour du mois, lorsque la Lune sera pleine à la quatrième heure du jour. Prends garde de le faire avec pureté, et garde-toi de l'union avec une femme, et du vin, ainsi que de te nourrir de viande. Que ta volonté soit liée à la volonté de cette femme³. Fais cela pendant neuf jours⁴, et le dernier jour, écris tous les noms sur une feuille vierge et enterre-la à l'endroit d'un carrefour. Au bout de trois jours, prends-les et couds-les dans des tissus, et tu réussiras tout ce que tu veux.

§ 130 Suivent les anges du troisième degré

Dans le troisième degré se trouvent les anges prêts à réaliser leurs œuvres personnellement. Et ce sont Yachiel, Dayni, Alyabe, Barthyel, Alyel, Alesupos, Misanior, Elasay, Dacchiel, Nansiel, Urael, Iatael, Bachpael, Pastiel. § 131 Ce sont les anges qui se trouvent dans le troisième degré et qui sont prêts à faire /26r/ une tempête dans le monde, à perturber les cœurs des hommes et des bêtes et à contredire leur dessein et leur pensée. Ils sont pleins de crainte et de peur, se ruent dans leur attaque et tonnent dans leur parole. Des voix de feu émanent d'eux, des étincelles de feu de leurs visages, et un feu montant et palpitant sort de leurs yeux. Ils sont prêts à faire toutes les choses qu'ils veulent, car tel est leur pouvoir.

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² Amour *add. in marg. alia manu.*

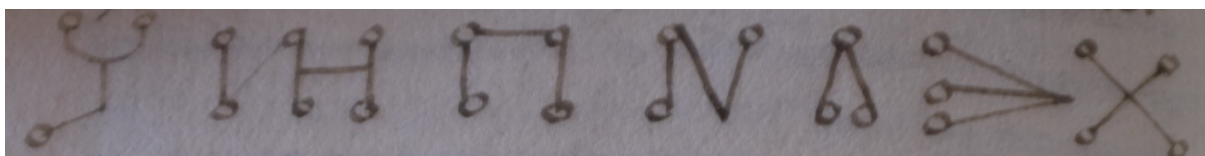
³ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

⁴ Note *add. in marg. alia manu.*

§ 132 Et si¹ volueris vitare a te consilium divitis vel potentis hominis vel potestatis vel aliquam famam malam quam dixerunt de te, surge media nocte quando luna est plena et cum munditia corporis. Co<o>perias unam sabanam ex toto novam, et coopertus cum una sabana nova, sta ibi ubi magis luna et nomina nomina angelorum qui sunt scripti desuper qui stant in gradu tertio. Coniura eos per celum et per terram² et per omnes eorum exercitus, et dicas :

§ 133 « Ego peto a vobis o angeli circumdati pavore et ira, quod prohibeatis a me et dissoluatis cogitationes 'nomen' filii 'nomen' et omnia consilia ipsius cordis, et obmutescat os suum et amittatur sensus ipsius et dissolvatur eius consilium et sit culpabilis in suo corde. Et si viderit me non recordetur de me aliquod contrarium nec aliquod vindicte, et inveniam gratiam in suis oculis. »

§ 134 Et propter hoc accipe unum frustum plate subtilis sicut folium pergameni, et scribe ista nomina³ que nominavimus supra, et istos karaktes, et pones eos iuxta cor tuum, et omnibus diebus quibus erunt super⁴ te isti karaktes, non timebis dampnationem vel aliquam /26v/ rem malam contra te. Et isti sunt karaktes quos scribes in isto *frusto*⁵ aliique in istis *frustis*⁶. Et sunt nomina karacterum Ainel vel Aniel, Calchinia, Urael vel Uruel.



§ 135 Sequuntur angeli quarti gradus

Super quartum gradum stant isti angeli et ipsi sunt potentes in omni re quam ipsi volunt. Verumtamen magis sunt parati in prima hora noctis. Et nomina ipsorum sunt hec : Zariel, Malchiel, Abiel, Bogoliel, Masenir, Caruaba, Alpiel, Parubiel, Zachamia, Caclibuel, Asnudach, lencha, Vaschiel. **§ 136** Isti sunt angeli in quarto gradu et sunt cincti tempestate et eorum voces ut tempestas et velut sonitus tubarum vel cupri. Et volant ab oriente in occidente. Et eorum facies est versa a septentrione ad meridiem, et eorum voces ut tonitruus, et eorum vigor sicut fulgur, et faciunt perdere dormire hominum, et est in ipsis ad faciendum bonum et malum.

¹ Nota bene *add. in marg. alia manu.*

² Nota *add. in marg. alia manu.*

³ Nota *add. in marg. alia manu.*

⁴ Vide *add. in marg. alia manu.*

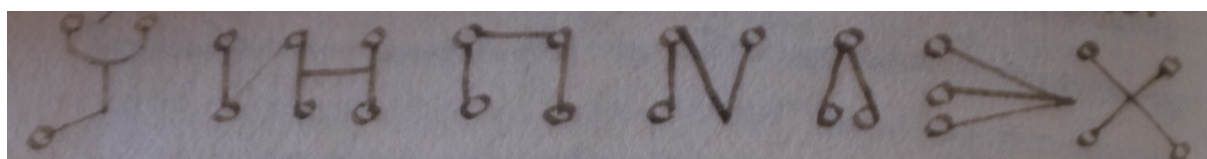
⁵ *frusto corr. : frustrum P.*

⁶ *frustis corr. : frustris P.*

§ 132 Et si¹ tu veux éloigner de toi le dessein d'un riche, ou d'un homme puissant ou de pouvoir, ou une mauvaise réputation qu'ils ont répandue sur toi, lève-toi au milieu de la nuit lorsque la Lune est pleine, le corps pur. Recouvre toi d'un drap tout à fait neuf, et recouvert de ce drap neuf, tiens-toi là où il y a le plus de lune, et prononce les noms des anges qui sont écrits ci-dessus et qui se trouvent dans le troisième degré. Conjure-les par le ciel et par la terre², et par toutes leurs armées, et dis :

§ 133 « Je vous demande, ô anges entourés de peur et de colère, d'éloigner de moi et de dissoudre les pensées d'Untel, fils d'Untel, et tous les desseins de son cœur. Que sa bouche se taise, qu'il perde ses sens, que son projet se dissolve et qu'il soit coupable dans son cœur. S'il me voit, qu'il ne se souvienne pas de moi, ni d'une quelconque hostilité ou vengeance, et que je trouve grâce à ses yeux. »

§ 134 Pour cela, prends un morceau d'une assiette fine comme une feuille de parchemin, écris les noms³ que nous avons nommés plus haut, et ces caractères, et pose-les sur ton cœur. Et tous les jours où ces caractères seront sur toi⁴, tu ne craindras pas la damnation ou une quelconque /26v/ mauvaise chose contre toi. Voici les caractères que tu écriras sur ce morceau, et les autres sur les autres morceaux. Et les noms des caractères sont Ainel ou Aniel, Calchinia, Uraiel ou Uruel.



§ 135 Suivent les anges du quatrième degré

Sur le quatrième degré se trouvent des anges qui sont puissants en toute chose qu'ils veulent. Ils sont cependant plus disponibles pendant la première heure de la nuit. Et leurs noms sont les suivants : Zariel, Malchiel, Abiel, Bogoliel, Masenir, Caruaba, Alpiel, Parubiel, Zachamia, Caclibuel, Asnudach, Jencha, Vaschiel. **§ 136** Ce sont les anges du quatrième degré. Ils sont ceints d'une tempête, et leur voix est comme une tempête ou comme le son des trompettes et du cuivre. Ils volent d'orient en occident, leur face est tournée du nord au sud, leurs voix sont comme le tonnerre et leur vigueur comme la foudre. Ils font perdre aux hommes leur sommeil, et ils sont capables de faire le bien et le mal.

¹ Nota bene add. in marg. alia manu.

² Note add. in marg. alia manu.

³ Note add. in marg. alia manu.

⁴ Vois add. in marg. alia manu.

§ 137 Et si volueris auferre vel surripere¹ sompnum inimico tuo ut non dormiat nec parum nec multum, accipe unum caput unius cachelli qui non viderit lucem et accipias unum folium de plumbo mixtum cum alio folio de ramo - id est ere - et sint suta cum filo de ferro blanco, et scribe super illa ista nomina cum una penna facta ex cupro in metallo et tincta de tornesol, id est colore rubeo aut de azuro, et dices /27r/ ita :

§ 138 « Ego do vobis o vos angeli magne ire qui estis in gradu quarto animam et corpus 'nomen' filii 'nomen' ut ligetis eum cum ferreis ut ponatis eum in lecto de ere, et non detis potentiam palpebris istius dormiendi nec oculis ipsius dormiendi, et sit latrans assidue velut canis et habeat vocem sicut lupanda, et non detis potentiam alicui homini absolvendi eum nisi mihi. »

§ 139 Et postea pones ista folia² in ore canis et sigillabis ea cum cera sive cum sigillo in quo sit sculpta forma leonis, et subterrabis eum retro domum illius hominis pro quo fecisti aut in loco ubi ascendat et intret et videbis magna miracula quia ambulabit semper velut ille qui perdiderit sensum. **§ 140** Et si volueris solvere hoc desubterra canem ex illo loco ubi subterrasti eum et frange sigillum et extrahe de ore suo quod posuisti intus et combure totum in igne, et dormiet illico et videbitur sibi quod ambulaverit magnum iter, faciendum est istud humiliter et *proficies*³.

§ 141 [*Sequuntur nomina angelorum quinti gradus*

*Super⁴ gradu quinto stant isti angeli potentes et eorum nomina sunt Cavi, Cartiel, Pacuchiel, Nacriel, Oel, Iacoth, Ian, Bach, Saban, Bachsomicos, Sathchabael, Abriel, Elel, Machsamuel. Isti stant in gradu quinto et habent in eorum posse requirere frigus et calorem. Et est similitudo eorum sicut essent armati de ferro et ere. Et]*⁵/27v/

Sequuntur nomina angelorum quinte altitudinis sive quinti gradus secundi celi

Ista sunt nomina angelorum quinte altitudinis, scilicet : Quyna, Carcahel, Paruquihel, Mertysel, Oel, Voth, Hyeu, Becasban, Barsumachos, Sacthobyl, Amaryl, Elahel, Maxabu, Cona, Cathyel, Secuhyel, Baccuchel, Ybel, Abocuhan, Batyas, Ho, Bechay, Humanays, Matrap, Huelel, Masbaban. **§ 142** Isti angeli stant in altitudine quinta et sunt armati scutis, lanceis, helmis de ramo in suis testis, induti loricis in dextro, et in sinistro lapides de periscla, grandines et tempestates et tremitem in suo cursu, et est desuper rivus ignis, et portant in suis manibus cessiones ignis, et sunt presti ad respondendum et os illorum non tedet gemendo, et illorum facies est ignis tremens et illorum ignis est pro<i>iciens flammam et ex vento qui exit ex illorum naribus illuminatur ignis, et omnia opera sua sunt in cellariis ignis quia de igne exeunt et revertuntur ibidem.

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² Vide add. in marg. alia manu.

³ proficies corr. : perficies P.

⁴ Vacat add. in marg. alia manu.

⁵ Vacat add. in marg. alia manu.

§ 137 Si tu veux enlever ou arracher¹ le sommeil à ton ennemi afin qu'il ne dorme ni peu ni beaucoup, prends la tête d'un petit chien qui n'a jamais vu la lumière, et une feuille de plomb cousue avec un fil de fer blanc à une feuille d'airain (*de ramo*) – c'est-à-dire d'airain (*de ere*). Écris-y ces noms avec une plume faite de cuivre, et de l'encre de tournesol de couleur rouge ou bleue, et dis /27r/ ceci :

§ 138 « Moi je vous donne, ô anges de grande colère qui êtes dans le quatrième degré, l'âme et le corps d'Untel, fils d'Untel, afin que vous le liiez avec des fers pour le mettre dans un lit d'airain, et que vous ne donniez pas à ses paupières ni à ses yeux le pouvoir de dormir. Qu'il aboie continuellement comme un chien, avec une voix de loup. Et ne donnez à personne le pouvoir de le délivrer si ce n'est à moi. »

§ 139 Pose ensuite ces feuilles² dans la gueule du chien et scelle-la avec de la cire ou un sceau dans lequel soit gravée l'image d'un lion. Puis enterre-le derrière la maison de l'homme pour lequel tu as opéré ou dans un endroit où il monte et entre, et tu verras de grandes merveilles, parce qu'il marchera toujours comme quelqu'un qui a perdu ses sens. **§ 140** Si tu veux le libérer, déterre le chien du lieu où tu l'as enterré, brise le sceau, retire de sa gueule ce que tu y as mis, puis brûle le tout dans un feu. Il dormira alors immédiatement, et il lui semblera avoir parcouru un long chemin. Il faut faire cela humblement et tu réussiras.

§ 141 /27v/ Suivent les noms des anges de la cinquième altitude ou du cinquième degré du second ciel

Voici les noms des anges de la cinquième altitude, à savoir Quyna, Carcahel, Paruquihel, Mertysel, Oel, Voth, Hyeu, Becasban, Barsumachos, Sacthobyel, Amaryel, Elahel, Maxabu, Cona, Cathyel, Secuhyel, Baccuchel, Ybel, Abocuhan, Batyas, Ho, Bechay, Humanays, Matrap, Huelel, Masbaban. **§ 142** Ces anges se tiennent dans la cinquième altitude et sont armés de boucliers, de lances et de heaumes d'airain sur leurs têtes, vêtus de cuirasses à droite, et à gauche ils ont des pierres autour des pieds. Leur course est pleine d'orages, de tempêtes et de tremblements. Au-dessus se trouve une rivière de feu, et ils portent dans leurs mains des parts de feu. Ils sont prêts à répondre, leur bouche ne se languit jamais de gémir, et leur visage est un feu tremblant. Leur feu projette des flammes ; du vent qui sort de leurs narines s'allume un feu, et toutes leurs œuvres se font dans des greniers de feu, parce qu'ils sortent du feu et y retournent.

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² Vois *add. in marg. alia manu.*

§ 143 Si vis rubere clibanum vel cremare vel calefacere clibanos in quibus sit moneta vel in quibus fuerint olle, accipe lapidem sulfuris pondus 27 denariorum sermodios quarterios uncie, et divide per numerum illarum /28r/ rerum quas vis illuminare et accendere, et scribe super quamlibet earum cum penna de ramo nomina angelorum qui morantur in altitudine quinta, et dicas sic :

§ 144 « Coniuro vos angelos ignis et flamme per illum regem qui est totus ignis ardens quod stetis mecum et illuminetis et calefaciatis illa loca et omnia quod intrabit in illa de suo calore, **§ 145** et faciatis istud miraculum et istam ostensionem et magisterium per me. »

et accipias illam scriptam illius lapidis sulfuris et pro<i>icias in clibanum et videbis quod elevabuntur flamme et cremabitur multum, et quotiens vis quod cremet pro<i>icias de lapide sulfuris predicto.

§ 143 Si tu veux faire rougir un four, ou brûler ou chauffer des feux dans lesquels il y ait de l'argent ou des marmites, prends une pierre de soufre d'un poids de 27 deniers *sermodios*¹, quarts d'once, divise-la par le nombre /28r/ des choses que tu veux illuminer et allumer, et écris sur chacune d'elles avec une plume d'airain les noms des anges qui demeurent dans la cinquième altitude, puis dis ceci :

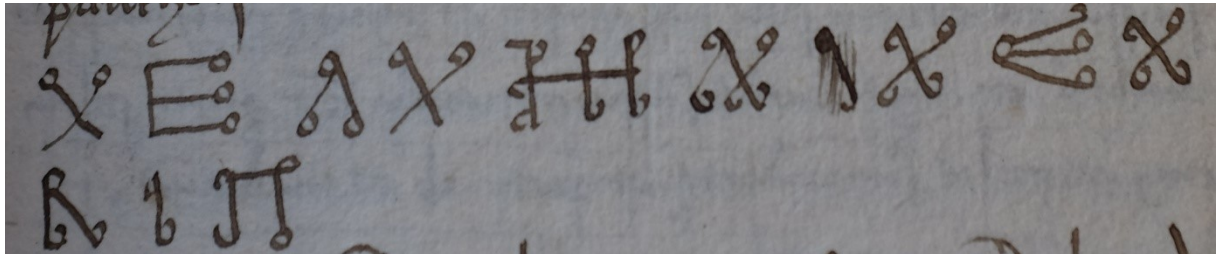
§ 144 « Je vous conjure, anges de feu et de flamme, par le roi qui est un feu ardent, de vous tenir près de moi, d'illuminer et de chauffer de votre chaleur ces lieux et tout ce qui entrera en eux, **§ 145** et faites ce miracle, cette démonstration et ce magistère pour moi. »

Prends cette écriture de la pierre de soufre, jette-la dans le four et tu verras s'élever des flammes. Le feu brûlera fort. Et chaque fois que tu voudras qu'il brûle, jette de la pierre de soufre susdite.

¹ Nous n'avons pas pu résoudre le sens de ce terme.

§ 146 Sequuntur nomina angelorum sexte altitudinis secundi celi

Ista sunt nomina angelorum sexte altitudinis scilicet Abichamur, Quinor, Calquiel, Saceryel, Adrac, Galiel, Capthyl, Carpos, Causacinal, Canton, Abiluch, Cathor, Dalcael, Satriel, Aliel, Chamiel, Samachia, Rabyel, Vequimia, Fabyur, Maarchel, Dinirahel, Caumira, Canath sive Cathael, Panthon.



§ 147 Ista sunt nomina angelorum qui stant super sextam altitudinem, omnes cum humilitate et facies plenas gracie et /28v/ honoris, et sunt induti panno ignis albi et albedo clara ut lux lucens, et ipsi alti et timorosi stant sicut homines gratie et magne sapientie, et sunt positi super cathedras honoris et morantur super virtutem et super sanitatem ad sanandum infirmos a morbis qui sunt percussi ex malis ventis.

§ 148 Si vis hominem sanare¹ qui est percussus malo vento vel contracto ore vel brachio vel corpore, aut alium cuius caput tremit et moventur vel manus, vel lingua impeditus qui amiserit loquelam, vel habeat faciem tortam aut os, si vides ipsum percussum malo vento aut *maleficiis*², accipe oleum rosaceum, mel album, tres mensuras, et pone te recte versus Solem et mundus et balneatus et purus ab omni vitio et in hora quando ascendit sol, et nominabis nomen illius infirmi et nomen matris sue et nomina angelorum qui stant in altitudine sexta, per septem dies ter qualibet die, et in septimo die duc infirmum tecum et pones ipsum nudum totum ad Solem et ungas³ corpus suum totum cum illo oleo et melle et suffumiga coram sole de musco et thure cum aliquantulo ambre et aliis bonis suffumigationibus. **§ 149** Et coniura Solem cum angelis supradictis et pete ab eo medicinam et dicas⁴ :

¹ Nota medicinam *add. in marg. alia manu.*

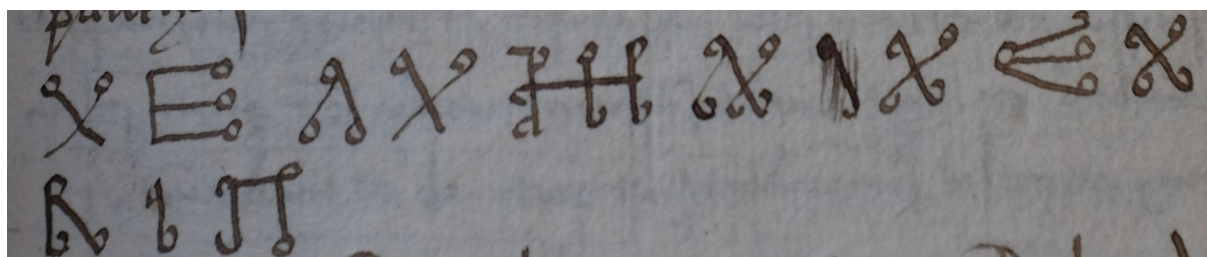
² *maleficiis corr. secundum VH : malis factis P.*

³ Vide *add. in marg. alia manu.*

⁴ Nota *add. in marg. alia manu.*

§ 146 Suivent les noms des anges de la sixième altitude du deuxième ciel

Voici les noms des anges de la sixième altitude, à savoir Abichamur, Quinor, Calquiel, Saceryel, Adrac, Galiel, Capthyl, Carpos, Causacinal, Canton, Abiluch, Cathor, Dalcael, Satriel, Aliel, Chamiel, Samachia, Rabyel, Vequimia, Fabyur, Maarchel, Dinirahel, Caumira, Canath sive Cathael, Panthon.



§ 147 Ce sont les noms des anges qui se tiennent dans la sixième altitude, avec humilité et des faces pleines de grâce et /28v/ d'honneur. Ils sont vêtus d'un tissu de feu blanc, d'une blancheur claire comme une lumière luisante. Eux-mêmes sont hauts et craintifs, ils se tiennent comme des anges de grâce et de grande sagesse. Ils sont sur des sièges d'honneur et régissent la vertu et la santé, soignant les maladies arrivant par des mauvais vents.

§ 148 Si tu veux soigner un homme¹ frappé par un mauvais vent, ou qui a la bouche, le bras ou le corps raide ; ou un autre dont la tête tremble et bouge, qui est gêné de la main ou de la langue, qui a perdu la parole ou qui a le visage tordu, ou la bouche, si tu le vois frappé d'un mauvais vent ou de maléfices, prends de l'huile de rose, du miel blanc, trois mesures, et mets-toi face au Soleil, propre, lavé et pur de tout vice à l'heure où monte le Soleil. Prononce le nom de l'infirmes, le nom de sa mère et les noms des anges qui se trouvent dans la sixième altitude pendant sept jours, trois fois par jour ; et le septième jour, prends l'infirmes avec toi et place-le nu au Soleil. Oins² tout son corps avec l'huile et le miel, et suffumige face au Soleil du musc et de l'encens, avec un peu d'ambre et d'autres bonnes fumigations. **§ 149** Puis conjure le Soleil avec les anges susdits et demande-leur la médecine, par ces mots³ :

¹ Note le remède *add. in marg. alia manu.*

² Vois *add. in marg. alia manu.*

³ Note *add. in marg. alia manu.*

§ 150 « Coniuro te, Solem qui illuminas totum mundum tuo lumine quod expandas alas tuas super istum infirmum, /29r/ filium talis femine, et ei des medicinam sicut es Sol iustitie, et portes medicinam in alis tuis, et sicut sanasti Abraham circumcisum qui stetit tribus diebus ad oculum Solis quando venerunt ad eum tres angeli *sic sanes*¹ istum hominem ab omni infirmitate et morbo qui est in ipso, et indue eum medicina sicut induisti corpus Abrahe et sic totum corpus eius indue. »

§ 151 Et recipe de illo oleo cum melle ter et pone in ore eius, **§ 152** et scribes nomina et karacteres angelorum altitudinis sexte in uno folio sive plato argenti et pone super pectus infirmi cum illis naturis illarum et suffumigatis quas fecisti in septimo die ulterius et erit curatus sicut umquam fuit.

§ 153 Sequuntur nomina septime altitudinis secundi celi

Ista sunt nomina angelorum septime altitudinis : Bachya, Yel, Ardyel, Agryel, Agrua, Agriab, Agerihon, Carchaya, Cachifer, Abrahayel, Sathanyel, Amiel, Eiarbar, Durzrum, Arbeon, Pathya, Raziel, Ardyel, Tacgrias, Adaron, Parchata, Cecyfer, Abdyel, Sabebar, Raados. **§ 154** Isti sunt angeli stantes in altitudine septima et proiciunt magnum ventum et sunt fortes et veloces in posse. Et illorum fortitudo est sicut leonis fortitudo, et medietas ignis et alia medietas aque, et in loco in quo /29v/ sunt et de suo igne expaventant totum mundum de suo timore, et sua opera sunt miraculosa et non possunt assimilari eorum similitudines et habent radios lucis in suis superciliis et illorum status optimus et formosus et *illi*² qui stant coram ipsis et serviunt ipsis non possunt inspicere facies suas, et respiciunt quatuor partes mundi in una hora et sic vadunt in quatuor partes mundi in una hora.

§ 155 Et si³ vis exulare vel elongare aliquam malam bestiam a civitate vel ab alio loco, scilicet leones, lupos, ursos vel alias malas bestias vel rivos vel mare quod solebat intrare domum et ille bestie solebant intrare ad faciendum mala et proicere et inhibere, facias formam illius bestie que solebat intrare ad faciendum mala de ramo, et facias unum folium ferri et scribes in ipso in ambabus partibus, id est ex utraque parte, nomina angelorum altitudinis septime, et de illa lamina, cingas ymaginem quam facies et subterra in civitate vel in loco in quo volueris quod non intrent nec veniant ille bestie, et sic facies ymaginem versus septentrionem⁴.

¹ *Bis scripsit.*

² *illi corr. : illis P.*

³ *Vide add. in marg. alia manu.*

⁴ On trouve chez Thābit ibn Qurra (Thebit), *De imaginibus*, sections 5-9 un rituel très semblable. Nous remercions chaleureusement Charles Burnett de nous en avoir fait part.

§ 150 « Je te conjure, Soleil qui illumines tout le monde par ta lumière, d'ouvrir tes ailes sur cet infirme, /29r/ fils de telle femme, de lui donner la médecine, comme tu es le Soleil de justice¹, et de lui porter la médecine de tes ailes. Comme tu as guéri Abraham circoncis, qui s'est tenu trois jours devant l'œil du Soleil quand vinrent à lui les trois anges², ainsi, guéris cet homme de toute infirmité ou maladie qui est en lui, et couvre-le de médecine comme tu as couvert le corps d'Abraham. Couvre ainsi tout son corps. »

§ 151 Reprends trois fois de cette huile avec du miel, et mets-la dans sa bouche. **§ 152** Écris les noms et caractères des anges de la sixième altitude sur une feuille ou un plat d'argent, et mets-le sur la poitrine de l'infirme avec leurs natures³ et les suffumigations que tu as faites à la fin le septième jour et après, et il sera guéri comme il ne l'a jamais été.

§ 153 Suivent les noms de la septième altitude du second ciel

Voici les noms des anges de la septième altitude : Bachya, Yel, Ardyel, Agryel, Agrua, Agriab, Agerihon, Carchaya, Cachifer, Abrahyl, Sathanyel, Amiel, Eiarbar, Durzrum, Arbeon, Pathya, Raziel, Ardyel, Tacgrias, Adaron, Parchata, Cecyfer, Abdyel, Sababar, Raados. **§ 154** Ce sont les anges se tenant dans la septième altitude, qui émettent un grand vent et qui ont le pouvoir d'être forts et rapides. Leur force est comme la force d'un lion⁴, ils sont mi-feu, mi-eau ; et de leur lieu, /29v/ ils effrayent le monde entier de leur crainte et de leur feu. Leurs œuvres sont merveilleuses, leurs ressemblances n'ont pas d'égal. Ils ont des rayons de lumière sur leurs sourcils, leur stature est belle et excellente, et ceux qui se tiennent face à eux et qui les servent ne peuvent pas regarder leurs visages. Ils regardent les quatre directions du monde en une heure, et ils vont dans les quatre directions du monde en une heure.

§ 155 Et si⁵ tu veux écarter ou éloigner une mauvaise bête de la ville ou d'un autre lieu, que ce soient des lions, des ours, ou d'autres mauvaises bêtes, ou des cours d'eau, ou la mer qui rentrait dans une maison ; si ces bêtes avaient coutume d'entrer pour faire le mal, ou si tu veux les expulser ou les arrêter, fais en airain la forme de la bête qui avait l'habitude d'entrer pour faire le mal, et fais une feuille de fer. Écris-y sur les deux parties, c'est-à-dire de chaque côté, les noms des anges de la septième altitude. Emballe l'image que tu auras faite dans cette feuille, et enterre-la dans la ville ou dans le lieu dans lequel tu veux que n'entrent ni ne viennent ces bêtes. Fais ainsi l'image en direction du nord.

¹ Sur le Soleil de justice, cf. e. a. Malachie 3, 20.

² Ce n'est pas exactement ce que dit le texte biblique (cf. Genèse 17, 1-27 et 18, 1). L'origine de cette version du récit nous est inconnue.

³ Le sens n'est pas clair : *cum illis naturis illarum*.

⁴ Dans la tradition arabe, les effrits sont comparés à des lions (cf. COULON, J.-C., « Les effrits : typologie et histoire d'une catégorie de djinns dans la littérature magique arabe médiévale », dans *Actes du Colloque « Magie, féerie, sorcellerie » organisé à Amiens du 13 au 15 mars 2019*, à paraître).

⁵ Vois *add. in marg. alia manu*.

§ 156 Et¹ si vis quod rivus vel mare non intret per villas vel alium locum et non faciat ibi malum nec dampnum, facies unam ymaginem lapidis in forma hominis et scribes nomina angelorum super duas laminas de ramo, et pone ymaginem in loco ut eius facies sit contra aquam, pones super ipsius duobus pedibus illas duas /30r/ laminas eris scriptas, et facias unam virgam marmoris et sit pauca et pone super humerum ymaginis, et facies quod teneat manum dexteram super caput virge ; et semper quotienscumque illa virga et ymago stabit ibi, numquam ille rivus vel aqua inde transibit, et sinistra manus ymaginis sit aperta.

§ 158 Sequuntur nomina angelorum octave altitudinis secundi celi

Ista sunt nomina angelorum octave altitudinis Azarel, Barachiel, Amyel, Texerel, Sechrel, Paduel, Pemel, Marmabayel, Semorud, Amanyel, Yathioyel, Adveliod, Abrech, Suagniel, Marpenyel, Maenisabel, Samuhel, Maalyel, Ozur.

§ 159 Ista sunt nomina angelorum commorantium in altitudine octava, et eorum similitudo clara est et luminosa et eorum aspectus est clarus et formosus et loquuntur cum magno timore et sunt pleni timore, et potestatem habent super demones et in omnes ventos malos et spiritus malos qui circumeunt mundum, in quocumque loco isti nominati fuerint, nulla res mala potest ibi nocere vel accidere quia vadunt per terram et in omni loco.

§ 160 Si vis vetare quod aliquis ventus pravus non noceat femine que vult parere et non dampnificetur fetus et quod filii non habeant aliquod malum nec sint demoniaci, fac antequam parturiant mulier - aliter antequam impregnetur. Accipe unum folium auri et scribe super illud nomina angelorum /30v/ octave altitudinis, et incastabis illud folium in argento, et cum eo pone aliquantulum de musco et unum parum de feniculo et parum de thure et tria grana de mastice ; pone in collum femine et quando sentiet quod velit parere, accipe quatuor folia de ramo - id est de cupro - et scribe in illis nomina angelorum altitudinis octave, et pone in quatuor angulis domus in quolibet angulo unam laminam et nulla creatura nascens ibidem mortificabitur neque expavescabitur nec morietur timore ullius rei male nec ipsam habebit posse demon nec malus ventus nec fantasma, et sis mundus quando scribes angelos.

¹ Vide *add. in marg. alia manu.*

§ 156 Si¹ tu veux qu'une rivière ou la mer n'entre pas dans les villes ou dans un autre lieu, et qu'elle n'y fasse pas de mal ou de dommage, fais une figurine de pierre en forme d'homme et écris les noms des anges sur deux lames d'airain. Mets l'image dans un endroit où sa face soit face à l'eau, et place sur les deux pieds les deux /30r/ lames d'airain où tu auras écrits. Fais une verge de marbre qui soit petite, mets-la sur les épaules de l'image, et fais en sorte qu'elle tienne de la main droite la tête de la verge. Aussi longtemps que la verge et l'image se tiendront là, aucune rivière ou eau ne traversera. Et il faut que la main gauche de l'image soit ouverte.

§ 158 Suivent les noms des anges de la huitième altitude du second ciel.

Voici les noms des anges de la huitième altitude : Azarel, Barachiel, Amyel, Texerel, Sechrel, Paduel, Pemel, Marmabayel, Semorud, Amanyel, Yathioyel, Adveliod, Abrech, Suagniel, Marpenyel, Maenisabel, Samuhel, Maalyel, Ozur. **§ 159** Ce sont les noms des anges demeurant dans la huitième altitude, leur apparence est claire et lumineuse², leur aspect est clair et beau, et ils parlent avec grande crainte. Ils sont pleins de crainte, et ont du pouvoir sur les démons, sur tous les mauvais vents et les mauvais esprits qui entourent le monde. Dans tout lieu où ils sont nommés, aucune mauvaise chose ne peut nuire ou arriver, car ils vont par la terre et en tout lieu.

§ 160 Si tu veux empêcher qu'un vent mauvais ne nuise à une femme qui veut engendrer, et que le fœtus soit condamné, si tu veux que les enfants n'aient aucun mal ou ne soient pas démoniaques, agis avant que la femme n'accouche, ou avant qu'elle ne tombe enceinte. Prends une feuille d'or et écris-y les noms des anges /30v/ de la huitième altitude, et insère cette feuille dans de l'argent. Joins-y un peu de musc, un peu de fenouil, un peu d'encens et trois grains de mastic, mets le tout au cou de la femme, puis quand elle sentira qu'elle voudra accoucher, prends quatre feuilles d'airain, c'est-à-dire de cuivre³, écris-y les noms des anges de la huitième altitude et mets-les dans les quatre coins de la maison, dans chaque coin une lame. Et aucune créature naissant là ne s'affaiblira, ni ne craindra, ni ne mourra de peur d'une mauvaise chose ; et ni le démon, ni un mauvais vent, ni un fantôme n'auront de pouvoir sur elle. Sois pur lorsque tu écriras les noms des anges.

¹ Vois *add. in marg. alia manu*.

² Les termes latins *clara et luminosa* traduisent l'hébreu חשמל (*hashmal*), terme central dans le texte de la vision d'Ezéchiel (Ezéchiel 1, 1-14). Sur les différentes manières de traduire ce terme, cf. GREENBERG, M., *Ezekiel 1-20 : A New Translation, with Introduction and Commentary*, New York, Doubleday, 1983, p. 43 ; SALZER, D., *Die Magie der Anspielung. Form und Funktion der biblischen Anspielungen in den magischen Texten der Kairoer Geniza*, Tübingen, Mohr Siebeck, 2010, p. 167.

³ Précédemment, nous avons lu *de ramo, id est de ere* (§ 127 et 137), tandis qu'ici, nous lisons *de ramo, id est de cupro*. Cf. à ce propos la troisième partie, au chapitre 2. E. 2., la section intitulée « Modifications des substances ».

§ 162 Sequuntur nomina angelorum altitudinis none secundi celi

Ista sunt nomina angelorum stantium in altitudine nona scilicet : Guedudyel, Tapsyel, Rorquasoniel, Nasahel, Aszara, Banya, Alyel, Cocpyel, Maquiel, Mabel, Pathyel, Carap, Asalpyel, Cacyel, Saxyel, Tarsonyel, Aquanua, Sanguyel, Parahel, Carbacyel, Pachyel. **§ 163** Isti sunt angeli qui morantur in altitudine nona presti ad bellum et sunt dicti magni valoris et posse. Et illorum fortitudo est per aerem in qualibet parte mundi, et habent enses ad bellandum et balistas et sagittas in manibus suis, saliant in igne et exeunt, et illorum equi sunt ignis et faciunt /31r/ nunc¹ quod facere volunt.

§ 164 Si vis custodire vel quitare aliquem a sagitta vel ab ense vel ab omni genere armorum vel ab omni ferro quod fuerit ibi aut in bello, recipe septem folia de arbore iuniperis², et scribe in illa nomina angelorum altitudinis none, et scribe duo nomina in quolibet folio et pro*<i>ice* in oleo roseo et in die quando oportebit te ire ad bellum, unge te cum oleo dicto totum corpus tuum et tua arma et scribas supradicta nomina³ angelorum super duo folia argenti, et incassabis ea in ramo ad modum carte *plicate*⁴ et liga illud breve[m]⁵ super cor tuum. Et folia sint in numero nominum, duo in quolibet et unum in uno, et extrahe ex oleo et incassabis in corio rubeo et porta tecum in bello et non habebis aliquam percussionem nec aliquod signum malum in tuo corde, et intrabis in bellum quandocumque volueris et facies quicquid volueris et alii non habebunt posse super te.

§ 165 Sequuntur nomina angelorum decime altitudinis secundi celi

Ista sunt nomina angelorum decime altitudinis scilicet : Dabbryel, alias Dabbzyel, Aryel, Daryel, Sapquiel, Acquyel, Saniunyel, Marmirel, Ccanasafes, Elcedach, Aonaph, Acmyel, Asabryel, Tarbyhel, Racuvel, Addyel, Abquyel, Samanyel, Machmyel, Quesahel, Yeael, Sodem, Massay, Tarbeael, Dalguahel. **§ 166** Ista sunt nomina angelorum decime altitudinis. Et eorum /31v/ status est supra veritatem. Et coram ipsis sunt acies scriptorum scribentium cum pennis igneis et scribunt cartas ad opus hominum clamantium sua nomina ad extrahendum ipsos ab omni negotio et ab omni anxietate et labore et a iudicio mortis et de omni calumpnia et posse regis et aliorum vasallorum.

¹ In bello *add. in marg. alia manu. Et une manicule.*

² Vel folia lauri *add. in marg. alia manu.*

³ Vide *add. in marg. alia manu.*

⁴ *plicate corr. : plicata P.*

⁵ ad modum carte plicata et liga illud breve[m] *add. alia manu.*

§ 162 Suivent les noms des anges de la neuvième altitude du second ciel

Voici les noms des anges se tenant dans la neuvième altitude : Guedudyel, Tapsyel, Rorquasoniel, Nasahel, Aszara, Banya, Alyel, Cocpyel, Maquiel, Mabel, Pathyel, Carap, Asalpyel, Cacyel, Saxyel, Tarsonyel, Aquanua, Sanguyel, Parahel, Carbacyel, Pachyel. § 163 Ce sont les anges qui demeurent dans la neuvième altitude, prêts pour la guerre, et on dit qu'ils sont grands en valeur et en pouvoir. Leur force est dans l'air, à n'importe quel endroit du monde, ils ont des épées pour se battre, des balistes et des flèches dans leurs mains, et ils sautent dans le feu et en sortent. Leurs chevaux¹ sont de feu, et ils font /31r/ à l'instant² ce qu'ils veulent faire.

§ 164 Si tu veux garder ou protéger quelqu'un d'une flèche ou d'une épée, ou de toute espèce d'arme ou de tout fer qui serait là ou à la guerre, prends sept feuilles de genévrier³, et écris-y les noms des anges de la neuvième altitude. Écris deux noms sur chaque feuille et jette-les dans de l'huile de rose, et le jour où tu devras aller à la guerre, oins-toi tout le corps avec ladite huile et tes armes, puis écris les noms⁴ susdits des anges sur deux feuilles d'argent. Insère-les dans de l'airain à la manière d'une feuille pliée, et lie ce brevet⁵ sur ton cœur. Que les feuilles soient au nombre des noms : deux sur chacune et un sur une⁶. Retire-les de l'huile et enveloppe-les de cuir rouge. Porte cela avec toi à la guerre, et tu ne recevras aucun coup ni aucun mauvais signe dans ton cœur. Tu iras à la guerre quand tu voudras, tu feras ce que tu veux et les autres n'auront pas de pouvoir sur toi.

§ 165 Suivent les noms des anges de la dixième altitude du second ciel.

Voici les noms des anges de la dixième altitude du second ciel : Dabbryel, alias Dabbzyel, Aryel, Daryel, Sapquiel, Acquyel, Saniunyel, Marmirel, Ccanasafes, Elcedach, Aonaph, Acmyel, Asabryel, Tarbyhel, Racuvel, Addyel, Abquyel, Samanyel, Machmyel, Quesahel, Yael, Sodet, Massay, Tarbeael, Dalguahel. § 166 Ce sont les noms des anges de la dixième altitude. Ils /31v/ se trouvent au-dessus de la vérité. Face à eux sont les armées de scribes, écrivant avec des plumes de feu, qui écrivent sur des feuilles pour l'œuvre des hommes qui invoquent leurs noms, afin de les tirer de toute affaire et de toute anxiété ou labeur, d'une condamnation à mort, de toute calomnie et du pouvoir du roi et des autres vassaux.

¹ Le terme *equi* traduit le mot מרכבה (*merkabah*), char, thème central de la vision d'Ezéchiel.

² À la guerre *add. in marg. alia manu. Et une manicule.*

³ Ou des feuilles de laurier *add. in marg. alia manu.*

⁴ Vois *add. in marg. alia manu.*

⁵ À la manière d'une feuille pliée, et lie ce brevet *add. alia manu.*

À propos du brevet, cf. la troisième partie, chapitre 2. D. 2. « Ajouts ou extrapolations des pratiques magiques ».

⁶ Il y a en effet un nombre impair de noms, le dernier est donc seul sur sa feuille.

§ 167 Si¹ vis esse liber tu vel tui amici quos volueris quod sint quieti ab omni iudicio mortis et de omni calumpnia et posse regis et ab omni anxietate seu negotio malo, munda te ab omni vitio et non iaceas cum femina per tres dies vel plus si vis. In tertio die lava te et ponas te coram oculo Solis quando exit et nominabis angelos altitudinis decime et dicas sic :

§ 168 « Ego coniuro te et peto a te rex magne qui appellaris super illum qui ascendit super altitudines celi Raquya² qui respicit super filios hominum, ut adimpleatis preceptum meum et meam voluntatem et meam petitionem et mittas mea verba ad regem verum sanctum et benedictum et recipias meam orationem quam ego rogo vel facio pro tali homine ‘nomen’ filio talis femine qui est in magno negotio et iudicio malo, et gubernare ipsum et liberes et salves et tradas ei bonam responsionem a creatore; et quod cadant omnes illi qui querunt mala sua et habent ipsum odio et educa ipsum sine dampno aliquo. »

Et postea scribe nomina angelorum altitudinis decime in uno folio rami et subterra /32r/ versus orientem, recte versus Solem quando ascendit, et facias hoc cum puritate et sanctitate et proficies.

§ 169 Sequuntur nomina angelorum undecime altitudinis secundi celi

Ista sunt nomina angelorum undecime altitudinis Rasdyel, Dapnyel, Dachynothe, Amynael, Sachiel, Acaryel, Adenyel, Darquyel, Salmyel, Afastyel, Sasuhel, Olgualon, Armyth, Parguahel, Nefamaycha, Amryel, Mafgam, Sayel, Arphyal, Allileman, Pagnael, Carthamicha.

§ 170 Ista sunt nomina angelorum qui morantur in altitudine undecima, et status illorum est pavidus et timorosus, et sunt cum magnitudine magna et stant acie cum acie, et serviunt in celis suis cum magno posse, et currunt et reveniunt et descendunt et ascendunt cum pulchritudine et sunt parati in omni loco et altitudine, et ad reducendum deviantes ad sua loca, ad dandum altitudines, et reponunt depositos de loco suo ad locum suum et psallant creatorem et laudant Deum qui eos in tali honore posuit et dedit eis tantum posse.

¹ Vide *add. in marg. alia manu.*

² [R]aquya *add. in marg. alia manu.*

§ 167 Si¹ tu veux être libre, toi ou les amis que tu veux, afin qu'ils soient rassurés contre toute condamnation à mort, toute calomnie, le pouvoir du roi, ainsi que toute anxiété ou mauvaise affaire, lave-toi de tout vice et ne dors pas avec une femme pendant trois jours, ou plus si tu veux. Le troisième jour, lave-toi et mets-toi face à l'œil du Soleil lorsqu'il se lève, et nomme les anges de la dixième altitude, par ces mots :

§ 168 « Moi je te conjure et je te demande, grand roi qui es appelé comme celui qui monte dans les altitudes du ciel *Raquya*² et qui regardes les fils des hommes, que vous accomplissiez mon commandement, ma volonté et ma demande, que tu envoies mes paroles au roi vrai, saint et béni³, et que tu reçoives la prière que je demande ou que je fais pour Untel, fils de telle femme, qui est dans une grande affaire et un mauvais jugement. Gouverne-le et tu le libéreras, le sauveras et lui transmettras une bonne réponse du Créateur. Que tombent tous ceux qui cherchent ses maux, et qui l'ont en haine, et sors-le sans aucun dommage. »

Écris ensuite les noms des anges de la dixième altitude sur une feuille d'airain et enterre-la /32r/ face à l'orient, directement face au Soleil lorsqu'il monte. Fais cela avec pureté et sainteté et tu réussiras.

§ 169 Suivent les noms des anges de la onzième altitude du second ciel.

Voici les noms des anges de la onzième altitude : Rasdyel, Dapnyel, Dachynothe, Amynael, Sachiël, Acaryel, Adenyel, Darquyel, Salmyel, Afastyel, Sasuhel, Olgualon, Armyth, Parguahel, Nefamaycha, Amryel, Mafgam, Sayel, Arphyal, Allileman, Pagnael, Carthamicha.

§ 170 Ce sont les noms des anges qui demeurent dans la onzième altitude. Leur état est tremblant et timoré et ils sont d'une grande taille. Ils se tiennent, armée par armée, et servent dans leurs cieux avec un grand pouvoir. Ils courent, reviennent, descendent et montent avec beauté, et sont prêts en tout lieu et en toute altitude à ramener ceux qui dévient vers leurs lieux, pour donner de la hauteur. Ils remettent ceux qui ont été enlevés de leur lieu en leur lieu, psalmodient le Créateur et louent Dieu qui les a posés en un tel honneur et qui leur a donné un tel pouvoir.

¹ Vois *add. in marg. alia manu.*

² *Raquya add. in marg. alia manu.*

³ Cf. note 5.

§ 171 Si vis¹ sublevare aliquem super vasallos regis vel super domum regis vel reducere aliquem in potestate a qua descendit, accipe mel et oleum et farinam de *siligine*² et pone istud totum in uno cifo vitreo novo pulchro, et munda te ante ab omni vitio et non concubas cum muliere et non comedas aliquam rem mortuam que per se est mortua /32v/ nec aliquam rem turpem, et sic maneat per septem dies et in septima die ponas te recte versus lunam et nomina angelos altitudinis undecime super illa tria, scilicet mel farinam et oleum, septies et dicas sic :

§ 172 « Rogo te peto te et orationem meam coram te facio, ego porrigo preces et petitiones meas et illud quod volo et meam orationem coram te facio, o luna que vadis de die et de nocte, et tua militia est in luce ante te et retro sunt angeli faciendo bonum. Coniuro te per illum³ regem qui moratur circa te et te ducit et reducit et gubernat te ut sicut tu es diminuens et crescens et rediens in tuum locum completa, sic reponas et facias stare talem hominem 'nomen' filium talis femine in suo honore et in suum locum et suam dignitatem, et ascendas ipsum in honorem magnum et reduces eum in potestate cuius erat consiliarius et des ei gratiam coram omnibus oculis qui eum videbunt sicut tu habes honorem in mundo, sic eum mittas ad honorem et facias eum potentem ut primus fuit et des sibi de tuo honore ut ipsum honorent omnes filii horum qui procreati sunt ex Adam et Eva, et ponas potestatem cum eo et in primo et meliori et non descendat a suo valore neque de suo honore deponatur. »

§ 173 Et sic facias per tres dies et postea facias unam tortellam ex predictis tribus, et sicca in loco in quo /33r/ sol non videat, et in tertia die comedas antequam sol exeat supra terram et subterra vitrum in domo sua et facias cum puritate et proficies.

§ 174 Sequuntur nomina angelorum duodecime altitudinis secundi celi

Ista sunt nomina angelorum duodecime altitudinis Affyromy, Baraoth, Bermaraoth, Radodifach, Farracch, Salbam, Aelguyhel, Pyel, Pypyel, Vexaxino, Calcyn, Bony, Byii, Obytu, Milyton, Asmigaro, Mafuith, Purguarael, Pacsiscor, Tesygu, Archa, Lilidy, Baro, Cahoth, Ysacthemy, Paphyel, Calepheam, Bocubre, Obton, Aroch, Micchon, Asmyguedon. **§ 175** Ista sunt nomina angelorum duodecime altitudinis qui sunt inquisitores iustitie, coronas habentes in eorum capitibus, et pleni sunt intelligentia et intelligunt pro laude Domini. Et una medietas *cantat*⁴ nomen sui domini. Et altera medietas *respondet*⁵ retro ipsos. Lingua eorum est medicina, et eorum recorditiones sanitas vulneri, et sunt parati ad omne vulnus sanare et ad omnem sanitatem restaurare cuicumque voluerint.

¹ Vide *add. in marg. alia manu*.

² *siligine corr.* : *siliginis P.*

³ Vide *add. in marg. alia manu*.

⁴ *cantat corr.* : *cantant P.*

⁵ *respondet corr.* : *respondent P.*

§ 171 Si tu veux¹ soulever quelqu'un contre les vassaux du roi ou contre la maison du roi, ou ramener quelqu'un au pouvoir d'où il est tombé, prends du miel, de l'huile et de la farine de froment, et mets tout cela dans un vase de verre neuf. Purifie-toi de tout vice, ne couche pas avec une femme et ne mange pas d'une chose morte qui soit morte par elle-même, /32v/ ni d'une chose honteuse. Reste ainsi pendant sept jours, et le septième jour, mets-toi droit face à la Lune et nomme les anges de la onzième altitude sur ces trois choses, à savoir le miel, la farine et l'huile, sept fois, en disant :

§ 172 « Je te demande, te prie et fais ma prière devant toi, je présente mes requêtes, mes demandes et ce que je veux, et je fais ma prière devant toi, ô Lune qui vas de jour et de nuit, avec ta milice² qui te précède dans la lumière, et les anges faisant le bien qui te suivent. Je te conjure par le roi³ qui demeure autour de toi, te conduit et reconduit, et te gouverne, que de même que tu es décroissante et croissante, revenant complète à ton lieu, ainsi tu rétablisses et redresse tel homme, fils de telle femme, en son honneur, en son lieu et en sa dignité. Élève-le dans un grand honneur et ramène-le vers le pouvoir dont il était le conseiller, donne-lui la grâce face à tous les yeux qui le verront, comme tu as de l'honneur dans le monde, envoie-le ainsi selon l'honneur et rends-le puissant comme il était auparavant. Donne-lui de ton honneur afin que tous les fils de ceux qui furent procréés par Adam et Ève l'honorent, et mets ton pouvoir avec lui, tel qu'il était avant et meilleur, et qu'il ne descende pas de sa valeur ni ne soit dépossédé de son honneur. »

§ 173 Fais cela pendant trois jours, puis fais une tourte avec les trois choses susdites, et sèche-la dans un lieu où /33r/ elle ne voie pas le soleil. Le troisième jour, mange-la avant que le soleil ne se lève sur la terre, et enterre le verre dans sa maison. Agis avec pureté et tu réussiras.

§ 174 Suivent les noms des anges de la douzième altitude du second ciel.

Voici les noms des anges de la douzième altitude Affyromy, Baraoth, Bermaraoth, Radodifach, Farracch, Salbam, Aelguyhel, Pyel, Pypyel, Vexaxino, Calcyn, Bony, Byii, Obytu, Milyton, Asmigaro, Mafuith, Purguarael, Pacsiscor, Tesygu, Archa, Lilidy, Baro, Cahoth, Ysacthemy, Paphyel, Calepheam, Bocubre, Obton, Aroch, Micchon, Asmyguedon. **§ 175** Ce sont les noms des anges de la douzième altitude qui sont enquêteurs de justice, ayant des couronnes sur leurs têtes. Ils sont pleins d'intelligence et connaissent la louange du Seigneur. Une moitié chante le nom de leur Seigneur, et l'autre moitié répond face à eux. Leur langue est une médecine, et leurs souvenirs la santé d'une blessure. Ils sont prêts à soigner toute blessure et à restaurer toute santé à qui ils veulent.

¹ Vois *add. in marg. alia manu.*

² Le terme *militia* traduit le mot מרכבה (*merkabah*), char, thème central de la vision d'Ezéchiel.

³ Vois *add. in marg. alia manu.*

§ 176 Si volueris sanare dolorem medietatis capitis vel corporis infirmi¹ ut omnem alium dolorem qui sit in alio loco vel *guttam*² remove de quacumque infirmitate sit, accipe telam que cooperit cerebrum bovis nigri et sicca eam, et scribe super ipsam ista nomina angelorum duodecime altitudinis, et incastabis in argento, et liga ipsam cum filo septem colorum et pone super locum ubi est dolor ; et caveas /33v/ tibi de carne et vino et ab omni pollutione et te custodias septem diebus et non intres in domum in qua mortuus fuerit, nec alibi sanabitur et proficies.

¹ Vide *add. in marg. alia manu.*

² *guttam corr. : gutt P.*

§ 176 Si tu veux soigner la douleur d'une migraine ou d'un corps infirme¹, afin de supprimer toute autre douleur qui soit dans un autre lieu, ou la goutte, quelle que soit l'infirmité, prends un drap qui couvre le crâne d'un bœuf noir et sèche-le, puis écris-y les noms des anges de la douzième altitude, insère-le dans de l'argent, et lie-le avec un fil de sept couleurs. Mets-le à l'endroit où est la douleur, et abstiens-toi /33v/ de viande, de vin et de toute souillure, garde-toi sept jours et n'entre pas dans une maison dans laquelle il y ait un mort. Qu'il ne soit pas soigné ailleurs, et tu réussiras.

¹ Vois *add. in marg. alia manu.*

[Troisième ciel]

§ 182 Sequitur nunc tertium celum¹

Istud² est celum tertium plenum celariis spissitudinis et inde proveniunt venti, in illo sunt lampas et tonitrua et in illo sunt missi, et in ipso sunt angeli dominantes super omnes alios et stant in eo tres angeli ut color auri super tres cathedras, et illorum vestes et similitudines sunt sicut ignis rubeus et suus ignis pro<i>icit radios ut radii Solis § 183 et *illorum*³ vox est sicut tonitruum et *oculi*⁴ eorum scintillantes et cathedre eorum cum rotis aureis ordinantur, et ita regunt habentes alas et volant et hynnytus vocum suarum ut equi fortes et visio equorum suorum velut scintillationes, loquuntur et tremescunt et volant ad omnes partes mundi et ab omnibus angulis mundi acquirunt et complent.

§ 184 Et ista sunt nomina angelorum trium maiorum qui habent dominium in illos qui stant super tres cathedras in celo tertio quod vocatur Saaquyn Moam. Et isti sunt angeli qui dicuntur Yabuyhel, secundus, Rahachyel et habent potestatem super equos igneos ad currendum in mundum. Et tertius Dalquyel et est potestas super flammam ignis ad domum *incendendam*⁵ vel ad mortandum, § 185 et habent angelos quibus dominantur qui eis serviunt. /34r/ Ista⁶ sunt nomina angelorum balnei qui serviunt Yabuyel potentis Acahel, Taradyel, Tapihel, Saepyel, Rabdel, Cacmyel, Caczarliel, Aziel, Aenagieli, Maltael, Rasbacael, Barasbahel, Barsassel, Sachael, Mochiel, Azyel, Maraali, Nasdaniel, Charcadyel.

§ 186 Si vis amortare balneum aut ut non calefiat nec illuminetur nec incendatur, accipe unam lampadem et pone ibi oleum vetus trium annorum et dicas sic :

§ 187 « Ego coniuro⁷ te lampadem per nomen Yabuyel *potens*⁸ et per nomina angelorum ignis qui serviunt coram ipso, quod sicut evasisti et fugisti ab igne sic facias fugere et extinguere ignem et amortare ignem talis 'nomen' filii talis femine. »

- et nomina semper nomen matris eius cuius est balneum -

§ 188 « et vos angeli ignis quorum omne opus et tota virtus est in igne et vestra facta de igne, non detis posse ad ignem balnei quod illuminetur nec in eum intret calor, et stetis in viis suis et intretis in eum et infrigidetis sicut est frigida nix cum aquis frigidis, et omnis intus stans exeat metu frigoris et pre frigore tremendo exeat. »

¹ celum *corr.* : celo P.

² S. Celum tertium vocatur Saaquyn Moam *add. in marg. alia manu.*

³ illorum *corr.* : ignorum P.

⁴ oculi *corr.* : oculos P.

⁵ incendendam *corr.* : incendendum P.

⁶ Primus angelus *add. in marg. alia manu.*

⁷ Vide *add. in marg. alia manu.*

⁸ potens *corr.* : potentem P.

[Troisième ciel]

§ 182 *Suit à présent le troisième ciel*

Voici le troisième ciel¹, plein de greniers de nuée, duquel proviennent les vents. En lui sont les lampes et le tonnerre, en lui sont les envoyés, en lui sont les anges dominant tous les autres, et en lui se tiennent trois anges de couleur d'or, sur trois trônes. Leurs vêtements et leur aspect sont comme le feu rouge, et leur feu projette des rayons comme les rayons du Soleil. **§ 183** Leur voix est comme le tonnerre, leurs yeux scintillent, et leurs trônes sont pourvus de roues d'or. Ils règnent ainsi et volent de leurs ailes. Le hennissement de leurs voix est comme celui de puissants chevaux, et leurs chevaux semblent scintiller. Ils parlent, tremblent et volent dans toutes les directions du monde, et ils s'enrichissent et remplissent chaque coin du monde.

§ 184 Voici les noms des anges des trois maîtres qui ont la domination sur ceux qui se tiennent en trois sièges dans le troisième ciel qui est appelé Saaquyn Moam². Le [premier] est appelé Yabuyhel, le second Rahachyel, et ils ont le pouvoir sur les chevaux de feu pour courir dans le monde. Le troisième, Dalquyel, a la puissance sur les flammes du feu pour incendier une maison ou pour l'éteindre. **§ 185** Ils ont des anges sur lesquels ils dominent, et qui les servent. /34r/ Voici³ les noms des anges du bain qui servent le puissant Yabuyel : Acahel, Taradyel, Tapihel, Saepyel, Rabdel, Cacmyel, Caczarliel, Aziel, Aenagiel, Maltael, Rasbacael, Barasbahel, Barsassel, Sachael, Mochiel, Azyel, Maraal, Nasdariel, Charcadyl.

§ 186 Si tu veux refroidir un bain afin qu'il ne soit pas chaud ni allumé ou chauffé, prends une lampe et mets-y de l'huile vieille de trois ans, puis dis ainsi :

§ 187 « Moi je te conjure⁴, lampe, par le nom puissant de Yabuyel, et par les noms des anges de feu qui servent face à lui, que de la même façon que tu as échappé et que tu as fui le feu, ainsi tu fasses fuir, éteindre et étouffer le feu d'Untel, fils de telle femme. »

Et prononce toujours le nom de la mère de celui à qui appartient le bain.

§ 188 « Et vous, anges de feu dont tout l'œuvre et toute la vertu sont dans le feu, tous vos actes sont de feu, ne donnez pas au feu du bain le pouvoir d'être allumé ; et qu'aucune chaleur n'y entre. Tenez-vous sur ses voies, entrez en lui et refroidissez-le autant que la neige est froide, avec des eaux froides. Que tout qui s'y tient sorte par peur du froid, et sorte tremblant de froid. »

¹ Le troisième ciel s'appelle Saaquyn Moam *in marg. alia manu*.

² Cf. la deuxième partie, chapitre 1. B. 1. « Cosmologie et angéologie ». Voir aussi SED, N., *La Mystique cosmologique juive*, op. cit., pp. 273-277.

³ Le premier ange *add. in marg. alia manu*.

⁴ Vois *add. in marg. alia manu*.

Et accipias lampadem olei et unges digitum et submerge digitum et ungas totas caldarias balnei scilicet corpus balnei et *angulos*¹, et infrigidabitur nec ignis *accendetur*² nec calefiet.

§ 189 Et quando vis hoc solvere, accipe oleum quod remansit in lampade et memora nomen illius potestatis Yabuyel et pone te in directo radii Solis et nominabis nomina angelorum sanctorum qui serviunt Yabuyel et dices :

§ 190 « Coniuro vos /34v/ angelos ignis et flamme quod resolvatis et destruat is quod fecistis et ligavistis et mandetis angelis qui stant super partes vel portas *balnei*³ talis hominis quod accendant et calefaciant et ibi ignem incendiant, et ut primo fuit melius calefiat et quod revertatur sicut erat prius et melius. »

et fundas oleum lampadis super toto caldare *balnei*⁴ et ignis accendetur et calefaciet ut prius.

§ 192 De nominibus angelorum qui serviunt ad cursum equorum

Ista⁵ sunt nomina angelorum qui serviunt Rahathyel potenti ad faciendum currere equos : Azaea, Zagnadygatos, Hacsor, Cazema, Calzoma, Locarrael, Lacabael, Guadyel, Capuyel, Actihel, Nolipanichel, Archaniel, Gopanyel, Saphyanhel, Machyel, Agyel, Sugyel, Sophyel, Chahemyel, Aenyel, Zarrichel, Acanphatris, Saquyel, Asaf, Hacmatha, Pardyel, Padadyel, Calucel, Beeromyel.

§ 193 Si vis facere equos multum currere quod non sint fessi nec cadant et sint leves sicut ventus et quod non possit eos sequi aliqua bestia, accipe unum folium sive platam argenti, et scribe in illo nomen equi - scilicet cavallus - talis hominis talis femine filius. Et nomen potentis Rahachyel. Et nomina angelorum qui serviunt ei et dicas sic :

§ 194 « Coniuro vos angelos cursus qui curritis inter stellas, qui ambulatis in fortitudine vestra, [et] quod sufficienter detis de vestro vigore et restringatis cum vestro posse cavallos talis hominis filii talis femine, et quod ipsi currentes non cadant nec lassentur nec fatigentur nec in eorum cursu deficiant, et sint leves /35r/⁶ et currentes sicut ventus et nulla bestia nec ullum animal possit coram ipsis stare nec sit incantatio aliqua neque ficticium quod possit retinere eos. »

¹ *angulos corr. secundum M738 (זויות)* : angelos P.

² *accendetur corr.* : accenditur P.

³ *balnei corr.* : balney P.

⁴ *balnei corr.* : balney P.

⁵ *Secundus angelus add. in marg. alia manu.*

⁶ *sicut aquile add. in marg. ead. manu.*

Puis prends la lampe à huile, oins-toi un doigt, et plonge-le. Oins ensuite toute l'étuve (du bain), à savoir le corps du bain et les angles, et il se refroidira. Et le feu ne s'allumera ni ne chauffera. § 189 Quand tu veux délier cela, prends l'huile qui reste dans la lampe, rappelle le nom de la puissance Yabuyel et mets-toi en direction du rayonnement du Soleil ; puis prononce les noms des anges saints qui servent Yabuyel en disant :

§ 190 « Je vous conjure, /34v/ anges de feu et de flamme, de délier et détruire ce que vous avez fait et lié. Mandez les anges qui se tiennent sur les côtés ou les portes du bain de tel homme, d'allumer et de chauffer. Qu'ils allument là un feu et qu'il chauffe mieux que le précédent. Qu'il redevienne comme il était avant, et même mieux. »

Puis verse l'huile de la lampe sur tout le chauffage du bain, et le feu s'allumera et chauffera comme avant.

§ 192 À propos des noms des anges qui servent pour la course de chevaux

Voici¹ les noms des anges qui servent Rahathyel, puissant pour faire courir les chevaux : Azaea, Zargnadygatos, Hacsor, Cazema, Calzoma, Locarrael, Lacabael, Guadyel, Capuyel, Actihel, Nolipanichel, Archaniel, Gopanyel, Saphyanhel, Machyel, Agyel, Sugyel, Sophyel, Chahemyel, Aenyel, Zarrichel, Acanphatris, Saquyel, Asaf, Hacmatha, Pardyel, Padadyel, Calucel, Beeromyel.

§ 193 Si tu veux faire en sorte que des chevaux courent beaucoup dans se fatiguer ni tomber, qu'ils soient légers comme le vent, et qu'aucune autre bête ne puisse les suivre, prends une feuille ou une lame d'argent, et écris-y le nom du cheval (*equi*), à savoir cheval (*cavallus*) de tel homme fils de telle femme, ainsi que le nom du puissant Rahathyel, et les noms des anges qui le servent. Puis dis :

§ 194 « Je vous conjure, anges de la course qui courez parmi les étoiles, qui marchez avec votre force, de donner suffisamment de votre vigueur, et de déchaîner avec votre pouvoir les chevaux de tel homme fils de telle femme, afin que courant ils ne tombent, ne se lassent, ni ne se fatiguent, et qu'ils ne défaillent pas dans leur course. Qu'ils soient légers comme des aigles², /35r/ qu'ils courent comme le vent, et qu'aucune bête ni aucun animal ne puisse se tenir devant eux. Et qu'aucune incantation, ni artifice ne puisse les retenir. »

¹ Le deuxième ange *add. in marg. alia manu.*

² Comme des aigles *add. in marg. ead. manu.*

Accipe illud folium argenti scriptum et subterra ubi debent currere. Et si vis solvere ut non currant plus, extrahe folium et pro*>*ice in ignem et cessabit.

§ 196 Nomina angelorum servientium igni

Ista¹ sunt nomina angelorum servientium potenti Dalquyel : Noriel, Asuhel, Aslabat, Elyel, Acryel, Samnyel, Salabyel, Nazyhel, Tulyel, Amynel, Amymel, Talbaaf, Talbaniel, Cathaaniel, Aparyel, Apodyel, Athyel, Aguyel, Masorae, Amganam, Annigael.

§ 197 Si vis monstrare mirabilia tuis amicis vel sociis ut una² domus eis impleatur igne et quod ostendet quod ardeat et non ardebit, accipe unum scorpionem et pro*>*icias in igne, et cum incipiet fumare, nomina angelos supradictos et nomen potestatis illorum Dalquyel septies cum ascendit fumus, et videbitur omnibus existentibus quod domus ardeat, et dicas sic :

§ 198 « Coniuro vos, angelos involuti in igne, per illum Deum qui est totus ignis et suus status est super cathedram et cellas ignis et sui servi ignis³ flammam citientes et acies et exercitus ignis serviunt coram ipso per suum nomen, vos coniuro quod ostendatis istud magnum mirabile⁴ et impleatis istam domum de igne vestro ut appareat mihi et omnibus qui sunt mecum hic istam /35v/ magnam visionem absque aliquo timore seu nocumento. »

§ 199 Et cum compleveris tuam coniurationem videbis locum sive domum totum plenum ignis et videtur quod ardeat igne. Et quando vis quietare ut plus non cremet, nomina coniurationem vice versa scilicet quod nomen primi angeli vadat posterius et nomen ultimi sit primus. Et dices sic :

« Angeli ignis, amortate et extinguite ipsum ignem cito et complete, **§ 200** quia multa sunt facta creatoris qui omnia in sapientia fecit. »

¹ Tertius angelus *add. in marg. alia manu.*

² Vide *add. in marg. alia manu.*

³ Entes *add. in marg. alia manu.*

⁴ -culum *add. in marg. alia manu.*

Prends cette feuille inscrite d'argent et enterre-la là où ils doivent courir. Et si tu veux [les] délier afin qu'ils ne courent plus, extrais la feuille et projette-la dans le feu, et cela cessera.

§ 196 Noms des anges servant le feu.

Voici¹ les noms des anges servant le puissant Dalquyel : Noriel, Asuhel, Aslabat, Elyel, Acryel, Samnyel, Salabyel, Nazyhel, Tulyel, Amynel, Amymel, Talbaaf, Talbaniel, Cathaaniel, Aparyel, Apodyel, Athyel, Aguyel, Masorae, Amganam, Annigael.

§ 197 Si tu veux montrer des merveilles à des amis ou à des alliés en remplissant une maison² de feu, et qu'elle ait l'air de brûler sans brûler, prends un scorpion et jette-le dans le feu. Quand il commencera à fumer, nomme les anges susdits et le nom de leur puissance Dalquyel sept fois quand monte la fumée, et il semblera à tous ceux qui sont là que la maison brûle. Dis ensuite :

§ 198 « Je vous conjure, anges enveloppés de feu, par le Dieu qui est tout de feu, qui se trouve sur le siège et les greniers de feu, et que servent, face à lui, les serviteurs³ du feu avivant la flamme, les armées et phalanges de feu ; je vous conjure en son nom de montrer cette grande merveille⁴, et de remplir cette maison de votre feu afin que m'apparaisse, à moi et à tous ceux qui sont avec moi, cette /35v/ grande vision, sans crainte ni dommage. »

§ 199 Lorsque tu auras terminé ta conjuration, tu verras le lieu ou la maison toute pleine de feu, semblant brûler. Lorsque tu veux l'apaiser afin qu'elle ne brûle pas plus, prononce la conjuration dans le sens inverse, à savoir de façon à ce que le nom du premier ange soit à la fin, et que le nom du dernier soit le premier. Et dis ainsi :

« Anges de feu, étouffez et éteignez ce feu rapidement et entièrement, **§ 200** car nombreux sont les faits du Créateur qui a tout fait dans la sagesse. »

¹ Le troisième ange *add. in marg. alia manu.*

² Vois *add. in marg. alia manu.*

³ Étant *add. in marg. alia manu.*

⁴ Miracle *add. in marg. alia manu.*

[Quatrième ciel]

§ 201 Sequitur quartum celum

Istud est celum quartum extensum cum vento tempestatis et est elevatum cum columpnis et scandalis ignis sublevatum in cordis flamme, plenum de spiritibus magne potentie. Et habet in se cellaria rosata, et sunt angeli leves currentes per omnes partes mundi cum magno sono ; ibi sunt rivi ignis et aquarum et super ipsos stant angeli, ex una parte rivorum sunt angeli sine numero ignis, § 202 ardent cum flamma. Et ex altera parte cum angelis sanctis et lampades de petris in tempestate et nive et grandine, et una pars illorum angelorum *dat*¹ aquam aliis, et iactant se angeli ignis in rivis aquarum. Et angeli nivis balneant se in *rivis*² ignis et respondent et dicunt cantus et laudes et orationes Deo vivo de seculis seculorum³ qui ipsos creavit bonitate sua et propter pulchritudinem sue fortitudinis. § 203 Et in isto celo quarto /36r/ est thalamus sive domus Solis plenus laudibus et totus est ignis et angeli ignis certi cum magna velocitate et fortitudine circa illum guidant Solem de die. Et angeli aquarum capti cum petroraementis cum magna pulchritudine, et guidant Solem de nocte.

§ 204 Nomina angelorum guidantium Solem de die in quarto celo

Ista sunt nomina angelorum custodientium Solem de die qui vocantur Mahon, Abrascas, Marmorohas, Saquyel, Asyasciel, Acchyhel, Maroth, Barbaael, Achukymel, Marma, Marniaam, Pyel, Guelbatyel, Astoch, Rusyel, Allyel, Srcaphsuel, Aneduciel, Oryel, Rerumyel, Yaroyel, Malquyel, Acteriel, Laguviel, Polyel, Huryel, Amaryel, Nabadyel.

§ 205 Ista sunt nomina angelorum guidantium Solem de nocte : Parachyel, Sarchegel, Sarisael, Amyel, Aguyel, Guabiel, Nebyel, Amael, Yesbyel, Yespyel, Amyel, Asmael, Sastyel, Sabyryel, Sayel, Dodryel, Ramiel, Libubael, Radidyel, Bauriel, Sagnet, Manael, Lamyel, Paryel, Pedael, Zapdyel, Baquyel, Baguyel, Nabryel, Cansyel, Rinchuinel, Asniel, Ascasyel, Zoliel, Semayel, Yeyzael, Rapquyel, Pesael, Camuyel.

§ 206 Si⁴ vis videre de die qualiter sol manet de die, quomodo manet equitans et quomodo ascendit, caveas tibi et munda te per septem dies ab omni cibo et potu pessimo et carne et vino et ab omni turpitudine et insuper de femina /36v/ ita quod sis purus. Et in septima die pone te versus Solem recte cum ascendit, et fac coram ipso fumigium bonorum odorum pondus 3 medie vel trium denariorum, et coniurabis nomina angelorum qui ipsum gubernant de die et dicas sic in coniuratione :

¹ *dat corr.* : dant P.

² *rivis corr.* : rivos P.

³ *seculis seculorum corr.* : celis peculorum P.

⁴ *Vide add. in marg. alia manu.*

[Quatrième ciel]

§ 201 Suit le quatrième ciel

Ceci est le quatrième ciel étendu avec le vent de tempête. Il s'élève en colonnes et en pierres de feu, et est soutenu par des cordes de flammes, plein d'esprits de grande puissance. Il a en lui des greniers de rosée, des anges légers courant dans toutes les directions du monde avec un grand son, et des rivières de feu et d'eau. Au-dessus se tiennent des anges. § 202 D'un côté des rivières se trouvent les anges innombrables de feu qui brûlent avec flamme, de l'autre côté se tiennent les anges saints et les lampes de pierre dans la tempête, la neige et la grêle. Une partie de ces anges donne de l'eau aux autres, et les anges de feu se jettent dans les rivières d'eau. Les anges de neige se baignent dans les rivières de feu et répondent et disent un chant, des louanges et des prières au Dieu vivant des siècles des siècles qui les a créés dans sa bonté et à cause de la beauté de sa force. § 203 Dans ce quatrième ciel /36r/ se trouve la chambre ou la maison du Soleil, pleine de louange et toute de feu. Et certains anges de feu conduisent le Soleil autour d'elle, de jour, avec grande vitesse et force. Et les anges des eaux, pris avec de la limaille de pierre¹, avec grande beauté, guident le Soleil de nuit.

§ 204 Noms des anges conduisant le Soleil de jour dans le quatrième ciel

Voici les noms des anges gardant le Soleil de jour : Mahon, Abrascas, Marmorohas, Saquyel, Asyasciel, Acchyhel, Maroth, Barbaael, Achukymel, Marma, Marniaam, Pyel, Guelbatyel, Astoch, Rusyel, Allyel, Srcaphsuel, Aneduciel, Oryel, Rerumyel, Yaroyel, Malquyel, Acteriel, Laguiel, Polyel, Huryel, Amaryel, Nabadyel.

§ 205 Voici les noms des anges conduisant le Soleil de nuit : Parachyel, Sarchegel, Sarisael, Amyel, Aguyel, Guabiel, Nebyel, Amael, Yesbyel, Yespyel, Amyel, Asmael, Sastyel, Sabyryel, Sayel, Dodryel, Ramiel, Libubael, Radidyel, Bauriel, Sagnel, Manaël, Lamyel, Paryel, Pedael, Zapdyel, Baquyel, Baguyel, Nabryel, Cansyel, Rinchuinel, Asniel, Ascasyel, Zoliel, Semayel, Yeyzael, Rapquyel, Pesael, Camuyel.

§ 206 Si² tu veux voir de jour comment le Soleil se tient de jour, comment il chevauche³ et comment il monte, lave-toi et abstiens-toi pendant sept jours de toute mauvaise nourriture ou boisson, de viande et de vin, de toute honte, et finalement de femme, /36v/ de façon à ce que tu sois pur. Et le septième jour, mets-toi droit face au Soleil quand il monte, fais face à lui une fumigation des bonnes odeurs du poids de trois demis⁴ ou de trois deniers, et tu conjureras les noms des anges qui le gouvernent de jour. Dis ceci dans la conjuration :

¹ Le sens n'est pas clair : *capti cum petroramētis*.

² Vois *add. in marg. alia manu*.

³ Le terme *equitans* traduit le mot במרכבה (*bamerkabah*), dans le char, thème central de la vision d'Ezéchiel. Cf. note 1.

⁴ Le sens de cette expression n'a pas pu être résolu : 3 *medie*.

§ 207 « Rogo vos et a vobis peto, angeli sancti de magna virtute qui ducitis Solem de die cum fortitudine vestri posse per vias celi ad illuminandum celum et mundum, coniuro¹ vos per illum qui totum mundum sua voce compescit terram et dirigit mundum et montes diradicavit sua ira et dimisit mare sua fortitudine et facit tremere columnas mundi cum suo brachio, sustinet celum suo verbo, suffert Solem sua vi et se abscondit ab omni vivente, et sedet in magna cathedra in regno honoris sue sanctitatis et substat mundum suo nomine magno, timendo, forti, appretiato, potenti, sancto, mirabili, coronato, substat omne quod potest nominari. Coniuro super vos ista coniuratione quod faciatis meam voluntatem et meam petitionem compleatis modo in ista hora et *colligatis*² radios Solis in fortitudine sui luminis et videam qualiter moratur et stat quietus in suo thalamo. Et ego non urar nec multum calefiam igne vestro nec cremar. Et detis mihi eum ad faciendum hodie meam voluntatem et meum bonum placitum. »

§ 208 Et cum coniuraveris videbis eum aperte discooperto vultu visibiliter et qualiter moratur in suo thalamo. Et roga ipsum de bono et de meliori et de morte et de vita et quod de omnibus questionibus certificabit. Et si volueris eum solvere et /37r/ quod vadat vias suas, nomina totam coniurationem a principio et accipe sicut prius et dicas sic :

« Ego quero et peto a vobis et coniuro vos angelos quod tornetis et ponatis radios Solis in suo loco et splendore, in sua fortitudine sicut erat primitus et teneat sol viam suam. » .

§ 210 Si vis videre Solem de nocte versus septentrionem³, sis purus 12 diebus ab omni cibo et potu et ab omni re mala et turpi pollutione et non comedas nisi panem qui sit factus coram te a femina pura vel homine puro, et non comedas cum eo nisi oleum vel mel purum et non bibas nisi aquam, et lavabis te in nocte postrema, scilicet a media nocte ; surges in tertia hora noctis et cooperias te pannis albis, et nominabis nomina Solis in quocumque tempore fueris, et nominabis nomina angelorum guidantium Solem de nocte duodecim vicibus et dicas sic :

¹ Vide *add. in marg. alia manu.*

² *colligatis corr. : colligitis P.*

³ Vide *add. in marg. alia manu.*

§ 207 « Je vous demande et je vous prie, anges saints et vertueux qui, par la force de votre pouvoir, conduisez le Soleil de jour à travers les voies du ciel pour illuminer le ciel et le monde ; je vous conjure¹ par celui qui maintient tout le monde de sa voix, qui dirige la terre et le monde, qui a déraciné les montagnes par sa colère et renvoyé la mer par sa force, qui fait trembler les colonnes du monde avec son bras, qui soutient le ciel de son verbe, et qui porte le Soleil par sa force ; lui qui se cache de tout vivant et siège dans un grand trône dans le royaume de l'honneur de sa sainteté ; lui qui soutient le monde de son grand nom, effrayant, fort, précieux, puissant, saint, admirable, couronné, soutenant tout ce qui peut être nommé ; je vous conjure par cette conjuration de faire ma volonté et d'assouvir ma demande directement et à cette heure, et de rassembler les rayons du Soleil dans la force de sa lumière afin que je voie comment il demeure, et se tient au calme de sa chambre. Que je ne brûle pas, ne me réchauffe pas trop par votre feu, et que je ne sois pas consumé. Donne-moi cela pour faire aujourd'hui ma volonté et mon bon plaisir. »

§ 208 Quand tu auras conjuré, tu le verras ouvertement, le visage découvert visiblement et tel qu'il demeure dans sa chambre. Interroge-le à propos du bon, du meilleur, de la mort, de la vie, car il te donnera des certitudes concernant toutes les questions. Si tu veux le délier, et /37r/ qu'il aille son chemin, récite toute la conjuration depuis le début, refais la même chose, et dis ceci :

« Moi, je demande, je vous prie et vous conjure, anges, de retourner et de remettre les rayons du Soleil en leur lieu et splendeur, dans leur force comme ils étaient précédemment, et que le Soleil tienne sa route. »

§ 210 Si tu veux voir le Soleil de nuit du côté nord², sois pur douze jours de toute nourriture, boisson, mauvaise chose et souillure honteuse, et ne mange rien si ce n'est du pain qui soit fait devant toi par une femme pure ou par un homme pur. Et ne mange rien avec, si ce n'est de l'huile ou du miel pur, ne bois rien si ce n'est de l'eau, et lave-toi la dernière nuit, à savoir à partir de minuit. Lève-toi à la troisième heure de la nuit, couvre-toi de tissus blancs et prononce les noms du Soleil dans la saison où tu te trouves et les noms des anges guidant le Soleil de nuit douze fois en disant :

¹ Vois add. in marg. alia manu.

² Vois add. in marg. alia manu.

§ 211 « Coniuro vos angelos qui volatis in aere celi, per illum Deum qui videt et non videtur, per regem qui discooperit omnia secreta et omnes puritates, per omnipotentem qui scit omne quod est in tenebris et revolvit superius tenebras et facit illuminare noctem sicut dies, et omnia abscondita ita clara sunt coram ipso sicut sol nec quicquam de eo miratur ; § 212 et per nomen regis sancti qui incedit super alas venti et per litteras de semamaphoras quod disco<o>pertus fuit ade in orto paradisi, /37v/ et quod habet potestatem in signis et planetis et in sole et in luna, et omnes se inclinant coram ipso sicut servi. Et per nomen ipsius potentis et admirati, coniuro vos quod faciatis mihi scire istud signum magnum quod ego quero et peto a vobis, et videam Solem cum omni suo posse in rota sue militie, et non sileat mihi aliquid et non se abscondat mihi in aliquo, et videam sicut de die et ab eo queram quicquid mihi¹ placuerit, et compleat omnem meam voluntatem et loquatur mecum sicut homo cum suo socio et dicat in veritate et faciat mihi scire secreta et abscondita, et non teneat super me aliquod malum, nec in se nec in me aliquod dampnum obviet. »

Et cum finieris coniurationem tuam, audies sicut vocem tonitruum versus septentrionem et videbis sicut lampades et coruscationes *que*² *exeunt*³ et *illuminant*⁴ terram coram te. § 213 Et videbis sic fieri miracula, *inclina te*⁵ et pro<i>ice te ad terram caput tuum ad terram super faciem tuam et facies istam orationem recte versus Solem. Et hec est oratio quam dicere debes⁶ :

« Asban, Arosylan, Ylyon, Statum, Acdor, Assyston, Acum, Abumas, Accheashyson, Aylyos, Andar, Rifisas, Ayufistos, Aapalam, Tarocas, Abynos, Obynos, Ymbunos, Cathyacyator, Catacitus, Nyco, Mumys, Saguimus, Pilim, Paantus, Panatua, Fantua, Ririfomans, Offyntus, Anyfatos, Tarionas, /38r/ Ystara, Taytas, Thuros »,

vel sic :

« Absan, Kyrysos, Pamycuy, Autolyson, Ayusystos, vel Pamatua, Ylyom, Aapala, Fantua, Natum, Caracos, Kyry, Acbor, Obynos, Fomaus, Asyston, Asistom, Velobynys, Osytus, Acym, Catyacycor, Obynos, Somans, Afyscon, Asyscom, Velobynys, Osytus, Acym, Catyacycor, Aynfatos, Abynas, Catati, Caryonos, Accsbyson, Nycominus, Ystara, Ylyos, Saguymus, Rayutes, Andra, Pyly, Tyutos, Tayutos. »

¹ Michi *add. in marg. alia manu.*

² *que corr.* : qui P.

³ *exeunt corr.* : exit P.

⁴ *illuminant corr.* : illuminat P.

⁵ *inclina te corr.* : inclinare P.

⁶ Oratio *add. in marg. alia manu.*

§ 211 « Je vous conjure, anges qui volez dans l'air du ciel, par le Dieu qui voit et n'est pas vu, par le Roi qui découvre tous les secrets et toutes les puretés, par le Tout-Puissant qui sait tout ce qui est dans les ténèbres et qui fait tourner les ténèbres en haut, qui illumine la nuit comme le jour, de telle sorte que toutes les choses cachées sont claires face à lui comme le Soleil – et personne ne s'étonne de lui – § 212 et par le nom du Roi saint qui avance sur les ailes du vent, par les lettres du *shemhameforash* qui fut découvert à Adam dans le jardin du paradis /37v/ et qui a le pouvoir sur les signes, les planètes, le Soleil et la Lune, qui s'inclinent face à lui comme des esclaves, et par son nom à lui qui est puissant et admiré, je vous conjure de me faire savoir ce grand signe que je demande et vous prie. Que je voie le Soleil avec tout son pouvoir dans la roue de sa milice, et qu'il ne me taise aucune chose et ne se cache de moi en rien. Que je le voie comme de jour, que je lui demande tout ce qu'il me¹ plaira, qu'il accomplisse toute ma volonté et qu'il parle avec moi comme un homme avec son allié ; et qu'il parle en vérité, qu'il me fasse savoir les secrets et les choses cachées, qu'il ne fasse sur moi aucun mal, et qu'aucun dommage n'arrive, ni à lui, ni à moi. »

Et lorsque tu auras terminé ta conjuration, tu entendras comme une voix de tonnerre du côté nord, et tu verras comme des lampes et des étincelles qui sortent et illuminent la terre face à toi. § 213 Tu verras ainsi des miracles se faire ; incline-toi et jette-toi à terre, ta tête sur la terre, sur ta face, et fais cette prière directement face au Soleil. Voici la prière que tu dois dire² :

« Asban, Arosylan, Ylyon, Statum, Accdor, Assyston, Acum, Abumas, Accheashyson, Aylyos, Andar, Rifisas, Ayufistos, Aapalam, Tarocas, Abynos, Obynos, Ymbunos, Cathyacyator, Catacitus, Nyco, Mumys, Saguimus, Pilim, Paantus, Panatua, Fantua, Ririfomans, Offyntus, Anyfatos, Tarionas, /38r/ Ystara, Taytas, Thuros »,

ou ainsi :

« Absan, Kyrystsos, Pamycuy, Autolyson, Ayusystos, vel Pamatua, Ylyom, Aapala, Fantua, Natum, Caracos, Kyry, Acbor, Obynos, Fomaus, Asyston, Asistom, Velobynys, Osytus, Acym, Catycacytor, Obynos, Somans, Afyscon, Asyscom, Velobynys, Osytus, Acym, Catyacycor, Aynfatos, Abynas, Catati, Caryonos, Accsbyson, Nycominus, Ystara, Ylyos, Saguymus, Rayutes, Andra, Pyly, Tyutos, Tayutos »³.

¹ Me *add. in marg. alia manu.*

² Prière *add. in marg. alia manu.*

³ Cette prière était originellement en grec, écrit en caractères hébreux. Déjà dans les versions hébraïques, elle est rapidement devenue une liste de *nomina barbara*. P. Schäfer en a proposé la reconstitution suivante (en partant du texte en caractères hébreux) : εὐσεβης, ἀνατολικον, Ἡλιος, ναυτης, ἀγαθος, πιστος, ἀκτων κορυφαιος, εὐπιστος, ὅς παλαι τροχον ὀβριμον καθιστης, κοσμητης ἅγιος. πολοκρατωρ, κυριε, πομπος εὐφωτος, τυραννος, στρατιωτης (SCHÄFER, P., « Magic and Religion in Ancient Judaism », dans P. SCHÄFER et H. G. KIPPENBERG (dir.), *Envisioning Magic: A Princeton Seminar and Symposium*, Leiden, Brill, 1997, p. 37). Nous en proposons cette traduction : « Pieux Soleil levant, marin, bon, fiable, couronnement des rayons, très fiable, qui autrefois as dressé la puissante roue, saint ordonnateur, maître des axes, seigneur, conducteur brillant, souverain, soldat ».

§ 214 Et dices :

« Ego proiicio preces meas et pono petitionem meam coram te et rogo et peto quod tu monstres sine aliquo timore et discooperias te mihi absque pavore vel timore et nihil mihi negabis, et nuntia mihi cum veritate tua quicquid a te quesiero et de omni eo quod petam tibi. »

§ 215 Et cum hoc dixeris surgas super faciem et *stes*¹ rectus in pede, et videbis versus partem septentrionis qualiter vadit versus orientem ; et cum videris coronas volve manus tuas retro te versus terram et dicas et roga quod volueris, et audies quod loquetur tecum et respondebit omni questioni. Postea consum~~m~~abis preces tuas. **§ 216** Postquam autem petitionem tuam compleveris et quod volueris interrogaveris, et cum volueris transmittere ipsos, leva tuos oculos versus celum et clama et invoca sic dicendo :

« Openyel, coniuro te per nomen Domini qui creavit te per pulchritudinem tuam ad illuminandum seculum suum et dedit tibi posse per potestatem, quod tu non dampnes neque ledas nec me expaventas nec turbas nec tremiscas. »

et garda et vade vias tuas in pace et non tardes ambulare et deviare. /38v/

¹ *stes corr.* : stas P.

§ 214 Et tu diras :

« Moi j'envoie mes prières et je pose ma demande face à toi, je te demande et prie de me montrer, sans aucune crainte, et de te découvrir à moi sans crainte ou peur. Ne me cache rien, et informe-moi avec vérité, quoi que je te demande, et au sujet de tout ce à propos de quoi je t'interrogerai. »

§ 215 Quand tu auras dit cela, redresse-toi, tiens-toi droit sur un pied et tu verras dans la direction du nord comment il va vers l'orient. Quand tu auras vu les couronnes, tourne tes mains derrière toi vers la terre, dis et demande ce que tu voudras, et tu entendras qu'il parlera avec toi et répondra à toute question. **§ 216** Tu termineras alors tes prières. Quand tu auras terminé ta prière, que tu auras demandé ce que tu voulais, et que tu voudras les renvoyer, lève tes yeux vers le ciel et crie et invoque en disant ceci :

« Openyel, je te conjure par le nom du Seigneur qui t'a créé pour illuminer son monde de ta beauté, et qui t'a donné le pouvoir par sa puissance, de ne pas me causer de dommage, ni me blesser, ni m'effrayer, ni me perturber, ni me faire trembler. »

Sois attentif, poursuis ta route en paix, ne t'attardes pas en chemin et ne fais pas de détour. /38v/

[Cinquième ciel]

§ 217 Sequitur de quinto celo

Istud est celum quintum, altum multum et appretiatum et exaltatum quod dicitur Machey, cum centum milibus milium laudibus et plenum angelorum magne altitudinis, et stant cum magno timore ortus et cetus, et per societates laudant et benedicunt Deum qui stat in *scalla*¹ de flammis igneis in celis super cathedras magne pulchritudinis ad similitudinem cellarum suarum facierum velut magnus ignis *quadratus*² sonitus suorum cursuum [et] est sicut tempestas maris § 218 et ibi sunt 12 maiores *magni*³ honoris, et stant in medio celi quem dicimus Macholym - alias Machon - et vident in quatuor partes mundi tres et tres in qualibet parte ; § 219 et habent angelos currentes in legatione ipsorum in tantum quantum habeant mandare, et illorum gemitu tremit mundus et in illorum saltum exeunt lampas et coruscationes et flamme, et habent alas ignis et coronas similiter et tenent manus ignis et lucis, et fulgure suarum facierum illuminatur celum et sine ipsis nihil fit in mundo ; et sunt commendati ad 12 menses anni scilicet unus super quolibet mense et faciunt scire et intelligere omnibus hominibus quid evenire debet in mensibus et annis quia iste est illorum honor et propter hoc fuerunt creati et positi in illo loco.

§ 220 Nomina angelorum commendatorum 12 mensibus anni [rubrica]

Ista sunt nomina angelorum 12 mensium angeli maiores de suo honore, qui super quemlibet mensem sunt commandati. Et nomen primi angeli est Sapyel, nomen secundi /39r/ angeli est Dachyel, nomen tertii angeli est Dyrnahor, nomen quarti angeli est Taguebon, nomen quinti angeli est Rarorguat, nomen sexti angeli est Morael, nomen septimi angeli est Padaron, nomen octavi angeli est Yalnarach, nomen noni angeli est Andagor, nomen decimi angeli est Masniel, nomen undecimi angeli est Asnasdras, nomen duodecimi angeli est Aerobiél.

Sequuntur nomina 12 mensium incipiendo a martio.

Et in anno bisextili sunt 13 menses.

Nomen primi mensis est Nysan, nomen secundi mensis est Yar, nomen tertii mensis est Muam alias Sivan, quarti Tannym vel Tamus, nomen quinti mensis est Ab vel Av, nomen sexti mensis est Elul, septimi Teserys, vel Tysery, octavi Maresaam vel Marhacyoan, noni mensis Quislep vel Chyslev, decimi Tebeth, undecimi Saboth vel Sconaht, duodecimi est Adar. Et in anno besextili est plus unus mensis qui vocatur Dar et suus angelus est Rosmyel.

¹ *scalla corr.* : *scalhe* P.

² *quadratus corr.* : *quadrate* P.

³ *magni corr.* : *anni* P.

[Cinquième ciel]

§ 217 *Suit le cinquième ciel*

Voici le cinquième ciel qui est très haut, précieux et exalté, qui est appelé Machey, avec cent mille milliers de louanges, plein d'anges de grande taille qui se tiennent avec grande crainte, qui se lèvent en troupe¹, ils louent en groupe et bénissent Dieu qui se tient sur l'échelle de flammes de feu dans les cieux, sur des trônes d'une grande beauté, à la ressemblance des cellules de leurs visages, comme un grand feu de forme carrée, le son de leurs courses est (aussi) comme une tempête de mer. **§ 218** Et là se trouvent les douze maîtres de grand honneur qui se tiennent au milieu du ciel que nous appelons Macholym alias Machon. Ils voient les quatre parties du monde, et sont trois dans chaque partie. **§ 219** Ils ont des anges courant comme émissaires autant qu'il en faut. Le monde tremble par leur gémissement, et de leur saut surgissent des lampes, des étincelles et des flammes. Ils ont des ailes de feu et des couronnes, et des mains de feu et de lumière. Le ciel est illuminé par les éclairs [produits par] leurs visages, et sans eux, rien ne se fait dans le monde. Ils sont responsables des douze mois de l'année, un pour chaque mois, et ils font savoir et comprendre à tous les hommes ce qui doit leur arriver dans les mois et les années, car là est leur honneur. C'est pour cette raison qu'ils ont été créés et installés à cet endroit.

§ 220 Noms des anges commandant les douze mois de l'année [rubrique]

Voici les noms des anges des douze mois, anges majeurs par leur honneur, qui sont responsables de chacun des mois. Le nom du premier ange est Sapyel, le nom du second /39r/ est Dachyel, le nom du troisième Dyrnahor, le nom du quatrième Taguebon, le nom du cinquième Rarorguat, celui du sixième Moraël, celui du septième Padaron, celui du huitième Yalnarach, celui du neuvième Andagor, celui du dixième Masniel, celui du onzième Asnasdras, et celui du douzième Aerobiël.

Suivent les noms des douze mois en commençant par mars.

Et dans l'année bissextile il y a 13 mois.

Le nom du premier mois est Nysan, le nom du second mois est Yar, le nom du troisième mois est Muam alias Sivan, du quatrième Tannym ou Tamus, le nom du cinquième mois est Ab ou Av, le nom du sixième mois est Elul, du septième Teserys ou Tyseri, du huitième Maresaam ou Marhacyoan, du neuvième mois Quislep ou Chyslev, du dixième Tebeth, du onzième Saboth ou Sonaht, du douzième Adar. Et dans l'année bissextile il y a un mois de plus qui s'appelle Dar, et son ange est Rosmyel.

¹ Le texte dit *ortus et cetus*. En hébreu et dans VH, on lit « armée contre armée ».

Qualiter angeli morantur in quolibet mense
 Saphyel stat super primum mensem qui est Nysan
 Dachiel stat super secundum mensem qui est Yar
 Dinacor stat super tertium mensem qui est Muam
 Taguebon stat super quartum mensem qui est Tanim
 Ruorguar stat super quintum mensem qui est Ab
 Mrahel stat super sextum mensem qui est Elul
 Padaron stat super septimum mensem qui est Teserym
 Valvarach stat super octavum mensem qui est Maresuam
 Andagor stat super nonum mensem qui est Quislep
 Masniel stat super decimum mensem qui est Tebeth
 Asnasdras stat super undecimum mensem qui est Saboth
 Acrobyel stat super duodecimum mensem qui est Adar /39v/
 Sed tertius decimus mensis qui est in anno bisextili vocatur Adax, et suus angelus est Romyel.

§ 223 Si¹ vis scire in quo mense finies de mundo quando eris in quolibet mense, si multiplicare debent res de quibus homo vivit, seu in quo mense erit multa pluvia vel econtra utrum cadent fructus arborum, vel erit inter ipsos guerra, vel in quo mense erit mortalitas in hominibus seu cadent in infirmitatibus, vel omne id quod vis querere per ipsos que fiunt in terra, intelligas et scies. **§ 224** Sic quando volueris scire in quo mense finies de mundo, accipe folia subtilia auri puri, fac ex ipsis duodecim petias et scribe super qualibet nomen angeli sui mensis, et accipe oleum bonum septem annorum, scilicet vetus, et accipe omnes illas petias scriptas et pone in oleo et coniura super oleum istam coniurationem septies et dicas :

§ 225 « Coniuro vos angelos scientie et intelligentie per illum Dominum qui verbo suo creavit mundum et qui mandavit et fuit in oleo, per nomen regis magni exaltati, honorati, potentis, veri, fortis et timendi. Et per nomen regis alti, virtuabilis et mirabilis Domini de omnibus creaturis, et per nomen fortis exercituum, iusti, clari et veri, et per nomen illius qui fecit vos esse super istum honorem in mensibus anni. Et per nomen potentis /40r/ *qui*² stat absconditus alte describendo puritates absconditas, qui habet posse et dominatur discooperiens secreta et abscondita super mortem et vitam. Et per nomen illius qui regnabit et durabit in secula seculorum, et per nomen illius qui regnabit et durabit semper per istam coniurationem grandem et fortem et mirabilem, timendam, sanctam et venerandam, vos coniuro quod faciatis mihi scire mensem mei obitus cum veritate et monstretis mihi sortem veram super meam petitionem. »

¹ Nota istud capitulum *add. in marg. alia manu.*

² *Bis scripsit.*

Voici la façon dont les anges demeurent dans chaque mois :

Saphyel se tient sur le premier mois qui est Nysan

Dachiel se tient sur le second mois qui est Yar

Dinacor se tient sur le troisième mois qui est Muam

Taguebon se tient sur le quatrième mois qui est Tannim

Ruorgar se tient sur le cinquième mois qui est Ab

Mrahel se tient sur le sixième mois qui est Elul

Padaron se tient sur le septième mois qui est Teserym

Yalvarach se tient sur le huitième mois qui est Maresuam

Andagor se tient sur le neuvième mois qui est Quislep

Masniel se tient sur le dixième mois qui est Tebeth

Asnasdras se tient sur le onzième mois qui est Saboth

Acrobyel se tient sur le douzième mois qui est Adar. /39v/

Mais le treizième mois, dans l'année bissextile, s'appelle Adax, et son ange est Romyel.

§ 223 Si¹ tu veux savoir au cours de quel mois tu quitteras ce monde, ou en quel mois doivent se multiplier les choses dont un homme vit, ou en quel mois il y aura beaucoup de pluie, ou si au contraire les fruits des arbres tomberont, s'il y aura la guerre entre les hommes, en quel mois il y aura des morts parmi eux, ou s'ils tomberont dans l'infirmité ; et tu comprendras et sauras tout ce que tu veux leur demander et qui a lieu sur terre. **§ 224** Ainsi, si tu veux savoir au cours de quel mois tu quitteras ce monde, prends de fines feuilles d'or pur, divise-les en douze, et écris sur chacune d'elle le nom de l'ange de son mois. Prends de la bonne huile de sept ans, c'est-à-dire vieille, prends tous les morceaux inscrits, mets-les dans l'huile, et conjure sur l'huile sept fois cette conjuration, en disant :

§ 225 « Je vous conjure, anges de science et d'intelligence, par le Seigneur qui a créé le monde par son verbe, qui a commandé, et qui fut dans l'huile par le nom du Roi grand, exalté, honoré, puissant, vrai, fort et redoutable, et par le nom du Roi élevé, vertueux, et admirable, Seigneur de toutes les créatures, par le nom du puissant des armées, juste, clair et vrai, par le nom de celui qui a fait que vous ayez cet honneur sur les mois de l'année, par le nom du puissant /40r/ qui se tient profondément caché, décrivant les puretés abscondes, qui a du pouvoir et domine, découvrant les choses secrètes et abstruses à propos de la mort et de la vie, et par le nom de Celui qui règnera et durera pour les siècles des siècles, par le nom de Celui qui règnera et durera toujours par cette conjuration grande, forte, admirable, redoutable, sainte et vénérable, je vous conjure de me faire savoir le mois de ma mort avec vérité, et de me montrer mon vrai sort, selon ma demande. »

¹ Note ce chapitre *add. in marg. alia manu.*

§ 226 Et pones oleum in uno cypho vitri novi, disciictes (?), et dimittas stare ad stellas per septem noctes. Et caveas ne oleum videat sol ; et in septima nocte, surgas in media nocte et respice in oleo et videbis illud folium quod natabit super oleum et quis mensis scribitur in ipso, et in illo mense eveniet finis et mors tua pronuntiabitur. Et sic fac de omni petitione quam vis scire, in folio scribe et sic apparebit ; **§ 227** et cum facies hoc mundifica tuum corpus ab omni vitio et turpitudine et pollutione. Et non comedas de quo exit sanguis et non bibas vinum, et non tangas rem turpem neque pollutam, nec iaceas cum muliere vigilando nec dormiendo, et non tangas mortuum nec te approximes ad fossam hominis mortui, et facias bonum quantum poteris, et roga Deum ut vadant et orationes¹ tue ad Dominum, et fugas omnem falsitatem, /40v/ et incede cum humilitate et timore creatoris, et elonga te ab omni re mala, et facias cum rectitudine et proficies. **§ 228** Et custodi oleum quia habet magnam medicinam ad unguendum omnem dolorem et sanabitur. Et qui non potest dormire ungat frontem et suos pulsus et² dormiet. Et postea, fac unum annulum de argento fino et in capite illius annuli pone de illis foliis, et incastabis desuper lapidem album, et pone in digitum tuum et nullus ventus malus nec demon nec oculus pravus nocebit nec approximabit tibi nec in domo ubi fueris.

¹ mee *barré*.

² Vide *add. in marg. alia manu*.

§ 226 Mets de l'huile dans un vase de verre neuf, garde-le à l'écart et expose-le sous les étoiles pendant sept nuits, en prenant garde que le Soleil ne voie pas l'huile. La septième nuit, lève-toi au milieu de la nuit, regarde dans l'huile, et tu verras la feuille qui nagera sur l'eau : le mois qui y est écrit est le mois au cours duquel adviendra ta fin et sera prononcée ta mort. Fais de même avec toute question que tu veux résoudre, écris sur une feuille, et il t'apparaîtra de la même manière. **§ 227** Lorsque tu feras cela, purifie ton corps de tout vice, de toute honte et de toute souillure. Ne mange pas une chose d'où sort du sang, ne bois pas de vin, ne touche pas de chose honteuse ou souillée, ne couche pas avec une femme, ni en veillant, ni en dormant, ne touche pas de mort et ne t'approche pas de la tombe d'un homme mort. Fais autant de bien que tu peux, et demande à Dieu que tes prières aillent au Seigneur. Fuis toute fausseté, /40v/ avance-toi avec humilité et crainte du Créateur, éloigne-toi de toute mauvaise chose, agis avec droiture, et tu réussiras. **§ 228** Conserve l'huile, car elle est d'une grande médecine pour oindre toute blessure et la guérir. Et que celui qui ne peut pas dormir s'en oigne le front et le poulx¹, et il dormira. Fais ensuite un anneau d'argent fin, et pose de ces feuilles à la tête de l'anneau, et tu inséreras au-dessus une pierre blanche. Mets-le à ton doigt, et aucun mauvais vent ni démon, ni mauvais œil ne te nuira, si ne s'approchera de toi ou de la maison dans laquelle tu te trouves.

¹ Vois *add. in marg. alia manu.*

[Sixième ciel]

§ 230 Sequitur de sexto celo

Istud est celum sextum in quo sunt cellaria plena dulcedine, et in ipso sunt loca in quibus requiescunt anime iustorum et magna lux est in ipso. Et in ipso sunt mille mil<ia> exercituum, et acies et stant cum timore et tremore et in capitibus cuiuslibet corona in visione ignis, et suus ignis est sicut color auri in sua fortitudine, sicut ignis qui numquam *finit*¹ de sulfure, et magnus timor super ipsos et magnus pavor pro timore duorum angelorum qui habent dominium super ipsos². Unus est versus orientem et alius versus occidentem, § 231 in celo sexto in illo qui dicitur Cedus, et sunt coram ipsis acies - alias exercitus - ventorum /41r/ et multi angeli creati de flammis qui ardent sicut ignis, et illorum corpora sunt sicut prune ignis et stant super prunas ignis et ipsi tremunt et loquuntur et cantant cantus cum laudibus domino seculorum³ qui eos composuit et creavit eos ad honorem sue pulchritudinis. § 232 Et ista sunt nomina angelorum qui dominantur in omnes acies celi sexti. Nomen unius angeli est istud, videlicet Affacassy vel Assarpaerchassy, et nomen secundi est Roepiras, et omnes maiores aciebus serviunt coram ipsis.

§ 233 Isti sunt maiores et capitales de aciebus qui stant in occidente in sexto celo quod vocatur Zabul, scilicet Drismasael, Natael, Asryel, Bynael, Begael, Nitacel, Rimael, Arzean, Syrayma, Vesaquiel, Gratia, Taryel, Mastyel, Hanyel, Harsaniel, Aquidy, Mucyel, Nyabel, Deurahel, Nerayel, Radarac, Bealrae, Rofiel, Sardam, Fadaraquin, Rabubacor, Anyel, Tapania, Baamel, Maamael, Elparuyn, Amastiel, Temanarac, Yahel. § 233b Super istos angelos predictos dominatur angelus qui dicitur Affarcassy vel Affarpaerchassy, potestas, qui ponitur in parte occidentali in celo sexto qui dicitur Zabul. Et sunt coram ipsis acies ventorum et multi angeli creati de flammis qui ardent sicut ignis. Et illorum corpora sunt /41v/ sicut prune ignis, et stant super prunas ignis, et ipsi tremunt et loquuntur et dicunt cantus cum laudibus Domini seculi qui eos composuit et creavit per honorem sue pulchritudinis. Et sunt nomina angelorum sanctorum qui dominantur in omni acie celi sexti ; nomen⁴ unius angeli est istud : Affarcassym vel Affarpaecassy, et nomen secundi est Roepicas et omnes maiores de aciebus serviunt coram ipsis.

§ 234 Nomina principalium angelorum commorantium in parte orientis

Ista sunt capitales de aciebus qui ponuntur in parte orientis in celo quod vocatur Zebiel, Mamel, Samoyel, Raniel, Nachyel, Aceyel, Castiel, Abrabyel.

¹ finit *corr.* : fuit P.

² Nota de duobus angelis *add. in marg. alia manu.*

³ Celorum *add. in marg. alia manu.*

⁴ Nomina duorum angelorum *add. in marg. alia manu.*

[Sixième ciel]

§ 230 *Suit à présent le sixième ciel*

Voici le sixième ciel, dans lequel il y a des greniers pleins de douceur. Les lieux dans lesquels reposent les âmes des justes s'y trouvent, et une grande lumière est en eux. Ils comportent mille milliers d'armées, dont les rangs se tiennent dans la crainte et le tremblement. Sur la tête de chacun est posée une couronne semblable à du feu, feu qui est couleur d'or exalté, comme un feu de soufre qui ne s'éteint jamais. Une grande crainte est sur eux, et un grand respect, par peur des deux anges qui les dominent¹. Dans ce sixième ciel, appelé Cedus, l'un est tourné vers l'orient, et l'autre vers l'occident. § 231 Face à eux se trouvent les armées des vents /41r/ et de nombreux anges créés de flamme qui brûlent comme du feu, et dont les corps sont comme des braises. Ils se tiennent sur des braises et tremblent, parlent et chantent un chant de louange au Seigneur des siècles² qui les a composés et créés pour l'honneur de sa beauté. § 232 Voici les noms des anges qui dominent tous les rangs du sixième ciel. Le nom de l'un est Affacassy ou Assarpaerchassy, et le nom du second est Roepiras, et toutes les [anges] majeurs servent ces armées face à eux.

§ 233 Voici les maîtres et principaux anges des armées qui se trouvent à l'ouest du sixième ciel appelé Zabul : Drismasael, Natael, Asryel, Bynael, Begael, Nitacel, Rimaël, Arzean, Syrayma, Vesaquiel, Gratia, Taryel, Mastyel, Hanyel, Harsaniel, Aquidy, Mucyel, Nyabel, Deurahel, Nerayel, Radarac, Bealrae, Rofiel, Sardam, Fadaraquin, Rabubacor, Anlyel, Tapania, Baamel, Maamael, Elparuy, Amastiel, Temanarac, Yahel. § 233b³ Ces anges sont dominés par l'ange appelé Affarcassy ou Affarpaerchassy, puissant, qui se trouve à l'Ouest du sixième ciel appelé Zabul. Face à eux se trouvent les armées des vents et de nombreux anges créés de flamme qui brûlent comme du feu. Leurs corps sont /41v/ comme des braises, ils se tiennent sur des braises, ils tremblent, parlent et disent un chant de louange au Seigneur du siècle qui les a composés et créés pour l'honneur de sa beauté. Voici les noms des anges saints qui dominent dans toute l'armée du sixième ciel ; le nom⁴ d'un ange est Affarcassym ou Affarpaecassy, et le nom du second est Roepicas, et tous les anges majeurs des armées les servent.

§ 234 Noms des anges principaux demeurant dans la partie orientale

Voici les principaux des armées qui se trouvent dans la partie orientale du ciel nommé Zebiel : Mamel, Samoyel, Raniel, Nachyel, Aceyel, Castiel, Abrabyel.

¹ Note, au sujet des deux anges *add. in marg. alia manu.*

² Des cieus *add. in marg. alia manu.*

³ Ce paragraphe ne se trouve pas en hébreu. Il semble correspondre aux § 231 et 232.

⁴ Noms des deux anges *add. in marg. alia manu.*

Capitulum sexti celi

Barcriel, Sariael, Saphypyel, Sanphyel, Armaad, Ramithel, Mariel, Dyriel, Saryel, Ananyel, Niflael, Darmihel, Guasiel, Naquiel, Manaryel, Laniryel, Asaryel, Calyel, Aranyel, Dacyel, Falyel, Saphyel, Dalgualyel, Dachyel, Adnanyel, Taaryel, Capdyel, Ancanquiel, Alhanyel, Tubyel

§ 235 Si vis fugare inimicos¹

Si vis ambulare in guerra vel carreria vel vis revertere a guerra in pace vel vis de carreria multos homines fugare ab aliquo loco coram tuis inimicis vel aliis hominibus facientibus malum, aut si de aliquo /42r/ loco redire volueris pre timore inimicorum vel malefactorum, et si volueris pro magna turba gentium demonstrare ut sit tecum multus populus, et quod timeant te omnes qui te videbunt sicut ab homine ducente secum magnas acies armatorum de omni genere armorum. § 236 Quando hoc volueris facere, antequam exeas de villa vel a loco in quo fueris, mundifica corpus tuum et te munda ab omni turpitudine et pollutione, et confitere tua peccata Deo, trahas et abstineas te ab illis et facias unam sortiliam ferri - id est annulum - et unam listam gracilem sive subtilem auri, et scribas super illa nomina angelorum duorum potentium et nomina capitalium, id est principalium de aciebus exercituum. Et scribe ista nomina in tertia die Lune cum luna est prima, et pone illud folium in capite illius annuli et super caput illius figurabis formam hominis et leonis. Et cum volueris ire in guerra vel in carreria vel ubi habeas pro timore fugere et videns ipsos venire post te ad faciendum tibi malum aut si alii homines tibi nocere vellent, tunc pone annulum illum in ore tuo et leva tuos oculos versus celum cum oratione pura et mundo corde, et nomina nomen potestatum et nomina angelorum maiorum exercituum qui serviunt ei et dicas sic :

§ 237 « Coniuro vos angelos qui estis angeli fortitudinis et potentie per dexteram fortis et potentis et per valorem sue lataguanie - scilicet valoris - et sui valoris /42v/ seu honoris et posse sue potentie, et per potestatem que est in suo posse ad salvandum et evadendum, per illum cuius mandato incensus fuit Senacerip regis suus exercitus, et per suum nomen et per suas litteras, ego venio et coniuro super vos quod veniatis et stetis mecum ad animandum me et ad adiuvandum me in hac hora cum toto vestro posse et vestris exercitibus et cum fortitudine vestrorum armatorum, et sint omnes viri qui me videbunt de prope vel ad procul, omnes qui veniunt ad aliquod malum faciendum mihi vel me capiendum et inferre mihi molestiam constringantur et sint turbati et cadant coram me pre magno timore vestri terroris, et sit meus timor super illos et cadat super omnes homines qui me videbunt sic quod non possint mihi facere malum, et trement et incurvent coram me. »

¹ Ad fugandum inimicum *add. in marg. alia manu.*

(Chapitre du sixième ciel)

Barcriel, Sariael, Saphypyel, Sanphyel, Armaad, Ramithel, Mariel, Dyriel, Saryel, Ananyel, Niflael, Darmihel, Guasiel, Naquiel, Manaryel, Laniryel, Asaryel, Calyel, Aranyel, Dacyel, Falyel, Saphyel, Dalgualyel, Dachyel, Adnanyel, Taaryel, Capdyel, Ancanquiel, Alhanyel, Tubyel

§ 235 Si tu veux faire fuir tes ennemis¹

Si tu veux partir à la guerre ou en voyage, si tu veux revenir de la guerre en paix, si tu veux faire fuir beaucoup d'hommes d'un endroit, face à tes ennemis ou à d'autres hommes malfaisants, si tu veux quitter un /42r/ lieu par peur d'ennemis ou de malfaiteurs, ou si tu veux démontrer devant une grande foule d'hommes que la foule est avec toi, et que te craignent tous ceux qui te voient comme on craint un homme à la tête de grandes armées d'hommes armés de toute sorte d'armes ; **§ 236** lorsque tu voudras faire cela, lave ton corps avant de quitter la demeure ou le lieu où tu te trouves, purifie-toi de toute crasse et souillure, confesse tes péchés à Dieu, retire-toi et abstiens-toi. Fais une bague de fer, c'est-à-dire un anneau, et une feuille d'or fine et subtile, et écris-y les noms des deux anges puissants et les noms des chefs, c'est-à-dire des principaux des rangs des armées. Écris ces noms le troisième jour de la nouvelle lune². Mets la feuille sur cet anneau, et dessines-y une forme d'homme et de lion. Et lorsque tu voudras partir à la guerre ou en voyage, où en un lieu où tu risques de fuir par peur, les voyant arriver derrière-toi pour te faire du mal, ou si d'autres hommes veulent te nuire, prends cet anneau dans ta bouche, lève tes yeux vers le ciel, et d'une prière pure et d'un cœur candide, prononce le nom des puissances et les noms des anges majeurs des armées qui les servent, et dis ceci :

§ 237 « Je vous conjure, anges qui êtes des anges de force et de puissance, par le [bras] droit du fort et puissant, par la valeur de sa puissance³ – c'est-à-dire de sa valeur – /42v/ et de son honneur, par le pouvoir de sa puissance, par la puissance qui est en son pouvoir pour sauver et évader, par celui par le mandat duquel l'armée de Sennachérib a brûlé, et par son nom et ses lettres ; je viens et je vous conjure de venir et de vous tenir avec moi pour me donner de la force et pour m'aider à cette heure de tout votre pouvoir, avec toutes vos armées, et avec la force de vos soldats. Que tous les hommes qui me verront de près ou de loin, tous ceux qui viennent pour me nuire, pour m'emprisonner, ou pour m'apporter quelque ennui soient liés, perturbés et tombent devant moi avec une grande peur et par votre terreur. Que ma crainte soit sur eux, et qu'elle s'abatte sur tous les hommes qui me verront, de sorte qu'ils ne puissent me nuire, qu'ils tremblent et qu'ils fléchissent devant moi. »

¹ Pour faire fuir un ennemi *add. in marg. alia manu*.

² *Et scribe ista nomina in tertia die lune cum luna est prima*. Les manuscrits hébreux, VH et M lisent « le troisième jour du mois (lunaire) » (*in tertio die mensis lunae*).

³ Le sens du terme *lataguanie* nous est inconnu. Nous corrigeons avec l'aide du texte hébreu (M738) בכח גבורתו (*bekoah gevourato*), « par la force de sa puissance » ; et de l'explication donnée après dans P : *scilicet valoris*.

§ 238 Et cum finieris coniurationem istam et coniurando videbis coram te cum spissitudine fumi et intus multas gentes omnibus maneriebus, extrahes tunc annulum de ore tuo et pones eum in digito tuo et ibis viam tuam, et cum fueris in loco salvo ubi volueris, solve quod fecisti et repone in ore tuo annulum et pones te recte versus Solem et dices nomina angelorum vice versa. Et postea dicas :

« solvo vos ut eatis vias vestras »,

et ponas annulum in tuo digito et ibunt et facient mandatum tuum.

§ 238 Lorsque tu auras terminé cette conjuration, tu verras face à toi comme une fumée dense, et à l'intérieur une foule de gens de toute sorte. Retire alors l'anneau de ta bouche, et mets-le à ton doigt, et reprends ton chemin. Lorsque tu seras dans un lieu sûr de ton choix, délie ce que tu as fait, remets l'anneau dans ta bouche, mets-toi face au Soleil et dis les noms des anges en sens inverse. Puis dis :

« Je vous délie afin que vous repreniez votre route. »

Mets l'anneau à ton doigt, et ils iront accomplir ta demande.

[Septième ciel]

§ 239 Sequitur de septimo celo /43r/

Istud celum septimum dicitur Araboth, totum plenum luce, et luce sua illuminantur omnes celi. Et ibi est cathedra honoris composita super quatuor animalia venerabilia et in illo sunt cellaria vite et cellaria animarum ; non est finis nec consideratio magne lucis que ibi est et magna habundantia lucis de qua illuminatur tota terra, et sunt ibi angeli tenentes in manibus virgas lucis et sue manus lucis sunt lucentes sicut lux Veneris lucens que non minoratur nec extinguitur. Et illorum celi sunt sicut scintille ignis, et stant super cathedram lucis et serviunt domino qui sedet in cathedra honoris, **§ 240** quia ipse solus sedet in tabernaculo Domini et sue sanctitatis et sanctuarii, et petit iudicium et iustitiam et iudicat res cum veritate et loquitur cum iustitia, et coram ipso sunt libri ignis qui sunt aperti, coram ipso currunt rivi ignis et suo tremore timent angeli et suo tremore tremescunt columnae, voce sua moventur luminaria et omnia stant coram ipso. Et oculi non possunt videre suam similitudinem que est abscondita ab omni visione oculorum et non est videns eum qui posset vivere.

§ 241 Et sua visio ab omnibus celatur et visio alicuius ab eo non absconditur. Et ipse disco<op>erit fundamenta lucis quoniam lux cum eo est cum valetudine, ita ipse voluit lucem et stat in celo lucis, **§ 242** et animalia rote eum sustinent et illi volant cum alis et quilibet ipsorum habet sex alas, et cum alis cooperiunt suas facies et vident inferius propter suum timorem. Et coram eis stat multa /43v/ turba. Et ipsi balneant se in rivos munditie et puritatis et involvunt se in *lintheaminibus*¹ igneis sive ignis albi, et respondent cum humilitate, cum voce forti, et dicunt :

« Sanctus, sanctus, sanctus Adonay Sabaoth, plena est omnis terra de *tuo*² honore ; **§ 243** et ipse fuit ante omnia opera sua et ipse fuit antequam fecisset celum *et*³ terram et ipse est solus et non habet participem. Et fortitudine eius dependet totus mundus et suus timor in quolibet celo est, in omnibus angelis suus pavor quoniam cum vento oris sui creati fuerunt et in pulchritudine sue fortitudinis sunt parati et est verus et perdurabilis suo verbo, et non colit cum eo neque de se auferat, et suum mandatum nullus potest destruere quia ipse est rex regum et rex super omnes reges terre. Et est potens super angelos celi et ipse probat suas voluntates et corda hominum antequam essent creati et scit suos animos et considerationes et cogitationes antequam putentur vel essent cogitate.

¹ *lintheaminibus corr.* : *lintheaminibus* P.

² *tuo corr.* : suo P.

³ *et corr.* : nec P.

[Septième ciel]

§ 239 Suit à présent le septième ciel /43r/

Le septième ciel se nomme Araboth, il est entièrement rempli de lumière, et tous les cieux sont illuminés par sa lumière. Là se trouve la chaire d'honneur portée par les quatre animaux vénérables. Là aussi se trouvent les greniers de vie et les greniers d'âmes. La grande lumière qui s'y trouve n'a pas de fin et ne peut être observée, tout comme la grande abondance de lumière qui illumine toute la terre. Là sont les anges tenant en leurs mains des bâtons de lumière, et leurs mains de lumière luisent comme la lumière de Vénus, qui ne diminue ni ne s'éteint. Leurs cieux sont comme des étincelles de feu, ils se tiennent sur une chaire de lumière et servent le Seigneur qui siège sur une chaire d'honneur, **§ 240** car lui seul se tient dans le tabernacle du Seigneur, de sa sainteté et du sanctuaire. Il demande le jugement et la justice, juge les choses avec vérité et parle avec justice. Face à lui sont des livres de feu qui sont ouverts et devant lui s'écoulent des fleuves de feu. Les anges craignent et tremblent devant lui, des colonnes le craignent en tremblant, et déplacent de leur voix les luminaires, et tous se tiennent devant lui. Des yeux ne peuvent voir son image qui est cachée de la vue de tout le monde, et nul ne peut vivre en le voyant.

§ 241 Sa vue est cachée à tous et aucune vue ne lui est cachée. Il découvre les fondements de la lumière, car la lumière est avec lui en force. C'est lui qui a voulu la lumière. Il se tient dans le ciel de lumière, **§ 242** les animaux des roues¹ le soutiennent et ils volent de leurs ailes, chacun d'eux ayant six ailes. De leurs ailes, ils cachent leurs visages et regardent vers le bas à cause de la crainte qu'ils ont de lui. Face à eux se tient une grande /43v/ foule. [Ceux qui la composent] se baignent dans des rivières de pureté et de propreté, et s'enveloppent dans des draps ignés ou de feu blanc, répondent avec humilité, d'une voix forte, et disent :

« Saint, saint, saint Adonaï des armées, la terre est toute pleine de ton honneur. **§ 243**² Il fut avant toutes ses œuvres et il fut avant qu'il créât le ciel et la terre. Il est seul et n'a pas de participant [à son pouvoir]. De sa force dépend le monde entier, sa crainte est en chaque ciel, et sa peur en chaque ange, car ils furent créés du souffle de sa bouche et préparés dans la beauté de sa force. Il est vrai et durable par son verbe, nul ne vit avec lui ni ne s'éloigne de lui³, et nul ne peut détruire son mandat, car il est le roi des rois, roi sur tous les rois de la terre. Il est puissant sur les anges du ciel, il approuve leurs volontés et les cœurs des hommes avant qu'ils soient créés. Il sait leurs âmes, leurs pensées et leurs raisonnements avant qu'ils ne les pensent ou n'y réfléchissent.

¹ Cf. Ezéchiel 1, 5, où l'on lit la description de quatre animaux ailés tirant un char. Le terme hébreu désignant ces animaux est חיות (*haiot*), « vivants », « animaux », traduit dans la Vulgate par *animalia*.

² On pourrait également considérer avec Rebiger et Schäfer que la suite ne fait plus partie de la citation (cf. REBIGER, B. et SCHÄFER, P., *op. cit.*, t. 2, p. 176). La question est discutable.

³ Le sens n'est pas clair : *et non colit cum eo neque de se auferat*.

§ 244 Benedictus est ipse et benedictum est nomen eius et laudatum et exaltatum sua memoria et fortitudo et pulchritudo per secula seculorum, et durabilis est in eternum et sine ipso non est alius Deus et super ipso non est alius potens. **§ 246** Benedictum est suum nomen cum suo posse et exaltata semper sua memoratio cum pulchritudine sive fortitudine que est cum suo nomine. Et sic est sua laus, /44r/ et sic dicit scriptura suo nomine 'ut tuum nomen Deus et ita tua laudatio usque ad extremum terre iustitia plena et tua dextera'¹ est versus Dominum qui ad commestionem suam mundos recipit et pollutos elongat cum timore sue ire, Deus, et exalta tuam laudem in omnibus temporibus terre plenam iustitie et iuris, et ipse est Dominus qui congregat montes ad suum timorem et honorem, elongat et eradicat² montes sua fortitudine et posse virtute et nesciunt homines cum subvertit eos sua ira et suspendit mundum sicut racemum qui stat in vite. Et suffert cum suo posse omnia **§ 247** et ipse fuit et est et erit benedictus Deus et honor sui loci et exaltatur pulchritudine sui honoris, ipse adimplet sapientia corda timentium ipsum suo posse ad petendum et interrogandum et sciendum posse et virtutem sciendi fortitudinem timoris sui nominis ; **§ 248** benedictum sit in domo sue forme et sue pulchritudinis, **§ 249** benedictum nomen eius in rivos flammaram et laudatum in cellariis vinis, **§ 250** et benedictum nomen eius per sua mirabilia in tubis et in mirabilibus sue laudis, **§ 252** benedictum nomen eius in spissitudine ignis collaudati et exaltati in cordibus flammaram, **§ 253** benedictum suum nomen in societate thronorum et laudatum est exaltatum in cursu coruscationum, **§ 255** et benedictum suum nomen in ore omnium /44v/ qui sunt super terra et laudatum in abbyssos mundi, **§ 256** benedictum suum nomen in omnibus locis heremis et populatis, **§ 257** benedictum nomen eius in cella sui honoris et laudatum in populatione sui loci seu posse potentie, **§ 258** benedictum suum nomen in ore omnium animantium et laudatum in cantu omnium creaturarum, **§ 259** benedictus est Deus in secula seculorum, amen, amen, amen, **§ 260** laudate Dominum de celis. »

Hic est complementum septem celorum

Usque hic dictum est de septem celis et de suis exercitibus et de operationibus eorum et duodecim altitudinum et omnes illarum labores in quibus memoratur sive in quibus homo operatur pro bono vel meliori. Et istud melius intelligitur in contrarium boni ad sciendum et intelligendum et ad dandum consilium et medicinam ponere omnibus contentionibus et discordiis terre de illo quod potest provenire seu accidere hominibus, et cavendum est gubernandum se a malo et concurrere ad bonum et id consequi et ad faciendum scire omnibus posse creatoris et suorum servorum, aut ut homo quilibet possit esse sicut unus prophetarum in terra vel de angelis celorum aut ad demonstrandum et faciendum scire omnibus creaturis et ad ducendum salvationes dampnorum ut sit custoditus a malis factis et scire et intelligere in omnibus.

Explicit liber primus angeli Raquelis

¹ Psaume 48, 11.

² e add. in marg. alia manu.

§ 244 Il est béni et béni est son nom, louée et exaltée sont sa mémoire, sa force et sa beauté pour les siècles des siècles. Il dure pour l'éternité, il n'y a pas d'autre Dieu que lui, et au-dessus de lui nul n'est puissant ; **§ 246** et béni est son nom avec son pouvoir. Sa mémoire est toujours exaltée avec la beauté et la force qui sont en son nom. Telle est sa louange, /44r/ et ainsi l'Écriture dit de son nom 'Dieu, comme ton nom, ainsi est ta louange jusqu'aux extrémités de la terre, pleine de justice est ta dextre'¹, face au seigneur qui reçoit les purs pour les manger². Il éloigne les impurs par la crainte de sa colère. Dieu, exalte aussi ta louange dans tous les temps de la terre, pleine de justice et de droit. Et il est le Seigneur qui rassemble les montagnes pour sa crainte et son honneur, qui éloigne et déracine³ les montagnes par sa force, son pouvoir et sa vertu, et tant que sa colère les tient, les hommes ne savent pas. Il soutient le monde comme le raisin tient sur la vigne. Et il soutient tout de son pouvoir, **§ 247** il fut, est et sera. Béni soit Dieu et l'honneur de son lieu, et exalté par la beauté de son honneur. Il remplit de sagesse les cœurs de ceux qui le craignent par son pouvoir, afin qu'ils demandent, interrogent et sachent le pouvoir et la vertu du savoir, le force de la crainte de son nom. **§ 248** Béni soit-il dans la maison de sa forme et de sa beauté. **§ 249** Béni soit son nom dans les rivières de flammes et loué soit-il dans les greniers de vin. **§ 250** Béni soit son nom par ses merveilles dans les trompettes et ses admirables louanges. **§ 252** Béni soit son nom dans la densité du feu, loué et exalté dans les cœurs des flammes. **§ 253** Béni soit son nom dans la société des trônes, et loué et exalté dans la course des étincelles. **§ 255** Béni soit son nom dans la bouche de tous ceux /44v/ qui sont sur terre, et loué dans les abysses du monde. **§ 256** Béni soit son nom dans tous les lieux déserts et peuplés. **§ 257** Béni soit son nom dans le grenier de son honneur, et loué dans la population de son lieu et dans le pouvoir de sa puissance. **§ 258** Béni soit son nom dans la bouche de tous les vivants, et loué dans le chant de toutes les créatures. **§ 259** Béni est Dieu pour les siècles des siècles, amen, amen, amen. **§ 260** Louez le Seigneur depuis les cieux. »

Voici la fin des sept cieux

Jusqu'à présent, on a parlé des sept cieux, de leurs armées, de leurs opérations, des douze altitudes et de tous leurs travaux par lesquels l'homme se souvient ou opère pour le bien ou pour le mal (que l'on comprend mieux comme étant le contraire du bien), pour savoir, comprendre, conseiller et guérir tous les problèmes et les discordes de la terre, en tout ce qui peut arriver aux hommes. Il faut se garder et se tenir loin du mal, rechercher le bien et le poursuivre ; pour faire connaître à tous le pouvoir du Créateur et de ses serviteurs, pour leur faire savoir que n'importe quel homme peut être comme l'un des prophètes sur terre, ou un ange des cieux, ou pour démontrer et donner la connaissance à toutes les créatures et amener le salut aux damnés, pour garder des méfaits, tout savoir et tout comprendre.

Fin du premier livre de l'ange Raziel

¹ Psaume 48 (47), 11.

² *ad commestionem*. Il faut peut-être lire « *ad commistionem* », pour les assimiler, les mélanger.

³ e *add. in marg. alia manu*.

[LIBER TEMPORUM]

[Partie IIa]

[T.1] *Incipit secundus liber Angeli Raçielis de angelis duodecim mensium anni.*

Capitulum primum /45r/

[H]ic est liber secundus angeli Raçiellis qui fuit datus in manibus Ade, primi hominis qui fuit in mundo. Et dedit ei angelus ex parte Dei magni omnipotentis ad operandum et interrogandum omne verbum et omne factum in mundo, ad sciendum et intelligendum quid est, quid erit et quid fiet in omnibus duodecim mensibus anni super firmitatem sacrificii, a quibuslibet septem diebus ante Lunam et ante ascensionem Solis supercedet, **[T.2]** et nominate in carta super ora angelorum potentum, sanctorum, exaltatorum super septem cathedras creatas ex igne, et illorum aspectus est ignis et ex igne exeunt et stant et revertuntur. Et ipsi sunt levati super societates qui sunt super menses anni qui sunt duodecim menses. Et omnes habent posse mandare et precipere coram illo qui dixit et factus est mundus, et unus illorum septem est mandator in quolibet die. Et isti sunt septem qui stant super cathedras suas sedentes. Et ipsi sunt presti intrare et exire ad quodlibet mandatum per bonum vel per malum vel ad cooperiendum vel ad discooperiendum.

[T.3] *De nominibus angelorum qui sunt custodes 7 planetarum*

Omnes angeli potentes et ordines clamantur per nomina cum fortunatis et potentibus diei ; postea /45v/ scribas hoc quod est scriptum in illo libro et nomina angelorum servientium qui eos cremaverunt ad invicem et nomina potestatum, scilicet isti sunt angeli septem qui sunt custodes septem stellarum quibus regitur mundus. Et iste sunt septem stelle, scilicet Saturnus, Iupiter, Mars, Sol, Venus, Mercurius et Luna. Et ista sunt nomina angelorum qui dominantur et habent posse super dictis septem stellis, scilicet Castiel, Satquiel, Samael alias Ramael, Raphael, Anael alias Amael, Michael, Gabriel. Et sunt nomina angelorum bonorum et aliorum signorum bonorum.

[LIBER TEMPORUM]

[Partie IIa]

[T.1] *Début du second livre de l'ange Raziel, à propos des anges des douze mois de l'année*

Chapitre premier /45r/

Voici le second livre de l'ange Raziel, qui fut transmis aux mains d'Adam, premier homme du monde. L'ange le lui a donné de la part du grand Dieu tout-puissant, afin qu'il œuvre et examine toute parole et tout acte dans le monde pour savoir et comprendre ce qui est, ce qui sera et ce qui se passera en chacun des douze mois de l'année – avec la confirmation d'un sacrifice chaque jour de la semaine avant le lever de la Lune et du Soleil. **[T.2]** Les noms sont sur une feuille, sur la bouche des anges puissants, saints, exaltés sur les sept chaires créées de feu. Leur aspect est de feu, ils sortent du feu, se dressent puis y retournent. Ils sont à la tête des assemblées des douze mois de l'année, et ont le pouvoir de commander et de conseiller celui qui s'adresse à eux avec pureté. Chacun des sept est responsable de son jour de la semaine. Ils sont sept siégeant sur leurs chaires, et sont prêts à entrer et sortir pour répondre à tout ordre, pour le bien ou pour le mal, pour couvrir ou pour découvrir.

[T.3] *Des noms des anges qui gardent les sept planètes.*

Tous les anges puissants et les ordres sont invoqués par leur nom avec les [planètes] fortunées et les puissants du jour. /45v/ Écris ensuite ce qui est écrit dans ce livre : les noms des anges qui les servent, qui les ont brûlés l'un après l'autre, et les noms des puissances, c'est-à-dire des sept anges gardiens des sept planètes qui gouvernent le monde. Ces sept planètes sont : Saturne, Jupiter, Mars, le Soleil, Vénus, Mercure et la Lune. Et les noms des anges qui les dominent et qui ont du pouvoir sur elles : Castiel, Satquiel, Samaël alias Ramaël, Raphaël, Anaël alias Michaël, Gabriel. Ce sont des noms de bons anges et de bons signes.

[T.4] Ista sunt signa dierum in quolibet mense pro pluviis et numeris pluviarum, scilicet multa vel pauca et horas pluviarum scire quando cadent et in quo tempore et signo et prescire vitam mundi et si mundus durabit et si est multa vel pauca et providere infirmum et sanum et per hominem vel feminam. Et ad extrahendum istud scire scientiam istius libri in ista carta sunt hore¹ extracte ab ebrayco et annis qui dicitur spatium² 365 dierum et quarta pars diei secundum annum Solis. Et ratio huius est secundum quod dicit sunt 365 et 4 hore et 876 minuta secundum annum Lune.

§ 370 Et in illa hora qua aparuit angelus Raçiel, et istum /46r/ librum dedit Ade qui fuit primus fortitudine mirabilium verborum libri, cecidit super faciem suam et tremebat magno tremore. Et dixit angelus :

§ 371 « Surge et confortare in isto libro quia de ipso scies et intelliges omne quod fuit, quod est et quod erit post mortem *tuam*³. »

Et in illa hora qua datus fuit iste liber Ade primitus, decidit ignis super ripam fluminis et postea per flammam eiusdem ignis ascendit angelus super flumen paradisi ubi faciebat orationem creatori ad celos. Et Adam vidit hoc et credidit quod rex magnus Deus celorum transmisit istum librum, et statim consolatus fuit in libro cum sanctitate et per eum quicquid volebat, interrogabat et sciebat.

§ 372 Iste sunt rationes istius libri et sue vie bonitates per guidare et perficere et facere et actare salvationem annorum et per omnem gubernationem a malis factis, per scire et intelligere in omnibus et ad faciendum quicquid volueris.

[T.5] De complemento operum que operantur custodes 12 mensium

Incipiamus scribere complementum operum que operantur per potestatem istius libri in quo sunt inspectiones et custodes mensium annorum. Et *iste*⁴ sunt inspectiones que sunt in mensibus anni et habent in quolibet anno posse, et mense quolibet, et omne quod iungitur /46v/ illis gubernatur cum illis cum puritate, et guidant in omnibus factis suis et faciunt scire voluntates suas et veniunt ad complementum omnia facta sua et petitiones.

¹ Nota hore anni *add. in marg. alia manu.*

² 363 *barré.*

³ *tuam corr. : suam P.*

⁴ *iste corr. : isti P.*

[T.4] Voici les signes des jours de chaque mois pour les pluies et leur quantité – abondance ou rareté. Tu connaîtras ainsi le moment où tombent les pluies, en quelle saison et quel signe. Tu prédiras l'état du monde : s'il durera, si la vie sera rare ou abondante, et tu prévoiras si les hommes et les femmes seront sains ou infirmes. Pour obtenir ce savoir, qui est la science de ce livre, tu as besoin des heures¹ provenant de l'hébreu qui y sont inscrites, ainsi que de l'année qui dure 365 jours et un quart, selon l'année solaire. Cette proportion résulte du fait qu'il dit qu'ils sont 365 et 4 heures et 876² minutes selon l'année lunaire.

§ 370 Lorsque l'ange Raziel apparut et /46r/ donna ce livre à Adam, le premier à recevoir la force de ces paroles admirables, il tomba sur sa face, et trembla d'une grande crainte. L'ange dit :

§ 371 « Lève-toi, et réconforte-toi avec ce livre, car en lui tu sauras et comprendras tout ce qui fut, qui est et qui sera après ta mort. »

Au moment où ce livre fut donné à Adam, un feu tomba sur la rive du fleuve, puis l'ange remonta par la flamme de ce feu au-dessus du fleuve du paradis où Adam priait le Créateur céleste. Lorsqu'Adam vit cela, il sut que Dieu, le grand roi des cieux, lui avait envoyé ce livre, et il fut immédiatement consolé en lui avec sainteté. Il l'interrogeait sur tout ce qu'il voulait et obtenait une réponse.

§ 372 Voici le fonctionnement de ce livre et les bontés de sa voie pour guider, parfaire, faire et refaire l'achèvement des années, pour se garder des méfaits, et pour savoir, comprendre et réaliser tout ce que tu souhaites.

[T.5] De l'accomplissement des œuvres qu'opèrent les gardiens des douze mois.

Commençons à écrire l'accomplissement des œuvres qui sont opérées par la puissance de ce livre et des inspecteurs et gardiens des mois de l'année qui s'y trouvent. Voici les inspecteurs des mois de l'année qui ont chaque année du pouvoir sur chaque mois. Tout qui se joint /46v/ à eux et gouverne avec eux avec pureté sera guidé dans tous ses actes. Ils lui font savoir leurs volontés, et ses actes et ses demandes sont accomplis.

¹ Note, les heures de l'année *add. in marg. alia manu*.

² Ce nombre paraît étrange et ne se trouve que dans ce manuscrit. Nous ne sommes donc pas en mesure de proposer une explication.

[T.6] Et aliter sic incipit hoc capitulum

Incipiam hic scribere complementum operum que operantur per potestatem istius libri in quo sunt custodes in omnibus mensibus [mensium] anni. Et isti sunt custodes in omnibus mensibus et dominant de anno in annum et de mense in mensem cuilibet qui per eos operatur et se regit per eos cum munditia, et iuvant eum in omnibus operationibus et faciunt ei scire et facere omnem suam voluntatem et iuvant eum complere suas petitiones.

§ 377 De nominibus angelorum primi mensis qui dicitur Nysan

Ista sunt nomina angelorum de inspectione primi mensis qui dicitur Nysan : Oriel, Malquiraram, Acydi, Yacyel, Palcisur, Yesmarya, Yaryel, Aniron, Rabicha, Sephatya, Anaya, Guestypalech, Semanyel, Sareriel, Malquya, Aucaphon, Patycha, Abdyel, Ram, Asbom, Campyel, Nasyafon, Sugny, Adziry, Sornadaf, Admyel, Neramya, Carfaar, Bember, Quemor.

/47r/ Et nominabis nomina angelorum istius guardie in omni causa quam vis facere vel operare in mense Nysan, et illi facient scire tibi veritatem et adimplebunt voluntatem tuam.

§ 378 Nomina angelorum secundi mensis scilicet Yar

Ista sunt nomina angelorum secundi mensis scilicet Yar : Sasmel, Sanicom, Cartemac, Axiel, Palcia, Barxar, Galinis, Necpis, Aaron, Mamyx, Aado, Quenael, Quion, Abraqum, Yehor, Adnyan, Parchyar, Machimon, Guallus, Guabulron, Receguar, Afry, Absanion, Sarsaf, Aspyn, Cachyel, Baguya, Achlas, Nadyb, Abym, Saphya, Byram, Paher.

Et¹ nominabis angelos secunde custodie sanctos, fortes, et isti super omne quod operatus fueris in mense Yar et super omnes petitiones audient et facient tibi scire totam tuam voluntatem cum veritate.

§ 379 Nomina angelorum tertii mensis

Ista sunt nomina angelorum tertii mensis Cuyan : Amaryel, Racgryel, Tasmich, Nacisa, Almur, Noamal, Mamir, Azicaran, Amitararach, Naastyn, Andas, Parlaamus, Abrinz, Bosaa, Safreac, Yaya, Dalyam, Azigor, Mapsuf, Abnisor, Cenam, Darsam, Cesanya, Matrasor, Nabon, Aobyel, Maaziel, Zarzir, Carcalyon, Adyysaar, Ehasar.

¹ Nota veritatem *add. in marg. alia manu.*

[T.6] Et ce chapitre commence également autrement :

Je commencerai ici à écrire l'accomplissement des œuvres qui sont opérées par la puissance de ce livre, dans lequel sont les gardiens des mois de l'année. Voici les gardiens de chaque mois, qui dominent d'année en année et de mois en mois, pour tout qui opère par eux et se gouverne par eux avec pureté. Ils l'aident pour toute opération, lui font savoir et faire toute leur volonté, et l'aident à accomplir ses demandes.

§ 377 Des noms des anges du premier mois qui est appelé Nysan

Voici les noms des anges de l'inspection du premier mois qui s'appelle Nysan : Oriël, Malquiraram, Acydi, Yacyel, Palcisur, Yesmarya, Yaryel, Aniron, Rabicha, Sephatya, Anaya, Guestypalech, Semanyel, Sareriel, Malquya, Aucaphon, Patycha, Abdyel, Ram, Asbom, Campyel, Nasyafon, Sugny, Adziry, Sornadaf, Admyel, Neramya, Carfaar, Bember, Quemor.

/47r/ Tu prononceras les noms des anges de cette garde pour toute cause que tu veux réaliser ou opérer au mois de Nysan, et ils te feront connaître la vérité et accompliront ta volonté.

§ 378 Noms des anges du second mois, qui est Yar

Voici les noms des anges du second mois qui est Yar : Sasmel, Sanicom, Cartemac, Axiel, Palcia, Barxar, Galinis, Necpis, Aaron, Mamyx, Aado, Quenael, Quion, Abraqum, Yehor, Adnyan, Parchyar, Machimon, Guallus, Guabulron, Receguar, Afry, Absanion, Sarsaf, Aspyn, Cachyel, Baguya, Achlas, Nadyb, Abym, Saphya, Byram, Paher.

Tu¹ nommeras les anges saints et forts de la seconde garde pour tout ce que tu feras au mois de Yar ; ils entendront toutes tes demandes et te feront savoir tout ce que tu veux avec vérité.

§ 379 Noms des anges du troisième mois

Voici les noms des anges du troisième mois, Cuyan : Amaryel, Racgryel, Tasmich, Nacisa, Almur, Noamal, Mamir, Azicaran, Amitararach, Naastyn, Andas, Parlaamus, Abrinz, Bosaa, Safreac, Yaya, Dalyam, Azigor, Mapsuf, Abnisor, Cenam, Darsam, Cesanya, Matrasor, Nabon, Aobyel, Maaziel, Zarzir, Carcalyon, Adyysaar, Ehasar.

¹ Note la vérité *add. in marg. alia manu.*

Isti sunt angeli custodie tertie et nominabis eos in omni opere et petitione quam feceris in mense Cuyam et ipsi complebunt opus et petitionem tuam et facient tibi /47v/ scire tuam voluntatem cum veritate de omni eo quod inquesieris ab eis.

§ 380 Nomina angelorum quarti mensis Temutz

Ista sunt nomina angelorum quarti mensis Temutz : Onoryel, Safida, Afas, Macyqua, Sarsac, Adryac, Naron, Guabuf, Gualgual, Dantct, Samoun, Thema, Fyda, Lulyras, Necli, Parchyaf, Taanat, Iafnyel, Guarra, Nedyr, Delqua, Maadon, Samyel, Amyrahel, Lesaldym, Afhad, Naabu, Rasyn, Arsady, Yadua, Caspa, Guaritam, Ehsafam, Pascania, Madady.

Isti sunt angeli quarte guardie sancti, fortes, et nominabis in omni labore quem facies et petitiones quas petes in mense Temutz, et ipsi complebunt tuum opus et facient te scire de tua questione cum veritate de omni eo quod rogabis.

§ 381 Nomina angelorum quinti mensis Ab

Ista sunt nomina angelorum quinti mensis Ab : Baraquyel, Mamya, Amaria, Daria, Byuy, Madrar, Amam, Tuliel, Casurof, Artyus, Nacyf, Pequar, Cabyo, Narac, Amathya, Guachyel, Beytod, Guyn, Macrya, Sofe, Esaff.

Isti sunt angeli puri et timendi guardie mensis de Ab et nominabis de omni tempore in tua petitione quam petes et obtinebis intentum. /48r/

§ 382 Nomina angelorum sexti mensis

Ista sunt nomina angelorum sexti mensis Elul : Maguynya, Radyel, Tacyzel, Ysaz, Rasyn, Boel, Machyel, Nachea, Maxif, Zagdon, Nafar, Rapyon, Sapy, Fali, Rateraf, Malquiel, Sacyel, Ycas, Gualaly, Dampy, Yacnala, Gualnyn, Zaszyel, Sarpat, Nafsaimiscy, Mactacyf, Dadyel, Tarchyel, Elygap.

Isti sunt angeli fortes et potentes guardie mensis sexti Elul. Nominabis eos in toto labore quem facies seu quod petieris, ipsi complebunt et erunt annuentes te et facient cum veritate omne quod petes ab illis seu rogabis.

Ce sont les anges de la troisième garde. Tu les nommeras en toute œuvre et demande que tu feras au mois de Cuyam, et ils parfaîtront ton œuvre et ta demande, et te feront /47v/ savoir ce que tu veux avec vérité en tout ce que tu leur demanderas.

§ 380 Noms des anges du quatrième mois, Temutz

Voici les noms des anges du quatrième mois, Temutz : Onoryel, Safida, Afas, Macyqua, Sarsac, Adryac, Naron, Guabuf, Gualgual, Dantct, Samoun, Thema, Fyda, Lulyras, Necli, Parchyaf, Taanat, Iafnyel, Guarra, Nedyr, Delqua, Maadon, Samyel, Amyrahel, Lesaldym, Afhad, Naabu, Rasyn, Arsady, Yadua, Caspa, Guaritam, Ehsafam, Pascania, Madady.

Ce sont les anges saints et forts de la quatrième garde, que tu nommeras en tout travail que tu feras et en toute demande que tu auras au mois de Temutz ; et ils termineront ton œuvre et te feront savoir la réponse à ta question avec vérité, pour tout ce que tu demanderas.

§ 381 Noms des anges du cinquième mois, Ab

Voici les noms des anges du cinquième mois, Ab : Baraquyel, Mamya, Amaria, Daria, Byuy, Madrar, Amam, Tuliel, Casurof, Artyus, Nacyf, Pequar, Cabyo, Narac, Amathya, Guachyel, Beytod, Guyn, Macrya, Sofe, Esaff.

Voici les noms des anges purs et vénérables de la garde du mois Ab. Tu les prononceras en tout temps dans ta demande, et tu obtiendras ce que tu désires. /48r/

§ 382 Noms des anges du sixième mois, Elul

Voici les noms des anges du sixième mois, Elul : Maguynya, Radyel, Tacyzel, Ysaz, Rasyn, Boel, Machyel, Nachea, Maxif, Zagdon, Nafar, Rapyon, Sapy, Fali, Rateraf, Malquiel, Sacyel, Ycas, Gualaly, Dampy, Yacnala, Gualnyn, Zaszyel, Sarpat, Nafsaimiscy, Mactacyf, Dadyel, Tarchyel, Elygap.

Ce sont les anges forts et puissants de la garde du sixième mois, Elul. Tu les nommeras en tout travail que tu feras ou que tu demanderas, et ils parfaîtront, et t'approuveront, et feront avec vérité tout ce que tu leur demanderas ou réclamerais d'eux.

§ 383 Nomina angelorum septimi mensis

Ista sunt nomina angelorum septimi mensis Chestery¹ : Suryel, Satycam, Guabrym, Zasucazyel, Sabinbyl, Yocut, Cullya, Dadyel, Maruz, Abrine, Asdon, Sacydon, Pagylam, Arsabon, Aspitam, Aguyel, Sasty, Rachynas, Alcu, Masufas, Samuel, Saschumyel, Bardacham, Zabuth, Abicafyrym, Zaryaya, Abry.

Isti sunt angeli guardie septime mensis Chestery, nominabis eos in omni opere quod facies in isto mense et ipsi facient te scire in omni petitione tua veritatem.

§ 384 Nomina angelorum octavi mensis

Ista sunt nomina angelorum octavi mensis Marchesylar : /48v/ Barbyel, Aszidyel, Raamyel, Hobubael, Alysaf, Rulyel, Arsaf, Raynel, Alson, Azazam, Naspyel, Raamiel, Bocarfalyel, Elysu, Arguap, Nacyas, Samphany, Acsal, Maarri, Sasty, Allenat, Abynny, Acdyel, Aamyel, Armas, Aalyel, Arsafael, Amcy, Rarecobalaf, Adybgel, Yeul, Abuel, Ariel, Odyel, Archuel, Alicon.

Isti sunt angeli sancti et benedicti supradicti qui sunt custodes sive de guardia octavi mensis, nomina eos in omni tempore et in omni petitione tua quam petes in mense Marchesylar et ipsi facient et complebunt totum tuum opus et facient te scire totam tuam voluntatem cum veritate.

§ 385 Ista sunt nomina angelorum noni mensis de Quislep : Adangor, Adyel, Adur, Amoysym, Arixl, Asdar, Andyel, Humyel, Oryel, Erym, Aavam, Smimachyel, Arguyel, Apdyel, Ceryguiryl, Acyel, Aazicemi, Acya, Andael, Ecadymynahel, Arac, Arriguyel, Aluel, Amton, Acuel, Luazi, Aany, Acuyel.

Isti sunt angeli noni mensis sive none guardie, nomina eos in omni opere quod operatus fueris in mense Quislep, et nominabis in hora cum operatus fueris et ipsi respondent tibi de omni petitione tua et adimplebunt tuam voluntatem cum veritate.

§ 386 Ista sunt nomina decimi mensis Chebeth scilicet /49r/ Anael, Myel, Acyor, Alfa, Apmys, Aacyel, Satuel, Ahon, Quarmasot, Alvacyim, Aspaya, Agrym, Emay, Aza, Ysgafon, Vazrarif, Tramy, Anyut, Asilvas, Argamuf, Lyab, Aryel, Anyel, Azyzyel, Ansa, Sulquem, Armani, Aysam, Fysac, Aymar.

Isti sunt angeli guardie decime, nominabis eos in omni opere tuo quod feceris in decimo mense et proficies.

¹ Souligné en pointillé. Teserym *add. in marg. alia manu.*

§ 383 Noms des anges du septième mois

Voici les noms des anges du septième mois, Chestery¹ : Suryel, Satycam, Guabrym, Zasuczyl, Sabinbyl, Yocut, Cullya, Dadyel, Maruz, Abrine, Asdon, Sacydon, Pagylam, Arsabon, Aspitam, Aguyel, Sasty, Rachynas, Alcu, Masufas, Samuel, Saschumyel, Bardacham, Zabuth, Abicafyrym, Zaryaya, Abry.

Ce sont les anges de la septième garde, du mois Chestery. Tu les nommeras en toute œuvre que tu feras en ce mois, et ils te feront savoir la vérité en toute demande.

§ 384 Noms des anges du huitième mois

Voici les noms des anges du huitième mois, Marchesylar : /48v/ Barbyel, Aszidyl, Raamyel, Hobubael, Alysaf, Rulyel, Arsaf, Raynel, Alson, Azazam, Naspyel, Raamiel, Bocarfalyel, Elysu, Arguap, Nacyas, Samphany, Acsal, Maarri, Sasty, Allenat, Abynny, Acydel, Aamyel, Armas, Aalyel, Arsafael, Amcy, Rarecobalaf, Adybgel, Yeul, Abuel, Ariel, Odyel, Archuel, Alicon.

Ce sont les anges saints et bénis qui sont gardiens ou de garde dans le huitième mois. Nomme-les en tout temps et pour toute demande que tu fais au mois de Marchesylar, et ils feront et accompliront toute ton œuvre et te feront savoir tout ce que tu veux avec vérité.

§ 385 Voici les noms des anges du neuvième mois de Quislep : Adangor, Adyel, Adur, Amosym, Arixl, Asdar, Andyel, Humyel, Oryel, Erym, Aavam, Smimachyel, Arguyel, Apdyel, Ceryguiryl, Acyel, Aazicemi, Acya, Andael, Ecadymynahel, Arac, Arriguyel, Aluel, Amton, Acuel, Luazi, Aany, Acuyel.

Ce sont les anges du neuvième mois ou de la neuvième garde. Nomme-les en toute œuvre que tu réaliseras au mois de Quislep, au moment où tu opéreras, et ils répondront à toutes tes demandes et accompliront ta volonté avec vérité.

§ 386 Et voici les noms du dixième mois, Chebeth : /49r/ Anael, Myel, Acyor, Alfa, Apmys, Aacyel, Satuel, Ahon, Quarmasot, Alvacyim, Aspaya, Agrym, Emay, Aza, Ysgafon, Vazrarif, Tramy, Anyut, Asilvas, Argamuf, Lyab, Aryel, Anyel, Azyzyel, Ansa, Sulquem, Armani, Aysam, Fysac, Aymar.

Ce sont les anges de la dixième garde. Tu les nommeras en toute œuvre que tu feras au dixième mois et tu réussiras.

¹ Teserym add. in marg. alia manu.

§ 387 [*Ista¹ sunt nomina angelorum undecimi mensis Sabeth : Gabryel, Ysrael, Ardiel, Asmyel, Alydael, Amyel, Aquyel, Abquyel, Asnagos, Ac, Ambaguy, Abcasy, Vagor, Augos, Agros, Ayel, Hel, Asmyel, Gos, Arudabyel, Abderyel, Afdyel, Anryel, Aceluyel.*

Supradicti angeli]

Ista sunt nomina angelorum undecimi mensis Sabeth : Gabryel, Ysrael, Asrahel, Achyel, Vazuryel, Asani, Nassam, Brisaf, Asael, Ziriël, Arey, Anyel, Ariel, Amyel, Annel, Alyel, Uryel, Amyel, Uriel, Aymyel, Ariel, Arior, Afry, Aty, Afyol, Afyhel, Alguaf, Abrac, Uhel, Vadryel, Ahuaf, Uschyel.

Supradicti sunt angeli guardie undecime et nominabis illos in omni opere quod operaberis in mense undecimo et adimplebunt voluntatem tuam cum veritate.

§ 388 *Ista sunt nomina angelorum duodecimi mensis Adar : Bomyel, Achyel, Uryhel, Abyel, Addruchyel, Apdyel, Acquyel, Alquiel, Arriel, Azriel, Aaunyel, Archyel, Hel, Amalac, Araya, Chahel.*

Supradicti angeli sunt guardie duodecime, nominabis /49v/ eos in omni opere et petitione tua quod facere volueris in mense Adar, erunt tibi in adiutorium et complebunt voluntatem tuam cum veritate.

Ista sunt nomina angelorum anni bisextilis mensis tertii decimi qui dicitur Dar : Laatiel, Ardyel, Asmyel, Ahdael, Amyel, Aquyel, Abquyel, Asnagos, Ar, Ambaguy, Abcasy, Vagor, Augos, Agros, Ayel, Hol, Asmyel, Gos, Ar, Urabyel, Abderyel, Afdyel, Anryel, Aceluyel.

Supradicti angeli stant super guardia 13 mensis Dar, qui est in mense bisextili, et nominabis ipsos in omni opere tuo quod operaberis in isto mense et isti facient voluntatem tuam et respondebunt petitionibus tuis cum veritate.

¹ Vacat add. in marg. ead. manu.

§ 387 Voici les noms des anges du onzième mois, Sabeth : Gabryel, Ysrael, Asrahel, Achyel, Vazuryel, Asani, Nassam, Brisaf, Asael, Ziriël, Arey, Anyel, Ariel, Amyel, Annel, Alyel, Uryel, Amyel, Uriel, Aymyel, Ariel, Arior, Afry, Aty, Afyol, Afyhel, Alguaf, Abrac, Uhel, Vadryel, Ahuaf, Uschyel.

Les anges susdits sont ceux de la onzième garde. Tu les nommeras en toute œuvre que tu feras pendant le onzième mois et ils accompliront ta volonté avec vérité.

§ 388 Voici les noms des anges du douzième mois, Adar : Bomyel, Achyel, Uryhel, Abyel, Addruchyel, Apdyel, Acquyel, Alquiel, Arriel, Azriel, Aaunyel, Archyel, Hel, Amalac, Araya, Chahel.

Ce sont les anges de la douzième garde. Tu les nommeras /49v/ en toute œuvre ou demande que tu voudras faire au mois Adar, et ils t'aideront et accompliront ta volonté avec vérité.

Voici les noms des anges du treizième mois de l'année bissextile qui s'appelle Dar : Laatiel, Ardyel, Asmyel, Ahdael, Amyel, Aquyel, Abquyel, Asnagos, Ar, Ambaguy, Abcasy, Vagor, Augos, Agros, Ayel, Hol, Asmyel, Gos, Ar, Urabyel, Abderyel, Afdyel, Anryel, Aceluyel.

Ces anges se tiennent sur la garde du treizième mois, Dar, qui est un mois bissextile. Tu les nommeras en toute œuvre que tu feras ce mois-là et ils feront ta volonté et répondront à tes demandes avec vérité.

[Partie IIb - 1]

[T.7] Si¹ vis querere vel rogare aliquid ab illis qui stant in altitudine firmamenti 2a, et ut facias quod volueris, munda corpus tuum ter in die usque ad septem dies et facies pure quod facturus es, et non comedas de aliqua re furata nec de bestia quadrupedali, cavendo te a falsitate et ab omni malo quantum poteris et de vino et de piscibus et de omni re de qua exit sanguis nec de besti per se mortua. Et non concubas cum muliere nec cum ea *iaceas*² cum volueris operari aliquid, nec approximes femine habenti menstrua, nec intres domum in qua sit corpus mortuum, nec te approximes infirmo, et caveas ab omni luxuria et pollutione noctuali et de omni eo pertinente ad luxuriam, et non dicas verba turpia aut non vera, /50r/ et ab omni vitio et vanitate ; et sta in oratione et sanctifica tuum corpus et benedic et confitearis Deo et peniteat te de malo quod feceris et fac elemosinas de illo quod Deus tibi tribuit. Et sic de omnibus istis iuxta tuum posse caveas, et proficies.

§ 372 Si³ inveneris aliquem qui velit aliquid quod nesciat ut [puta] quando morietur, et hoc velit scire et addiscere, computa septem dies antequam luna renovetur et in illis septem diebus caveas a turpibus nec comedas rem unde sanguis exit, non bibas vinum, non concubes cum muliere et lava te cum aqua pluviali clara et currente in istis septem diebus, quolibet die mane antequam sol oriat, § 373 et accipias columbas vel duos turtures albos et decolla illos cum gladio de cupro qui scindit ab utroque latere, et ex una parte ipsius cultelli decollatur unus turtur et ex alio latere alius, et extrahantur omnia intestina ab ipsis, et abluas cum aqua et accipe tria pondera musci et tria pondera safferani et thuris albi et post, computa 73 grana piperis et accipe vinum album vetus et thus masculinum album et aliquantulum mellis et inunguas omnia cum fuerint molita in vino albo, et pone in intestinis turturum vel columbarum et cum fuerint impleta dividas in septem partes et pone super prunas ardentes ante /50v/ auroram et cremabis ; et cum feceris hoc, § 374 eris coopertus cum pannis albis et stabis nudis pedibus et nominabis nomina angelorum servientium mensi in quo tunc eris quando rogare volueris et quodlibet verbum in quolibet die dices septies, et in tertio die recipies illos cineres quos fecisti in illis *tribus*⁴ diebus, et habebis domum solitariam ad partem, et aspergas cineres illos supra fundum domus et dormias ibidem in tuo lecto qui sit ex pannis mundis, et nominabis angelos fortes et potentes, timorosos et sanctos, et dormias et non loquaris cum aliquo, et discooperiet se in visione noctis in similitudine hominis et non in fortitudine nec in tremore et non loquetur tecum in visione nec per sompnum sed manifeste, et roga ipsum de quocumque volueris et faciet tibi scire cum veritate.

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² iaceas corr. : iacere P.

³ Nota add. in marg. alia manu.

⁴ tribus corr. : septem P.

[Partie IIb - 1]

[T.7] Si¹ tu veux prier ou interroger les anges de la deuxième altitude du firmament pour faire ce que tu veux, lave ton corps trois fois par jour pendant sept jours, et fais avec pureté ce que tu feras. Ne mange rien qui soit volé, ni de bête à quatre pattes, garde-toi de toute fausseté et de tout mal autant que tu peux, ainsi que de vin, de poisson, de toute chose dont sort du sang, et de bête morte d'elle-même. Ne couche pas avec une femme et ne dors pas avec elle lorsque tu veux réaliser une opération. Ne t'approches pas d'une femme menstruée, n'entre pas dans une maison où gît un mort et ne t'approche pas d'un malade. Garde-toi de toute luxure et pollution nocturne, de tout ce qui est lié à la luxure ; ne dis pas de mots honteux ou faux, /50r/ et garde-toi de tout vice et de toute vanité. Reste en prière et sanctifie ton corps, bénis et confesse-toi à Dieu en regrettant le mal que tu as fait. Donne l'aumône de ce que Dieu t'as donné. Garde-toi ainsi de toutes ces choses dans la mesure de ta capacité, et tu réussiras.

§ 372 Si² tu trouves quelqu'un qui veut [savoir] quelque chose qu'il ignore, comme le moment de sa mort, souhaitant le connaître et l'apprendre, compte sept jours avant la nouvelle lune, et garde-toi au cours de ces sept jours de toute turpitude. Ne mange pas de chose dont sorte du sang, ne bois pas de vin, ne couche pas avec une femme, et lave-toi avec de l'eau de pluie claire et courante chaque matin de ces sept jours avant le lever du soleil.

§ 373 Prends alors deux colombes ou deux tourterelles blanches, et décapite-les avec un glaive de cuivre à deux tranchants, décapitant la première tourterelle avec un côté, et l'autre avec le deuxième. Retire-en les entrailles et nettoie-les à l'eau. Prends ensuite trois mesures de musc, trois mesures de safran et d'encens blanc, compte septante-trois grains de poivre, prends du vin blanc ancien, de l'encens blanc³ ainsi qu'un peu de miel, et oins le tout, ramolli dans le vin blanc. Mets tout cela dans les entrailles des tourterelles ou des colombes, et une fois pleines, coupe-les en sept et cuis-les sur des charbons ardents avant /50v/ l'aurore.

§ 374 Quand tu feras cela, couvre-toi de tissus blancs et sois pieds nus. Prononce les noms des anges servant pendant le mois dans lequel tu feras ta demande, et dis chaque nom sept fois par jour. Le troisième jour, prends les cendres que tu as produites pendant ces trois jours. Tu auras une maison solitaire, à l'écart, sur les fondations de laquelle tu disperseras ces cendres. Gagne ensuite ton lit, dont les draps doivent être propres, et après avoir nommé les anges forts, puissants, terribles et saints, dors. Ne parle à personne, et il t'apparaîtra à l'image d'un homme dans une vision nocturne, sans force et sans crainte. Il te parlera, non pas en vision ou en songe, mais de façon tangible. Demande-lui tout ce que tu veux et il te le fera savoir avec vérité.

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² Note *add. in marg. alia manu.*

³ Le terme d'encens blanc désigne l'encens récolté en automne, par opposition à l'encens roux recueilli au printemps (« Olibanum » dans MOTHERBY, G., *A New Medical Dictionary or General Repository of Physic*, Londres, Johnson, 1785).

[T.8] Iste liber est tam fortunatus qui petit in illo potest attingere et prescire verba recte et intelligit omnes suos modos, iste attinget puritatem et est optima sua pars ; et omnis homo non potest attingere sapientiam suam nec suum scire, sed ille qui est purus corde et qui timet creatorem - scilicet Deum - qui est Deus sapientie, ex suo honore exit scire et intellectus, et omnis homo qui conatur in hoc libro gubernet se cum illo cum puritate et sanctitate, sicut prius diximus liberabit /51r/ animam suam de omni malo et periculo et venerabitur ab omnibus creaturis. [T.9] Et quanto magis ascendit ad puritatem tanto magis exaltabitur in honore ab illis et cum humilitate proficiet in omni eo quod voluerit et ei discooperientur omnia abscondita et creator erit suus adiutor et gubernabit ipsum et ab omnibus malis liberabit eum et benedicet omnibus in quibus posuerit manus suas et semper prosperabitur.

[T.10] Et¹ qui voluerit aliquid operari de nocte, necesse est ut nominet nomen Lune et tempus in quo erit.

Et si volueris operari de die est opus ut nomines nomen terre et tempus in quo eris.

Et si volueris ligare animalia scilicet bestias, tempus in quo fueris, et sit de nocte dicas tempora noctis.

Et si vis ligare reptilia, nominabis nomen reptilis et tempus suum.

Et si volueris bestias ligare, nomina nomen bestiarum et tempus diei, et si feceris de nocte, nominabis tempus noctis.

Et si vis ligare hominem, nomina nomen hominis et tempus diei, et si de nocte, nominabis nomen Lune et tempus noctis.

[T.11] Ista sunt nomina angelorum servientium de die in primo tempore *quod*² dicitur Chart³ : Nael, Gyansorel, et nomen illorum maioris qui est accommendatus super eos [blanc].

Isti serviunt in *secundo*⁴ *tempore*^{5,6} Achynyel, Sacquiel, Anyel. Et nomen illorum potestatis [blanc] /51v/

Isti serviunt in tertio tempore⁷ Arquiel, Smarael vel Smadael, Uabryel. Et nomen illorum potestatis [blanc].

Isti serviunt in quarto tempore⁸ Diey Rhyel Ariel vel Arbael, Arachyl. Et nomen illorum potestatis [blanc].

¹ Nota *add. in marg. alia manu.*

² *quod corr.* : que P.

³ *Alia manu.*

⁴ *secundo corr.* : secunda P.

⁵ *tempore corr.* : tempora P.

⁶ Dicitur Oroben *add. alia manu supra lineam.*

⁷ Dicitur Gatrimen *add. alia manu supra lineam.*

⁸ Dicitur Surabis *add. alia manu supra lineam.*

[T.8] Ce livre est si fortuné que celui qui s'introduit en lui peut atteindre et prévoir ses paroles, et en comprendre toutes les pratiques. Il atteindra la pureté, son lot est excellent. Tout homme ne peut atteindre sa sagesse et son savoir : seul le peut celui qui a le cœur pur et qui craint son Créateur, le Dieu qui est un Dieu de sagesse, de l'honneur duquel sort le savoir et l'intellect. Tout homme qui s'essaye à ce livre et se comporte en lui avec pureté et sainteté comme nous l'avons dit, libérera /51r/ son âme de tout mal et danger et sera révééré par toutes les créatures. **[T.9]** Plus il montera vers la pureté, plus elles l'exalteront en honneur. Il réussira avec humilité dans tout ce qu'il voudra, et toutes les choses cachées lui seront découvertes. Le Créateur sera son aide, le gouvernera, le libérera de tous les maux et bénira tous ceux en qui il posera ses mains ; et il prospérera toujours.

[T.10] Celui¹ qui veut réaliser une opération de nuit doit nécessairement prononcer le nom de la Lune et la saison dans laquelle il se trouve.

Si tu veux œuvrer de jour, il te faut prononcer le nom de la terre et la saison dans laquelle tu es.

Si tu veux lier des animaux, c'est-à-dire des bêtes, [nomme] la saison dans laquelle tu es, et si c'est de nuit, nomme les saisons de la nuit.

Si tu veux lier des reptiles, prononce le nom du reptile et sa saison.

Si tu veux lier des bêtes, prononce le nom des bêtes et la saison de jour, et si tu le fais de nuit, le nom de la saison de nuit.

Si tu veux lier un homme, prononce le nom de l'homme et la saison de jour, et si c'est de nuit, prononce le nom de la nuit et la saison de nuit.

[T.11] Voici les noms des anges servant de jour pendant la première saison qui s'appelle Chart : Nael, Gyansoel, et le nom du maître qui les commande est Oroben.

Ceux-ci servent pendant la deuxième saison² : Achynyel, Sacquiel, Anyel. Et le nom de leur puissance [blanc]. /51v/

Ceux-ci servent dans la troisième saison³ : Arquiel, Smarael vel Smadael, Uabryel. Et le nom de leur puissance [blanc].

Ceux-ci servent pendant la quatrième saison⁴ : Diey, Rhyel, Ariel ou Arbael, Arachyl. Et le nom de leur puissance [blanc].

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² Appelée Oroben *add. alia manu supra lineam.*

³ Appelée Gatrimen *add. alia manu supra lineam.*

⁴ Appelée Surabis *add. alia manu supra lineam.*

Item nomen primi temporis vocatur Carthou, secundi Croben, tertii Catimen, quarti Surabis.

[T.12] Ista sunt nomina angelorum servientium de nocte in¹ quatuor temporibus, et primo tempore isti serviunt de nocte Saachan² vel Asaagen, Tarum, Seguaman, vel Cebarmen, et maior ipsorum est Aacyzel.

In secundo tempore in nocte Yoocifa, Abosdadon, Saaquenaël, et maior ipsorum Leabarmaël.

In tertio tempore Barquaël vel Osmadel, Dael, Osmaraël, Gabriel, et maior ipsorum Elbaraor.

In quarto tempore de nocte Ayguaron, Dorocsiel, Sardalydylur. /52r/

[T.13] Ista³ sunt nomina Solis in quatuor temporibus anni

In primo tempore eius nomen est Orpanpanyt,

In secundo tempore eius nomen est Abayyas,

In tertio tempore eius nomen est Brior,

In quarto tempore eius nomen est Scaron.

[T.14] Et scias quod sol vadit <in> omnia signa duodecim mensibus quatuor temporibus anni, et in primo tempore peragrat in Ariete, T[h]auro et Gemini, et vocatur Orpanavit sol vel Orbemafratya.

Et in secundo tempore vadit in Cancro, Leone et Virgine, et vocatur Bahamas vel Ptamyne.

Et in tertio tempore in Libra, Scorpione et Sagittario, et vocatur Bryor et Braynt.

Et in quarto tempore vadit in Capricorno, Aquario et Piscibus, et vocatur Squaron vel Asaavii.

[T.15] Ista sunt nomina celorum in quatuor temporibus anni et in quatuor partibus, et in primo tempore vocatur Nacyn Ahor. Et in secundo tempore Uranquyo, et in tertio tempore vocatur Esynegra, et in quarto tempore vocatur Aacmaon.

Et cum volueris aliquod opus, nomina prius nomina celorum et in quocumque tempore fueris. /52v/

¹ *bis scripsit.*

² *Nota add. in marg. alia manu.*

³ *A add. in marg. alia manu.*

De même, le nom de la première saison est Carthou, de la seconde Croben, de la troisième Catimen, de la quatrième Surabis.

[T.12] Voici les noms des anges servant de nuit dans les quatre saisons. Dans la première servent de nuit Saachan¹ ou Asaagen, Tarum, Seguaman, ou Cebarmen, et leur maître est Aacyzyel.

Pour la seconde saison de nuit Yoocifa, Abosdadon, Saaquenaël, et leur maître Leabarmael.

Pour la troisième saison Barquael ou Osmadel, Dael, Osmaraël, Gabriel. Et leur maître Elbaraor.

Pour la quatrième saison de nuit Ayguaron, Dorocsiel, Sardalydylur. /52r/

[T.13] Voici² les noms du Soleil dans les quatre saisons de l'année.

Dans la première saison, son nom est Orpanpanyt.

Dans la seconde saison, son nom est Abayyas.

Dans la troisième saison, son nom est Brior.

Dans la quatrième saison, son nom est Scaron.

[T.14] Sache que le Soleil traverse tous les signes en douze mois et en quatre saisons.

Pendant la première saison, il traverse le Bélier, le Taureau et les Gémeaux, et le Soleil se nomme Orpanavit ou Orbemafratya.

Pendant la seconde saison, il traverse le Cancer, le Lion et la Vierge et s'appelle Bahamos ou Ptamyne

Pendant la troisième saison, dans la Balance, le Scorpion et le Sagittaire il s'appelle Bryor ou Braynt.

Pendant la quatrième saison, il traverse le Capricorne, le Verseau et les Poissons et s'appelle Squaron ou Asaavii.

[T.15] Voici les noms des cieux dans les quatre saisons de l'année et dans les quatre directions. Pendant la première saison il s'appelle Nacyn Ahor, pendant la seconde Uranquyo, pendant la troisième Esynegra, et pendant la quatrième Aacmaon.

Lorsque tu voudras [réaliser] une certaine œuvre, prononce d'abord les noms des cieux dans la saison dans laquelle tu te trouves. /52v/

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² A *add. in marg. alia manu.*

[T.16] Ista¹ sunt nomina terre in quatuor temporibus anni.

In primo tempore vocatur Ariguedam,
in secundo Elgassa,
in tertio Ebel vel Ybal,
in quarto Raryni vel Anradon.

[T.17] Ista² sunt nomina quatuor partium mundi in quolibet tempore. Et prima pars est oriens, et eius nomen est in primo tempore Zebedam vel Acadon. In secundo tempore Ladrenac. In tertio Abryel vel Abduc. In quarto tempore Cythahel vel Cyecel vel Atinet.

Secunda pars est septentrio. Et eius nomen est in primo tempore Muna. In secundo Abdich. In tertio tempore Alguadur vel Valgavit. In quarto tempore Ambyfor vel Taquifor.

Tertia pars est occidens. Et eius nomen est occidentis. In primo tempore Aanaym. In secundo tempore Sieguor. In tertio Azyr. In quarto Habyur vel Haryur.

Quarta pars est meridies. Et eius nomen est in primo tempore Ausor. In secundo tempore Paton. In tertio Atuyel. In quarto Amur Alotalmen.

[T.18] Ista³ sunt nomina planetarum servientium in septem celis, scilicet Saturnus, Iupiter, Mars, Sol, Venus, Mercurius, Luna.

In septimo celo servit Saturnius. Et eius nomen est in primo tempore Yquael, Ornos. /53r/ In secundo tempore Palidos. In tertio tempore Nycypozs. In quarto tempore Anicopas

In sexto celo servit Iupiter, cuius angelus est Satyel. Et nomen Iovis in primo tempore est Ananor. In secundo Abybor. In tertio Acym. In quarto Anymel.

In quinto celo servit Mars, cuius angelus est Guabriel vel Gacquyel. Et nomen Martis in primo tempore est Acym. In secundo Oron. In tertio Aaron. In quarto Antefores.

In quarto celo servit Sol, cuius angelus est Andanyel vel Aedanyel. Et in primo tempore appellatur Olhalyon. In secundo Dotam. In tertio Antopoz vel Andanyel. In quarto tempore Antafamotz vel Panthazuz.

¹ e add. in marg. alia manu.

² h add. in marg. alia manu.

³ k add. in marg. alia manu.

[T.16] Voici¹ les noms de la terre dans chacune des quatre saisons.

Dans la première saison elle s'appelle Ariguedam,

dans la seconde Elgassa,

dans la troisième Ebel ou Ybal,

dans la quatrième Raryni ou Anradon.

[T.17] Voici² les noms des quatre directions dans chaque saison. La première direction est l'orient, et son nom dans la première saison est Zebedam ou Acadon. Dans la seconde saison Ladrenac, dans la troisième Abryel ou Abduc, dans la quatrième saison Cythahel ou Cyecel ou Atinet.

La seconde direction est le nord. Et son nom dans la première saison est Muna, dans la deuxième Abdich, dans la troisième Alguadur ou Valgavit, dans la quatrième Ambyfor ou Taquifor.

La troisième direction est l'occident. Et le nom de l'occident est, dans la première saison Aanaym, dans la seconde Sieguor, dans la troisième Azyr, dans la quatrième Habyur ou Haryur.

La quatrième direction est le sud. Son nom dans la première saison est Ausor, dans la seconde Paton, dans la troisième Atuyel, dans la quatrième Amur Alotalmen.

[T.18] Voici³ les noms des planètes servant dans les sept cieus : Saturne, Jupiter, Mars, Soleil, Vénus, Mercure, Lune.

Dans le septième ciel sert Saturne. Son nom dans la première saison est Yquael, Ornos. /53r/ Dans la seconde saison, Palidos. Dans la troisième saison, Nycypozs. Dans la quatrième saison, Anicopas.

Dans le sixième ciel sert Jupiter, dont l'ange est Satyel. Le nom de Jupiter dans la première saison est Ananor. Dans la seconde, Abybor. Dans la troisième, Acym. Dans la quatrième, Anymel.

Dans le cinquième ciel sert Mars dont l'ange est Guabriel ou Gacquyel. Et le nom de Mars dans la première saison est Acym. Dans la seconde, Oron. Dans la troisième, Aaron. Dans la quatrième, Antefores.

Dans le quatrième ciel sert le Soleil, dont l'ange est Andanyel ou Aedanyel. Dans la première saison on l'appelle Olhalyon. Dans la seconde, Dotam. Dans la troisième, Antopoz ou Andanyel. Dans la quatrième saison, Antafamotz ou Panthazuz.

¹ e add. in marg. alia manu.

² h add. in marg. alia manu.

³ k add. in marg. alia manu.

In celo tertio servit Venus, cuius angelus est Azdyhel. Et in primo tempore appellatur Venus Poryndicym. In secundo Alyso. In tertio Ympam vel Ympi. In quarto Eroct.

In secundo celo servit Mercurius, cuius angelus est Satynahel. Et in primo tempore appellatur Ruus vel Rymym. In secundo tempore Nyacus. In tertio Olos. In quarto Utolas.

In primo celo servit Luna, cuius angelus est Anael. Et in primo tempore appellatur Luna Alyny vel Olyny. In secundo tempore Arico. In tertio Aspylu. In quarto Arffraquy.

[T.19] Ista¹ sunt nomina 12 signorum qui serviunt quatuor temporibus /53v/ anni, videlicet : Aries, Taurus, Gemini, Cancer, Leo, Virgo, Libra, Scorpio, Sagittarius, Capricornus, Aquarius, Pisces.

In primo tempore serviunt Aries, T[h]aurus, Gemini.

In secundo tempore serviunt Cancer, Leo, Virgo.

In tertio tempore serviunt Libra, Scorpio, Sagittarius.

In quarto tempore serviunt Capricornus, Aquarius, Piscis.

[T.20] Et in quolibet tempore habent sua nomina :

Et² nomen Arietis in primo tempore est Aachan vel Aaphyn. Et in secundo tempore Aan. In tertio tempore Anthasach. Et in quarto tempore Ascym.

Et nomen T[h]auri in primo tempore est Iruaor. In secundo Actaga. In tertio Inguatas. In quarto Oracanyr.

Et nomen Geminorum in primo tempore est Aggion. In secundo tempore est Aadaron vel Didalym. In tertio Aldenar vel Aldezar. In quarto Oconar vel Guesar.

[T.21] In primo tempore anni serviunt tres menses recta regula trium signorum et³ sunt ista : Nysan, Iar, Nynan.

Et in primo tempore Nysan est Suenac. In secundo tempore est Asnenac. In tertio Acyguael. In quarto Nabarcabel.

/54r/ In primo tempore de Ninan est Audacus. In secundo Urisur. In tertio Alyel. In quarto Adyel vel Auguriel.

¹ g add. in marg. alia manu.

² Primo tempore add. in marg.

³ et corr. : est P.

Dans le troisième ciel sert Vénus, dont l'ange est Azdyhel. Dans la première saison on appelle Vénus Poryndicym. Dans la seconde, Alyso. Dans la troisième, Ympam ou Ympi. Dans la quatrième, Eroct.

Dans le second ciel sert Mercure, dont l'ange est Satynahel. Dans la première saison, on l'appelle Ruus ou Rymym. Dans la seconde saison, Nyacus. Dans la troisième, Olos. Dans la quatrième, Utolas.

Dans le premier ciel sert la Lune, dont l'ange est Anael. Dans la première saison, on appelle la Lune Alyny ou Olynny. Dans la seconde saison, Arico. Dans la troisième, Aspylu. Dans la quatrième, Arffraquy.

[T.19] Voici¹ les noms des douze signes qui servent dans les quatre saisons /53v/ de l'année : le Bélier, le Taureau, les Gémeaux, le Cancer, le Lion, la Vierge, la Balance, le Scorpion, le Sagittaire, le Capricorne, le Verseau et les Poissons.

Dans la première saison servent le Bélier, le Taureau et les Gémeaux.

Dans la seconde saison servent le Cancer, le Lion et la Vierge.

Dans la troisième saison servent la Balance, le Scorpion et le Sagittaire.

Dans la quatrième saison servent le Capricorne, le Verseau et le Poisson.

[T.20] Ils ont leur nom dans chaque saison.

Le² nom du Bélier dans la première saison est Aachan ou Aaphyn. Dans la seconde saison, Aan. Dans la troisième saison, Anthasach. Et dans la quatrième saison, Ascym.

Le nom du Taureau dans la première saison est Iruaor. Dans la seconde, Actaga. Dans la troisième, Inguatas. Dans la quatrième, Oracanyr.

Et le nom des Gémeaux dans la première saison est Aggion. Dans la seconde saison, Aadaron ou Didalym. Dans la troisième, Aldenar ou Aldezar. Dans la quatrième, Oconar ou Guesar.

[T.21] Dans la première saison de l'année, trois signes servent trois mois selon la droite règle : Nysan, Iar, Nynan.

Dans la première saison, Nysan est Suenac. Dans la seconde, Asnenac. Dans la troisième, Acyguael. Dans la quatrième, Nabarcabel. /54r/

Dans la première saison Ninan est Audacus. Dans la seconde, Urisur. Dans la troisième, Alyel. Dans la quatrième, Adyel ou Auguriel.

¹ g *add. in marg. alia manu.*

² Dans la première saison *add. in marg.*

[T.22] Ista¹ sunt nomina trium signorum servientia in secundo tempore, scilicet Cancer, Leo, Virgo.

Et in primo tempore Cancri nomen est Adnedar vel Oncor. In secundo tempore Caedelam. In tertio Arisal. In quarto Aanyel.

Item nomen Leonis est in primo tempore Affofar. In secundo Ysnembar. In tertio Aagnian. In quarto Aalebac.

Item nomen Virginis in primo tempore est Ymothia. In secundo Anodrym vel Aemrym. In tertio Ygnal. In quarto tempore Cruymy vel Asromaim.

[T.23] Et sunt nomina dictorum trium mensium secundi temporis Tamutz, Ab, Elul.

Item nomen Tamutz in primo tempore Amyra. In secundo Ahannor. In tertio Pyrphala. In quarto Ahyebar.

Item nomen Ab in primo tempore est Baducynas. In secundo Tadlaum. In tertio Vonas Ema. In quarto Armquyel.

Item nomen Elul in primo tempore Elycpacan. In secundo Azregual vel Falgueras. In tertio Apteat. In quarto Amyel.

[T.24] Ista² sunt nomina signorum in tertia quarta servientia, scilicet Libra, Scorpio, Sagittarius.

Et nomen Libre in primo tempore est Arigalal. In secundo Naeson. In tertio Adarym vel Acarym. In quarto Casmalac.

Et nomen Scorpionis in primo tempore Arpis, in secundo [***]³. /54v/ In tertio tempore Anniscas vel Afiguamac. In quarto Vesar.

Et nomen Sagittarii in primo tempore Esric. In secundo Acac. In tertio Bliel. In quarto Alpez.

[T.25] Ista⁴ sunt nomina tertie quarte scilicet Esserym, Arquesuam, Ylep.

Et nomen Esserym in primo tempore Ordelaç. In secundo tempore Ordomor vel Odereonor. In tertio Acadar. In quarto Arsapon vel Pofo Psaselz.

Et nomen Arquisuam in primo tempore [***].

Et nomen de Ynep in primo tempore est Alcacym. In secundo Querez. In tertio Nac. In quarto Patens vel Denoc.

¹ Secundo tempore *add. in marg.*

² Tertio tempore *add. in marg.*

³ Le nom n'est pas donné.

⁴ Tertio tempore *add. in marg.*

[T.22] Voici¹ les noms des trois signes servant dans la seconde saison : le Cancer, le Lion et la Vierge.

Dans la première saison du Cancer, son nom est Adnedar ou Oncor. Dans la seconde saison, Caedelam. Dans la troisième, Arisal. Dans la quatrième, Aanyel.

Ainsi, le nom du Lion dans la première saison est Affofar. Dans la seconde, Ysnembar. Dans la troisième, Aagnian. Dans la quatrième, Aalebac.

Le nom de la Vierge dans la première saison est Ymothia. Dans la seconde, Anodrym ou Aemrym. Dans la troisième, Ygnal. Dans la quatrième saison, Cruymy ou Asromaim.

[T.23] Les noms de ces trois mois de la seconde saison sont Tamutz, Ab, Elul.

Le nom de Tamutz dans la première saison est Amyra. Dans la seconde, Ahannor. Dans la troisième, Pyrphala. Dans la quatrième, Ahyebar.

Le nom d'Ab dans la première saison est Baducynas. Dans la seconde, Tadlaum. Dans la troisième, Vonas Ema. Dans la quatrième, Armquyel.

Le nom d'Elul dans la première saison est Elycpacan. Dans la seconde, Azregual ou Falgueras. Dans la troisième, Apteat. Dans la quatrième, Amyel.

[T.24] Voici² les noms des signes servant dans le troisième quart : la Balance, le Scorpion, le Sagittaire.

Le nom de la Balance dans la première saison est Arigalal. Dans la seconde, Naeson. Dans la troisième, Adarym ou Acarym. Dans la quatrième, Casmalac.

Le nom du Scorpion dans la première saison est Arpis, dans la seconde [***] /54v/. Dans la troisième saison, Anniscas ou Afguamac. Dans la quatrième, Vesar.

Le nom du Sagittaire dans la première saison est Esrcic. Dans la seconde, Acac. Dans la troisième, Bliel. Dans la quatrième, Alpez.

[T.25] Voici³ les noms du troisième quart : Esserym, Arquesuam, Ylep.

Le nom d'Esserym dans la première saison est Ordelaç. Dans la seconde saison Ordomor ou Odereonor. Dans la troisième, Acadar. Dans la quatrième, Arsapon ou Pofo Psaselz.

Le nom d'Arquisuam dans la première saison [***].

Le nom d'Ynep dans la première saison est Alcacym. Dans la seconde, Querez. Dans la troisième, Nac. Dans la quatrième, Patens ou Denoc.

¹ Dans la seconde saison *add. in marg.*

² Dans la troisième saison *add. in marg.*

³ Dans la troisième saison *add. in marg.*

[T.26] Ista sunt nomina signorum servientium in quarta parte, scilicet Aquarius, Capricornus, Pisces.

Et nomen Capricornii in primo tempore est Manu. In secundo Acar. In tertio Stry vel Yaffry. In quarto Alylalyel.

Et nomen Aquarii in primo tempore est Athaam. In secundo Apzum. In tertio Socuta vel Acuta. In quarto Yuyel.

Et nomen Piscis in primo tempore Amiscena. In secundo tempore Nadequam. In tertio Alysai. In quarto Mynyel.

[T.27] Ista¹ sunt nomina trium mensium quarte partis, scilicet Thebeth, Affuys in primo tempore. In secundo tempore Acauros, /55r/ in tertio Ocdos vel Acbatus. In quarto Actanal vel Vevarbaal.

Et nomen Saboth in primo tempore Alcamym. In secundo Aryanguai. In tertio Alcmyr. In quarto Cora.

Et nomen Adar in primo tempore est Andal. In secundo Aadon vel Ady. In tertio Acfigeba vel Acucseba. In quarto Anerum vel Querab.

[T.28] Ista² sunt nomina signorum in quocumque tempore

Et nomen Arietis in primo tempore est Aacam. Et nomen Tauri Abron. Et nomen Geminorum Acgras.

In secundo³ tempore nomen Cancrionis est Adar. Et nomen Leonis Acanu. Et nomen Virginis Cytya.

In tertio tempore nomen Libre est Asguabym, nomen Scorpionis Citenz. Et nomen Sagittarii Quanor.

In quarto tempore nomen Capricornii Yguarlenay. Et nomen Aquarii Tota. Et nomen Piscis Amera.

[T.29] In omni hora vel tempore, cum Sol vadit cum istis signis et in istis nominibus cum sol servit cuilibet signo in signum per 30 dies. Et Sol complet omnia signa duodecim in duodecim mensibus anni.

¹ Quarto tempore *add. in marg.*

² Nomina generalia *add. in marg. o in marg. alia manu.*

³ Secundo *corr.* : primo MS. Secundo *ead. manu supra lineam.*

[T.26] Voici les noms des signes servant dans la quatrième partie : le Verseau, le Capricorne et les Poissons.

Et le nom du Capricorne dans la première saison est Manu. Dans la seconde, Acar. Dans la troisième, Stry ou Yaffry. Dans la quatrième, Alylalyel.

Et le nom du Verseau dans la première saison est Athaam. Dans la seconde, Apzum. Dans la troisième, Socuta ou Acuta. Dans la quatrième, Yuyel.

Et le nom du Poisson dans la première saison est Amiscena. Dans la seconde, Nadequam. Dans la troisième, Alysai. Dans la quatrième, Mynyel.

[T.27] Voici¹ les noms des trois mois de la quatrième partie: Thebeth. Affuys dans la première saison. Dans la seconde saison, Acauros. /55r/ Dans la troisième, Ocdos ou Acbatus. Dans la quatrième, Actanal ou Vevarbaal.

Et le nom de Saboth dans la première saison est Alcamym. Dans la seconde, Aryanguai. Dans la troisième, Alcmyr. Dans la quatrième, Cora.

Et le nom d'Adar dans la première saison est Andal. Dans la seconde, Aadon ou Ady. Dans la troisième, Acfigeba ou Acucseba. Dans la quatrième, Anerum ou Querab.

[T.28] Voici² les noms des signes dans chaque saison.

Le nom du Bélier dans la première saison est Aacam. Le nom du Taureau, Abron. Le nom des Gémeaux, Acgras.

Dans la première saison le nom du Cancer est Adar. Le nom du Lion, Acanu. Le nom de la Vierge, Cytia.

Dans la troisième saison le nom de la Balance est Asguabym, le nom du Scorpion est Citenz. Et le nom du Sagittaire est Quanor.

Dans la quatrième saison, le nom du Capricorne est Yguarlenay. Le nom du Verseau, Tota. Et le nom du Poisson, Amera.

[T.29] En chaque heure ou temps, le Soleil traverse ces signes et ces noms, servant chacun de ces signes pendant trente jours. Et le Soleil fait le tour des douze signes en douze mois d'une année.

¹ Dans la quatrième saison *add. in marg.*

² Noms généraux *add. in marg.* o *add. in marg. alia manu.*

[T.30] Ista sunt nomina servientia in tempore noctis in qualibet quarta.

In primo tempore servit de nocte Aatan, Atzis /55v/ Eguamy. Et suus angelus est Uablyel. Et nomen Lune Obarquyt.

Et in tempore secundo servit Ecissa, Besdardon, Aana, et suus angelus est Ysguarym vel Asguarum. Et nomen Lune Ara.

Et in quarto tempore servit et in illa Asguaty, Arnanyel, Acam, Alydy. Et suus angelus est Vadyel. Et nomen Lune Amrif.

[T.31] Ista sunt nomina angelorum in quolibet tempore noctis.

Et in primo tempore Aries dicitur Avadabr. Et Taurus Urael, Gemini Azzitam, Cancer Actaon, Leo Esucar, Virgo Naquenar, Libra Yquyel, Scorpius Acasym, Sagittarius Equar, Capricornus Asguarym, Aquarius Aff Asuaty, Piscis Acquaany.

[T.32] In tempore secundo Aries dicitur Aamy, Taurus Ascaram, Gemini Aadaym, Cancer Aadar, Leo Casegar, Virgo Raa, Libra Actenac, Scorpio Audocar, Sagittarius Abron, Capricornus Esman, Aquarius Abdaron, Piscis Andoy.

[T.33] In tertio tempore Aries dicitur Alonona, Taurus Acandadyl, Gemini Eltacz, Cancer [*un blanc*], Capricornus Aqybar, Aquarius Aspar, Piscis Aadar. /56r/

[T.34] In quarto tempore Aries dicitur Atz vel Atas, Taurus Mya, Gemini Ave, Cancer Cymany, Leo Tban, Virgo [*un blanc*], Libra Acam, Scorpius Adu Lasar, Sagittarius Amsina, Capricornus Ygarlemy, Aquarius Aurata, Piscis Acmara.

[T.35] Luna servit cuilibet signo 30 dies, et semper cum luna est in signis habet illa nomina supradicta. Et luna stat in uno signo per tres dies et per 3 horas. Et ista sunt nomina dierum in quolibet tempore et in quatuor temporibus anni. Et quodlibet tempus habet suum nomen.

[T.30] Voici les noms servant de nuit pour chaque partie.

Dans la première saison sert de nuit Aatan, Atzis /55v/ Eguamy. Son ange est Uablyel. Et le nom de la Lune, Obarquyt.

Dans la seconde saison sert Ecissa, Besdardon, Aana, et son ange est Ysguarym ou Asguarum. Et le nom de la Lune, Ara.

Dans la quatrième saison sert Asguaty, Arnanyel, Acam, Alydy. Son ange est Vadyel. Et le nom de la Lune, Amrif.

[T.31] Voici les noms des anges pour chaque saison de nuit. Dans la première saison, le Bélier est appelé Avadabr. Et le Taureau Urael, les Gémeaux Azzitam, le Cancer Actaon, le Lion Esucar, la Vierge Naquenar, la Balance Yquyel, le Scorpion Acasym, le Sagittaire Equar, le Capricorne Asguarym, le Verseau Aff Asuaty, les Poissons Acquaany.

[T.32] Dans la seconde saison, le Bélier est appelé Amy, le Taureau Ascaram, les Gémeaux Aadaym, le Cancer Aadar, le Lion Casegar, la Vierge Raa, la Balance Actenac, le Scorpion Audocar, le Sagittaire Abron, le Capricorne Esman, le Verseau Abdaron, le Poisson Andoy.

[T.33] Dans la troisième saison, le Bélier est appelé Alonona, le Taureau Acandadyl, les Gémeaux Eltacz, le Cancer [*un blanc*], le Capricorne Aqybar, le Verseau Aspar, le Poisson Aadar. /56r/

[T.34] Dans la quatrième saison, le Bélier est appelé Atz ou Atas, le Taureau Mya, les Gémeaux Ave, le Cancer Cymany, le Lion Tban, la Vierge [*un blanc*], la Balance Acam, le Scorpion Adu Lasar, le Sagittaire Amsina, le Capricorne Ygarlemy, le Verseau Aurata, le Poisson Acmara.

[T.35] La Lune sert chaque signe en trente jours, et quand elle est dans les signes, elle porte les noms susdits. La Lune reste dans un signe pendant trois jours et trois heures. Voici les noms des jours dans chaque saison et dans les quatre saisons de l'année. Chaque saison a son nom.

[T.36] Et in primo tempore nomen Solis scilicet diei dominici dicitur Pignoram. In secundo Nocon. In tertio Efferanym. In quarto Accolatus.

Et nomen Lune in primo tempore dicitur Asar. In secundo Anachor. In tertio Alguaram. In quarto Agton.

Et nomen Martis in primo tempore dicitur Ariaon. In secundo Acquarucdan. In tertio Ysnarella. In quarto Gualglamutz.

Et nomen Mercurii in primo tempore Anablaor. In secundo Yssor. In tertio Aguy. In quarto Acrara.

Et nomen Iovis in primo tempore dicitur Arimenor. In secundo tempore dicitur Cbrrym. In tertio Anestas. In quarto Oriaymbyto.

Et nomen Veneris in primo tempore dicitur Bycam. In secundo /56v/ Theyferym. In tertio Avescam. In quarto Manchael.

Et nomen Saturni in primo tempore dicitur Alesuim. In secundo Amardequyn. In tertio Branor. In quarto Ric.

[T.37] Ista sunt nomina terre de quatuor partibus mundi.

Et in primo tempore nomen partis septentrionalis est Hahynachadalym, eius angelus Han.

In secundo tempore Valaat, eius Angelus Lyon.

In tertio tempore Elicissa, et eius angelus Amael Amat.

Et in quarto est Hanbetat, et eius angelus Aboycmoth.

[T.36] Dans la première saison, le nom du Soleil, c'est-à-dire du dimanche, est Pignoram. Dans la seconde, Nocon. Dans la troisième, Effranym. Dans la quatrième, Accolatus.

Le nom de la Lune dans la première saison est Asar. Dans la seconde, Anachor. Dans la troisième, Alguaram. Dans la quatrième, Agton.

Le nom de Mars dans la première saison est Ariaon. Dans la seconde, Acquarucdan. Dans la troisième, Ysnarella. Dans la quatrième, Gualglamutz.

Le nom de Mercure dans la première saison est Anablaor. Dans la seconde, Yssor. Dans la troisième, Aguy. Dans la quatrième, Acrara.

Le nom de Jupiter dans la première saison est Arimenor. Dans la seconde saison, Cbrrym. Dans la troisième, Anestas. Dans la quatrième, Oriaymbyto.

Le nom de Vénus dans la première saison est Bycam. Dans la seconde, /56v/ Theyferym. Dans la troisième, Avescam. Dans la quatrième, Manchael.

Le nom de Saturne dans la première saison est Alesuim. Dans la seconde, Amardequyn. Dans la troisième, Branor. Dans la quatrième, Ric.

[T.37] Voici les noms de la terre dans chacune des quatre directions :

Dans la première saison, le nom du nord est Hahynachadalym, et son ange Han.

Dans la seconde saison, Valaat, et son ange Lyon.

Dans la troisième saison, Elicissa, et son ange Amael Amat.

Dans la quatrième, Hanbetat, et son ange Aboycmoth.

[Partie IIb - 2]

[T.38] *Oratio*¹ *dicenda antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt vel dicuntur.*

In primis balneabis te in aqua et induas pannis mundis. Et nominabis nomen rei quam facere intendis, et nomen timendi, sancti, fortis, completi, mirabilis et veri Az Domini benedicti.

[T.39] « Et benedictum est *tuum*² nomen altum super benedictionem et laudem, et laudatum quia totum nomen est in te et tu es in omni nomine et ante omnia *fuit*³ tuum nomen et omnia habent finem in tuo nomine, et tuum nomen non habebit finem, ymo fuit, est et erit durable. Et acies ignis et flamme laudant tuum nomen et benedicunt, et angeli exaltant et laudant nomen tuum et pulchrificant quia omnia antequam essent, fuit tuum /57r/ nomen, per secula seculorum durabit nomen tuum, contremescunt omnes creati et est aparitio timoris demonici, fugit mare et rediit retro et omnes unde et fortitudines laudant tuum nomen. Et de tuo nomine movetur terra et terretur cum respicis in ipsam, et in suis columpnis resurgunt timore tui nominis et omnes columpne celi tremunt de tuo nomine. Et quodlibet celum expavescit coram tuo nomine et cum omnibus creaturis ibi habitantibus et abyssis. Et omnes qui sunt ibidem disturbantur tuo auditu scilicet tui nominis, et ignis predicamentum elementis fumus et ros et pluvia et omnes venti inspiciunt tuo nomini. Et omnes res habentes spiritum vite in suis nativitatibus cum pulchritudine lingue *venerantur*⁴ in tuo nomine. »

[T.40] Et dicas sic :

« In tali homine filio talis femine, et nomina super tuum nomen et matris⁵ tue, omnes erimus pulveres et cineres revertentes, corde pressi spiritu trementi et mallatis vermes et guaçant, et umbra que transit et herba agitur que siccatur vento ad proiciendum meas preces et orationem coram te et ad querendum pietatem coram cathedra tui honoris et ut inveniam gratiam benefaciendi et pietatem coram te, et compleas meam petitionem et voluntatem /57v/ in omni opere meo et meo labore, et non cadat mea petitio ad terram in aliquo et non laborem in vanum et sic sit mea voluntas coram te quia tu es prope omnibus invocantibus te et es paratus et presto omnibus te querentibus et petentibus ; compleas modo meam petitionem quam ego peto cum voluntate in omnibus ad faciendum meam petitionem cum pietate, compleas meam voluntatem quia tu me creasti. »

[T.41] Et nominabis ista nomina : Veha⁶, Vahe, Vaha, Ycyr, Aych, Aya, Ay, Yatum, L, y, Ca, Aa, Ho est dictum Adonay.

¹ Manicule *add. in marg.*

² tuum *corr.* : suum P.

³ *bis scripsit.*

⁴ venerantur *corr.* : veneratur P.

⁵ Vide *add. in marg. alia manu.*

⁶ « croix » *add. in marg.*

[Partie IIb - 2]

[T.38] Prière¹ à dire avant d'opérer selon ce qui se trouve ou qui est dit dans ce livre

Tu te laveras premièrement dans l'eau et revêtiras des tissus propres. Tu prononceras le nom de la chose que tu as l'intention de faire, ainsi que le nom du Seigneur Az le terrible, saint, fort, complet, admirable, véritable et béni.

[T.39] « Ton nom est béni sur la bénédiction et la louange, et il est loué car tout nom est en toi, tu es en tout nom, ton nom était avant tout, et toute chose a une fin dans ton nom. Ton nom n'a pas de fin, mais il fut, il est et il sera toujours. Des armées de feu et de flammes louent ton nom et le bénissent, et les anges exaltent et louent ton nom et l'embellissent, car ton nom fut avant qu'ils fussent, /57r/ et ton nom durera pour les siècles des siècles. Toutes les créatures [te] craignent, une terreur démoniaque apparaît, la mer fuit et se retire, et toutes les eaux et les forces louent ton nom. La terre se meut par ton nom, elle craint lorsque tu la regardes, les cieux se dressent en leurs colonnes par crainte de ton nom et toutes les colonnes du ciel craignent ton nom. Chaque ciel avec toutes les créatures qui l'habitent et celles des abysses, ont peur de ton nom. Tous ceux qui s'y trouvent sont troublés en t'entendant, c'est-à-dire en entendant ton nom. Le feu, annonce de tous les éléments, la fumée, la rosée, la pluie et tous les vents regardent ton nom. Toute chose ayant l'esprit de vie dans sa nature vénère ton nom avec la beauté de la langue. »

[T.40] Et dis ceci :

« En tel homme fils de telle femme – et prononce ton nom et celui de ta mère² – nous serons tous poussière, redevenant cendres, le cœur serré, l'esprit tremblant, frappés par des vers et des destructions. L'ombre passe, et l'herbe s'agite et est séchée par le vent pour amener mes prières et mon oraison devant toi, et pour demander la piété face à la chaire de ton honneur afin que j'obtienne la grâce de bien agir, et la piété face à toi. Accomplis ma demande et ma volonté /57v/ dans toute mon œuvre et mon travail. Que ma demande ne tombe pas à terre, que mon travail ne soit pas vain, et qu'ainsi ma volonté soit face à toi, car tu es proche de tous ceux qui t'invoquent, tu es ouvert et prêt pour tous ceux qui t'interrogent et te prient. Accomplis maintenant la demande que je te fais, avec la volonté de faire ma demande en tout, accomplis ma volonté avec piété, car c'est toi qui m'as créé. »

[T.41] Et tu prononceras ces noms Veha³, Vahe, Vaha, Ycyr, Aych, Aya, Ay, Yatum, L, y, Ca, Aa, Ho appelé Adonaï.

¹ Manicule *in marg.*

² Vois *add. in marg. alia manu.*

³ « croix » *in marg.*

[T.42] Si¹ vis deperire hominem seu depellere a loco, vel reducere hominem fugientem et facere ipsum venire coram te vel ab alio loco, et si vis quod inimicus tuus vadat errans per quatuor partes mundi absque sua voluntate deperditus, nominabis nomina quatuor partium mundi et nomina suorum angelorum, et ponas in posse eorum talem hominem quem volueris et ipsum ipsi recipient et alii levabunt et alii portabunt et ipsi recipient tua verba et facient tuam voluntatem et proficies in omnibus operibus tuis, et facies pure et humiliter.

[T.43] Ista sunt nomina que dices in quatuor partibus mundi et in /58r/ suis temporibus. Et in tempore primo nomen orientis est Babdon. In secundo Acdenach. In tertio Bartya vel Brit. In quarto Adiget.

In parte septentrionali in tempore primo dicitur Anna. In secundo Bris. In tertio Guolindue Gzudu. In quarto Quesircamur.

In parte occidentali in primo tempore dicitur Azon vel Calcdac. In secundo Seguir vel Inepo. In tertio Azarzyr vel Famor. In quarto Massernaria.

In parte meridionali in primo tempore Maner. In secundo Panymor vel Dealquany. In tertio Temufor vel Affoson. In quarto Tanquyzym vel Yadrada.

[T.44] Ista² sunt nomina maris in quatuor partibus anni. In primo tempore dicitur Arginam vel Qualyr. In secundo Theon vel Basnefal. In tertio Machdriel. In quarto Fabilgunedar.

[T.45] Si vis aliquid operari in mari bonum vel melius de omni eo quod volueris, scribe nomen maris in quocumque tempore fueris et nomen sancti qui habet potestatem in mari, et pro[h]icias scriptum in mare et omne id quod petitur fiat in mari fit et fiet in omnibus, facies pure et recipietur tua petitio.

[T.46] Ista³ sunt nomina Abyssy in quatuor temporibus anni. Et in primo tempore dicitur Hom et eius angelus Safruel, in secundo tempore Sypaon et eius angelus Yachyel, in tertio Asseresac et eius angelus Caanyel, in quarto Acumbabo vel Aycicambado, et suus angelus est Caamel vel Caanyel⁴. /58v/

¹ Nota vide *add. in marg. alia manu.*

² z *add. in marg. alia manu.*

³ x *add. in marg. alia manu.*

⁴ *Alia manu.*

[T.42] Si¹ tu veux faire dépérir un homme ou l'expulser d'un endroit, ou ramener un fugitif et le faire revenir à toi d'un autre lieu, ou si tu veux que ton ennemi erre dans les quatre parties du monde, dépourvu de volonté propre, prononce les noms des quatre parties du monde et les noms de leurs anges, et mets en leur pouvoir l'homme que tu veux. Ils le prendront, les uns le soulèveront, les autres le porteront, ils recevront tes paroles et feront ta volonté, et tu réussiras dans toutes tes œuvres. Agis avec pureté et humilité.

[T.43] Voici les noms que tu diras dans les quatre directions, selon /58r/ leur saison. Dans la première saison, le nom de l'orient est Babdon. Dans la seconde, Acdenach. Dans la troisième, Bartya ou Brit. Dans la quatrième, Adiget.

Dans la partie nord dans la première saison, on dit Anna. Dans la seconde, Bris. Dans la troisième, Guolindue Gzudu. Dans la quatrième, Quesircamur.

Dans la partie occidentale dans la première saison on dit Azon ou Calcdac. Dans la seconde, Seguir ou Inepo. Dans la troisième, Azarzyr ou Famor. Dans la quatrième, Massernaria.

Dans la partie méridionale pendant la première saison Maner. Dans la seconde, Panymor ou Dealquany. Dans la troisième, Temufor ou Affoson. Dans la quatrième, Tanquyzym ou Yadradac.

[T.44] Voici² les noms de la mer dans les quatre parties de l'année. Dans la première saison elle s'appelle Arginam ou Qualyr. Dans la seconde, Theon ou Basnefal. Dans la troisième, Machdriel. Dans la quatrième, Fabilgunedar.

[T.45] Si tu veux réaliser dans la mer quelque chose de bon ou de meilleur que tout ce que tu veux, écris le nom de la mer dans la saison dans laquelle tu te trouves et le nom du saint qui a le pouvoir sur la mer, et jette l'écrit dans la mer. Tout ce que tu veux qui se fasse dans la mer se fera en tout. Agis avec pureté, et ta demande sera reçue.

[T.46] Voici³ les noms de l'abysse dans les quatre saisons. Dans la première, il s'appelle Hom et son ange Safruel, dans la seconde saison Sypaon, et son ange Yachyel, dans la troisième, Asseresac et son ange Caanyel, dans la quatrième, Acumbabo ou Aycicambado, et son ange est Caamel ou Caanyel. /58v/

¹ Note, vois *add. in marg. alia manu.*

² z *add. in marg. alia manu.*

³ x *add. in marg. alia manu.*

[T.47] Si¹ vis quod navis descendat usque ad Abyssum, scilicet quod id totum submergatur opus quod facies in mari, nominabis nomen Abyssi in quocumque tempore fueris et nomina suorum angelorum. Et isti sunt angeli maris quos nominabis et scribes in suis temporibus, et in tempore primo est nomen angeli Bahmyhel. In secundo Baanepal vel Palypalahel. In tertio Catedarihel. In quarto Tardaguyel.

[T.48] Nomina angelorum habentium potestatem in igne et in flammis Malquyel, Rafoihel, Guazryhel, Amynyhel, Caryel, Horyel, Noryel, Yazeahel.

Si² vis aliquid facere in igne, *per mittere*³ illud quod volueris vel si vis intrare in igne vel amortare ignem vel facere ignem in suo loco ubi non sit ignis, nominabis nomen ignis in tempore in quo fueris, et nomina angelorum et nomen diei sui temporis et istos angelos supradictos qui sunt commendati super rivos ignis et omne quod volueris facies per illos ad totam tuam voluntatem complendam. Si vis accendere ignem, si vis extinguere ignem, si vis facere ignem, si vis facere monstram in omnibus, facient tuam voluntatem et proficies.

[T.49] Isti sunt angeli habentes potestatem in omnibus reptilibus in aquis et in omnibus que sunt in mari : Canthyel, Torahel, Tarbyhel. Si vis operare in primo tempore de die /59r/ in seminibus terre, per quam volueris naturam de bono vel meliori, nominabis suum nomen Machamalay et suos angelos Yeu, Yeu, On. Et nomen diei dominici quod est Puteram et nomen primi temporis quod est Fanihel Anahel Guadras. Et suum maiorem Ytynafray.

Et⁴ nomen Solis Panaryee. Et nomen Arietis Saatam, et nomina illorum qui habent potestatem in terra, que sunt ista videlicet Yesryon, Curta, Yhubat, Actahac, Zacael, Vaanahel. Et ista nomina, <et> dices sic :

« Ego quero et peto a vobis sanctis de Sole quod faciatis mihi id quod ego peto a vobis. »

Et ipsi facient et destruent quicquid volueris.

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² Nota add. in marg. alia manu.

³ per mittere corr. : permittit P.

⁴ Vide add. in marg. alia manu.

[T.47] Si¹ tu veux qu'un navire descende dans l'abysse, c'est-à-dire qu'il coule entièrement, prononce le nom de l'abysse dans la saison où tu seras, et les noms de ses anges. Tu prononceras les noms des anges de la mer, et tu les écriras dans leur saison. Dans la première saison, le nom de l'ange est Bahmyhel. Dans la seconde, Baanepal ou Palypalahel. Dans la troisième, Catedarihel. Dans la quatrième, Tardaguyel.

[T.48] Noms des anges ayant le pouvoir dans le feu et les flammes : Malquyel, Rafoihel, Guazryhel, Amynyhel, Caryel, Horyel, Noryel, Yazeahel.

Si² tu veux faire quelque chose dans le feu pour y mettre ce que tu veux, et si veux entrer dans le feu, ou l'éteindre, ou en allumer un dans un lieu où il n'y en a pas, prononce le nom du feu dans la saison dans laquelle tu es, et les noms des anges, le nom du jour en sa saison, et les anges susdits qui sont mandés sur les rivières de feu, et tu feras par eux tout ce que tu veux pour accomplir ta volonté. Si tu veux allumer un feu, éteindre un feu, faire du feu, si tu veux faire une démonstration devant tout le monde, ils feront ta volonté et tu réussiras.

[T.49] Voici les anges ayant du pouvoir sur tous les reptiles dans les eaux et sur tout ce qui se passe dans la mer : Canthyel, Torahel, Tarbyhel. Si tu veux opérer pendant la première saison, de jour, /59r/ sur les semences de la terre, pour une bonne ou une mauvaise nature, prononce le nom de Machamalay et ses anges Yeu, Yeu, On. Et le nom du jour du seigneur qui est Puteram et de la première saison qui est Fanihel Anahel Guadras. Et son maître, Ytynafray. Et³ le nom du Soleil, Panaryee, le nom du Bélier, Saatam, et les noms de ceux qui ont du pouvoir sur la terre, à savoir Yesryon, Curta, Yhubat, Actahac, Zacael, Vaanahel. Et tu diras :

« Je vous demande et je vous prie, vous qui êtes les saints du Soleil, de faire pour moi ce que je vous demande. »

Et ils feront et détruiront ce que tu voudras.

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² Note *add. in marg. alia manu.*

³ Vois *add. in marg. alia manu.*

[T.50 (=P.27)] Si¹ in tempore secundo vis operari in arboribus, nominabis nomen terre quod est Colhatath. Et nomen sui angeli Elyon et nomen diei Lune quod est Macantor, et nomina angelorum secundi temporis que sunt ista : Maayhel, Sacquyel, Anyhel, et suum maiorem Abythabyrym, et nomen Adonay Anachot, et nomen signi Cancri quod est Caadar², et nomina illorum qui habent potestatem in arboribus que sunt hec : Actaya, Molyntyta, Rubac, Yeu, Hat, Bachayn, Carbite, Assablat, Nathlaqua, Darbyntyel, et 7 nomina, et pete quid volueris et facient pro bono vel meliori. /59v/

[T.51 (=P.28)] Si³ in tempore tertio vis operari ad ligandum reptilia ut non faciant malum sicut sunt cute, serpentes, lacerte et similia reptilia, nominabis nomen sive nomina reptilium et nomen terre quod est Ycisya et suum angelum Yamahel, Yamahot, et nomen partis orientis Abyram, et suos angelos Guabhyel, Raphael, Yryel, et nomen diei Martis quod est Pantam, et nomen tertii temporis scilicet Sacyel, Asmada, Guabrel. Et suum maiorem Elbaraor. Et nomen Adonay quod est Sophorymim. Et nomen signi Libre quod est Tasygon et nomina illorum qui habent potestatem in reptilibus. Et sunt ista : Raphael, Raquyel, Gabriel, Suryel, Yehnayhe, Machael, Salchyel, et coniurabis per virgam Moysy et per firmamentum Abrahe et per locum in quo applicuit Abraham cum filio suo Ysaac et per holocausta. Et per nomina septem angelorum qui serviunt lau<dabile> a dextris et alius a sinistris, et faciunt omnia mandata hominis querentis ab eis, et affirmare suam manum et sua verba sic numerata, et suum timorem, et potestates super omnes creatos et sua lucranda et perficienda, et per illum in omni sanatura et irent fideliter. Et cum creator irascitur, [*septem angeli*]⁴ nomina angelorum tum fortes sunt hec : Martafdyel /60r/ Martafyel, et nominabis septem nomina et levabis tuas manus versus celum et tene tecum unam olieram plenam olei rosi et nomina illa nomina : I, Els, Clygariam, nomina reptilia que sunt in terra.

[T.52 (=P.30)] Si⁵ in tempore quarto vis operari ad congregandum animalia, nominabis nomen diei Mercurii qui dicitur Daamisor Penor, et nomina quarti temporis quod dicitur Acdyel, Guedudyel, Barachyel. Et suus angelus Rabindarata. Et nomen Solis quod dicitur Acolhac, Ascoraadon, Saaron, Calrem. Et nomen signi Capricorni quod dicitur Saccarleny. Et nomina illorum qui habent potestatem super bestias *inducimus*⁶ : Iani, Yedit, Matguaguahel, Attacyel, Zabama, Tartuca, et 7 nomina, et dices sic : « et appropinquetis ad tales bestias » et nominabis nomina bestiarum « et sint ligate et mandate *sint*⁷ sancte [et] Abrelomyes Solex ».

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² Vide add. in marg. alia manu.

³ Nota add. in marg. alia manu.

⁴ Barré.

⁵ Nota add. in marg. alia manu.

⁶ *inducimus* corr. : *inducimur* P.

⁷ *sint* corr. : *sunt* P.

[T.50 (=P.27)] Si¹ dans la seconde saison tu veux œuvrer dans les arbres, prononce le nom de la terre qui est Colhatath, le nom de son ange Elyon, le nom du jour de la Lune qui est Macantor, les noms des anges de la seconde saison qui sont Maayhel, Sacquyel, Anyhel, leur maître Abythorpabyrym, le nom d'Adonai Anachot, le nom du signe du Cancer qui est Caadar², les noms de ceux qui ont du pouvoir sur les arbres qui sont Actaya, Molyntya, Rubac, Yeu, Hat, Bachayn, Carbite, Assablat, Nathlaqua, Darbyntyel, et les sept noms [des puissants]. Demande ce que tu veux, et ils le feront pour le bien ou pour le mieux. /59v/

[T.51 (=P.28)] Si³ dans la troisième saison tu veux œuvrer pour lier des reptiles, de sorte qu'ils ne nuisent pas comme le font les plaies⁴ (?), les serpents, les lézards, et de tels reptiles, prononce le ou les noms des reptiles et le nom de la terre qui est Ycisya, son ange Yamahel, Yamahot, le nom de l'orient Abyram, ses anges Guabhyel, Raphaël, Yryel, le nom du jour de mars qui est Pantam, le nom de la troisième saison, c'est-à-dire Sacyel, Asmada, Guabrel, son maître Elbaraor, le nom d'Adonai qui est Sophorymim, le nom du signe de la Balance qui est Tasygon et les noms de ceux qui ont du pouvoir sur les reptiles, qui sont Raphaël, Raquyel, Gabriel, Suryel, Yehnayhe, Machael, Salchyel. Et conjure par la verge de Moïse, par le firmament d'Abraham, par le lieu où Abraham s'est rendu avec son fils Isaac, par le sacrifice, par les noms des sept anges qui servent celui qui est digne de louanges, l'un à droite et l'autre à gauche, et qui font toutes les demandes de l'homme qui les en prie. Ils affermissent sa main et sa parole ainsi comptée, sa terreur et sa puissance sur toutes les créatures, et ce qu'il doit obtenir et réaliser. Pour toute guérison, ils se déplaceraient pour lui fidèlement. Lorsque le Créateur est en colère, nomme les anges qui sont forts à ce moment-là : Martafdyel, /60r/ Martafyel, prononce les sept noms, et lève tes mains vers le ciel, tenant une cruche à huile pleine d'huile de rose, et nommant ces noms : I, Els, Clygariam, et les noms des reptiles qui sont dans la terre.

[T.52 (=P.30)] Si⁵ dans la quatrième saison tu veux œuvrer à rassembler des animaux, prononce le nom du jour de Mercure, qui est Daamisor Penor, les noms de la quatrième saison qui sont Acdyel, Guedudyel, Barachyel, leur ange Rabindarata, le nom du Soleil qui est Acolhac, Ascoraadon, Saaron, Calrem, le nom du signe du Capricorne qui est Saccarleny. Nous ajoutons les noms de ceux qui ont du pouvoir sur les bêtes : Iani, Yedit, Matguaguahel, Attacyel, Zabama, Tartuca, et les sept noms des puissants. Dis : « approchez-vous de telles bêtes », et prononce les noms des bêtes, « qu'elles soient liées et mandées saintement à Abrelomyes Solex ».

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² Vois *add. in marg. alia manu.*

³ Note *add. in marg. alia manu.*

⁴ Cf. Du Cange à *cutis* : plaie, morsure.

⁵ Note *add. in marg. alia manu.*

[T.53 (=P.32)] Si¹ vis ligare in tempore primo bestias ut domas animalia munda que homines comedunt, nominabis nomen diei Iovis et tempus primum quod dicitur Abarnanyi et nomen Adonay et est Pananyat, et nomen signi Arietis Sanhatam et nomen de Moyse[n] et de Aaron et de *Iosue*² que sunt sancti creatoris, et sunt nomina illa in tempore primo Byncayt, Baraoch, Ucath, Baroth, Dinebat, Sabaoth, /60v/ Veoth. Et septem nomina potentum, et cum eis ligabis et solves, et facies pure et munde.

[T.54] Si³ in tempore secundo vis ligare bestias, nominabis nomen diei Veneris Aytos, Caescsar. Et nomen secundi temporis Nemunyel, Sacquiel, Anyel, et eius angelum maiorem Abirabitum, et nomen Adonay quod dicitur Anachem, nomen signi Cancrion quod dicitur Nedar, et isti sunt angeli Temunyel, Bechaoti, Ysacuyth, Usur, Guryocon, Vegurymyon. Et septem nomina potentia, et ipsi ligabunt et solvent omne quod volueris.

[T.55] Si⁴ in tempore tertio vis ligare camelos vel elefantos vel buffalos vel aliquid solvere, nominabis nomen diei Veneris quod dicitur Acuon, et nomen tertii temporis quod dicitur Sanyhel, Veasmoda, Guabriel, et suum maiorem qui dicitur Safranym, et signum Libre Casguabron, et ista nomina Beucascu, Ponenah, Achymeon, et septem nomina potentum, et accipe adiuvamentum ipsorum et coniura super illos et subterra de quolibet illorum volueris et venient omnes flexis genibus per terras, et cum volueris solvere, remove illorum pilos et extrahe a terra cum sol calescit et erunt soluti. /61r/

[T.56] Si⁵ in tempore quarto vis ligare vel agregare aves, accipe thus pulchrum et pone in ignem, et nominabis nomen diei saturni quod dicitur Maelchat et nomen partis orientis Cydraon et suos angelos Gabriel, Raphael, Uryel. Et nomen quarti temporis Acdyel, Acalat, Ascor, Caadon, Saaton, Calhon. Et nomen signi Capricorni Sagarlenay, et ista nomina Necla, Deama, Farnyel, Senathyel, Abdyel, quia ista sunt versus partes orientis, et dices semper 7 nomina potentum et dicas sic : « mittatis mihi tales aves quas volo », et venient in manu tua.

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² Iosue corr. : Ybeçua P.

³ Nota add. in marg. alia manu.

⁴ Nota add. in marg. alia manu.

⁵ Nota add. in marg. alia manu.

[T.53 (=P.32)] Si¹ tu veux lier des bêtes dans la première saison ou dompter des animaux purs et comestibles, prononce le nom du jour de Jupiter et la première saison qui est Abarnanyi, le nom d'Adonaï qui est Pananyat, le nom du signe du Bélier Sanhatam, le nom de Moïse, d'Aaron et de Josué, qui sont les saints du Créateur, dont voici les noms dans la première saison : Byncayt, Baraoch, Ucath, Baroth, Dinebat, Sabaoth, /60v/ Veoth, et les sept noms des puissants. Avec eux, tu lieras et délieras. Agis purement et proprement.

[T.54 (=P.33)] Si² dans la deuxième saison tu veux lier des bêtes, prononce le nom du jour de Vénus : Aytos, Caescsar, le nom de la seconde saison Nemunyel, Sacquiel, Anyel, son ange maître Abirabitum, le nom d'Adonaï qui est Anachem, le nom du signe du Cancer qui est Nedar, et voici les anges : Temunyel, Bechaoti, Ysacuyth, Usur, Guryocon, Vegurymyon, et les sept noms des puissants. Ils lieront et délieront tout ce que tu veux.

[T.55] Si³ dans la troisième saison tu veux lier des chameaux, des éléphants ou des buffles, ou délier quelque chose, prononce le nom du jour de Vénus qui est Acuon, le nom de la troisième saison qui est Sanyhel, Veasmoda, Guabriel, son maître qui est Safranym, le signe de la Balance Casguabron, ces noms Beucascu, Ponenah, Achymeon, et les sept noms des puissants. Prends leur aide et conjure-les, et enterre un de ceux que tu veux [prendre] et ils viendront s'agenouiller par terre. Lorsque tu voudras délier, retire leurs poils et déterre-les lorsque le soleil brillera, et ils seront déliés. /61r/

[T.56] Si⁴ dans la quatrième saison tu veux lier ou rassembler des oiseaux, prends du bon encens et mets-le dans le feu. Prononce le nom du jour de Saturne, qui est Maelchat, le nom de l'orient Cydraon et ses anges Gabriel, Raphaël, Uryel, le nom de la quatrième saison Acdyel, Acalat, Ascor, Caadon, Saaton, Calhon, le nom du signe du Capricorne Sagarlenay, et ces noms Necla, Deama, Farnyel, Senathyel, Abdyel, car ils sont face à l'orient. Dis toujours les sept noms des puissants, puis : « envoyez-moi les oiseaux que je désire », et ils viendront dans ta main.

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² Note *add. in marg. alia manu.*

³ Note *add. in marg. alia manu.*

⁴ Note *add. in marg. alia manu.*

[T.57] Si¹ in tempore primo vis ligare aves magnas, nominabis nomen diei Dedilus qui dicitur Aasar et nomen partis occidentis quod est Cahledas et suos angelos Yedydyel, Yocel, Semaël. Et nomen primi temporis Samael, Vegansoras et suum maiorem Ytmafcâr. Et nomen Adonay, Penayoth, et signi Tauri Dabron, et ista sunt nomina Yarsael, Yaccathyel, Venabym, Samael. Et 7 nomina potentum et dicas sic « levetis talem avem de tali loco et adducatis mihi ».

[T.58] Si² in tempore secundo vis operari in igne vel cremare quod volueris quod operetur in igne, nomina nomen diei Martis Cadentabam et nomen partis septentrionalis quod est Salgu. Et suos angelos Aztyel, Sacriel, et nomen temporis 12 quod /61v/ est Manser, Hel, Sacquyel, Anyel, et suum maiorem quod est Abyrabyrym. Et nomen Adonay quod est Anachon et signum Leonis quod est Sachon, et illa nomina Michael, Raphael, Rapdyel, Acdyel, Roquyel, Noryel, Indan. Et septem nomina potentum, et ipsi 7 iuvabunt et inflammabunt et extinguunt omne quod volueris, et facias munde.

[T.59] Si³ in tempore tertio vis *operari*⁴ in mari vel in aquis <et> in piscibus, nominabis nomen Mercurii quod est Daguyr et nomen terre Yessyssa et suos angelos qui sunt isti Iacynahel, Ymacch, in parte meridionali que dicitur Asonspôn. Et suos angelos Coabyel, Sanyel, Mychael, et nomen tertii temporis Sasmyel, Viasmada, et suum maiorem Elfetaor, et nomen Adonay Soscaanyr. Et nomen signi Scorpionis quod est Bere, et septem nomina potentum, et ipsi te proiciunt a mari vel facient quod volueris.

[T.60] Si⁵ in tempore quarto vis operari quod volueris in coruscationibus vel in tronis sive tonitruis, nominabis nomen diei Iovis quod est Bartya. Et nomen partis occidentis Masniat, et suos angelos Vadydahel, Iohel, Samahel, et nomen quarti temporis quod est Andyel, Guedudyel, Derachyel, et suum maiorem Rab, Yndenaba, et ista nomina Aumagal /62r/ Guarem. Et septem nomina potentum. Et isti facient scire quod queris.

[T.61] Si⁶ tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus, nominabis nomen diei Veneris quod est Abraham, Baano, Cessar. Et suos angelos qui sunt Cocadyel, Facyel, Michael. Et nomen primi temporis quod est Samahel, Anahel, Veguasaras. Et suum maiorem qui est Orpamir. Et nomen Adonay Penanyot. Et nomen signi Geminorum quod dicitur Fracgram. Et ista nomina Mabarak, Violet, Manahet, Taptiel, Sacuyel, Cenuel, Calalcot, Arnyel, Maboscanyr, et Stacon, Noryel, Sycyhel, Sacniel, Armoth, Guacnahel, Sarmyel, Assiahel, Guansahel, vel sic Guanzahel. Et 7 nomina potentum, et omnia septies nominabis. Et dices :

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² Nota add. in marg. alia manu.

³ Nota add. in marg. alia manu.

⁴ operari corr. : operi P.

⁵ Nota add. in marg. alia manu.

⁶ Nota add. in marg. alia manu.

[T.57] Si¹ dans la première saison tu veux lier de grands oiseaux, prononce le nom du jour Dedilus qui s'appelle Aasar, le nom de l'occident qui est Cahledas, ses anges Yedydyel, Yocel, Semaël, le nom de la première saison Samaël, Vegansoras et son maître Ytmafcâr, le nom d'Adonai, Penayoth, le nom du signe du Taureau Dabron, et voici les noms Yarsael, Yaccathyel, Venabym, Samaël. Prononce les sept noms des puissants, et dis ainsi : « levez tel oiseau de tel lieu et amenez-le moi. »

[T.58] Si² dans la seconde saison tu veux œuvrer dans le feu et brûler ce que tu veux dans le feu, prononce le nom du jour de Mars, Cadentabam, le nom du nord qui est Salgu, ses anges Aztyel, Sacriel, le nom de la seconde saison qui /61v/ est Manser, Hel, Sacquyel, Anyel, son maître qui est Abyrabyrym, le nom d'Adonai qui est Anachon, le signe du Lion qui est Sachon, et ces noms Michaël, Raphaël, Rapdyel, Acdyel, Roquyel, Noryel, Indan. Puis les sept noms des puissants, et les sept t'aideront, t'enflammeront et éteindront tout ce que tu veux. Agis avec pureté.

[T.59] Si³ dans la troisième saison tu veux opérer dans la mer ou dans les eaux sur les poissons, prononce le nom de Mercure qui est Daguyem, le nom de la terre Yessyssa, ses anges qui sont Iacynahel, Ymacch, le sud qui est appelé Asonspôn, ses anges Coabyel, Sanyel, Mychael, le nom de la troisième saison Sasmyel, Viasmada, son maître Elfetaor, le nom d'Adonai Soscaanyem, le nom du signe du Scorpion qui est Bere, et les sept noms des puissants. Ils te jetteront dans la mer et feront tout ce que tu veux.

[T.60] Si⁴ dans la quatrième saison tu veux faire ce que tu veux concernant les éclairs et le tonnerre, prononce le nom du jour de Jupiter qui est Bartya, le nom de l'occident Masniat, ses anges Vadydahel, Iohel, Samahel, le nom de la quatrième saison qui est Andyel, Guedudyel, Derachyel, son maître Rab, Yndenaba, ces noms : Aumagal /62r/ Guarem, et les sept noms des puissants. Et ils te feront savoir ce que tu veux.

[T.61] Si⁵ dans la première saison tu veux œuvrer sur la pluie ou la rosée, prononce le nom du jour de Vénus qui est Abraham Baano, Cessar, ses anges qui sont Cocadyel, Facyel, Michaël, le nom de la première saison qui est Samahel, Anahel, Veguasaras, leur maître qui est Orpamir, le nom d'Adonai Penanyot, le nom du signe des Gémeaux qui est Fracgram, ces noms Mabarac, Violet, Manahet, Taptiel, Sacuyel, Cenuel, Calalcot, Arnyel, Maboscanym, et Stacon, Noryel, Sycyhel, Sacniel, Armoth, Guacnahel, Sarmyel, Assiahel, Guansahel, ou Guanzahel, et les sept noms des puissants. Tu prononceras le tout sept fois, et tu diras :

¹ Note *add. in marg. alia manu.*

² Note *add. in marg. alia manu.*

³ Note *add. in marg. alia manu.*

⁴ Note *add. in marg. alia manu.*

⁵ Note *add. in marg. alia manu.*

« Inquiri et peto ego a vobis angelis sanctis et altis qui habetis potestatem super rorem et pluviam, qui aperitis portas lucis et removetis et assonetis mundum celleriis benedictionis. »

Et cum hoc dixeris inclina te super faciem tuam super terram, et ipsi facient quesita.

[T.62] Si¹ in tempore secundo vis operari in nive vel rore (?), nominabis nomen Sabbati quod dicitur Bandaton, et partem occidentis que dicitur Cyfasam. Et suos angelos qui sunt isti Yedydyel, Ioel, Samael. Et nomen secundi temporis /62v/ Yemynyel, Sacquyel, Anyel, et maiorem quod est Abyrabyrym. Et nomen Adonay quod est Anachon. Et nomen signi Virginis quod est Ycyria. Et ista nomina Parguaoth, Sacpahel, Paclaya, Guancyel, Hequyel. Et septem nomina potentum. Et ipsi facient cadere ubi vis vel destinabunt.

[T.63] Si² in tempore tertio vis operari in rivis vel fontibus ubi aque manant, nominabis nomen diei dominici Sofrarium vel Sephanit. Et nomen Abyssy quod est Asacsar. Et suum maiorem quod est Ababaoth. Et nomen partis septentrionis quod dicitur Attana, et suos angelos qui sunt isti, scilicet Adzryel, Zaceyhel, Samyel. Et nomen tertii temporis quod est Sacael, Vasmada, Guabryel. Et suum maiorem quod est Elbathaor. Et nomen Adonay Safrany. Et signi Sagittarii quod est Abnor Abaldyam. Et ista nomina Acaldyra, Manithya, Vecafnayoth, Arquinor. Et septem nomina potentum et pete et ipsi complebunt.

[T.64] Si³ tempore quarto vis operari in mari vel in omnibus creaturis que sunt ibi, nominabis nomen diei Lune quod est Sagron. Et nomen maris quod est Apcarnym. Et suum maiorem Tagragalyhel. Et nomen partis meridiei quod est Yaladrac et suos angelos qui sunt Cochabyel, Sariel, Michael. Et nomen quarti temporis quod Acdyel, Guedudyel, Barachyel. Et suum /63r/ maiorem Robicderaba. Et nomen Adonay quod est Achalac. Et nomen Solis quod est Asconcaaton, Saaton, Caalon. Et nomen signi Piscium Camera. Et ista nomina Yehe, Quecutyel, Voam. Et 7 nomina, et facient quod volueris.

[T.65] Si de die vis operari, nominabis nomen illius diei in suo tempore. Et nomen Solis in suo tempore in quo fuerit. Et nomen Adonay, et nomen temporis in suo tempore, et nomen terre in suo tempore.

Si de nocte vis operari, nomen Lune in tempore noctis.

¹ Nota add. in marg. alia manu.

² Nota add. in marg. alia manu.

³ Nota add. in marg. alia manu.

« Je vous requiers et vous demande, anges hauts et saints qui avez le pouvoir sur la rosée et le pluie, d'ouvrir les portes de la lumière, de les retirer et de faire résonner le monde par vos greniers de bénédiction. »

Et lorsque tu auras dit cela, incline-toi face contre terre, et ils accompliront ta demande.

[T.62] Si¹ dans la seconde saison tu veux œuvrer pour une neige et une rosée [*illisible*], prononce le nom du [jour du] Sabbat qui est Bandaton, l'occident que l'on nomme Cyfasam, ses anges qui sont Yedydyel, Ioel, Samaël, le nom de la seconde saison /62v/ Yemynyel, Sacquyel, Anyel, leur maître qui est Abyrabyrym, le nom d'Adonaï qui est Anachon, les noms du signe de la Vierge qui est Ycyria, ces noms Parguaoth, Sacpahel, Paclaya, Guancyel, Hequyel, et les sept noms des puissants. Et ils les feront tomber où tu veux, ou les arrêteront.

[T.63] Si² dans la troisième saison tu veux œuvrer sur des rivières ou des fontaines où coulent de l'eau, prononce le nom du jour du Seigneur, Sofrarym ou Sephanit, le nom de l'abysses qui est Asacsar, son maître qui est Ababaoth, le nom du nord qui est Attana, ses anges qui sont Adzryel, Zaceyhel, Samyel, le nom de la troisième saison qui est Sacael, Vasmada, Guabryel, son maître qui est Elbathaor, le nom d'Adonaï Safrany, le nom du signe du Sagittaire qui est Abnor Abaldyam, ces noms Acaldyra, Manithya, Vecafnayoth, Arquinor, et les sept noms des puissants. Demande et ils t'exauceront.

[T.64] Si dans la quatrième saison tu veux œuvrer dans la mer ou sur toutes les créatures qui y sont, prononce le nom du jour de la Lune qui est Sagron, le nom de la mer qui est Apcarnym, son maître Tagragalyhel, le nom du sud qui est Yaladrac et ses anges qui sont Cochabyel, Sariel, Michaël, le nom de la quatrième saison qui est Acdyel, Guedudyel, Barachyel, son /63r/ maître Robicderaba, le nom d'Adonaï qui est Achalac, le nom de Soleil qui est Asconcaaton, Saaton, Caalon, le nom du signe des Poissons Camera, ces noms Yehe, Quecutyel, Voam, et les sept noms. Et ils feront ce que tu veux.

[T.65] Si tu veux œuvrer de jour, prononce le nom de ce jour dans sa saison, le nom du Soleil dans la saison dans laquelle il est, le nom d'Adonaï, le nom de la saison dans la saison et le nom de la terre dans la saison.

Et si tu veux œuvrer de nuit, prononce le nom de la Lune de nuit.

¹ Note add. in marg. alia manu.

² Note add. in marg. alia manu.

[T.66] Et isti sunt xii angeli sancti qui stant in quatuor rotis mundi, scilicet in septentrione, meridie, oriente et occidente, qui in omni petitione de qua loquaris de bono vel meliori, de vita vel de morte,, sunt parati ad recipiendum et congregandum in loco statim esse.

Et isti sunt in parte septentrionali : Asryel, Zabdyel, Samyel.

Et isti sunt in parte meridionali : Cocabyel, Saryel, Michael.

Et isti sunt in parte orientali : Atrael, Atriel, Samael, Icel.

Et isti sunt in parte occidentali [***].

[T.67] Hic completur liber qui vocatus est Cyfra Rasiel datus Ade per angelum, liber angelorum ignis et flamme quem examinaverunt et perscrutati sunt prophete et sapientes cum puritate et sanctitate, et per ipsum compleverunt omnes suas voluntates. Benedictum sit nomen creatoris, Amen.

[T.66] Voici les douze anges saints qui se tiennent sur les quatre roues du monde, à savoir au nord, au sud, à l'Est et à l'Ouest, qui sont prêts à recevoir toutes les demandes dont tu peux parler, qu'elles soient bonnes ou excellentes, pour la vie ou pour la mort, et à se rassembler immédiatement là où il faut.

Voici ceux du nord : Asryel, Zabdyel, Samyel.

Voici ceux du sud : Cocabyel, Saryel, Michaël.

Voici ceux de l'orient : Atrael, Atriel, Samaël, Icel.

Voici ceux de l'occident : [***].

[T.67] Ici se termine le livre intitulé le Sefer Raziel, donné à Adam par l'ange. Ce livre des anges de feu et de flamme a été étudié et scruté par les prophètes et les savants avec pureté et sainteté, et c'est par lui qu'ils ont accompli toutes leurs volontés. Que soit béni le nom du Créateur. Amen.

Annexe – index des noms du manuscrit P

Notice

Nous présentons ici la liste alphabétique de tous noms présents dans le manuscrit P (qu'il s'agisse d'anges, d'esprits, de *nomina barbara* ou de noms correspondant à une réalité du *Liber temporum*), accompagnés de la définition qu'en donne le texte latin. Nous avons précisé celle-ci avec d'autres éléments du texte lorsque c'était opportun.

Afin de distinguer les noms des anges faisant partie d'une armée ou d'une liste de ceux qui apparaissent seuls, nous avons ajouté une « * » à côté des premiers.

Lorsqu'un même nom correspondant à une même définition apparaît à plusieurs reprises, nous les avons rassemblés à la même entrée, en notant les deux références. Il arrive également que deux fonctions soient attribuées au même nom. Dans ce cas, nous avons laissé deux entrées différentes.

A

Aa (f° 57v) : nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt

Aacam (f° 55r) : nomen Arietis in primo tempore

Aachan vel Aaphyn (f° 53v) : nomen arietis in primo tempore

Aacmaon (f° 52r) : nomen celorum in quarto tempore

Aacyel (f° 49r) : nomen * decimi mensis Chebeth

Aacyzel (f° 51v) : maior angelorum servientium de nocte in primo tempore

Aadar (f° 55v) : nomen Cancrī in tempore secundo noctis

Aadar (f° 55v) : nomen Piscis in tertio tempore noctis

Aadaron vel Didalym (f° 53v) : nomen Geminorum in secundo tempore

Aadaym (f° 55v) : nomen Gemini in secundo tempore noctis

Aado (f° 47r) : nomen * secundi mensis Yar

Aadon vel Ady (f° 55r) : nomen Adar in secundo tempore

Aagnian (f° 54r) : nomen Leonis in tertio tempore

Aalebac (f° 54r) : nomen Leonis in quarto tempore

Aalyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar

Aamy (f° 55v) : nomen Arietis in tempore secundo noctis

Aamyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar

Aan (f° 13r) : angelus * qui habet posse in animalibus

Aan (f° 53v) : nomen Arietis in secundo tempore

Aana (f° 55v) : servit * de nocte in secundo tempore noctis

Aanaym (f° 52v) : nomen occidentis in primo tempore

Aany (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep

Aanyel (f° 54r) : nomen Cancrī in quarto tempore

Aapala (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Aapalam (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Aaron (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Aaron (f° 53r) : nomen Martis in tertio tempore
 Aasar (f° 61r) : nomen diei Dedilus, si in tempore primo vis ligare aves magnas
 Aatan (f° 55r) : servit * de nocte in primo tempore
 Aaunyel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Aavam (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep
 Aazicemi (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep
 Ababaoth (f° 62v) : nomen maioris Abyssi (in tempore tertio vis operari in rivis vel fontibus ubi aque manant)
 Abael (f° 17r) : angelus * exercitus tertii sancti qui servit domino tertio Sandael
 Abafchin (f° 12v) : angelus * potens ad crescendum arbores
 Abaldyam (f° 62v) : nomen * signi Sagittarii
 Abarmams (f° 13r) : nomen * primi temporis anni
 Abarnanyi (f° 60r) : nomen primi temporis
 Abasriel (f° 13r) : angelus * qui habet posse in animalibus
 Abath (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo
 Abayyas (f° 52r) : nomen Solis in secundo tempore (cf. Bahamas)
 Abcasy (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Abcasy (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Abdaron (f° 55v) : nomen Aquarii in tempore secundo noctis
 Abderyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Abderyel (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Abdich (f° 52v) : nomen septentrionis in secundo tempore
 Abdiel (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Abdium (f° 12r) : nomen * ire
 Abdyel (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Abdyel (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Abdyel (f° 61r) : angelus * versus partes orientis
 Abiel (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Abian (f° 12v) : nomen * occidentis
 Abicafyrym (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Abichamur (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Abiel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Abiluch (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Abir (f° 13v) : nomen * secundi temporis (ad ascendendum ad honorem)
 Abirabitum (f° 60v) : angelus maior secundi temporis
 Abirni (f° 13v) : nomen * secundi temporis
 Abisar (f° 17r) : angelus * exercitus tertii sancti qui servit Sandael
 Abnisor (f° 47r) : angelus * tercii mensis Cuyan

Abnor (f° 62v) : nomen signi Sagittarii
 Abocuhan (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis
 Abosdadon (f° 51v) : angelus * serviens in secundo tempore de nocte
 Aboycmoth (f° 56v) : angelus terre in parte septentrionali in quarto tempore
 Abquyel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Abquyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Abquyel (f° 49v) : angelus * anni bisextilis mensis tertii decimi Dar
 Abrabyel (f° 41v) : angelus principalis * partis orientis celi sexti
 Abrac (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Abraham Baano Cessar (f° 62r) : nomen diei Veneris
 Abrahyl (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Abraquum (f° 47r) : angelus * secundi mensis scilicet Yar
 Abrascas (f° 36r) : angelus * custodiens Solem de die
 Abrech (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Abrelomyes Solex (f° 60r) : ?
 Abrinç (f° 47r) : angelus * tercii mensis Cuyan
 Abrine (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Abron (f° 55r) : nomen Tauri in primo tempore
 Abron (f° 55v) : nomen Sagittarii in secundo tempore noctis
 Abry (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Abryel vel Abduc. (f° 52v) : nomen orientis in tertio tempore
 Absan (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Absanion (f° 47r) : angelus * secundi mensis scilicet Yar
 Abua (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Abuel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Abumas (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Abunel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Abybor (f° 53r) : nomen Jovis in secundo tempore
 Abyel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Abym (f° 47r) : angelus * secundi mensis scilicet Yar
 Abynas (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Abynos (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Abyny (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Abyrabyrym (f° 61v), (f° 62v), ou Abythabyrym (f° 59r) : angelus maior temporis secundi
 Abyram (f° 59v) : nomen partis orientis
 Ac (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Acac (f° 54v) : nomen Sagittarii in secundo tempore
 Acaciel (f° 13r) : angelus * qui habet posse in animalibus
 Acadar (f° 54v) : nomen Esserym in tertio tempore
 Acahel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Acalat (f° 61r) : nomen * quarti temporis

Acaldyra (f° 62v) : nomen * dicendum si in tempore tertio vis operari in rivis vel fontibus ubi aque manant
 Acam (f° 55v) : servit * de nocte in quarto tempore noctis
 Acam (f° 56r) : nomen Libre in quarto tempore noctis
 Acandadyl (f° 55v) : nomen Tauri in tertio tempore noctis
 Acanphatris (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Acanu (f° 55r) : nomen Leonis in primo tempore
 Acar (f° 54v) : nomen Capricornii in secundo tempore
 Acaryel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Acasbad (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Acasym (f° 55v) : nomen Scorpis in primo tempore noctis
 Acauros (f° 54v) : nomen mensis Tebeth in secundo tempore
 Acbor (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Accatim (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis que
 « loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »
 Accheashyson (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Acchyhel (f° 36r) : angelus * custodiens Solem de die
 Accolatus (f° 56r) : nomen Solis in quarto tempore
 Accsbyson (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Acdenach (f° 58r) : nomen orientis in secundo tempore
 Acdor (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Acdyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Acdyel (f° 60r), (f° 61r), (f° 62v) : nomen quarti temporis
 Acdyel (f° 61v) : nomen nominandum si in tempore secundo vis operari in igne vel cremare quod volueris quod operetur in igne
 Açęçam (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Aceluyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Aceluyel (f° 49v) : angelus * anni bisextilis mensis tertii decimi qui dicitur Dar
 Aceyel (f° 41v) : angelus * capitalis de aciebus qui ponuntur in parte orientis in celo Zebiel
 Acfigeba vel Acucseba (f° 55r) : nomen Adar in tertio tempore
 Acghia (f° 21v) : angelus * qui servit in domino septimo illi domino qui nominatur Boel
 Acgras (f° 55r) : nomen Geminorum in primo tempore
 Achab (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto et nominatur Asimon
 Achal (f° 15v) : angelus * 2ⁱ exercitus qui servit domino qui vocatur Tigrael
 Achalac (f° 63r) : nomen Adonay in quarto tempore
 Achasaphe (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Achela (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Achiel (f° 21v) : angelus * qui servit in domino septimo illi domino qui nominatur Boel
 Achukymel (f° 36r) : angelus * custodientium Solem de die
 Achyel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Achyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth

Achymeon (f° 60v) : nomen * vocandum si in tempore tercio vis ligare camelos vel elefantos
 vel buffalos vel aliquid solvere
 Achynyel (f° 51r) : angelus * serviens de die in secundo tempore
 Açıcaran (f° 47r) : angelus * tercii mensis Cuyan
 Açıgor (f° 47r) : angelus * tercii mensis Cuyan
 Acimon (21v) : nomen quinti domini
 Acissu (f° 17r) : angelus * exercitus tertii sancti qui servit domino tertio Sandael
 Acmara (f° 56r) : nomen Piscis in quarto tempore noctis
 Acmyel (f° 31r) : decime altitudinis secundi celi
 Acolhac (f° 60r) : nomen * Solis
 Acquarucdan (f° 56r) : nomen Martis in secundo tempore
 Acquyel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Acquyel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Acrana (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit domino Tigrael
 Acrara (f° 56r) : nomen Mercurii in quarto tempore
 Acrebat (f° 12r) : angelus * qui habet posse supra sonnam terre
 Acria (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto domino Palmiel
 Acrobyel (f° 39r) : angelus qui stat super duodecimum mensem qui est Adar
 Acryel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Acsal (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Actaga (f° 53v) : nomen Tauri in secundo tempore
 Actahac (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in terra
 Actanal vel Vevarbaal (f° 55r) : nomen mensis Thebeth in quarto tempore
 Actaon (f° 55v) : nomen Cancrī in primo tempore noctis
 Actaya (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus
 Actenac (f° 55v) : nomen Librę in tempore secundo noctis
 Acteriel (f° 36r) : angelus * custodiens Solem de die
 Actihel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Acuel (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep
 Accum (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Acumbabo vel Aycicambado (f° 58r) : nomen abyssi in quarto tempore
 Acuon (f° 60v) : nomen diei Veneris
 Acuyel (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep
 Acya (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep
 Acydi (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Acyel (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep
 Acyguael (f° 53v) : nomen Nysan in tertio tempore
 Acym (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Acym (f° 53r) : nomen Jovis in tertio tempore
 Acym (f° 53r) : nomen Martis in primo tempore
 Acyor (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth

Adangor (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep
 Adanne (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Adar (f° 55r) : nomen Cancrī in primo tempore
 Adaron (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Adarym vel Acarym (f° 54r) : nomen Libre in tertio tempore
 Adbasael (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Adbinterchin (f° 12v) : angelus * potens ad crescendum arbores
 Adcliniel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Addruchyel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Addyel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Adeliel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit domino Tigrael
 Adenyel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Adiget (f° 58r) : nomen orientis in quarto tempore
 Admadiel (f° 24v) : angelus * primi gradus secunde spere
 Admotath (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Admyel (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Adnanyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Adnedar vel Oncor (f° 54r) : nomen Cancrī in primo tempore
 Adnyan (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Adon (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Adonay (f° 13r) : nomen * primi temporis
 Adonay (f° 12v) : nomen * tercii temporis
 Adrac (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Adryac (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Adu Lasar (f° 56r) : nomen scorpii in quarto tempore noctis
 Adur (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep
 Adutrubiēl (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon.
 Adveliod (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Adybgel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Adyel (f° 48v) : angelus * noni mensis de Quislep
 Adyel vel Auguriel (f° 54r) : nomen Ninan in quarto tempore
 Adyysaar (f° 47r) : angelus * tercii mensis Cuyan
 Adziriy (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Adzryel (f° 62v) : angelus * partis septentrionalis
 Aelguyhel (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Aenagiel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Aenyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Aer (f° 21v) : angelus * qui servit domino Boel
 Aerobiēl (f° 39r) : angelus maior commendatus super duodecimum mensem
 Afas (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Afastyel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi

Afdyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Afdyel (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Aff Asuaty (f° 55v) : nomen Aquarii in tempore primo noctis
 Affacassy vel Assarpaerchassy (f° 41r) ; Affarcassym vel Affarpaecassy, (f° 41v) : unus ex
 duobus angelis qui dominant in omnes acies celi sexti
 Affinel (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Affofar (f° 54r) : nomen Leonis in primo tempore
 Affuys (f° 54v) : nomen thebeth in primo tempore
 Affyromy (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Afhad (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Afliel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Afrim (f° 13v) : nomen * nominandum si volueris operari aliquod opus
 Afry (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Afry (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Afyhel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Afyol (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Afyscon (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Agargiroth (21v) : spiritus (familiaris)
 Agdiel vel Agdael (f° 13r) : nomen * temporis quarti
 Agerihon (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Aggion (f° 53v) : nomen Geminorum in primo tempore
 Aghinia (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Aginiel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Agion (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Aglath (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Agra (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Agrael, (f° 14r) : nomen * temporis quarti
 Agralan (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Agriab (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Agros (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Agros (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Agrua (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Agryel (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Agrym (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Agton (f° 56r) : nomen Lune in quarto tempore
 Agurbabi (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Aguy (f° 56r) : nomen Mercurii in tertio tempore
 Aguyel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Aguyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Aguyel (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Agyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos

Ahannor (f° 54r) : nomen Tamutz in secundo tempore
 Ahdael (f° 49v) : angelus * anni bisextilis mensis tertii decimi Dar
 Ahon (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Ahuaf (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Ahyebar (f° 54r) : nomen Tamutz in quarto tempore
 Ainel vel Aniel (f° 26v) : nomen * characteris scribendum in frustrum ad obtinendam gratiam
 potentis hominis
 Al castach (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Albera (f° 12v) : nomen * tertii temporis
 Albi (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Alcacym (f° 54v) : nomen Ynep in primo tempore
 Alcamym (f° 55r) : nomen Saboth in primo tempore
 Alcmyr (f° 55r) : nomen Saboth in tertio tempore
 Alcun (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Aldauth (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Aldenar vel Aldezar (f° 53v) : nomen Geminorum in tertio tempore
 Alesuim (f° 56v) : nomen saturni in primo tempore
 Alesupos (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
 Alfa (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Alguadur vel Valgavit (f° 52v) : nomen septentrionis in tertio tempore
 Alguaf (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Alguaram (f° 56r) : nomen Lune in tertio tempore
 Alhanyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Alicon (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Alie (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Aliel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Aliel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Aliel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Aliel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Alion (f° 12r) : nomen * terre in tempore secundo
 Alis (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Aliva (f° 12r) : nomen * ire
 Allenat (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Allileman (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Allyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Almel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Almoth (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Almur (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Alonona (f° 55v) : nomen aretis in tertio tempore noctis
 Alotalmen (f° 52v) : nomen meridiei in quarto tempore
 Alpas (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel

Alpez (f° 54v) : nomen Sagittarii in quarto tempore
 Alpich (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Alpiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Alpiel (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Alquiel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Alson (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Aluel (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Alvacyim (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Alyabe (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
 Alydael (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Alydy (f° 55v) : servit * de nocte in quarto tempore
 Alyel (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
 Alyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Alyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Alyel (f° 54r) : nomen Ninan in tertio tempore
 Alylalyel (f° 54v) : nomen Capricornii in quarto tempore
 Alyny vel Olyny (f° 53r) : nomen Lune in primo tempore
 Alysaf (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Alysaf (f° 54v) : nomen Piscis in tertio tempore
 Alyso (f° 53r) : nomen Veneris in secundo tempore
 Alzael (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Alzan (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Amach (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Amael (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Amael (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Amael Amat (f° 56v) : angelus terre partis septentrionalis in tertio tempore
 Amalac (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Amalchat (f° 13r) : nomen * Solis in tempore quarto
 Amam (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Aman (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Amaniël (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Amanyel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Amardequyn (f° 56v) : nomen saturni in secundo tempore
 Amaria (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Amaryel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Amaryel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Amaryel (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Amastiel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Amathya (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Ambaguy (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Ambaguy (f° 49v) : angelus * anni bisextilis mensis tertii decimi Dar

Ambyfor vel Taquifor (f° 52v) : nomen septentrionis in quarto tempore
 Amcy (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Amel (f° 12r) : angelus * secundi temporis
 Amel (f° 13v) : nomen * secundi temporis
 Amera (f° 55r) : nomen Piscis in quarto tempore
 Amganam (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Amiddael (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Amiel (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Amimiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Aminair (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Amiscena (f° 54v) : nomen Piscis in primo tempore
 Amitararach (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Amoysym (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Ampici (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Amrif (f° 55v) : nomen Lune in quarto tempore noctis
 Amryel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Amsina (f° 56r) : nomen Sagittarii in quarto tempore noctis
 Amton (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Amur (f° 52v) : nomen meridiei in tertio tempore
 Amyel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Amyel (f° 36r), (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Amyel (f° 49r), (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Amyel (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Amyel (f° 54r) : nomen Elul in quarto tempore
 Amymel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Amynael (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Amynel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Amynyhel (f° 58v) : angelus habens potestatem in igne et in flammis
 Amyra (f° 54r) : nomen Tamutz in primo tempore
 Amyrahel (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Anablaor (f° 56r) : nomen Mercurii in primo tempore
 Anachem (f° 60v), Anachon (f° 61v), (f° 62v), Anachot (f° 59r) : nomen Adonay in tempore secundo
 Anachir (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael.
 Anachor (f° 56r) : nomen Lune in secundo tempore
 Anael (f° 12r) : angelus * qui habet posse supra sonnam terre
 Anael (f° 12r) : nomen * primi temporis in suo directo
 Anael (f° 14r) : nomen * temporis quarti
 Anael (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Anael (f° 53r) : angelus Lunae
 Anael alias Amael (f° 45v) : unus ex septem angelis dominantibus in septem stellis

Anahel (f° 59r) : nomen * primi temporis
 Anahel (f° 62r) : nomen * primi temporis
 Ananiel (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
 Ananioel (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
 Ananor (f° 53r) : nomen Jovis in primo tempore
 Ananyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Anaya (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Ancanquiel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Ancasat (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Andael (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Andagor (f° 39r), (f° 39r) : angelus stans super nonum mensem Quislep
 Andal (f° 55r) : nomen Adar in primo tempore
 Andanyel vel Aedanyel (f° 53r) : angelus Solis
 Andar (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Andiel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Andoy (f° 55v) : nomen Piscis in secundo tempore noctis
 Andra (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Andyel (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Andyel (f° 61v) : nomen * quarti temporis
 Aneudiel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Anerum vel Querab (f° 55r) : nomen Adar in quarto tempore
 Anestas (f° 56r) : nomen Iovis in tertio tempore
 Anicopas (f° 53r) : nomen Saturnii in quarto tempore
 Aniron (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Anyel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Anna (f° 58r) : nomen septentrionis in primo tempore
 Annel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Annel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Annigael (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Anniscas vel Afguamac (f° 54v) : nomen Scorpionis in tertio tempore
 Anoblan (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Anodrym vel Aemrym (f° 54r) : nomen virginis in secundo tempore
 Anryel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Anryel (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Ansa (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Antafamotz vel Panthazuz (f° 53r) : nomen Solis in quarto tempore
 Antefores (f° 53r) : nomen Martis in quarto tempore
 Anthasach (f° 53v) : nomen Arietis in tertio tempore
 Anthipuar (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Anton (f° 13v) : nomen * secundi temporis
 Antopoz vel Andanyel (f° 53r) : nomen Solis in tertio tempore

Anyel (f° 51r), (f° 60v), (f° 61v) (f° 62v) : nomen * secundi temporis
 Anyel (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Anyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Anyfatos (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Anyhel (f° 59r) : nomen * secundi temporis
 Anymel (f° 53r) : nomen Jovis in quarto tempore
 Anyut (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Anzath (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Aobyel (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Aonaph (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Aonidiol (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Aparyel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Apcarnym (f° 62v) : nomen maris
 Apdyel (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Apdyel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Apmys (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Apodyel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Apteat (f° 54r) : nomen Elul in tertio tempore
 Apzum (f° 54v) : nomen Aquarii in primo tempore
 Aquanua (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Aquidy (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Aquyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Aquyel (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Aqybar (f° 55v) : nomen Capricorni in tertio tempore noctis
 Ar (f° 49v), (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Ara (f° 55v) : nomen Lune in secundo tempore noctis
 Arac (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Arachyl (f° 51v) : angelus * serviens in quarto tempore
 Arael (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Aralesce (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Aranyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Arateope (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Araya (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Arbeon (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Archa (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Archaniel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Archuel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Archyel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Ardaca (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Ardiel (f° 49v) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Ardyel (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi

Ardyel (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Arey (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Arfael (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Arffraquy (f° 53r) : nomen Lune in quarto tempore
 Argala (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Argalin (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Argamuf (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Arginam vel Qualyr (f° 58r) : nomen maris in primo tempore
 Arguap (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Arguyel (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Ariaon (f° 56r) : nomen Martis in primo tempore
 Arico (f° 53r) : nomen Lune in secundo tempore
 Ariel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Ariel (f° 49r), (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Ariel vel Arbael (f° 51v) : angelus * serviens in quarto tempore
 Arigalal (f° 54r) : nomen Libre in primo tempore
 Ariguedam (f° 52v) : nomen terre in primo tempore
 Arimenor (f° 56r) : nomen Iovis in primo tempore
 Arior (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Arisal (f° 54r) : nomen Cancris in secundo tempore
 Arisath (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Arixl (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Armaad (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Armani (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Armas (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Armoda (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Armoth (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Armquyel (f° 54r) : nomen Ab in quarto tempore
 Armyth (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Arnanyel (f° 55v) : servit * de nocte in quarto tempore
 Arnigoth (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Arnipasmi (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Arnyel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Aroch (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Arosylan (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Aroth (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Arphyal (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Arpis (f° 54r) : nomen Scorpionis in primo tempore
 Arquiel (f° 51v) : angelus * serviens in tertio tempore
 Arquinor (f° 62v) : nomen * invocandum si in tempore tertio vis operari in rivis vel fontibus ubi aque manant

Arriel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Arriguyel (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Arsabon (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Arsady (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Arsaf (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Arsafael (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Arsapon vel Pofo Psaselz (f° 54v) : nomen Esserym in quarto tempore
 Artyus (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Arudabiel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Arut (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Aryangual (f° 55r) : nomen Saboth in secundo tempore
 Aryel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Aryel (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Arzean (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Asabryel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Asacsar (f° 62v) : nomen Abyssy
 Asael (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Asael (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Asaf (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Asalpyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Asani (f° 49r) : : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Asaquar (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Asar (f° 56r) : nomen Lune in primo tempore
 Asaryel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Asban (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Asbariel (f° 14r) : nomen * temporis quarti
 Asbibe (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Asbom (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Ascae (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis que «
 loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »
 Ascaram (f° 55v) : nomen Tauri in secundo tempore noctis
 Ascasyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Aschira (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Asçidyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Asconcaaton (f° 63r) : nomen * Solis
 Ascor (f° 13r) : nomen * Solis in tempore quarto
 Ascor (f° 14r), (f° 61r) : nomen * temporis quarti
 Ascoraadon (f° 60r) : nomen * Solis
 Ascym (f° 53v) : nomen Arietis in quarto tempore
 Asdar (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Asdiel, vel Asdael (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel

Asdon (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Asganon (f° 13v) : nomen Libre
 Asguabym (f° 55r) : nomen Libre in tertio tempore
 Asguarym (f° 55v) : nomen aretis in primo tempore noctis
 Asguaty (f° 55v) : servit * de nocte in quarto tempore
 Asilvas (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Asimel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Asimon (f° 14v, 21v) : nomen quinti domini
 Asistom (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Aslabat (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Aslabath (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Asmada (f° 12v), (f° 59v) : nomen * tertii temporis
 Asmadi (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Asmael (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Asmel (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
 Asmigaro (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Asmyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Asmyel (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Asmyguedon (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Asnagos (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Asnagos (f° 49v) : angelus * decimi tertii mensis Dar
 Asnasdras (f° 39r), (f° 39r) : angelus stans super undecimum mensem Saboth
 Asnenac (f° 53v) : nomen Nysan in secundo tempore
 Asniel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Asnudach (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Asonspou (f° 61v) : nomen partis meridionalis
 Aspar (f° 55v) : nomen Aquarii in tertio tempore noctis
 Aspaya (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Asperael (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
 Aspgo (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis que «
 loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »
 Aspiel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Aspitam (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Aspodi (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Asporarach (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Aspylu (f° 53r) : nomen Lune in tertio tempore
 Aspyn (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Asrahel (f° 49r) : : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Asriel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Asryel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Asryel (f° 63r) : angelus * stans in rota septentrionali mundi

Assablat (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus
 Asseresac (f° 58r) : nomen abyssy in tertio tempore
 Assiahel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Assyston (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Asta (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Astigael (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Astin (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Astoch (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Asturep (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Asuhel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Asui (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Asuriel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Asyasciel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Asyscom (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Asyston (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Aszara (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Athaael (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Athaam (f° 54v) : nomen Aquarii in primo tempore
 Athar (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Athimel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Athinir (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Athinon (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Athlas (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Athyel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Atinet (f° 52v) : nomen orientis in quarto tempore
 Atrael (f° 63r) : angelus * stans in rota orientali mundi
 Atriel (f° 63r) : angelus * stans in rota orientali mundi
 Attacyel (f° 60r) : angelus * qui habet potestatem super bestias
 Attana (f° 62v) : nomen partis septentrionis
 Atuyel (f° 52v) : nomen meridiei in tertio tempore
 Aty (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Atz vel Atas (f° 56r) : nomen aretis in quarto tempore noctis
 Atzis (f° 55r) : servit * de nocte in primo tempore
 Aucaphon (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Audacus (f° 54r) : nomen Ninan in primo tempore
 Audas (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Audocar (f° 55v) : nomen scorpionis in secundo tempore noctis
 Augos (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Augos (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Aumagal (f° 61v) : nomen * invocandum si in tempore quarto vis operari quod volueris in
 coruscacionibus vel in tronis sive tonitruis

Auni (f° 12r) : nomen * nominandum si volueris operari ad abscondendum thesaurum vel aliquam rem in terra aut quesieris vertere vel spargere aquam in terram et quod siccetur in loco

Aurata (f° 56r) : nomen Aquarii in quarto tempore noctis

Ausor (f° 52v) : nomen meridiei in primo tempore

Autolyson (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Avadabr (f° 55v) : nomen aretis in primo tempore noctis

Ave (f° 56r) : nomen Geminorum in quarto tempore noctis

Avescam (f° 56v) : nomen Veneris in tertio tempore

Axiel (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar

Ay (f° 57v) : nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt

Aya (f° 57v) : nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt

Aych (f° 57v) : nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt

Ayel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth

Ayel (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis DarAyguaron, (f° 51v)

Aylyos (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Aymar (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth

Aymyel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth

Aynfatos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Aysam (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth

Aytos Caescsar (f° 60v) : nomen diei Veneris

Ayufistos (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Ayusystos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Az (f° 56v) : angelus invocandum in oratione antequam facias aliquid de his que in libro sunt

Aza (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth

Azaea (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos

Azarel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi

Azarzyr vel Famor (f° 58r) : nomen occidentis in tertio tempore

Azdyhel (f° 53r) : angelus Veneris

Aziel (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon

Aziel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel

Azon vel Calcdac (f° 58r) : nomen occidentis in primo tempore

Azregual vel Falgueras (f° 54r) : nomen Elul in secundo tempore

Azriel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar

Aztyel (f° 61r) : angelus * partis septentrionalis

Azyel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel

Azyr (f° 52v) : nomen occidentis in tertio tempore

Azyzyel (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth

Azzitam (f° 55v) : nomen Geminorum in primo tempore noctis

B

Baamel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul

Baanepal vel Palypalahel (f° 58v) : angelus maris in secundo tempore

Babdon (f° 58r) : nomen orientis in primo tempore

Baccuchel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi

Bachayn (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus

Bachitor (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael

Bachnachpato (f° 13v) : nomen * ad corroborandum tercium tempus

Bachpael (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim

Bachya (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi

Baducynas (f° 54r) : nomen Ab in primo tempore

Baguya (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar

Baguyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte

Bahamos vel Ptamyne (f° 52r) : nomen Solis in secundo tempore (cf. Abayyas)

Bahmyhel (f° 58v) : angelus maris in primo tempore

Balchiel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel

Bandaton (f° 62r) : nomen Sabbati

Banya (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi

Baquyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte

Barachiel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi

Barachyel (f° 60r), (f° 62v) : nomen * quarti temporis

Barael (f° 24v) : angelus * primi gradus secunde spere

Baraoch (f° 60r) : angelus * primi temporis

Baraoth (f° 13v) : nomen * nominandum si volueris operari aliquod opus

Baraoth (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi

Baraquyel (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab

Barasbahel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel

Baraso (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel

Barbaael (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die

Barbyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar

Barchiel (f° 13r), (f° 14r) : nomen * temporis quarti

Barchu (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel

Barcriel (f° 41v) : angelus * sexti celi

Bardacham (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery

Barla (f° 13v) : nomen * temporis tertii

Baro (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi

Baroth (f° 60r) : angelus * primi temporis

Barquael vel Osmadel (f° 51v) : angelus * serviens in tertio tempore de nocte

Barsassel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel

Barsumachos (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Barthyel (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
 Bartya (f° 61v) : nomen diei Iovis
 Bartya vel Brit (f° 58r) : nomen orientis in tertio tempore
 Barxar (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Basera¹ (f° 14r) : nomen * temporis quarti
 Basra² (f° 12v) : nomen * tertii temporis
 Bassera³ (f° 14r) : nomen * occidentis tempore quarto
 Bathiar (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Batyas (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Bauriel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Bazuchiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigraël
 Bealrae (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Beara (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Becasban (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Bechaoti (f° 60v) : angelus * nominandus si in tempore secundo vis ligare bestias
 Bechay (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Beeromyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Befsamel (f° 13v) : nomen * temporis tertii
 Begaël (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Bember (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Bentara (f° 13v) : nomen * nominandum si volueris operari aliquod opus
 Bere (f° 61v) : nomen signi scorpionis
 Bermaraoth (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Besdardon (f° 55v) : servit * de nocte in secundo tempore noctis
 Bethsachiel (f° 12r) : angelus * secundi temporis
 Beucascu (f° 60v) : nomen * nominandus si in tempore tercio vis ligare camelos vel elefantes vel buffalos
 Beytod (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Bliel (f° 54v) : nomen Sagittarii in tertio tempore
 Bocarfalyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Bocubre (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Boel (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Boel (f° 14v), (f° 23r) : nomen septimi domini
 Bogoliel (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Bomyel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Bony (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi

¹ Ce nom est en réalité la transcription de l'hébreu ושרה, « et son ange », transcrit par le traducteur comme un nom propre.

² Cf. note précédente.

³ Cf. note précédente.

Bosaa (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Branor (f° 56v) : nomen saturni in tertio tempore
 Braynt (f° 52r) : nomen * Solis in tertio tempore
 Brior (f° 52r), Bryor (f° 52r) : nomen * Solis in tertio tempore
 Bris (f° 58r) : nomen septentrionis in primo tempore
 Brisaf (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Bycam (f° 56r) : nomen Veneris in primo tempore
 Byii (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Bynaël (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Byncaÿt (f° 60r) : angelus * primi temporis
 Byram (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Byuy (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab

C

Ca (f° 57v) : nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his
 que in isto libro sunt
 Caadar (f° 59r) : nomen signi Cancrī
 Caadon (f° 61r) : nomen * temporis quarti
 Caalon (f° 63r) : nomen * Solis
 Caamel vel Caanyel (f° 58r) : angelus abyssy in quarto tempore
 Caanyel (f° 58r) : angelus abyssy in tertio tempore
 Cabag (f° 13v) : nomen * nominandum si volueris operari aliquod opus
 Cabas (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Cabgadol (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Cabiel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Cabir (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Cabriel (f° 12v) : nomen * occidentis
 Cabutael (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Cabyo (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Cachifer (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Cachuel (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Cachyel (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Caclibuel (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Cacmyel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Cacyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Caczarliel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Cadentabam (f° 61r) : nomen diei Martis
 Cadudiel (f° 13r) : nomen * temporis quarti
 Caedelam (f° 54r) : nomen Cancrī in secundo tempore
 Cahledas (f° 61r) : nomen occidentis
 Cahoth (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi

Calalcot (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Calchinia (f° 26v) : nomen * characteris scribendum in frustrum ad obtinendam gratiam potentis hominis
 Calcyn (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Calepheam (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Calhon (f° 61r) : nomen * temporis quarti
 Calpia (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Calquiel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Calrem (f° 60r) : nomen * Solis
 Calron (f° 13r) : nomen * Solis in tempore quarto
 Calucel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Calyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Calzoma (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Camburach (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Camera (f° 63r) : nomen signi piscium
 Camisi (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Campyel (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Camuyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Canath sive Cathael (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Cansyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Canton (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Capdyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Caphni (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Caphphath (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Capthyel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Capuyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Caracos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Carap (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Carascadis (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Caratip (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Carbacyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Carbite (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus
 Carcahel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Carcalyon (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Carchaya (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Çarçir (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Carfaar (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Cariel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Carochna (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Carpos (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Cartemac (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar

Carthamicha (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Carthou (f° 51v) : nomen primi temporis
 Caruaba (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Caryel (f° 58v) : angelus habens potestatem in igne et in flammis
 Caryonos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Çasçyel (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Casegar (f° 55v) : nomen Leonis in secundo tempore noctis
 Casguabron (f° 60v) : nomen signi Libre
 Casiel (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Casmalac (f° 54r) : nomen Libre in quarto tempore
 Caspa (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Castiel (f° 41v) : angelus principalis * partis orientis celi sexti
 Castiel (f° 45v) : unus ex septem angelis dominantibus in septem stellis
 Casurof (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Catacitus (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Catati (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Catdina (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Catedarihel (f° 58v) : angelus maris in tertio tempore
 Cathaaniel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Cathair (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Cathar (f° 13v) : nomen * signi Cancri
 Cathba (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Cathbarape (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Cathma (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Cathnanu (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Cathniel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Cathor (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Cathron (f° 13r) : nomen * Solis in tempore quarto
 Cathyacyator (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Cathyel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Catimen (f° 51v) : nomen tertii temporis
 Catyacycor (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Catyacytor (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Caumira (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Causacinal (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Cazema (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Cbrrym (f° 56r) : nomen Iovis in secundo tempore
 Ccanasafes (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Cecyfer (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Cenam (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Cenuel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus

Ceryguiryl (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Cesanya (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Chabiel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Chahel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Chahemyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Chalir (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Chamiel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Charach vel Sarac (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis
 que « loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »
 Charcadyel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Chathiniel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Chedimia (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Chel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Chelubiel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Cherunain (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Chgael (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Chidiaron (f° 13v) : nomen * signi Cancri
 Ciros (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Citenz (f° 55r) : nomen scorpionis in tertio tempore
 Clygariam (f° 60r) : nomen * nominandum si in tempore tertio vis operari ad ligandum reptilia
 Coabyel (f° 61v) : angelus * partis meridionalis
 Cocabyel (f° 63r) : angelus * stans in rota meridionali mundi
 Cocadyel (f° 62r) : angelus * diei Veneris
 Cochabyel (f° 62v) : angelus * meridiei
 Cocpyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Colhatath (f° 59r) : nomen terre
 Cona (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Cora (f° 55r) : nomen Saboth in quarto tempore
 Corbathin (f° 12v) : angelus * ad crescendum arbores
 Cortibiel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Croben (f° 51v) : nomen secundi temporis
 Cruymy vel Asromaim (f° 54r) : nomen virginis in quarto tempore
 Cuar (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Culaeda (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Cullya (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Cumiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Cunani (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Curta (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in terra
 Cusbina (21v) : spiritus qui requiescit super ossa mortuorum
 Cydraon (f° 61r) : nomen partis orientis
 Cyfasam (f° 62r) : nomen partis occidentis

Cymany (f° 56r) : nomen Cancrī in quarto tempore noctis
Cythahel vel Cyecel (f° 52v) : nomen orientis in quarto tempore
Cytya (f° 55r) : nomen Virginis in primo tempore

D

Daamisor Penor (f° 60r) : nomen diei Mercurii
Daatael (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
Dabbryel, alias Dabbzyel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
Dabron (f° 61r) : nomen signi Tauri
Dacchiel (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
Dachiel (f° 39r), Dachyel (f° 39r) : angelus stans super secundum mensem Yar
Dachyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
Dachynothe (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
Dacyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
Dadadiel (f° 24v) : angelus * primi gradus secunde spere
Dadichin (f° 12v) : angelus * ad crescendum arbores
Dadyel (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
Dadyel (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
Dael (f° 51v) : angelus * serviens in tertio tempore de nocte
Dagaghiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
Daguym (f° 61v) : nomen diei Mercurii
Dalcael (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
Dalchiel (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
Dalguahel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
Dalgualyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
Dalmel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
Dalpach (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
Dalquyel (f° 33v) : angelus tercii celi qui habet potestatem super flammās ignis ad domum incendendum vel ad mortandum
Dalquyel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
Dalyam (f° 47r) : angelus * tercii mensis Cuyan
Dama (f° 14r) : nomen * temporis quarti
Dampsiel (f° 12v) : nomen * tercii temporis
Dampy (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
Danboth (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
Dandael (f° 14v) : nomen tercii domini
Dapnyel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
Darbichin (f° 12v) : angelus * ad crescendum arbores
Darbyntyel (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus
Darfa (f° 13r) : nomen * temporis quarti
Daria (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab

Darmihel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Daromieb (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Darpa (f° 14r) : nomen * temporis quarti
 Darquyel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Darsam (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Daryel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Dasniel (f° 24v) : angelus * primi gradus secunde spere
 Dathmola (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Dautot (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Dayni (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
 Deama (f° 61r) : angelus * nominandus si in tempore tercio vis ligare camelos vel elefantos vel buffalos
 Dechigru (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Deguthin (f° 12v) : angelus * ad crescendum arbores
 Delisiel (f° 12v) : angelus * potens in tempore tertio in mense Libre
 Delqua (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Derachyel (f° 61v) : nomen * quarti temporis
 Deurahel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Dianime (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Dichmemar (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Didiel (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Didroth (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Diey (f° 51v) : angelus * serviens in quarto tempore
 Digal (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Digru [?] (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Dilach (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Dilael (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Dimiriel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Dimolat (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Dinacor (f° 39r), Dyrnahor (f° 39r) : angelus stans super tertium mensem Muam
 Dinebat (f° 60r) : angelus * primi temporis
 Dinirahel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Diran (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Ditron (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Dodryel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Donunorael (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Dorocsiel (f° 51v) : angelus * serviens in quarto tempore de nocte
 Dotam (f° 53r) : nomen Solis in secundo tempore
 Drismasael (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Dumayel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Durzrum (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi

Dyriel (f° 41v) : angelus * sexti celi

E

Ebel vel Ybal (f° 52v) : nomen terre in tertio tempore

Ecadymynahel (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep

Ecissa (f° 55v) : servit * de nocte in secundo tempore

Edana (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel

Edothai (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael

Effranym (f° 56r) : nomen Solis in tertio tempore diei dominici

Eguamy (f° 55v) : servit * de nocte in primo tempore

Ehasar (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan

Ehsafam (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz

Ehu (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael

Eiarbar (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi

Elahel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi

Elasay (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim

Elbaraor (f° 51v) : maior angelorum servientium de nocte in tertio tempore

Elbaraor (f° 59v), Elbathaor (f° 62v), Elfetaor (f° 61v) : maior tertii temporis

Elcedach (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi

Elgassa (f° 52v) : nomen terre in secundo tempore

Elicissa (f° 56v) : nomen terre partis septentrionalis in tertio tempore

Elparuyn (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul

Els (f° 60r) : nomen * nominandum si in tempore tertio vis operari ad ligandum reptilia

Eltacz (f° 55v) : nomen Geminorum in tertio tempore noctis

Elycpacan (f° 54r) : nomen Elul in primo tempore

Elyei (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon

Elyel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel

Elygap (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul

Elyon (f° 59r) : angelus terre

Elysu (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar

Emay (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth

Ensor (f° 13r) : nomen * dierum Mercurii temporis quarti

Equar (f° 55v) : nomen Sagittarii in primo tempore noctis

Eroct (f° 53r) : nomen Veneris in quarto tempore

Erym (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep

Esaff (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab

Esman (f° 55v) : nomen Capricorni in secundo tempore noctis

Esric (f° 54v) : nomen Sagittarii in primo tempore

Estaroth (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael

Estormel vel Estarmel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael

Esucar (f° 55v) : nomen Leonis in primo tempore noctis

Esynegra (f° 52r) : nomen celorum in tertio tempore

Ethielchat (f° 14r) : nomen * temporis quarti

F

Fabilgunedar (f° 58r) : nomen maris in quarto tempore

Fabyur (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi

Facyel (f° 62r) : angelus * diei Veneris

Fadaraquin (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul

Fali (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul

Falyel (f° 41v) : angelus * sexti celi

Fanihel (f° 59r) : nomen * primi temporis

Fantua (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Fantua (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Farnyel (f° 61r) : angelus * nominandus si in tempore tercio vis ligare camelos vel elefantos vel buffalos

Farracch (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi

Fomaus (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Fracgram (f° 62r) : nomen signi Geminorum

Fyda (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz

Fysac (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth

G

Gabriel (f° 12v) : angelus * potens in tempore tertio in mense Libre

Gabriel (f° 12v), (f° 13v) : nomen * tertii temporis

Gabriel (f° 14r) : nomen * occidentis tempore quarto

Gabriel (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis que
« loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »

Gabriel (f° 24v) : angelus * primi gradus secunde spere

Gabriel (f° 59v) : angelus * qui habet potestatem in reptilibus

Gabriel (f° 61r), Guabhyel (f° 59v) : angelus * partis orientis

Gabriel (f° 45v) : unus ex septem angelis dominantibus in septem stellis

Gabriel (f° 51v) : angelus * serviens in tertio tempore de nocte

Gabryel (f° 49r), (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth

Gacriel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel

Gadghedala (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon

Gadiel (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel

Gadriel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel

Gadudiel (f° 14r) : nomen * temporis quarti

Galghola (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel

Galiel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi

Galinis (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar

Gamaton (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Gamti (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Gana (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Gapiel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Garhata (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Garmaton (f° 13v) : nomen * signi Cancri
 Ghiliam (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Giban (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Giganel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Gonsoras (f° 12r) : nomen * primi temporis in suo directo
 Gopanyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Gos (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Gos (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Gratia (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Greoram (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Guabiel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Guabrel (f° 59v), Guabriel (f° 60v), Guabryel (f° 62v) : nomen * tertii temporis
 Guabriel vel Gacquyel (f° 53r) : angelus Martis
 Guabrym (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Guabuf (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Guabulron (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Guachyel (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Guacnahel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Guadras (f° 59r) : nomen * primi temporis
 Guadyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Gualaly (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Gualglamutz (f° 56r) : nomen Martis in quarto tempore
 Gualgual (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Guallus (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Gualnyn (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Guancyel, (f° 62v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in nive vel rore
 Guansahel, vel sic Guanzahel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Guarem (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore quarto vis operari quod volueris in coruscacionibus vel in tronis sive tonitruis
 Guaritam (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Guarra (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Guasiel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Guazryhel (f° 58v) : angelus habens potestatem in igne et in flammis
 Gudiel (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon

Guedudyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Guedudyel (f° 60r), (f° 61v), (f° 62v) : nomen * quarti temporis
 Guelbatyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Guestypalech (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Guolindue Gzudu (f° 58r) : nomen septentrionis in tertio tempore
 Guryocon (f° 60v) : angelus * nominandus si in tempore secundo vis ligare bestias
 Guyn (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Gyansorel (f° 51r) : angelus * serviens in primo tempore

H

Habyur vel Haryur (f° 52v) : nomen occidentis in quarto tempore
 Hacmatha (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Hacsor (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Hahynachadalym (f° 56v) : nomen terre partis septentrionalis in primo tempore
 Han (f° 56v) : angelus terre partis septentrionalis in primo tempore
 Hanbetat (f° 56v) : nomen terre partis septentrionalis in primo tempore
 Hanyel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Harsaniel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Hat (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus
 Hel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Hel (f° 61v) : nomen secundi temporis
 Hequyel (f° 62v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in nive vel rore
 Hicinora (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Hien (f° 12v) : angelus * potens in tempore tertio in mense Libre
 Ho (f° 57v) : nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his
 que in isto libro sunt
 Ho (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Hobubael (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Hel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Hol (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Hom (f° 58r) : nomen abyssy in primo tempore
 Horyel (f° 58v) : angelus habens potestatem in igne et in flammis
 Hucine (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Hucuathot (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Huelel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Humanays (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Humyel (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Huryel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Hyeu (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi

I

I (f° 60r) : nomen * nominandum si in tempore tertio vis operari ad ligandum reptilia
labir (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
lachimel (f° 12v) : nomen * terre tertii temporis anni
lacidema (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
lacynahel (f° 61v) : angelus * terre
ladus (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
lancona (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
lani (f° 60r) : angelus * qui habet potestatem super bestias
laoth (f° 13v) : nomen * nominandum si volueris operari aliquod opus
lasgal (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
latael (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
lathmas (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
lcael (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
lcel (f° 63r) : angelus * stans in rota orientali mundi
lchuba (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
lem (f° 12r) : nomen * ire
leremacu (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
Imel (f° 13v) : nomen * signi Cancri
Imiac (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
Indan (f° 61v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in igne vel cremare
Ineoth (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
Inguatas (f° 53v) : nomen thauri in tertio tempore
loel (f° 62r) : angelus * partis occidentis
lohel (f° 61v) : angelus * partis occidentis
lothsacrda (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
Iruaor (f° 53v) : nomen thauri in primo tempore
Ista (f° 12r) : nomen * ire
Istal (f° 13v) : nomen * signi Cancri
Ithmicaon (f° 13v) : nomen * ad corroborandum tercium tempus
luas (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
Iuliel (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel

J

Jach (f° 12v) : angelus * potens in tempore tertio in mense Libre
Jadit (f° 13r) : angelus * qui habet posse in animalibus
Jehu (f° 12r) : nomen * nominandum si volueris operari ad abscondendum thesaurum vel aliquam rem in terra aut quesieris vertere vel spargere aquam in terram et quod siccetur in loco
Jencha (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis

K

Kyry (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Kyrysos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

L

L (f° 57v) : nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt

Laatiel (f° 49v) : angelus * anni bisextilis mensis tertii decimi Dar

Lacabael (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos

Ladrenac (f° 52v) : nomen orientis in quarto tempore

Lafuyel (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz

Laga (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael

Lagon (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel

Laguiel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die

Lamyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte

Laniryel (f° 41v) : angelus * sexti celi

Lapiath (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael

Laramiel (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel

Latitia (f° 12v) : nomen * terre tertii temporis anni

Lazabael (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon

Leabarmael (f° 51v) : maior angelorum servientium de nocte in secundo tempore

Lelan (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel

Lesaldym (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz

Libubael (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte

Lilidy (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi

Litaticobf (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon

Locarrael (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos

Luaçi (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep

Lulyras (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz

Lyab (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth

Lyon (f° 56v) : angelus terre partis septentrionalis in secundo tempore

M

Maaçiel (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan

Maadon (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz

Maalyel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi

Maamael (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul

Maarchel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi

Maarryi (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar

Maayhel (f° 59r) : angelus * secundi temporis

Mabarac (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Mabel (f° 30v) : angelus * altitudinis nonae secundi celi
 Maboscany (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Macantor (f° 59r) : nomen diei Lune
 Macasiel (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
 Machael (f° 59v) : angelus * qui habet potestatem in reptilibus
 Machafiel (f° 12v) : nomen sigillatum ad operandum in tempore tertio
 Machamalay (f° 59r) : nomen primi temporis
 Machator (f° 12r) : nomen * terre in tempore secundo
 Machdriel (f° 58r) : nomen maris in secundo tempore
 Machimon (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Machmateli (f° 12r) : nomen * nominandum si volueris operari ad abscondendum thesaurum vel aliquam rem in terra aut quesieris vertere vel spargere aquam in terram et quod siccetur in loco
 Machmyel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Machyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Machyel (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Macmadin (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Macrya (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Mactacyf (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Macyqua (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Madady (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Madrac (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Madrimon (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Maelchat (f° 61r) : nomen diei Saturni
 Maenisabel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Mafgam (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Mafuith (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Magael (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Magsiel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Maguynya (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Mahon (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Malchiel (f° 12v) : angelus * potens in tempore tertio in mense Libre
 Malchiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Malchiel (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Malchiel (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Malquiel (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Malquiraram (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Malquya (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Malquyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die

Malquyel (f° 58v) : angelus habens potestatem in igne et in flammis
 Maltael (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Malthiel (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Mamel (f° 41v) : angelus principalis * partis orientis celi sexti
 Mamir (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Mamithiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Mamualach (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Mamy (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Mamyx (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Manael (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Manahet (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Manaryel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Manchael (f° 56v) : nomen Veneris in primo tempore
 Maner (f° 58r) : nomen meridiei in primo tempore
 Maniel (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Manithya (f° 62v) : nomen * invocandum si in tempore tertio vis operari in rivis vel fontibus
 ubi aque manant
 Manser (f° 61v) : nomen secundi temporis
 Manu (f° 54v) : nomen Capricornii in primo tempore
 Mapsuf (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Maquiel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Maraal (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Mariel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Marma (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Marmabayel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Marmirel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Marmorohas (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Marniaam (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Maroth (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Marpenyel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Martafdyel (f° 59v) : angelus * fortis cum creator nascitur
 Martafyel (f° 60r) : angelus * fortis cum creator nascitur
 Maruz (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Marzaphiel (f° 13r) : nomen sigillatum ad operandum in tempore tertio
 Masbaban (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Masenir (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Masin (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Masmena (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Masniat (f° 61v) : nomen partis occidentis
 Masniel (f° 39r), (f° 39r) : angelus stans super decimum mensem Tebeth
 Masorae (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel

Massay (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Massernaria (f° 58r) : nomen occidentis in quarto tempore
 Mastobe (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Mastyel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Masufas (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Materan (f° 12r) : nomen * primi temporis in suo directo
 Matguaguahel (f° 60r) : angelus * qui habet potestatem super bestias
 Mathgadael (f° 13r) : angelus * qui habet posse in animalibus
 Matrap (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Matrasor (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Maxabu (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Maxif (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Melissael (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Melugerm (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Meoche (f° 12v) : nomen * terre tertii temporis anni
 Mertyel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Micchon (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Michael (f° 12v) : angelus * potens in tempore tertio in mense Libre
 Michael (f° 45v) : unus ex septem angelis dominantibus in septem stellis
 Michael (f° 61v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in igne vel cremare
 Michael (f° 62r) : angelus * diei Veneris
 Michael (f° 62v) : angelus * meridiei
 Michael (f° 63r) : angelus * stans in rota meridionali mundi
 Milyton (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Misanior (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
 Mochiel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Mocle (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Molyntya (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus
 Momel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Morael (f° 39r), Morahel (f° 39r) : angelus stans super sextum mensem Elul
 Morchan (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Morhar (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Mucyel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Mugael (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Mumys (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Muna (f° 52v) : nomen septentrionis in primo tempore
 Mya (f° 56r) : nomen Tauri in quarto tempore noctis
 Mychael (f° 61v) : angelus * partis meridionalis
 Myel (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Mynyel (f° 54v) : nomen Piscis in quarto tempore

N

Naabu (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
Naastyn (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
Nabadyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
Nabarcabel (f° 53v) : nomen Nysan in quarto tempore
Nabon (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
Nabryel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
Nac (f° 54v) : nomen Ynep in tertio tempore
Nacha (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
Nachea (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
Nachpiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
Nachrathi (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
Nachyel (f° 41v) : angelus principalis * partis orientis celi sexti
Nacyas (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
Nacyf (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
Nacyfa (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
Nacyn Ahor (f° 52r) : nomen celorum in primo tempore
Nada vel Nacla (f° 14r) : nomen * temporis quarti
Nadeguam (f° 54v) : nomen Piscis in secundo tempore
Nadrin (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
Nadyb (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
Nael (f° 51r) : angelus * serviens in primo tempore
Naeson (f° 54r) : nomen Libre in secundo tempore
Nafar (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
Nafsaimiscy (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
Namamiel (f° 24v) : angelus * primi gradus secunde spere
Namamon (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
Namasi (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
Namrael (f° 12r) : angelus * secundi temporis
Nansiel (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
Naquenar (f° 55v) : nomen virginis in primo tempore noctis
Naquiel (f° 41v) : angelus * sexti celi
Narac (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
Nareth (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
Naron (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
Nasahel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
Nasdariel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
Naspyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
Nassam (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
Nasyafon (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
Natael (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul

Nathlaqua (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus
 Nathnael (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Natlabchia (f° 12v) : angelus * ad crescendum arbores
 Natum (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Nazyhel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Nebyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Necla (f° 61r) : angelus * nominandus si in tempore tercio vis ligare camelos vel elefantos vel buffalos
 Necli (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Necpis (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Nedar (f° 60v) : nomen signi Cancri
 Nedyr (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Nefamaycha (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Nemimiel (f° 13v) : nomen * secundi temporis
 Nemunyel (f° 60v) : nomen * secundi temporis
 Neramya (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Nerayel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Nethanaeie (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Niflael (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Nitacel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Noamal (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Nocon (f° 56r) : nomen Solis in secundo tempore diei dominici
 Nolipanichel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Noriel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Noryel (f° 58v) : angelus habens potestatem in igne et in flammis
 Noryel (f° 61v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in igne vel cremare
 Noryel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Notriel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Nyabel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Nyacus (f° 53r) : nomen Mercurii in secundo tempore
 Nyco (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Nycominus (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Nyrpypozs (f° 53r) : nomen Saturnii in tertio tempore

O

Obarquyt (f° 55v) : nomen Lune in primo tempore noctis
 Obton (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Obynos (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Obynos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Obynos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Obytu (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi

Ocdos vel Acbatus (f° 55r) : nomen Thebeth in tertio tempore
 Oconar vel Guesar (f° 53v) : nomen Geminorum in quarto tempore
 Odedi (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis que « loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »
 Odyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Oel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Offyntus (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Olgualon (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Olhalyon (f° 53r) : nomen Solis in primo tempore
 Olos (f° 53r) : nomen Mercurii in tertio tempore
 Omar, vel Deminair (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Omigra (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 On (f° 59r) : angelus * potens in seminibus terre
 Onoryel (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Oracanyr (f° 53v) : nomen thauri in quarto tempore
 Ordelaç (f° 54v) : nomen Esserym in primo tempore
 Ordomor vel Odereonor (f° 54v) : nomen Esserym in secundo tempore
 Oriaymbyto (f° 56r) : nomen Iovis in quarto tempore
 Oriel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Oriel (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Ormel (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Orni (f° 13v) : nomen * temporis tertii
 Oroben (f° 51r) : maior serviens de die in primo tempore
 Oron (f° 53r) : nomen Martis in secundo tempore
 Orpamir (f° 62r) : maior primi temporis
 Orpanavit vel Orbemafratya (f° 52r), Orpanpanyt (f° 52r) : nomen Solis in primo tempore
 Orpeniel (f° 14v) : nomen primi domini
 Orthemath (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Oryel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Oryel (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Osmarael (f° 51v) : angelus * serviens in tertio tempore de nocte
 Osytyus (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Osytyus (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Ozur (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi

P

Paantus (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Pachyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Paclaya (f° 62v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in nive vel rore
 Pacsiscor (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Pactiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael

Padadyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Padaron (f° 39r), (f° 39r) : angelus stans super septimum mensem Teserym
 Paduel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Pagnael (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Pagylam (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Palcia (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Palcisur (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Palidos (f° 53r) : nomen Saturnii in secundo tempore
 Palier (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Palmiel (f° 14v) : nomen quarti domini
 Palpelu (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Pamatua (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Pamuachi (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Pamycuy (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Pananyat, (f° 60r) : nomen Adonay
 Panaryee (f° 59r) : nomen Solis
 Panatua (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Panchafu (f° 13v) : nomen * ad corroborandum tercium tempus
 Pantam (f° 59v) : nomen diei Martis
 Panthon (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Panymor vel Dealquany (f° 58r) : nomen meridiei in secundo tempore
 Paphyel (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Parachyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Parahel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Parauram (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Parchata (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Parchyac (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Parchyaf (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Pardyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Pargathiel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Pargiton (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
 Parguahel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Parguaoth (f° 62v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in nive vel rore
 Parlaamus (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Paroch (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Parsime (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Parubiel (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Paruquihel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Parusiel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Parvis (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Paryel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte

Parzontin vel Parzonini (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Pascael (f° 22r) : dominus sextus primi celi
 Pascael (f° 14v) : nomen sexti domini
 Pascania (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Passisiel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Pastemalughiel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Pastiel (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
 Patens vel Denoc (f° 54v) : nomen Ynep in quarto tempore
 Pathas (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Pathathin (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Pathdophari (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Pathya (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Pathyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Paton (f° 52v) : nomen meridiei in secundo tempore
 Patycha (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Pedael (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Pemel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Penaiot (f° 12r) : nomen Solis
 Penaiot (f° 13r) : nomen temporis primi
 Penanyot (f° 62r), Penayoth (f° 61r): nomen Adonay
 Peniel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Peniel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Pequar (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Pericum (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Pesael (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Petar (f° 13r) : nomen * dierum Mercurii temporis quarti
 Pezimel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Piad (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Pibros (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Pignoram (f° 56r) : nomen Solis in primo tempore diei dominici
 Pilim (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Pinor (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Pirvach (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Pisis (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
 Pisnael (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Poimine (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis que «
 loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »
 Polyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Ponenah (f° 60v) : nomen * nominandus si in tempore tercio vis ligare camelos vel elefantos
 vel buffalos
 Porasia (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael

Porpasai (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis que « loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »
 Poryndicym (f° 53r) : nomen Veneris in primo tempore
 Purgarael (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Puteram (f° 59r) : nomen diei dominici
 Pyel (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Pyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Pyly (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Pypyel (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Pyrphala (f° 54r) : nomen Tamutz in tertio tempore

Q

Quanor (f° 55r) : nomen Sagittarii in tertio tempore
 Quarmasot (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Quecutyel (f° 63r) : angelus * nominandus si tempore quarto vis operari in mari vel in omnibus creaturis que sunt ibi
 Quemor (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Quenael (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Querez (f° 54v) : nomen Ynep in secundo tempore
 Qesahel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Qesircamur (f° 58r) : nomen septentrionis in quarto tempore
 Quinor (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Quion (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Quyna (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi

R

Raa (f° 55v) : nomen virginis in secundo tempore noctis
 Raados (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Raamiel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Raamyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Rab Yndenaba (f° 61v), Rabindarata (f° 60r) : maior quarti temporis
 Rabdel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Rabicha (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Rabiël (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigraël
 Rabubacor (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Rabyel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Racgryel (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Rachma (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Rachmoel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Rachynas (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Racuvel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi

Radarac (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Radidyl (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Radodifach (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Radyel (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Rafoihel (f° 58v) : angelus habens potestatem in igne et in flammis
 Raghuna (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Rahathyel (f° 33v), (f° 34v) : angelus celi tertii potens ad faciendum currere equos
 Ram (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Ramiel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Ramiel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Ramithel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Ranaio (f° 13r) : nomen * temporis quarti
 Raniel (f° 41v) : angelus principalis * partis orientis celi sexti
 Rapdyl (f° 61v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in igne vel cremare
 Raphael (f° 12v) : nomen * occidentis
 Raphael (f° 12v) : angelus * potens in tempore tertio in mense Libre
 Raphael (f° 14r) : nomen * occidentis tempore quarto
 Raphael (f° 45v) : unus ex septem angelis dominantibus in septem stellis
 Raphael (f° 59v), (f° 61r) : angelus * partis orientis
 Raphael (f° 59v) : angelus * qui habet potestatem in reptilibus
 Raphael (f° 61v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in igne vel cremare
 Rapna (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Rapquyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Rapyon (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Raquyel (f° 59v) : angelus * qui habet potestatem in reptilibus
 Rarecobalaf (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Rarya (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Raryni vel Anradon (f° 52v) : nomen terre in quarto tempore
 Rasbacaël (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Rasdyl (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Rasyn (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Rasyn (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Rateraf (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Rath (f° 24v) : angelus * primi gradus secunde spere
 Rathchay (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Ravam (f° 14r) : nomen * temporis quarti
 Raynel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Rayutes (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Raziel (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Receguar (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Rerumyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die

Rhyel (f° 51v) : angelus * serviens in quarto tempore
 Ric (f° 56v) : nomen saturni in quarto tempore
 Rifisas (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Rimaël (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Rinchuinel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Ririfomans (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Robicderaba (f° 63r) : maior quarti temporis
 Roepicas (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Roepiras (f° 41r) : nomen secundi angeli sexti celi
 Rofiel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Rome (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Romyel (f° 39v) : angelus mensis tertii decimi anni bisextilis
 Roquyel (f° 61v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in igne vel cremare
 Rorquasoniel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Rubac (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus
 Rulyel (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Runael (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Ruorguar (f° 39r), Rarorguar : angelus stans super quintum mensem Ab
 Rurchebula (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Rusyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Ruus vel Rymym (f° 53r) : nomen Mercurii in primo tempore

S

Saachan vel Asaagen (f° 51v) : angelus * serviens in primo tempore de nocte
 Saanel (f° 14r) : nomen * temporis quarti
 Saaquenaël (f° 51v) : angelus * serviens in secundo tempore de nocte
 Saaron (f° 60r) : nomen * Solis
 Saatam (f° 59r) : nomen signi arietis
 Saaton (f° 61r) : nomen * temporis quarti
 Saaton (f° 63r) : nomen * Solis
 Sababael (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Sabanel (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Sabaoth (f° 60r) : angelus * primi temporis
 Sabebat (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Sabiel (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Sabinbyl (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Sabla (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Sabyryel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Sacael (f° 62v) : nomen tertii temporis
 Saccarleny (f° 60r) : nomen signi Capricorni
 Saceryel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi

Sachael (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Sachiel (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Sachiel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Sachirachiel (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Sachmach (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Sachon (f° 61v) : nomen signi Capricorni
 Sacniel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Sacpahel (f° 62v) : angelus * vocandus si in tempore secundo vis operari in nive vel rore
 Sacquiel (f° 60v), Sacquyel (f° 51r), (f° 59r), (f° 61v), (f° 62v) : nomen * secundi temporis
 Sacriel (f° 61r) : angelus * partis septentrionalis
 Sacthobyl (f° 27v) : angelus * quinde altitudinis secundi celi
 Sactu (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Sacuyel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Sacydon (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Sacyel (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Sacyel (f° 59v) : nomen * tertii temporis
 Sadiel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Sadriel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Sael (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Saepyl (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Safida (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Safrany (f° 62v) : nomen Adonay
 Safrany (f° 60v) : maior temporis tertii
 Safreac (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Safruel (f° 58r) : angelus abyssy in primo tempore
 Sagarbabi (f° 13r), Sagarlenay (f° 61r) : nomen signi Capricorni
 Saginia (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Sagman (f° 12r) : nomen signi arietis
 Sagnet (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Sagron (f° 62v) : nomen diei Lune
 Saguimus (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Saguymus (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Saigadi (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis que «
 loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »
 Salaabin (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Salabyel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Salbam (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Salchyl (f° 59v) : angelus * qui habet potestatem in reptilibus
 Saldiramme (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Salgu (f° 61r) : nomen partis septentrionalis
 Salmemdiue (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon

Salmyel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Samachia (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Samael (f° 61r) : angelus * partis occidentis
 Samael (f° 61r) : nomen * primi temporis
 Samael (f° 62r) : angelus * vocandus si in tempore primo vis ligare aves magnas
 Samael (f° 63r) : angelus * stans in rota orientali mundi
 Samael alias Ramael (f° 45v) : unus ex septem angelis dominantibus in septem stellis
 Samahel (f° 61v) : angelus * partis occidentis
 Samahel (f° 62r) : nomen * primi temporis
 Samanyel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Samnyel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Samoun (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Samoyel (f° 41v) : angelus principalis * partis orientis celi sexti
 Samphany (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Sampsiel (f° 13v) : nomen * temporis tertii
 Samuel (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Samuhel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Samyel (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Samyel (f° 62v) : angelus * partis septentrionalis
 Samyel (f° 63r) : angelus * stans in rota septentrionali mundi
 Sandiel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Sanguyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Sanhatam (f° 60r) : nomen signi arietis
 Sanicom (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Saniunyel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Sanphyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Sanpsiel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Sanyel (f° 61v) : angelus * partis meridionalis
 Sanyhel (f° 60v) : nomen * tertii temporis
 Sapchiel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Sapparach (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Saphya (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Saphyanhel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Saphyel (f° 39r), Sapyel (f° 38v) : angelus stans super primum mensem Nysan
 Saphyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Saphypyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Sapquiel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Sapy (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Saquyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Saquyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Sara (f° 12r) : nomen * terre in tempore secundo

Sarbaes (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Sarchegel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Sardalydylur (f° 51v) : angelus * serviens in quarto tempore de nocte
 Sardam (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Sareriel (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Sariael (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Sariel (f° 62v) : angelus * meridiei
 Sarimel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Sarisael (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Sarmyel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Sarpat (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Sarpiel (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Sarpseghit (f° 13v) : nomen * ad corroborandum tercium tempus
 Sarsac (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Sarsaf (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Saryel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Saryel (f° 63r) : angelus * stans in rota meridionali mundi
 Saschumyel (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Sasmyel Viasmada (f° 61v) : nomen tertii temporis
 Sasnyel (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Saspich (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Sasty (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Sasty (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Sastyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Sasuhel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Sathanyel (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Sathariel (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Satquiel (f° 45v) : unus ex septem angelis dominantibus in septem stellis
 Satriel (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi
 Satuel (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Satycam (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Satyel (f° 53r) : angelus Iovis
 Satynahel (f° 53r) : angelus Mercurii
 Saxyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Sayel (f° 31v) : angelus * undecime altitudinis secundi celi
 Sayel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Sazna (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Sbirta (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Scaron (f° 52r) : nomen Solis in quarto tempore
 Sechrel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Secuhyel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi

Seguaman, vel Cebarmen (f° 51v) : angelus * serviens in primo tempore de nocte
 Seguir vel Inepo (f° 58r) : nomen occidentis in secundo tempore
 Semaël (f° 61r) : angelus * partis occidentalis
 Semanyel (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Semayel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Semorud (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Senathiel (f° 14r) : nomen * temporis quarti
 Senathiel (f° 61r) : angelus * nominandus si in tempore tercio vis ligare camelos vel elefantem
 vel buffalos
 Sephatya (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Seripin (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Sesamuch (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Sethiel (f° 13v) : nomen * secundi temporis
 Sidin (f° 12r) : nomen * ire
 Sidraon (f° 14r) : nomen * occidentis tempore quarto
 Sieguor (f° 52v) : nomen occidentis in secundo tempore
 Smarael vel Smadael (f° 51v) : angelus * serviens in tertio tempore
 Smimachiel (f° 48v) : angelus * noni mensis Quislep
 Socuta vel Acuta (f° 54v) : nomen Aquarii in tertio tempore
 Sodem (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Sofatmonum (f° 12v) : nomen * tertii temporis
 Sofe (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Sofrarm vel Sephanit (f° 62v) : nomen diei dominici
 Somans (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Sophorymim (f° 59v), Soscaanym (f° 61v) : nomen Adonay
 Sophiel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathiel potenti ad faciendum currere equos
 Sopotomunce (f° 13v) : nomen Solis
 Sornadaf (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Squaron vel Asadon (f° 52r) : nomen Solis in quarto tempore
 Srcaphsuel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Stacon (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Statum (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Stry vel Yaffry (f° 54v) : nomen Capricornii in tertio tempore
 Suagniel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Succirem (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Suenac (f° 53v) : nomen Nysan in primo tempore
 Sugny (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Sugyel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathiel potenti ad faciendum currere equos
 Sulquem (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Surabis (f° 51v) : nomen quarti temporis
 Suryel (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery

Suryel (f° 59v) : angelus * qui habet potestatem in reptilibus
 Suscan (f° 18v) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Sycyhel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Sypaon (f° 58r) : nomen abyssy in primo tempore
 Syrayma (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul

T

Taanat (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Taaryel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Tacçyel (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Tacgrias (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Tachriti (f° 12r) : nomen * ire
 Tacuream (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Tadlaum (f° 54r) : nomen Ab in secundo tempore
 Tagragalyhel (f° 62v) : maior maris
 Taguebon (f° 39r) , (f° 39r) : angelus stans super quartum mensem Tannim
 Tailivis (f° 23v) : pars coniurationis * ad dissolvendam similitudinem hominis visibilis que « loquetur tecum et tu interrogabis et ipsa respondebit tibi totam veritatem »
 Talbaaf (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Talbaniel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Tanne (f° 13v) : nomen * signi Cancri
 Tanquyzym vel Yadradaç (f° 58r) : nomen meridiei in quarto tempore
 Tapania (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Tapihel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Tapsyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Taptiel (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus
 Taradyel (f° 34r) : angelus * balnei qui servit Yabuyel
 Tarbeael (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Tarbyhel (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Tarchyel (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Tardaguyel (f° 58v) : angelus maris in quarto tempore
 Tarionas (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Tarmor (f° 14v) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Tarocas (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Tarsonyel (f° 30v) : angelus * altitudinis none secundi celi
 Tartuca (f° 60r) : angelus * qui habet potestatem super bestias
 Tarum (f° 51v) : angelus * serviens in primo tempore de nocte
 Taryel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Tasgim (f° 12v), Tasygon (f° 59v) : nomen signi Libre
 Tasmich (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Tasrasli (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel

Taytas (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Tayutos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Tazinael (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Tban (f° 56r) : nomen Leonis in quarto tempore noctis
 Temanarac (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Temnael (f° 13v) : nomen * signi Cancrī
 Temufor vel Affoson (f° 58r) : nomen meridiei in tertio tempore
 Temunyel (f° 60v) : angelus * nominandus si in tempore secundo vis ligare bestias
 Tesygu (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Texerel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Thaminnel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Thathliel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Thema (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Theon vel Basnefal (f° 58r) : nomen maris in secundo tempore
 Theyferym (f° 56v) : nomen Veneris in secundo tempore
 Thlatr (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Thunariath (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Thuros (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Tigrael (f° 14v) : nomen secundi domini
 Tigrael (f° 16v) : maior secundi exercitus prime spere
 Tiratan (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Tirpomumme (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Torat (f° 12r) : angelus * qui habet posse supra sonnam terre
 Tota (f° 55r) : nomen Aquarii in quarto tempore
 Tramy (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Tubyel (f° 41v) : angelus * sexti celi
 Tuctefac (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Tuliel (f° 47v) : angelus * quinti mensis Ab
 Tulyel (f° 35r) : angelus * serviens potenti Dalquyel
 Tyutos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

U

Uablyel (f° 55v) : angelus primi temporis noctis
 Uabryel (f° 51v) : angelus * serviens in tertio tempore
 Ubath (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Ucath (f° 60r) : angelus * primi temporis
 Uda (f° 12r) : nomen * primi temporis in suo directo
 Uhel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Umael (f° 55v) : nomen Tauri in primo tempore noctis
 Umisach (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Unab (f° 12r) : angelus * qui habet posse supra sonnam terre

Unanich, Dimanich (21v) : nomen dicendum ad loquendum cum spiritibus
 Upacuch (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Upyin (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Urabyel (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Urael (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
 Urael vel Uruel (f° 26v) : nomen * characteris scribendum in frustra ad obtinendam gratiam
 potentis hominis
 Uranquyo (f° 52r) : nomen celorum in secundo tempore
 Uriam (f° 18r) : angelus * qui servit domino quarto Palmiel
 Uriel (f° 12v) : nomen * occidentis
 Uriel (f° 12v) : nomen * tertii temporis
 Uriel (f° 14r) : nomen * occidentis tempore quarto
 Uriel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Uriel (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Uriel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Urisur (f° 54r) : nomen Ninan in secundo tempore
 Uryel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Uryel (f° 61r), Yryel (f° 59v) : angelus * partis orientis
 Uryhel (f° 49r) : angelus * duodecimi mensis Adar
 Usath (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Usiel (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
 Usur (f° 60v) : angelus * nominandus si in tempore secundo vis ligare bestias
 Usyel (f° 22r) : angelus * qui servit domino sexto Pascael
 Uthoti (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael
 Utolas (f° 53r) : nomen Mercurii in quarto tempore
 Uzurim (f° 12r) : nomen * ire

V

Vaanahel (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in terra
 Vaçuryel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Vadryel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Vadydahel (f° 61v) : angelus * partis occidentis
 Vadyel (f° 55v) : angelus serviens in quarto tempore noctis
 Vagor (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Vagor (f° 49v) : angelus * tertii decimi mensis Dar
 Vaha (f° 57v) nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his
 que in isto libro sunt
 Vahe (f° 57v) nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his
 que in isto libro sunt
 Valaat (f° 56v) : nomen terre partis septentrionalis in secundo tempore
 Vaschiel (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis

Vasera¹ (f° 12r) : nomen * primi temporis in suo directo

Vasera (f° 12r) : nomen * nominandum si volueris operari ad abscondendum thesaurum vel aliquam rem in terra aut quesieris vertere vel spargere aquam in terram et quod siccetur in loco

Vasera (f° 12v) : nomen * occidentis

Vasera (f° 12v) : nomen * terre tertii temporis anni

Vasera (f° 13r) : nomen * temporis quarti

Vasera (f° 13v) : nomen * secundi temporis

Vasuia (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael

Vazrarif (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth

Veagris (f° 17r) : angelus * exercitus qui servit domino tertio Sandael

Veasmoda (f° 60v), Vasmada (f° 62v), Vasmaday (f° 13v) : nomen * tertii temporis (cf. Asmada)

Vecafnayoth (f° 62v) : nomen * invocandum si in tempore tertio vis operari in rivis vel fontibus ubi aque manant

Vegansoras (f° 61r) : nomen * primi temporis

Veguasaras (f° 62r) : nomen * primi temporis

Vegurymyon (f° 60v) : angelus * nominandus si in tempore secundo vis ligare bestias

Veha (f° 57v) nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt

Velobynys (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Velobynys (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte

Venabym (f° 61r) : angelus * vocandus si in tempore primo vis ligare aves magnas

Veoth (f° 60v) : angelus * primi temporis

Vequimia (f° 28r) : angelus * sexte altitudinis secundi celi

Vesaquiel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul

Vesar (f° 54v) : nomen Scorpionis in quarto tempore

Vexaxino (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi

Vicher (f° 20r) : angelus * qui servit domino quinto Asimon

Violet (f° 62r) : nomen * invocandum si in tempore primo vis operari in pluvia vel in roribus

Voaom (f° 63r) : angelus * nominandus si tempore quarto vis operari in mari vel in omnibus creaturis que sunt ibi

Vonas Ema (f° 54r) : nomen Ab in tertio tempore

Voth (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi

Y

Y (f° 57v) : nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt

Yabuyel (f° 34r) : angelus balnei (celum tertium)

¹ Ce nom est en réalité la transcription de l'hébreu ושרה, « et son ange », transcrit par le traducteur comme un nom propre.

Yabuyhel (f° 33v) : unus ex duobus angelis qui habent potestatem super equos igneos ad currendum in mundum
 Yaccathyel (f° 61r) : angelus * vocandus si in tempore primo vis ligare aves magnas
 Yachiel (f° 25v) : angelus * gradus tercii paratus ad faciendum opera privatim
 Yachyel (f° 58r) : angelus abyssy in secundo tempore
 Yacnala (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Yacyel (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Yadua (f° 47v) : angelus * quarti mensis Temutz
 Yahel (f° 41r) : angelus maior * stans in occidente sexti celi Zabul
 Yaladrac (f° 62v) : nomen partis meriodionalis
 Yalnarach (f° 39r), Yalvarach (f° 39r) : angelus stans super octavum mensem Maresuam
 Yamahel Yamahot (f° 59v) : angelus terre
 Yaroyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de die
 Yarsael (f° 61r) : angelus * vocandus si in tempore primo vis ligare aves magnas
 Yaryel (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Yathioyel (f° 30r) : angelus * octave altitudinis secundi celi
 Yatum (f° 57v) : nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt
 Yaya (f° 47r) : angelus * tertii mensis Cuyan
 Yazeahel (f° 58v) : angelus habens potestatem in igne et in flammis
 Ybel (f° 27v) : angelus * quinte altitudinis secundi celi
 Ycas (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Ycisy (f° 59v), Yessyssa (f° 61v) : nomen terre
 Ycyr (f° 57v) nomen * nominandum in fine orationis dicendae antequam aliquid facias de his que in isto libro sunt
 Ycyria (f° 62v) : nomen signi virginis
 Yeael (f° 31r) : angelus * decime altitudinis secundi celi
 Yedit (f° 60r) : angelus * qui habet potestatem super bestias
 Yedydyel (f° 61r), Yedydyel (f° 62r) : angelus * partis occidentis
 Yehe (f° 63r) : angelus * nominandus si tempore quarto vis operari in mari vel in omnibus creaturis que sunt ibi
 Yehnayhe (f° 59v) : angelus * qui habet potestatem in reptilibus
 Yehoc (f° 47r) : angelus * secundi mensis Yar
 Yel (f° 29r) : angelus * septime altitudinis secundi celi
 Yemynyel (f° 62v) : nomen * secundi temporis
 Yesbyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Yesmarya (f° 46v) : angelus * primi mensis Nysan
 Yespyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Yesryon (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in terra
 Yeu (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in arboribus
 Yeu (f° 59r) : angelus * potens in seminibus terre

Yeu (f° 59r) : angelus * potens in seminibus terre
 Yeul (f° 48v) : angelus * octavi mensis Marchesylar
 Yeyzael (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Ygarlemy (f° 56r) : nomen Capricorni in quarto tempore noctis
 Ygnal (f° 54r) : nomen virginis in tertio tempore
 Yguarlenay (f° 55r) : nomen Capricornii in quarto tempore
 Yhubat (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in terra
 Ylyom (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Ylyon (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Ylyos (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Ymacch (f° 61v) : angelus * terre
 Ymbunos (f° 37v) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Ymothia (f° 54r) : nomen virginis in primo tempore
 Ympam vel Ympi (f° 53r) : nomen Veneris in tertio tempore
 Yocel (f° 61r) : angelus * partis occidentalis
 Yocut (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Yoocifa (f° 51v) : angelus * serviens in secundo tempore de nocte
 Yquael Ornos (f° 52v) : nomen Saturnii in primo tempore
 Yquyel (f° 55v) : nomen Libre in primo tempore noctis
 Ysacthemyl (f° 33r) : angelus * duodecime altitudinis secundi celi
 Ysacuyth (f° 60v) : angelus * nominandus si in tempore secundo vis ligare bestias
 Ysayel (f° 25r) : angelus * secundi gradus secunde spere
 Ysaz (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Yschiyl (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Ysgafon (f° 49r) : angelus * decimi mensis Chebeth
 Ysguarym vel Asguarum (f° 55v) : angelus secundi temporis noctis
 Ysnarella (f° 56r) : nomen Martis in tertio tempore
 Ysnembar (f° 54r) : nomen Leonis in secundo tempore
 Ysor (f° 13v) : nomen * signi Cancrī
 Ysrael (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Yssor (f° 56r) : nomen Mercurii in secundo tempore
 Ystara (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Ystara (f° 38r) : pars orationis * quam facies si vis videre Solem de nocte
 Ytmafcār (f° 61r), Ytynafray (f° 59r) : maior primi temporis
 Yuyel (f° 54v) : nomen Aquarii in quarto tempore

Z

Zabama (f° 60r) : angelus * qui habet potestatem super bestias
 Zabathna (f° 13r) : angelus * qui habet posse in animalibus
 Zabdyel (f° 63r) : angelus * stans in rota septentrionali mundi
 Zablaoth (f° 13v) : nomen * nominandum si volueris operari aliquod opus

Zabuth (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Zacael (f° 59r) : angelus * qui habet potestatem in terra
 Zaceyhel (f° 62v) : angelus * partis septentrionalis
 Zachamia (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Zachriel (f° 12r) : angelus * qui habet posse supra sonnam terre
 Zagdon (f° 48r) : angelus * sexti mensis Elul
 Zamael (f° 12r) : nomen * primi temporis in suo directo
 Zambrith (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Zaminniel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Zanacheron (f° 13r) : nomen * Solis in tempore quarto
 Zaodiel (f° 15r) : angelus * primi exercitus sub posse Orpimiel
 Zapdyel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Zarcheta (f° 13r) : angelus * qui habet posse in animalibus
 Zargnadygatos (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Zariel (f° 15v) : angelus * secundi exercitus qui servit Tigrael
 Zariel (f° 26v) : angelus * quarti gradus paratus in prima hora noctis
 Zarrichel (f° 34v) : angelus * qui servit Rahathyel potenti ad faciendum currere equos
 Zarura (f° 21v) : angelus * qui servit domino septimo Boel
 Zaryaya (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Zasucazyel (f° 48r) : angelus * septimi mensis Chestery
 Zebedam vel Acadon (f° 52v) : nomen orientis in primo tempore
 Zebiel (f° 41v) : angelus principalis * partis orientis celi sexti
 Zima (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon
 Ziriel (f° 49r) : angelus * undecimi mensis Sabeth
 Zoliel (f° 36r) : angelus * guidans Solem de nocte
 Zuriel (f° 12v) : angelus * potens in tempore tertio in mense Libre
 Zuriel (f° 19v) : angelus * qui servit domino quinto Asimon

